叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 类别：凤凰(category Phoenix) 000001

2. 类别：凤凰(category Phoenix) 000002

3. 类别：凤凰(category Phoenix) 000003

4. 类别：凤凰(category Phoenix) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

类别：凤凰(Category Phoenix)
第1/4页

['kætəgɔːri] ['fiːnɪks]
CATEGORY **PHOENIX**
类别 凤凰

类别：凤凰

[baɪ] [bɔid] -
By **BOYD** **ELLANBY**
经过 博伊德 -

作者：博伊德·埃兰比

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 Galaxy Science Fiction 制作]

[meɪ] - .
May **1952** **.**
可能 - .

1952年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,
Man , it would appear ,
男人 , 它 会 出现 ,

看来，

[kæn; kən][ə'dæpt][tuː; tə]['eni][fɔːrm][ʌv; əv][sə'saɪəti] . . . [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ]
can adapt to any form of society . . . but not one in which the knowledge
能 适应 到 任何 形式 的 社会 . . . 但 不是 一 在 哪个 这 知识
[ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pæspɔːrt][tuː; tə] [deθ] !
of extending life becomes a passport to death !
的 扩展 生活 变成 一个 护照 到 死亡 !

能够适应任何形式的社会……但不能适应那种将延长寿命的知识变成通往死亡的通行证的社会！

[ðə; ðɪ] [dɔːr] - [nɑːb] [tɜːrnd] , [ðen] ['rætld] .
The door - knob turned , then rattled .
这 门 - 旋钮 转向 , 然后 摇晃 .

门把手转动了一下，然后发出嘎嘎声。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd] ['wɔŋ] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['bʊkkeɪs] , ['lɪsnɪŋ] .
Dr . David Wong stepped out from behind the large bookcase , listening .
博士 . 大卫 黄 步 出去 从 在后面 这 大的 书柜 , 聆听 .

大卫·王博士从大书柜后面走出来，边走边听。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bræs] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃelf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] ['saɪləntli] ['pɪvətɪd]

He	pressed	the	brass	handle	of	the	top	shelf	and	the	case	silently	pivoted
他	按下	这	黄铜	处理	的	这	顶部	架子	和	这	案件	默默	枢轴

[bæk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

back	to	become	part	of	the	wall	,
后退	到	变得	部分	的	这	墙	,

他按下顶层架子上的黄铜把手，柜子便无声地旋转回去，成为墙壁的一部分。

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

obliterating	the	dark	passage	behind	it	.
彻底摧毁	这	黑暗的	通道	在后面	它	.

抹去它后面的黑暗通道。

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['nɔkiŋ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ;

An	imperative	knocking	began	at	the	door	;
一个	至关重要的	敲门	开始	在	这	门	;

一阵急促的敲门声响起;

['deɪvɪd] [wɔːkt] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

David	walked	softly	to	his	desk	and	picked	up	his	notebook	.
大卫	步行	轻轻	到	他的	桌子	和	挑选	向上	他的	笔记本	.

大卫轻手轻脚地走到桌前，拿起笔记本。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [rɪ'lækst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	tried	to	remain	relaxed	,	but	he	could	feel	the	tightening	of	his
他	尝试	到	保持	轻松	,	但	他	可以	感觉	这	收紧	的	他的

['ʃoʊldər] ['mʌslz] .

shoulder	muscles	.
肩膀	肌肉	.

他努力让自己放松，但还是能感觉到肩膀肌肉紧绷。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ]

With	his	right	hand	,	he	shut	his	notebook	and	concealed	it	under	a
和	他的	正确的	手	,	他	关闭	他的	笔记本	和	暗	它	在下面	一个

[mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] ,

mass	of	papers	,
大量的	的	文件	,

他用右手合上笔记本，把它藏在一堆文件下面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [prest] [ðə; ði] [desk] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	his	left	hand	pressed	the	desk	button	to	release	the	lock	of	the	door	.
尽管	他的	左边	手	按下	这	桌子	按钮	到	发布	这	锁	的	这	门	.

同时，他的左手按下桌上的按钮，打开了门锁。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] [ænd; ənd] [tuː] [men] [stroʊd] [ɪn] , [ə; eɪ] [blæk] - ['juːnɪfɔːrmd] ['ruːlər] ['fɑːloʊd]

The	door	burst	open	and	two	men	strode	in	,	a	black	-	uniformed	Ruler	followed
这	门	爆裂	打开	和	二	男人	大步走	在	,	一个	黑色的	-	制服	统治者	随后

[baɪ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃˌgɑːrd] .

by	a	watchguard	.
经过	一个	守卫	.

门猛地被推开，两个男人大步走了进来，一个是身穿黑色制服的统治者，后面跟着一个守卫。

[blæk] - ['vaɪzə] [kæp] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Black	-	visored	cap	still	on	his	head	,
黑色的	-	带面罩的	帽	仍然	在	他的	头	,

他头上还戴着黑色帽檐的帽子。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ˌserɪ'moʊniəl] ['griːtɪŋ] .

the	first	man	marched	to	the	desk	and	spoke	without	ceremonial	greeting	.
这	第一的	男人	行军	到	这	桌子	和	辐	没有	仪式	问候	.

第一个人径直走到桌子前，没有进行任何礼节性的问候，就开口说话了。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔŋ] ? "
" The door was locked , Dr . Wong ? "
" 这 门 曾是 已锁定 , 博士 . 黄 ? "

"门锁着吗，黄医生？"

" [kə'rekt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lænzə] .
" Correct , Dr . Lanza .
" 正确的 , 博士 . 兰扎 .

"没错，兰扎博士。"

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] . "
The door was locked . "
这 门 曾是 已锁定 . "

门锁着。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I shall have to instruct the guard to report it .
" 我 将 有 到 指示 这 警卫 到 报告 它 .

"我必须指示警卫将此事上报。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] ['li:dər] ['mɑ:rli:z] ['mæksɪm] : [kən'strʌktɪv] ['saɪəns] [dʌz] [nɑ:t] [skʌlk]
Have you forgotten Leader Marley's Maxim : Constructive science does not skulk
有 你 被遗忘的 领导者 马利 格言 : 建设性的 科学 做 不是 潜行
[bɪ'haɪnd] [lɔkt] [dɔ:z] ?
behind locked doors ?
在后面 已锁定 门 ?

你难道忘记了马利领袖的格言吗：建设性的科学不会躲在紧闭的大门后?

" ['wɔŋ] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
" Wong leaned back in his chair and smiled at his visitors .
" 黄 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 微笑 在 他的 访客 .

黄先生向后靠在椅子上，微笑着看着来访者。

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['li:dər] ['mɑ:rli] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][help][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] ,
" The wisdom of Leader Marley is a constant help to us all ,
" 这 智慧 的 领导者 马利 是 一个 持续的 帮助 到 我们 全部 ,

"马利领袖的智慧对我们所有人来说都是一种持续的帮助。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['baɪwɜ:rd] .
but his generosity is also a byword .
但 他的 慷慨 是 还 一个 代词 .

但他的慷慨大方也是出了名的。

['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] ,
Surely you remember that on the tenth anniversary of his accession ,
一定 你 记住 那 在 这 第十 周年纪念日 的 他的 加入 ,

你肯定记得，在他登基十周年之际，

[hi:; hi] ['ɑ:nərd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv]['praɪvəsi] ,
he honored me by the grant of occasional hours of Privacy ,
他 荣幸 我 经过 这 授予 的 偶然 小时 的 隐私 ,

他给予我偶尔几个小时的私人时间，这让我感到荣幸。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][maɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n] [blu:] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['fi:vər] ? "
as a reward for my work on Blue Martian Fever ? "
作为 一个 报酬 为了 我的 工作 在 蓝色的 火星人 发烧 ? "

作为对我参与《蓝色火星热潮》项目的奖励?

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lænzə] .
" I remember now , " said Dr . Lanza .
" 我 记住 现在 , " 说 博士 . 兰扎 .

"我想起来了，"兰扎博士说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['ɑːfɪsər] - .

"	But	what	for	?	"	asked	Officer	Blagun	.
"	但	什么	为了	?	"	问	官	-	.

"可是为什么呢？"布拉贡警官问道。

" [ɪts] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ! "

"	It's	anti	-	social	!	"
"	它是	反对	-	社会的	!	"

"这太不合群了！"

" ['evɪdəntli] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , ['ɑːfɪsər] - , [ə'nʌðər] ['mæksɪm][ʌv; əv] ['liːdər] ['mɑːrli] :

"	Evidently	you	have	forgotten	,	Officer	Blagun	,	another	Maxim	of	Leader	Marley	:
"	显然	你	有	被遗忘的	,	官	-	,	其他	格言	的	领导者	马利	:

"布拉贡警官，显然你已经忘记了马利首领的另一条箴言：

['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [wʌn]['kætəgɔːri][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; ['oʊnli]

Nature	has	not	equipped	one	Category	to	judge	the	needs	of	another	;	only
自然	有	不是	配备	一	类别	到	法官	这	需求	的	其他	;	仅有的

[ðə; ði] ['liːdər] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] .

the	Leader	understands	all	.
这	领导者	明白	全部	.

自然界并未赋予任何一个类别去判断另一个类别的需求；只有领导者才能理解一切。

[naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænzə] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?

Now	,	Dr	.	Lanza	,	will	you	tell	me	the	reason	for	this	visit	?
现在	,	博士	.	兰扎	,	将要	你	告诉	我	这	原因	为了	这	访问	?

兰扎医生，请问您此次来访的目的是什么?

[sɪns] [jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə]['ruːlər] , [aɪ][hæv; həv] ['rerli] [bɪn] ['ɑːnərd] [baɪ]

Since	your	promotion	from	Research	to	Ruler	,	I	have	rarely	been	honored	by
自从	你的	晋升	从	研究	到	统治者	,	我	有	很少	到过	荣幸	经过

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . "

your	attention	.	"
你的	注意力	.	"

自从您从研究员晋升为统治者以来，我很少得到您的关注。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [sed] ['lænzə] .

"	I	am	here	with	a	message	,	"	said	Lanza	.
"	我	是	这里	和	一个	信息	,	"	说	兰扎	.

兰扎说："我来这里是要传达一个信息。"

" ['liːdər] ['mɑːrliːz] ['kɑːmpləmɛnts] ,

"	Leader	Marley's	compliments	,
"	领导者	马利	赞美	,

"马利领袖的赞扬，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kwests] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɑːn][nekst] ['wenzdeɪ] [æt; ət][ten]

and	he	requests	your	presence	at	a	conference	on	next	Wednesday	at	ten
和	他	请求	你的	在场	在	一个	会议	在	下一个	周三	在	十

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

in	the	morning	.	"
在	这	早晨	.	"

他邀请您下周三上午十点出席一个会议。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ?

"	Why	did	you	have	to	deliver	that	in	person	?
"	为什么	做过	你	有	到	递送	那	在	人	?

"为什么一定要亲自送达？"

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['juːzɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ? "

What's	wrong	with	using	Communications	?	"
是什么	错误的	和	使用	通讯	?	"

使用通讯工具有什么问题?

" [its] [nɑːt][maɪ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] .
" **It's not my province to ask questions , Dr . Wong .**
" 它是 不是 我的 省 到 问 问题 , 博士 . 黄 .

"这不是我该问的问题，黄医生。"

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . "
I was told to come here , and I was told to wait for a reply . "
我 曾是 讲述 到 来 这里 , 和 我 曾是 讲述 到 等待 为了 一个 回复 . "

我被告知来这里，并被告知要等回复。

" [nekst] ['wenzdeɪ] [æt; ət][ten] ?
" **Next Wednesday at ten ?**
" 下一个 周三 在 十 ?

"下周三十点？"

[lets] [siː] , [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] .
Let's see , this is Friday .
我们来吧 看 , 这 是 星期五 .

嗯，今天是星期五。

" ['deɪvɪd] ['wɔŋ] [prest] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌlek'trɑːnɪk]['kælɪndər] ,
" **David Wong pressed the key of his electronic calendar ,**
" 大卫 黄 按下 这 钥匙 的 他的 电子的 日历 ,

"大卫·王按下了电子日历的按键，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [dʌl] [griːn] [ænd; ənd] [red] [laɪts] [ðæt] [flæʃt]
but he had no need to study the dull green and red lights that flashed
但 他 有 不 需要 到 学习 这 乏味的 绿色的 和 红色的 灯 那 闪光灯
[ɑːn][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
on to indicate the pattern of his day .
在 到 表明 这 图案 的 他的 天 .

但他无需去研究那些闪烁着指示他一天行程的暗绿色和红色灯光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'luːd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['riːəl] [tʃɔɪs] ,
He did not delude himself that he had any real choice ,
他 做过 不是 妄想 他自己 那 他 有 任何 真实的 选择 ,

他并没有自欺欺人地认为自己还有任何真正的选择。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]
but he had learned in the past fifteen years that it kept up his courage
但 他 有 学习 在 这 过去的 十五 年 那 它 保留 向上 他的 勇气
[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
to preserve at least the forms of independence .
到 保存 在 至少 这 表格 的 独立 .

但在过去的十五年中，他逐渐明白，保持一定的独立性至少能让他保持勇气。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə]['pɑːndər][ðə; ði]['koʊdɪd] [laɪts] ,
He allowed a decent thirty seconds to ponder the coded lights ,
他 允许 一个 体面的 三十 秒 到 思考 这 编码 灯 ,

他花了足足三十秒钟来思考这些编码的灯光，

[ðen] [blæŋkt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [smaɪl] .
then blanked the board and looked up with an easy smile .
然后 空白 这 木板 和 看起来 向上 和 一个 简单的 微笑 .

然后他清空了黑板，抬起头，脸上带着轻松的微笑。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋz] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə] ['liːdər] ['mɑːrli] ,
" **Dr . Wong's compliments to Leader Marley ,**
" 博士 . 黄氏 赞美 到 领导者 马利 ,

"黄博士向马利领袖致以问候，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:nərd] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [æt; ət][ten] .

and	he	will	be	honored	to	attend	a	conference	on	Wednesday	at	ten	.
和	他	将要	是	荣幸	到	出席	一个	会议	在	周三	在	十	.

他将荣幸地出席周三上午十点举行的会议。

" ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lænzə] [glɑ:nst] ['bri:fli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

"	Nodding	his	head	,	Dr	.	Lanza	glanced	briefly	around	the	office	.
"	点头	他的	头	,	博士	.	兰扎	瞥了一眼	简要地	大约	这	办公室	.

兰扎医生点点头，迅速环顾了一下办公室。

" [kwɪr] , [oʊld] - ['fæʃnd] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] . "

"	Queer	,	old	-	fashioned	place	you	have	here	.	"
"	酷儿	,	老的	-	造型	地方	你	有	这里	.	"

“你们这儿真是个古怪又老派的地方。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] ['slɪpəri] [oʊld][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi]

It	was	built	many	years	ago	by	a	slippery	old	politician	who	wanted	to	be
它	曾是	建造	许多	年	前	经过	一个	滑	老的	政治家	WHO	通缉	到	是

[seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

safe	from	his	enemies	.
安全的	从	他的	敌人	.

它是多年前由一位狡猾的老政客建造的，目的是为了躲避他的敌人。

[meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Makes	a	good	place	for	Research	,	don't	you	think	?
制作	一个	好的	地方	为了	研究	,	不	你	思考	?

这里是进行研究的好地方，你不觉得吗?

" ['lænzə][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	Lanza	did	not	answer	.
"	兰扎	做过	不是	回答	.

兰扎没有回答。

[hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] .

He	strode	to	the	door	,	then	paused	to	look	back	.
他	大步走	到	这	门	,	然后	暂停	到	看	后退	.

他大步走到门口，然后停下来回头看了一眼。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔŋ] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] [lɔkt]

"	You	understand	,	Dr	.	Wong	,	that	I	shall	have	to	report	the	locked
"	你	理解	,	博士	.	黄	,	那	我	将	有	到	报告	这	已锁定

[dɔ:r] ?

door	?
门	?

“黄医生，您明白我必须报告门锁的情况吗？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] . "

I	have	no	choice	.	"
我	有	不	选择	.	"

我别无选择。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] ?

"	Has	anyone	?
"	有	任何人	?

有人知道吗?

" ['ɑ:fɪsər] - ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Officer	Blagun	followed	his	superior	,	leaving	the	door	wide	open	behind	them	.
"	官	-	随后	他的	优越的	,	离开	这	门	宽的	打开	在后面	他们	.

“布拉贡警官跟随他的上级离开，留下门大开着。”

['wɔŋ] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv] [hi:lz] [ɑ:n] ['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] [hæd; həd]

Wong	remained	rigid	in	his	chair	until	the	clack	of	heels	on	marble	floor	had
黄	剩余	死板的	在	他的	椅子	直到	这	唠叨	的	高跟鞋	在	大理石	地面	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['ekoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

become	a	mere	echo	in	his	brain	,
变得	一个	仅仅	回声	在	他的	脑	,

黄先生僵硬地坐在椅子上，直到高跟鞋敲击大理石地板的声音在他的脑海中只剩下回声。

[ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntərkɑ:m] .

then	stretched	out	his	hand	to	the	intercom	.
然后	拉伸	出去	他的	手	到	这	对讲机	.

然后他向对讲机伸出手。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [dɪd] [nɑ:t] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['daɪəl]

He	observed	with	pride	that	his	hand	did	not	tremble	as	he	pressed	the	dial
他	观察到	和	自豪	那	他的	手	做过	不是	颤抖	作为	他	按下	这	拨号

.

:

·

他自豪地发现，当他按下拨号盘时，他的手并没有颤抖。

" [get] [ˌem 'i:] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [kɑ:rl] ['hæsləm] . . . [kɑ:rl] ?

"	Get	me	Dr	.	Karl	Haslam	.	.	.	Karl	?
"	得到	我	博士	.	卡尔	哈斯拉姆	.	.	.	卡尔	?

“把卡尔·哈斯拉姆医生叫来……卡尔？”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [mi:t] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [raɪt] [ə'weɪ] ?

Can	you	meet	me	in	the	lab	right	away	?
能	你	见面	我	在	这	实验室	正确的	离开	?

你能马上到实验室来吗?

[aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [maɪt] [help] [ˌju: 'es] [kræk] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rʃ(ə)n]

I've	thought	of	a	new	approach	that	might	help	us	crack	the	White	Martian
我已经	想法	的	一个	新的	方法	那	可能	帮助	我们	裂缝	这	白色的	火星人

['prɑ:bləm] .

problem	.
问题	.

我想到了一种新的方法，或许能帮助我们破解白火星人难题。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [wi:; wi] [plænd] [ɑ:n] [kən'fɜ:rɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] ['leɪtər] [ðæn; ðən]

Yes	,	I	know	we	planned	on	conferring	tomorrow	,	but	it's	getting	later	than
是的	,	我	知道	我们	计划	在	授予	明天	,	但	它是	获得	之后	比

[ju:; jʊ] [θɪŋk] .

you	think	.
你	思考	.

是的，我知道我们计划明天开会，但时间已经比你想象的要晚了。

" [ə'gen] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['daɪəl] .

"	Again	he	pressed	the	dial	.
"	再次	他	按下	这	拨号	.

他又一次按下了拨号键。

" [get] [ˌem 'i:] ['li:ə] - .

"	Get	me	Leah	Hachovnik	.
"	得到	我	莉亚	-	.

“把莉亚·哈乔夫尼克给我弄来。”

['liːə] ?
Leah ?
莉亚 ?

莉亚?

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [stʌf] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] .
I've got some new stuff to dictate .
我已经 得到 一些 新的 东西 到 听写 .

我有一些新东西要传达。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
Be a good girl and come along right away .
是 一个 好的 女孩 和 来 沿着 正确的 离开 .

乖乖的，马上跟我来。

" ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
" Breaking the connection , he drew out his notebook and opened it .
" 打破 这 联系 , 他 画 出去 他的 笔记本 和 打开 它 .

“他挂断电话，拿出笔记本并打开它。”

['deɪvɪd] ['wɔŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [tɔːl] , [wel] - ['mʌsld] , [kəm'pækt] ,
David Wong was a big man , tall , well - muscled , compact ,
大卫 黄 曾是 一个 大的 男人 , 高的 , 出色地 - 肌肉发达 , 袖珍的 ,

大卫·王身材高大，肌肉发达，体格健壮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hænsəm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪg] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he might have been handsome but for a vague something in his
和 他 可能 有 到过 英俊的 但 为了 一个 模糊的 某物 在 他的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

他原本可能很英俊，只是外表上总感觉少了点什么。

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌpˌkɜːrvɪŋ] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
His lean face and upcurving mouth were those of a young man ;
他的 倾斜 脸 和 向上弯曲 嘴 是 那些 的 一个 年轻的 男人 ;

他瘦削的脸庞和上扬的嘴角，是年轻人的特征；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɑːsi] [blæk] , [tuː] [θɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] ['ɪntuː] ['niːtnəs] ;
his hair was a glossy black , too thick to be disciplined into neatness ;
他的 头发 曾是 一个 光滑 黑色的 , 也 厚的 到 是 纪律严明的 进入 整洁 ;

他的头发乌黑亮丽，浓密得难以梳理整齐；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [drest] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] ['bʌldʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he was well - dressed , except for the unfashionable bulging of his
和 他 曾是 出色地 - 穿着 , 除了 为了 这 过时的 凸起 的 他的
['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] ,
jacket pocket ,
夹克 口袋 ,

他衣着体面，只是外套口袋鼓鼓囊囊的，显得有些不合时宜。

[wer] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['leðər] [keɪs] [ʌv; əv] - [penz][ænd; ənd] ['nəutbuks] .
where he carried a bulky leather case of everfeed pens and notebooks .
在哪里 他 携带 一个 笨重 皮革 案件 的 - 钢笔 和 笔记本 .

他随身携带一个笨重的皮箱，里面装着 Everfeed 钢笔和笔记本。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] — [æn; ən] [ɪn'tens] [bluː] , ['brɪliənt]
But it was his eyes that were disconcerting — an intense blue , brilliant
但 它 曾是 他的 眼睛 那 是 令人不安 — 一个 激烈的 蓝色的 , 杰出的
[ænd; ənd][də'rekt] ,
and direct ,
和 直接的 ,

但最令人不安的是他的眼睛——一双深邃的蓝色眼睛，明亮而直视前方。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wɪzdəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn][soʊ]
they **had** **a** **wisdom** **and** **a** **comprehension** **that** **seemed** **incongruous** **in** **so**
他们 有 一个 智慧 和 一个 理解 那 似乎 不协调 在 所以
[jʌŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .
young **a** **face** **.**
年轻的 一个 脸 .

他们年轻的脸上竟带着与年龄不符的智慧和理解力。

[ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] [kriːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
A **worried** **frown** **creased** **his** **forehead** **as** **he** **turned** **back** **to** **one** **of** **the**
一个 担心 皱眉 褶皱 他的 前额 作为 他 转向 后退 到 一 的 这
[fɜːrst]['peɪdʒɪz] ,
first **pages** **,**
第一的 页面 ,

他皱着眉头，担忧地翻回前面几页。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmblz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðer; ðər] ,
studying **the** **symbols** **he** **had** **recorded** **there** **,**
学习 这 符号 他 有 记录 那里 ,

研究他记录在那里的符号，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv]['slendər] [hiːlz] .
but **he** **looked** **up** **without** **expression** **on** **hearing** **the** **tapping** **of** **slender** **heels** **.**
但 他 看起来 向上 没有 表达 在 听力 这 窃听 的 苗条 高跟鞋 .

但听到纤细高跟鞋的轻快脚步声，他面无表情地抬起头来。

" [kwɪk] [wɜːrk] , ['liːə] .
" **Quick** **work** **,** **Leah** **.**
" 快的 工作 , 莉亚 .

“快点，莉娅。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
How **are** **you** **this** **morning** **?** **"**
如何 是 你 这 早晨 ? "

你今天早上好吗?

" [æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [kɛəd] !
" **As** **if** **anybody** **cared** **!**
" 作为 如果 任何人 关心 !

“好像有人会在乎似的！”

" ['liːə] - ['setld] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kəm'pækt] ['stenəgræf] [mə'ʃiːn] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]
" **Leah** **Hachovnik** **settled** **down** **before** **the** **compact** **stenograph** **machine** **,** **her** **shoulders**
" 莉亚 - 定居 向下 前 这 袖珍的 速记 机器 , 她 肩膀
[slʌmpt] ,
slumped **,**
瘫倒 ,

莉亚·哈乔夫尼克在小型速记机前坐了下来，双肩耷拉着。

[hɜːr; hər] [θɪn] [maʊθ] ['druːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
her **thin** **mouth** **drooping** **at** **the** **corners** **.**
她 薄的 嘴 下垂 在 这 角落 .

她那薄薄的嘴唇嘴角耷拉着。

" [fiːl] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] ? " [sed] ['deɪvɪd] .
" **Feel** **like** **working** **?** **"** **said** **David** **.**
" 感觉 喜欢 在职的 ? " 说 大卫 .

“想工作吗？”大卫问道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['evər][duː] , [aɪ] [ges] .
" **As** **much** **as** **I** **ever** **do** **,** **I** **guess** **.**
" 作为 很多 作为 我 曾经 做 , 我 猜测 .

我想，我大概和以往一样多吧。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['treɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] ['kwɔ:ri:z] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wɜ:rs]
Sometimes **I** **wonder** **if** **the** **traitors** **in** **the** **granite** **quarries** **have** **it** **any** **worse**
有时 我 想知道 如果 这 叛徒 在 这 花岗岩 采石场 有 它 任何 更糟
[ðæn; ðən][aɪ][du:] .
than **I** **do** **.**
比 我 做 .

有时我会想，花岗岩采石场里的那些叛徒是不是比我更惨。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [bɔ:rn]['ɪntu:][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kætəgɔ:ri] .
Sometimes **I** **wish** **I'd** **been** **born** **into** **some** **other** **Category** **.**
有时 我 希望 ID 到过 出生 进入 一些 其他 类别 .

有时我真希望自己出生在其他类别里。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] .
Other **people** **have** **all** **the** **luck** **.**
其他 人们 有 全部 这 运气 .

别人运气真好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɔŋ] ,
I **don't** **know** **what** **it** **is** **,** **Dr** **.** **Wong** **,**
我 不 知道 什么 它 是 , 博士 . 黄 ,

我不知道那是什么，黄医生。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][pep][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] .
but **I** **just** **don't** **seem** **to** **have** **the** **pep** **I** **used** **to** **have** **.**
但 我 只是 不 似乎 到 有 这 活力 我 用过的 到 有 .

但我好像没有以前那么有活力了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['klaɪmət] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ? "
Do **you** **think** **it** **could** **be** **the** **climate** **here** **in** **New** **York** **?** **"**
做 你 思考 它 可以 是 这 气候 这里 在 新的 约克 ? "

你觉得会不会是纽约的气候问题?

" ['pi:p(ə)l][du:] [groʊ] ['oʊldər] , ['li:ə] , " [hi:; hi] [ri'maindid] [hɜ:r; hər]['dʒentli] .
" **People** **do** **grow** **older** **,** **Leah** **,** **"** **he** **reminded** **her** **gently** **.**
" 人们 做 生长 老 , 莉亚 , " 他 提醒 她 轻轻地 .

“人都会变老的，莉娅，”他温柔地提醒她。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət]['tænjə] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ][twɪn]['sɪstər]['tænjə] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑ:t][soʊ] [sɪk] [ðæt]
But **Tanya** **—** **you** **remember** **my** **twin** **sister** **Tanya** **,** **the** **one** **that** **got** **so** **sick** **that**
但 坦娅 — 你 记住 我的 双 姐姐 坦娅 , 这 一 那 得到 所以 生病的 那
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

但是塔尼亚——你还记得我的双胞胎妹妹塔尼亚吗？就是那次生病的那个妹妹。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ] [blu:] ['mɑ:rʃ(ə)n]['fi:vər] ,
ten **years** **ago** **,** **when** **you** **did** **that** **experiment** **with** **Blue** **Martian** **Fever** **,**
十 年 前 , 什么时候 你 做过 那 实验 和 蓝色的 火星人 发烧 ,

十年前，当你用“蓝色火星热”做那个实验的时候，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][sent] [aʊt][tu:; tə][ˌærɪ'zoʊnə] ?
and **she** **had** **to** **be** **sent** **out** **to** **Arizona** **?**
和 她 有 到 是 发送 出去 到 亚利桑那 ?

她必须被派往亚利桑那州?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðen] — ['piːp(ə)l][ɪn] ['ɑːfɪs] ['kætəgɔːri]['nevər][get]
Of course I haven't ever seen her since then — people in Office Category never get
的 课程 我 还没有 曾经 已见 她 自从 然后 — 人们 在 办公室 类别 绝不 得到
[pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv]['træv(ə)l] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem 'iː][ðæt]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][gɑːt]
permission for that kind of travel — but she writes me that ever since she got
允许 为了 那 种类 的 旅行 — 但 她 写 我 那 曾经 自从 她 得到
[wel] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][kɪd] ,
well again she feels just like a kid ,
出色地 再次 她 感觉 只是 喜欢 一个 孩子 ,

当然，从那以后我就再也没见过她——办公室人员从来不会获准进行这种旅行——但她写信告诉我，自从她康复后，她感觉自己就像个孩子一样。

[ænd; ənd][wɜːrks][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .
and works as hard as she ever did , and she still seems to enjoy life .
和 作品 作为 难的 作为 她 曾经 做过 , 和 她 仍然 似乎 到 享受 生活 .

她依然像以前一样努力工作，而且似乎仍然很享受生活。

[waɪ] , [ʃiːz] [hæd; həd] [θriː] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðɪs] [pæst] [jɪr] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Why , she's had three proposals of marriage this past year alone , she says ,
为什么 , 她是 有 三 提案 的 婚姻 这 过去的 年 独自的 , 她 说道 ,

她说，光去年一年她就收到了三次求婚。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] ['θɜːrti] - [faɪv] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — ['biːɪŋ] [twɪnz] , [juː; jʊ]
and yet she's thirty - five , just the same age as I am — being twins , you
和 然而 她是 三十 - 五 , 只是 这 相同的 年龄 作为 我 是 — 存在 双胞胎 , 你
[noʊ] ? — [ænd; ənd]
know ? — and
知道 ? — 和

然而她已经三十五岁了，和我同岁——我们是双胞胎，你知道吗？——

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['eɪdʒɪz] .
nobody's proposed to me in ages .
没有人 建议的 到 我 在 年龄 .

好久没人向我求婚了。

[wel] , [aɪm]['sɜːrt(ə)nli]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['meθəd] [ɪz] .
Well , I'm certainly going to try to find out what her method is .
出色地 , 我是 当然 去 到 尝试 到 寻找 出去 什么 她 方法 是 .

我一定会想办法弄清楚她的方法是什么。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tə'mɑːroʊ] . "
She's coming back tomorrow . "
她是 未来 后退 明天 . "

她明天就回来。

" [ʃiːz] [wʌt] ? "
" She's what ? "
" 她是 什么 ? "

"她是哪位？"

" ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" Coming back .
" 未来 后退 .

"回来了。"

- [ɪz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][oʊld]
BureauMed is sending her back here to the Institute to take up her old
- 是 发送 她 后退 这里 到 这 研究所 到 拿 向上 她 老的
[dʒɑːb][ɪn]['ɪntərkɑːm] .
job in Intercom .
工作 在 对讲机 .

BureauMed 将派她回到研究所，让她继续在 Intercom 工作。

['fʌni] [ðeɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] , [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ɪm'plɔɪiː] [ænd; ənd][ɔːl] .

Funny	**they**	**haven't**	**told**	**you**	**,**	**her**	**being**	**an**	**old**	**employee**	**and**	**all**	**.**
有趣的	他们	还没有	讲述	你	,	她	存在	一个	老的	员工	和	全部	.

真奇怪他们居然没告诉你，她可是老员工了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ɪn] [stɪf] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

"	**Dr**	**.**	**Wong**	**was**	**gripping**	**his**	**notebook**	**in**	**stiff**	**fingers**	**,**	**but**	**he**	**replied**
"	博士	.	黄	曾是	扣人心弦	他的	笔记本	在	僵硬的	手指	,	但	他	回复

['iːzəli] ,

easily	**,**
容易地	,

黄医生手指僵硬地紧紧攥着笔记本，但他回答得很轻松。

" [oʊ] , [wel] , - [ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**BureauMed**	**is**	**a**	**complex**	**organization**	**.**
"	哦	,	出色地	,	-	是	一个	复杂的	组织	.

“哦，BureauMed 是一个复杂的组织。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [its] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðeɪ] [get] [θɪŋz] [mɪkst] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] .

With	**all**	**they**	**have**	**to**	**do**	**,**	**it's**	**not**	**surprising**	**they**	**get**	**things**	**mixed**	**up**	**sometimes**	**.**
和	全部	他们	有	到	做	,	它是	不是	奇怪	他们	得到	事物	混合	向上	有时	.

"
"
"

他们要做的事情那么多，有时候搞混一些事情也不奇怪。

" [dəunt][aɪ] [noʊ] !

"	**Don't**	**I**	**know**	**!**
"	不	我	知道	!

“我当然知道！”

" [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [drəʊnd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] ['mɑːnətoʊn] .

"	**she**	**sighed**	**,**	**and**	**droned**	**on**	**in**	**a**	**dreary**	**monotone**	**.**
"	她	叹了口气	,	和	无人机	在	在	一个	凄凉	单调	.

她叹了口气，用单调乏味的语调继续说道。

" [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstɪtuːt] [ə'loʊn] [wʊd] [tɜːrn][jʊr; jər] [her] [greɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][taɪm] .

"	**This**	**one**	**institute**	**alone**	**would**	**turn**	**your**	**hair**	**gray**	**before**	**your**	**time**	**.**
"	这	一	研究所	独自的	会	转动	你的	头发	灰色的	前	你的	时间	.

“光是这所机构就能让你过早白头。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [soʊ] [jʌŋ] .

I	**don't**	**know**	**how**	**some**	**people**	**seem**	**to**	**keep**	**so**	**young**	**.**
我	不	知道	如何	一些	人们	似乎	到	保持	所以	年轻的	.

我不知道有些人是怎么保持这么年轻的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [θruː]

I	**was**	**just**	**thinking**	**to**	**myself**	**this**	**morning**	**when**	**I**	**watched**	**you**	**walking**	**through**
我	曾是	只是	思维	到	我	这	早晨	什么时候	我	观看	你	步行	通过

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	**office**	**,**
这	办公室	,

今天早上我看到你走进办公室的时候，就在想这件事。

- [waɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][eɪdʒ][ə; eɪ][bɪt] !

'	**Why**	**,**	**Dr**	**.**	**Wong**	**doesn't**	**seem**	**to**	**age**	**a**	**bit**	**!**
-	为什么	,	博士	.	黄	不	似乎	到	年龄	一个	少量	!

“哎呀，黄医生看起来一点都没变老啊！”

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi]['evər][dɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! -

He	**looks**	**just**	**as**	**young**	**as**	**he**	**ever**	**did**	**,**	**and**	**look**	**at**	**me**	**!**	**'**
他	看起来	只是	作为	年轻的	作为	他	曾经	做过	,	和	看	在	我	!	-

他看起来和以前一样年轻，看看我！

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['deɪvɪd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː]

"	Looking	at	her	,	David	admitted	to	himself	,	was	not	the	pleasure	it
"	寻找	在	她	,	大卫	承认	到	他自己	,	曾是	不是	这	乐趣	它

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] .

had	once	been	.
有	一次	到过	.

"看着她，"大卫承认，已经不像以前那样让他感到快乐了。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][twɪn]['sɪstər]['tænjə][hæd; həd] [bɪn] [plʌmp] , [dɪ'lektəb(ə)l] ,

Ten	years	ago	,	she	and	her	twin	sister	Tanya	had	been	plump	,	delectable	,
十	年	前	,	她	和	她	双	姐姐	坦娅	有	到过	丰满	,	美味的	,

十年前，她和她的双胞胎妹妹塔尼亚身材丰满，容貌甜美。

['kɪtnɪʃ] ['gɜːlz] , [ðer; ðər]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['stændərd][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs]

kittenish	girls	,	their	mental	equipment	no	more	than	standard	for	Office
小猫咪	女孩们	,	他们的	精神的	设备	不	更多的	比	标准	为了	办公室

['kætəgɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Category	,	of	course	,
类别	,	的	课程	,

那些娇滴滴的女孩，她们的智力水平当然也就和普通上班族差不多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'stændɪŋ] , ['ɔːlmoʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf]

but	their	physical	appearance	had	been	outstanding	,	almost	beautiful	enough
但	他们的	身体的	外貌	有	到过	杰出的	,	几乎	美丽的	足够的

[fɔːr; fər] ['θiːətər] ['kætəgɔːri] .

for	Theater	Category	.
为了	剧院	类别	.

但她们的外貌非常出众，几乎达到了戏剧类美女的标准。

['kriːmi] ['aɪvəri][skɪn] , [greɪ] [aɪz] ,

Creamy	ivory	skin	,	gray	eyes	,
奶油状	象牙	皮肤	,	灰色的	眼睛	,

象牙白的肌肤，灰色的眼睛，

[ænd; ənd][sɔːft] [red] [her] ['dræmətaɪzd][baɪ][ə; eɪ] ['friːkɪʃ] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [ʃɑːt] [ə'brʌptli]

and	soft	red	hair	dramatized	by	a	freakish	streak	of	white	that	shot	abruptly
和	柔软的	红色的	头发	戏剧化的	经过	一个	怪异的	条纹	的	白色的	那	射击	突然

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

back	from	the	center	of	the	forehead	,
后退	从	这	中心	的	这	前额	,

一头柔顺的红发，额头中央突然窜出一缕怪异的白发，更添几分戏剧性。

['tɑːnjəz] [swəːliŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ['liːəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Tanya's	swirling	to	the	left	,	and	Leah's	to	the	right	,
坦尼娅的	旋转	到	这	左边	,	和	莉亚的	到	这	正确的	,

坦妮娅向左旋转，莉娅向右旋转。

[wʌn][gɜːrl][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	girl	the	mirror	image	of	the	other	.
一	女孩	这	镜子	图像	的	这	其他	.

一个女孩是另一个女孩的镜像。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːə] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] , [hɜːr; hər]

But	the	Leah	sitting	before	him	now	was	thin	and	tired	-	looking	,	her
但	这	莉亚	坐着	前	他	现在	曾是	薄的	和	疲劳的	-	寻找	,	她

['sæloʊ] [skɪn][wʌz; wəz][laɪnd] ,

sallow	skin	was	lined	,
黄褐色	皮肤	曾是	衬里	,

但此刻坐在他面前的利亚却很瘦弱，看起来很疲惫，她蜡黄的皮肤上布满了皱纹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪnɪgəri] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

and	her	soft	voice	had	become	vinegary	with	disappointments	.
和	她	柔软的	嗓音	有	变得	酸的	和	失望	.

她原本柔和的声音也因为失望而变得尖酸刻薄。

[hɜːr; hər] [red] [her] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [braʊn] ,

Her	red	hair	had	faded	to	a	commonplace	brown	,
她	红色的	头发	有	褪色	到	一个	平凡	棕色的	,

她原本的红发已经褪成了普通的棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [striːk] [ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz] ['jeləud] .

and	the	white	streak	in	the	center	was	yellowed	.
和	这	白色的	条纹	在	这	中心	曾是	泛黄	.

中间的白色条纹泛黄了。

[æn; ən] [ˌʌn'wɑːntɪd] , ['sauərɪŋ][oʊld][meɪd] .

An	unwanted	,	souring	old	maid	.
一个	不需要	,	酸	老的	女佣	.

一个不受欢迎的、令人厌烦的老处女。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [meɪk] .

But	there	was	only	one	response	to	make	.
但	那里	曾是	仅有的	一	回复	到	制作	.

但只有一个回应方式。

" [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['liːə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	look	fine	to	me	,	Leah	,	"	he	said	.
"	你	看	美好的	到	我	,	莉亚	,	"	他	说	.

"我觉得你看上去挺好的，莉娅，"他说。

" [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] ? "

"	What	time	did	you	say	your	sister	is	coming	?	"
"	什么	时间	做过	你	说	你的	姐姐	是	未来	?	"

你刚才说你姐姐几点到?

" [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋz] - ['pleɪgraʊnd] [dʒet] .

"	Tomorrow	evenings	'	Playground	Jet	.
"	明天	晚上	-	操场	喷射	.

"明天晚上的游乐场喷气机。"

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ "

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

"	We'll	have	to	think	of	a	way	to	celebrate	.
"	出色地	有	到	思考	的	一个	方式	到	庆祝	.

我们得想想怎么庆祝。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get]['stɑːrtɪd][ɑːn][maɪ] [nuː] ['peɪpər] .

But	right	now	,	I'd	like	to	get	started	on	my	new	paper	.
但	正确的	现在	,	ID	喜欢	到	得到	开始	在	我的	新的	纸	.

但我现在想开始写我的新论文了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [miːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæsləm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

I've	got	to	meet	Dr	.	Haslam	before	long	.	"
我已经	得到	到	见面	博士	.	哈斯拉姆	前	长的	.	"

我得尽快见见哈斯拉姆博士。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər]['feɪdɪd] [greɪ] [aɪz] .
" She raised her faded gray eyes .
" 她 提高 她 褪色 灰色的 眼睛 .

她抬起那双褪色的灰色眼睛。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .
" That was a funny thing you said to him just now over the intercom .
" 那 曾是 一个 有趣的 事物 你 说 到 他 只是 现在 超过 这 对讲机 .

"你刚才通过对讲机跟他说的话真有意思。"

[ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
You said to him it was getting late .
你 说 到 他 它 曾是 获得 晚的 .

你对他说天色已晚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [leɪt] .
But it isn't late .
但 它 不是 晚的 .

但现在还不晚。

[its] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
It's only eleven o'clock in the morning .
它是 仅有的 十一 点钟 在 这 早晨 .

现在才上午十一点。

" ['deɪvɪd][stɛərd] .
" David stared .
" 大卫 凝视 .

大卫愣住了。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ?
" Do you mean to say you were listening to our conversation ?
" 做 你 意思是 到 说 你 是 聆听 到 我们的 对话 ?

你是说你一直在偷听我们的谈话吗?

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?
Why did you do that ?
为什么 做过 你 做 那 ?

你为什么要这样做?

" [ʃi:; ʃi] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" She fidgeted and turned away from him .
" 她 坐立不安 和 转向 离开 从 他 .

她坐立不安，转身背对他。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] - [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði]['sɜ:rkɪt] ['wɔznt]
" Oh , I just happened to be at Comdesk and I guess the circuit wasn't
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

"哦，我当时正好在 Comdesk，我猜电路没有闭合。"

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?
Does it matter ?
做 它 事情 ?

这重要吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] . "
But it seemed a funny thing for you to say . "
但 它 似乎 一个 有趣的 事物 为了 你 到 说 . "

但你这么说感觉有点奇怪。

" ['piːp(ə)l][ɪn] ['ɑːfɪs] ['kætəgɔːri][ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['riːsɜːrtʃ] , " [hiː; hi]
" **People** **in** **Office** **Category** **are** **not** **supposed** **to** **understand** **Research** **,** **"** **he**
" 人们 在 办公室 类别 是 不是 据称 到 理解 研究 , " 他
[sed] [sɪ'vɪrli] .
said **severely** **.**
说 严重 .

"办公室人员不应该懂研究，"他严厉地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , ['liːdər] ['mɑːrliːz] [p'lænəz] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst]
" **If** **they** **were** **capable** **of** **Research** **,** **Leader** **Marley's** **planners** **would** **have** **placed**
" 如果 他们 是 有能力的 的 研究 , 领导者 马利 规划者 会 有 放置
[ðem; ðəm][ðer; ðər] .
them **there** **.**
他们 那里 .

"如果他们有能力进行研究，马利领袖的策划者们早就把他们派到那里去了。"

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [waɪt] ['mɑːrʃ(ə)n]['fiːvər][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
As **for** **its** **being** **late** **,** **it** **is** **,** **as** **far** **as** **White** **Martian** **Fever** **is** **concerned** **.**
作为 为了 它是 存在 晚的 , 它 是 , 作为 远的 作为 白色的 火星人 发烧 是 担心的 .

至于说它迟到，就《白色火星热》而言，确实如此。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] .
Which **is** **the** **subject** **of** **my** **paper** **.**
哪个 是 这 主题 的 我的 纸 .

这就是我论文的主题。

[prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
Prepare **to** **take** **dictation** **.**
准备 到 拿 听写 .

准备进行口述。

" ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [hɜːr; hər]['boʊni]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Shrugging** **her** **shoulders** **,** **she** **poised** **her** **bony** **fingers** **over** **the** **keys** **of** **the**
" 耸肩 她 肩膀 , 她 准备 她 骨质 手指 超过 这 钥匙 的 这
['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] .
little **machine** **.**
小的 机器 .

她耸了耸肩，将骨瘦如柴的手指放在小机器的按键上。

" ['peɪpər][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] ['semɪnɑːr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **Paper** **for** **delivery** **at** **the** **Summer** **Seminar** **,** **"** **he** **began** **.**
" 纸 为了 送货 在 这 夏天 研讨会 , " 他 开始 .

"这是要在夏季研讨会上发表的论文，"他开始说道。

" [bʌt; bət] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] , [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs]
" **But** **,** **Dr** **.** **Wong** **,** **that** **doesn't** **have** **to** **be** **ready** **for** **three** **months**
" 但 , 博士 . 黄 , 那 不 有 到 是 准备好 为了 三 几个月
[jet] ！ "
yet **!** **"**
然而 ！ "

"但是，黄医生，那不需要三个月后就准备好！"

" [mɪs] - !
" **Miss** **Hachovnik** **!**
" 错过 - !

"哈乔夫尼克小姐！"

[pliːz] [rɪ'membər] ['liːdər] ['mɑːrliːz] ['mæksɪm] :
Please **remember** **Leader** **Marley's** **Maxim** **:**
请 记住 领导者 马利 格言 :

请记住马利领袖的格言：

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bɔ:rn]['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] ['kætəgɔ:ri][ɑ:r; ər][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd]['mʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

Individuals	**born**	**into**	**Office**	**Category**	**are**	**the**	**bone**	**and**	**muscle**	**of**	**the**	**State**	**;**
个人	出生	进入	办公室	类别	是	这	骨	和	肌肉	的	这	状态	;

出身官职阶层的人是国家的骨干力量;

['neɪtʃər] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ækt] , [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] . "

Nature	**has**	**designed**	**them**	**to**	**act**	**,**	**not**	**to**	**think**	**.**	**"**
自然	有	设计	他们	到	行为	,	不是	到	思考	.	"

自然赋予它们行动的能力，而不是思考的能力。

" [jes] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔŋ] .

"	**Yes**	**,**	**Dr**	**.**	**Wong**	**.**
"	是的	,	博士	.	黄	.

“是的，黄医生。”

[aɪm] ['sɑ:ri] . "

I'm	**sorry**	**.**	**"**
我是	对不起	.	"

对不起。”

" [dəunt] ['wɜ:ri] , ['li:ə] .

"	**Don't**	**worry**	**,**	**Leah**	**.**
"	不	担心	,	莉亚	.

“别担心，莉娅。”

[wɪə(r)] [oʊld] [frendz] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][rɪ'pɔ:rt][ju:; jʊ] .

We're	**old**	**friends**	**,**	**so**	**I**	**won't**	**report**	**you**	**.**
是	老的	朋友们	,	所以	我	惯于	报告	你	.

我们是老朋友了，所以我不会举报你。

[ɔ:l] [set] ?

All	**set**	**?**
全部	放	?

准备好了吗?

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðər] [keɪs] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**took**	**a**	**pencil**	**from**	**his**	**leather**	**case**	**and**	**tapped**	**it**	**against**	**his**
"	他	采取	一个	铅笔	从	他的	皮革	案件	和	轻敲	它	反对	他的

['noʊtbʊk] [æz; əz][hi:; hi] ['rʌfld] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

notebook	**as**	**he**	**ruffled**	**the**	**pages**	**,**
笔记本	作为	他	褶皱的	这	页面	,

他从皮套里拿出一支铅笔，一边翻动笔记本的书页，一边用铅笔敲击着笔记本。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

wondering	**how**	**to**	**begin**	**.**
好奇	如何	到	开始	.

不知道该如何开始。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] ['lɑ:dʒɪkli] [wen] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

It	**was**	**hard**	**to**	**think**	**logically**	**when**	**a**	**part**	**of**	**his**	**mind**	**was**	**in**	**such**
它	曾是	难的	到	思考	逻辑上	什么时候	一个	部分	的	他的	头脑	曾是	在	这样的

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	**.**
困惑	.

当他的一部分思维处于如此混乱的状态时，很难进行逻辑思考。

[hæd; həd] ['li:ə] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ?

Had	**Leah**	**been**	**listening**	**in**	**to**	**all**	**of**	**his**	**phone**	**conversations**	**?**
有	莉亚	到过	聆听	在	到	全部	的	他的	电话	对话	?

莉亚是不是一直在偷听他的所有电话?

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [koʊd]

If	so	,	it	was	fortunate	that	he	had	long	ago	devised	an	emergency	code
如果	所以	,	它	曾是	幸运	那	他	有	长的	前	设计	一个	紧急情况	代码

.

:

.

如果真是这样，那幸好他很久以前就制定了紧急代码。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['æktɪŋ]

Was	it	only	idle	curiosity	that	had	prompted	her	or	was	she	acting
曾是	它	仅有的	闲置的	好奇心	那	有	提示	她	或者	曾是	她	表演

['ʌndər] ['ɔːrdərz] ?

under	orders	?
在下面	订单	?

她是出于一时好奇心才这么做的，还是奉命行事?

[wʌz; wəz] ['eniwʌn] [els] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,

Was	anyone	else	watching	him	,	he	wondered	,	listening	to	his	talk	,
曾是	任何人	别的	观看	他	,	他	想知道	,	聆听	到	他的	讲话	,

他一边听着自己说话，一边想，还有其他人看着他吗?

[pər'hæps]['iːv(ə)n] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk] ?

perhaps	even	checking	the	routine	of	his	experimental	work	?
也许	甚至	检查	这	常规	的	他的	实验	工作	?

甚至可能还要检查他的实验工作流程?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lænzə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ˌʌnə'naʊnst] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

There	was	Lanza	this	morning	—	why	had	he	come	unannounced	,	in	person	,
那里	曾是	兰扎	这	早晨	—	为什么	有	他	来	未事先宣布的	,	在	人	,

今天早上兰扎来了——他为什么没有事先通知就亲自来了?

[wen] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['iːkwəli] [wel] ?

when	a	Communications	call	would	have	served	the	purpose	equally	well	?
什么时候	一个	通讯	称呼	会	有	服务	这	目的	同样地	出色地	?

如果拨打通讯电话也能达到同样的目的呢?

['liːəz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .

Leah's	voice	broke	in	.
莉亚的	嗓音	打破	在	.

莉娅的声音突然响起。

" [aɪm] ['redi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] .

"	I'm	ready	,	Dr	.	Wong	.
"	我是	准备好	,	博士	.	黄	.

"我准备好了，黄医生。"

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	He	cleared	his	throat	.
"	他	已清除	他的	喉	.

他清了清嗓子。

" . . . [ðə; ði] ['sʌmər] ['semɪnɑːr] .

"	.	.	.	the	Summer	Seminar	.
"	.	.	.	这	夏天	研讨会	.

".....夏季研讨会。

['taɪt(ə)l] : [ðə; ði][ˌprɑːpə'geɪʃən][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrʃ(ə)n]['vaɪrəs] .

Title	:	The	Propogation	of	White	Martian	virus	.
标题	:	这	传播	的	白色的	火星人	病毒	.

标题：白色火星病毒的传播。

['pærəgræf] .
Paragraph .
段落 .

段落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɜːrθ] ['kɑːləniz] [ɑːn][mɑːrz]
It 它 **will** 将要 **be** 是 **remembered** 记得 **that** 那 **the** 这 **early** 早期的 **attempts** 尝试 **to** 到 **establish** 建立 **Earth** 地球 **colonies** 殖民地 **on** 在 **Mars** 火星
[wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə] [tuː] ['vaɪərəsɪz]
were 是 **frustrated** 沮丧的 **by** 经过 **the** 这 **extreme** 极端 **susceptibility** 易感性 **of** 的 **our** 我们的 **people** 人们 **to** 到 **two** 二 **viruses** 病毒
['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['plænɪt] ,
native 本国的 **to** 到 **the** 这 **foreign** 外国的 **planet** 行星 **,** ,

人们将会记得，早期在火星上建立地球殖民地的尝试之所以受挫，是因为我们的人类对火星上两种本土病毒极其敏感。

['vaɪərəsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrʃ(ə)n] ,
viruses 病毒 **which** 哪个 **we** 我们 **designate** 指定 **as** 作为 **Blue** 蓝色的 **Martian** 火星人 **and** 和 **White** 白色的 **Martian** 火星人 **,** ,

我们把这些病毒分别命名为蓝火星病毒和白火星病毒。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ʌv; əv]['fiːvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːz] .
according 根据 **to** 到 **the** 这 **two** 二 **distinct** 清楚的 **types** 类型 **of** 的 **fever** 发烧 **which** 哪个 **they** 他们 **cause** 原因 **.** .

根据它们引起的两种不同类型的发烧。

[bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] ['fiːvər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ][mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv]
Blue 蓝色的 **Martian** 火星人 **Fever** 发烧 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **days** 天 **caused** 导致 **a** 一个 **mortality** 死亡 **among** 之中 **our** 我们的 **colonists** 殖民者 **of** 的
['nɪrli] ['eɪti] - [faɪv] [pər] [sent] ,
nearly 几乎 **eighty** 八十 **-** - **five** 五 **per** 每 **cent** 中心 **,** ,

早期的蓝火星热导致我们殖民者中近85%的人死亡。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['kɑːləniz] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
and 和 **made** 制成 **the** 这 **establishment** 建立 **of** 的 **permanent** 永恒的 **colonies** 殖民地 **a** 一个 **virtual** 虚拟的 **impossibility** 不可能 **.** .

这使得建立永久殖民地几乎成为不可能。

" ['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['liːdər] ['mɑːrli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]
" " **Under** 在下面 **the** 这 **inspired** 灵感 **leadership** 领导 **of** 的 **Leader** 领导者 **Marley** 马利 **and** 和 **with** 和 **the** 这 **advice** 建议 **of** 的
[hɪz; ɪz] ['depjuti] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænzə] ,
his 他的 **deputy** 副 **Dr** 博士 **.** . **Lanza** 兰扎 **,** ,

“在马利领袖的英明领导下，以及在他的副手兰扎博士的建议下，

[ðɪs] ['læbrətɔːri] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ðə; ði]['vaɪrəs][ænd; ənd]
this 这 **laboratory** 实验室 **in** 在 **Research** 研究 **worked** 工作 **out** 出去 **a** 一个 **method** 方法 **of** 的 **growing** 生长 **the** 这 **virus** 病毒 **and** 和
[prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] ['imjuːnaiziŋ] ['eɪdʒənt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
producing 生产 **an** 一个 **immunizing** 免疫接种 **agent** 代理人 **which** 哪个 **is** 是 **effective** 有效的 **in** 在 **nearly** 几乎 **all** 全部 **human** 人类 **beings** 生物 **.** .

该研究实验室研制出一种培养病毒和生产免疫剂的方法，这种免疫剂对几乎所有人类都有效。

['oʊnli][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['kætəgɔːriz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] .
Only 仅有的 **the** 这 **cooperation** 合作 **of** 的 **several** 一些 **Categories** 类别 **made** 制成 **possible** 可能的 **such** 这样的 **a** 一个 **feat** 特技 **.** .

只有多个类别通力合作才能实现这一壮举。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] ['hɛlpɚz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [hæd; həd]
It 它 **will** 将要 **not** 不是 **be** 是 **forgotten** 被遗忘的 **that** 那 **even** 甚至 **the** 这 **humblest** 最谦逊的 **helpers** 助手 **in** 在 **the** 这 **Institute** 研究所 **had** 有
[ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
their 他们的 **share** 分享 **in** 在 **the** 这 **project** 项目 **,** ,

人们不会忘记，即使是研究所里最不起眼的帮手也为这个项目贡献了自己的力量。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æktɪd][æz; əz]['hjuːmən] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði]
that 那 **some** 一些 **of** 的 **them** 他们 **acted** 行动 **as** 作为 **human** 人类 **volunteers** 志愿者 **in** 在 **the** 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪsks] [ðeɪ] [ræn] ,
experiments 实验 **,** , **well** 出色地 **knowing** 会心 **the** 这 **risks** 风险 **they** 他们 **ran** 跑 **,** ,

他们中的一些人明知风险，却仍然作为人体志愿者参与了这些实验。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['æftərwərd] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] .
and 和 **were** 是 **afterward** 之后 **rewarded** 奖励 **by** 经过 **a** 一个 **Free** 自由的 **Choice** 选择 **.** .

之后他们获得了自由选择权作为奖励。

" [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['ɑːfɪs] ['kætəgɔːri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
" " **One** 一 **person** 人 **in** 在 **Office** 办公室 **Category** 类别 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **was** 曾是 **given** 给定 **the** 这 **privilege** 特权 **of** 的
['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] ,
learning 学习 **to** 到 **play** 玩 **the** 这 **flute** 长笛 **,** ,

例如，"办公室类别中的一位员工获得了学习吹笛子的特权"，

[ɔːl'ðoʊ] ['noʊbɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
although 虽然 **nobody** 无人 **in** 在 **his** 他的 **family** 家庭 **had** 有 **ever** 曾经 **belonged** 属于 **to** 到 **Music** 音乐 **,** ,

虽然他家没有人从事过音乐，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['miːniəl] ['kætəgɔːri][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['stʌdi] [ʌv; əv]
and 和 **another** 其他 **person** 人 **in** 在 **Menial** 卑微的 **Category** 类别 **was** 曾是 **permitted** 允许 **a** 一个 **month's** 月份 **study** 学习 **of** 的
[ˌelɪ'mentri] ['ældʒɪbrə] ,
elementary 初级 **algebra** 代数 **,** ,

另一名低级职员获准学习一个月的初等代数。

[ə; eɪ] ['nɪrli] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
a 一个 **nearly** 几乎 **unheard** 闻所未闻 **of** 的 **indulgence** 放纵 **for** 为了 **a** 一个 **person** 人 **in** 在 **his** 他的 **position** 位置 **.** .

对于他这样的身份的人来说，这几乎是闻所未闻的奢侈享受。

[bʌt; bət][æz; əz] ['liːdər] ['mɑːrli] [soʊ] ['greɪʃəsli] [ri'mɑːkt] [ɪn] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][ə'wɔːrdz] : [tuː; tə][ðə; ði]
But 但 **as** 作为 **Leader** 领导者 **Marley** 马利 **so** 所以 **graciously** 亲切地 **remarked** 评论 **in** 在 **conferring** 授予 **the** 这 **awards** 奖项 **:** : **To** 到 **the** 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [rɪsks] [mʌtʃ] ,
individual 个人 **who** WHO **risks** 风险 **much** 很多 **,** ,

但正如马利领袖在颁奖时所慷慨地说道：对于那些冒着巨大风险的人，

[ðə; ði] [steɪt] ['gɪvz] [mʌtʃ] . "
the 这 **State** 状态 **gives** 给予 **much** 很多 **.** . **"** "

国家给予了很多。

" [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['tænjə] ? " [ðə; ðɪ][gɜːrl] [æskt] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪpɪŋ] .

"	**Like**	**me**	**and**	**Tanya**	**?**	"	**the**	**girl**	**asked**	**,**	**stopping**	**her**	**typing**	**.**
"	喜欢	我	和	坦娅	?	"	这	女孩	问	,	停止	她	打字	.

“像我和塔尼亚那样吗？”女孩停下打字问道。

" [jes] , [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd]['tænjə] .

"	**Yes**	**,**	**like**	**you**	**and**	**Tanya**	**.**
"	是的	,	喜欢	你	和	坦娅	.

“是的，就像你和塔尼亚一样。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][æn; ən] ['æmətər] ['θiːətər] [gruːp] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

You	**were**	**allowed**	**to**	**act**	**a**	**part**	**in**	**an**	**amateur**	**Theater**	**group**	**,**	**I**	**remember**	**,**
你	是	允许	到	行为	一个	部分	在	一个	业余	剧院	团体	,	我	记住	,

我记得，你曾被允许在一个业余剧团里扮演一个角色。

[ænd; ənd] [sɪns] ['tænjə][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] ,

and	**since**	**Tanya**	**was**	**made**	**too**	**ill**	**to**	**be**	**able**	**to**	**use**	**a**	**Free**	**Choice**	**,**
和	自从	坦娅	曾是	制成	也	患病的	到	是	有能力的	到	使用	一个	自由的	选择	,

由于塔尼亚病得太重，无法使用自由选择权，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent] [aʊt] [west][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪgraʊnd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	**was**	**sent**	**out**	**west**	**to**	**the**	**Playground**	**,**	**just**	**as**	**though**	**she**	**had**
她	曾是	发送	出去	西方	到	这	操场	,	只是	作为	尽管	她	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['ruːlər]['kætəgɔːri] .

belonged	**to**	**Ruler**	**Category**	**.**
属于	到	统治者	类别	.

她被派往西部的游乐场，就像她属于统治者类别一样。

[naʊ] [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? "

Now	**where**	**was**	**I**	**?**	**"**
现在	在哪里	曾是	我	?	"

我刚才说到哪儿了？

" - [ðə; ðɪ] [steɪt] ['gɪvz] [mʌtʃ] . - "

"	**'**	**The**	**State**	**gives**	**much**	**.**	**'**	**"**
"	-	这	状态	给予	很多	.	-	"

“国家给予了很多。”

" [oʊ] , [jes] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

['pærəgræf] .

Paragraph	**.**
段落	.

段落。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['imjuːnaiziŋ] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] , ['pɜːrmənənt]

Since	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**immunizing**	**mechanism**	**to**	**Blue**	**Martian**	**,**	**permanent**
自从	这	发现	的	这	免疫接种	机制	到	蓝色的	火星人	,	永恒的

['kɑːləniz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][mɑːrz] .

colonies	**have**	**been**	**established**	**on**	**Mars**	**.**
殖民地	有	到过	已确立的	在	火星	.

自从发现了蓝火星人的免疫机制后，火星上就建立了永久殖民地。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪ'luːsɪv] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['fiːvər] , [wɪtʃ] ,

But	**there**	**remains**	**the**	**more**	**elusive**	**problem**	**of**	**White**	**Martian**	**Fever**	**,**	**which**	**,**
但	那里	遗迹	这	更多的	难以捉摸的	问题	的	白色的	火星人	发烧	,	哪个	,

但还有一个更难以捉摸的问题，那就是“白色火星热”，它

[ðoʊ] [ɪts][mɔːr'tæləti][ɪz]['oʊnli]['θɜːrti] [pər] [sent] ,

though	its	mortality	is	only	thirty	per	cent	,
尽管	它是	死亡	是	仅有的	三十	每	中心	,

虽然它的死亡率只有百分之三十，

[ɪz] [stɪl] [soʊ] ['krɪplɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['vɪktəms] [huː] [sər'vaɪv] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['kɑːləniz] ['kænɑːt]

is	still	so	crippling	to	those	victims	who	survive	that	the	Martian	colonies	cannot
是	仍然	所以	致残	到	那些	受害者	WHO	存活	那	这	火星人	殖民地	不能

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'spænd] ,

begin	to	expand	,
开始	到	扩张	,

这场灾难对幸存者造成的打击仍然非常严重，以至于火星殖民地无法开始扩张。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['kænɑːt][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [ʌn'tɪl][æn; ən]

and	the	resources	of	the	planet	cannot	be	fully	developed	,	until	an
和	这	资源	的	这	行星	不能	是	完全	发达	,	直到	一个

['imjuːnaiziŋ] ['eɪdʒənt][ɪz] [faʊnd] .

immunizing	agent	is	found	.
免疫接种	代理人	是	成立	.

只有找到免疫剂，才能充分开发地球上的资源。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [eɪt] ['jɪrz] [ðɪs] ['læbrətɔːri] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

"	For	the	past	eight	years	this	laboratory	has	been	working	at	the	problem	,
"	为了	这	过去的	八	年	这	实验室	有	到过	在职的	在	这	问题	,

"过去八年来，这个实验室一直在研究这个问题，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː]

among	others	,	and	we	are	now	in	a	position	to	report	a	small	degree
之中	其他的	,	和	我们	是	现在	在	一个	位置	到	报告	一个	小的	程度

[ʌv; əv] ['prɑːgres] .

of	progress	.
的	进步	.

除此之外，我们现在可以报告取得了一些进展。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði]['vaɪrəs][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['miːdiə] ,

Since	it	proved	to	be	impossible	to	grow	the	virus	in	the	usual	media	,
自从	它	已证实	到	是	不可能的	到	生长	这	病毒	在	这	通常	媒体	,

由于无法在常规培养基中培养病毒，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] —

it	occurred	to	us	—
它	发生	到	我们	—

我们突然想到——

" [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [bʌzd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['daɪəl] .

"	The	intercom	buzzed	,	and	Dr	.	Wong	turned	away	to	open	the	dial	.
"	这	对讲机	嗡嗡作响	,	和	博士	.	黄	转向	离开	到	打开	这	拨号	.

对讲机响了，黄医生转过身去打开拨号盘。

" ['deɪvɪd] ?

"	David	?
"	大卫	?

"大卫？"

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What's	happened	to	you	?
是什么	发生	到	你	?

你怎么了？

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [læb] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . "

I've	been	waiting	here	in	the	lab	a	quarter	of	an	hour	.	"
我已经	到过	等待	这里	在	这	实验室	一个	四分之一	的	一个	小时	.	"

我已经在实验室等了十五分钟了。

" ['sɑːri] , [kɑːrl] .
" Sorry , Karl .
" 对不起 , 卡尔 .

“对不起，卡尔。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] .
I thought I had more time .
我 想法 我 有 更多的 时间 .

我以为我还有更多时间。

[biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
Be right down .
是 正确的 向下 .

马上就来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪt] [læb] [koʊt][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði]
" He reached for his white lab coat and shoved his long arms into the
" 他 达到 为了 他的 白色的 实验室 外套 和 推搡 他的 长的 武器 进入 这
[stɑːrtʃt] [sliːvz] .
starched sleeves .
淀粉 袖子 .

他伸手去拿白色实验服，把长长的胳膊塞进浆过的袖子里。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] [naʊ] , ['liːə] .
" That's all we have time for now , Leah .
" 那就是 全部 我们 有 时间 为了 现在 , 莉亚 .

“莉娅，我们现在只有这么多时间了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][get][æn; ən] ['ɜːrli] [lʌntʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][æt; ət] [tuː] ?
Can you get an early lunch and be back here this afternoon at two ?
能 你 得到 一个 早期的 午餐 和 是 后退 这里 这 下午 在 二 ?

您能早点吃午饭，下午两点回来吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .
" But she was not listening .
" 但 她 曾是 不是 聆听 .

但她根本没在听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][desk] ,
She was leaning over to look at the desk ,
她 曾是 倾斜 超过 到 看 在 这 桌子 ,

她俯身去看桌子，

['steɪrɪŋ] ['ævɪdli][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋz] ['noʊtbʊk] .
staring avidly at the open pages of Dr . Wong's notebook .
凝视 热情地 在 这 打开 页面 的 博士 . 黄氏 笔记本 .

目不转睛地盯着黄医生的笔记本翻开的页面。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] ,
Without comment he picked up the book , closed it ,
没有 评论 他 挑选 向上 这 书 , 关闭 它 ,

他一言不发地拿起书，合上了。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [drɔːr] .
put it in the top drawer and locked the drawer .
放 它 在 这 顶部 抽屉 和 已锁定 这 抽屉 .

把它放在最上面的抽屉里，然后锁上抽屉。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] .
She watched him with curious eyes .
她 观看 他 和 好奇的 眼睛 .

她用好奇的目光看着他。

" [wʌt] ['fʌni] [maːrks] [ðoʊz] [wɜːr; wər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] !

"	What	funny	marks	those	were	,	Dr	.	Wong	!
"	什么	有趣的	标记	那些	是	,	博士	.	黄	!

"黄医生，那些痕迹真奇怪啊！"

[duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ʃɔːrthænd] ? "

Do	you	keep	your	notes	in	a	private	system	of	shorthand	?	"
做	你	保持	你的	笔记	在	一个	私人的	系统	的	速记	?	"

你用私下的速记系统记录笔记吗?

" [noʊ] . [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['kɑːptɪk] .

"	No	.	I	write	them	in	Coptic	.
"	不	.	我	写	他们	在	科普特	.

不，我用科普特语写。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['praɪvəsi] . "

For	the	sake	of	privacy	.	"
为了	这	清酒	的	隐私	.	"

为了保护隐私。

" [wɒts] ['kɑːptɪk] ? "

"	What's	Coptic	?	"
"	是什么	科普特	?	"

什么是科普特语?

" [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] , ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] . "

"	A	dead	language	,	spoken	by	the	ancient	Egyptians	thirty	or	forty	centuries	ago	.	"
"	一个	死的	语言	,	说	经过	这	古老的	埃及人	三十	或者	四十	几个世纪	前	.	"

"一种死语言，是三四十年前古埃及人使用的语言。"

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['riːsɜːrtʃ] , [nɑːt] [lɪŋ'gwɪstɪks] !

"	But	you're	Research	,	not	Linguistics	!
"	但	你是	研究	,	不是	语言学	!

"但你是搞研究的，不是搞语言学的！"

[its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

It's	against	the	law	for	you	to	know	other	languages	.
它是	反对	这	法律	为了	你	到	知道	其他	语言	.

你懂其他语言是违法的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['treɪtər] ? "

Are	you	a	traitor	?	"
是	你	一个	叛徒	?	"

你是叛徒吗?

" [maɪ] [dɪr] ['liːə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	dear	Leah	,	"	he	said	,
"	我的	亲爱的	莉亚	,	"	他	说	,

"我亲爱的莉娅，"他说。

" [aɪm][fɑːr] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['buːtleg] ['stʌdi] , [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ]

"	I'm	far	too	sensible	a	man	to	go	in	for	bootleg	study	,	to	learn	anything
"	我是	远的	也	明智的	一个	男人	到	去	在	为了	盗版	学习	,	到	学习	任何事物

[wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

without	permission	.
没有	允许	.

"我是一个非常理智的人，绝不会去偷偷摸摸地学习，未经允许绝不会学习任何东西。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][end][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] - [æks][ɪn][maɪ][hændz] .

I	have	no	wish	to	end	up	with	a	pick	-	ax	in	my	hands	.
我	有	不	希望	到	结尾	向上	和	一个	挑选	-	斧头	在	我的	双手	.

我可不想最后手里拿着镐头。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tæks][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] .

But	you	shouldn't	tax	your	little	mind	with	thinking	.
但	你	不应该	税	你的	小的	头脑	和	思维	.

但你不应该让你的小脑袋瓜承受思考的负担。

[its] [nɑːt][jʊr; jər][dʒɑːb] .

It's	not	your	job	.
它是	不是	你的	工作	.

这不是你的工作。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] ['deɪndʒərəs] .

You're	not	equipped	for	it	,	and	it's	dangerous	.
你是	不是	配备	为了	它	,	和	它是	危险的	.

你没有做好准备，这很危险。

" ['deɪvɪd] [pæst] [ðə; ði] ['wɑːtʃˌgɑːrd] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['kɔːrɪdɔːr] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]

"	David	passed	the	watchguard	stationed	in	the	basement	corridor	,	walked	through	the
"	大卫	通过了	这	守卫	驻	在	这	地下室	走廊	,	步行	通过	这

['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

open	door	of	the	laboratory	,
打开	门	的	这	实验室	,

大卫经过驻守在地下室走廊的守卫，穿过敞开的实验室大门，

[pæst][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['prɪti] [tekniʃənz] [sæt] ['meɪkɪŋ] ['sɪriəl] [daɪ'luːʃn] [ʌv; əv]

past	the	bench	where	a	row	of	pretty	technicians	sat	making	serial	dilutions	of
过去的	这	长椅	在哪里	一个	排	的	漂亮的	技术人员	卫星	制作	序列号	稀释	的

[bæk'tɪriəl] [ænd; ənd]['vaɪrəs] [səs'penʃnz] ,

bacterial	and	virus	suspensions	,
细菌	和	病毒	停职	,

穿过工作台，那里坐着一排漂亮的技师，她们正在进行细菌和病毒悬浮液的系列稀释实验。

[θruː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][s'terəlaɪzɪŋ] [ruːm] ,

through	the	glow	of	the	sterilizing	room	,
通过	这	辉光	的	这	灭菌	房间	,

透过消毒室的灯光，

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl] ['ɪnər] [læb] [wer] [flɑːsks][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ['miːdiə][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ]

and	on	into	the	small	inner	lab	where	flasks	of	culture	media	and	developing
和	在	进入	这	小的	内	实验室	在哪里	烧瓶	的	文化	媒体	和	发展

[henz] - [egz] [sæt][ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt]['ɪŋkjubeɪtər] ,

hens	'	eggs	sat	in	a	transparent	incubator	,
母鸡	-	鸡蛋	卫星	在	一个	透明的	培养箱	,

然后我们走进里面的小实验室，那里有一个透明的孵化器，里面放着装有培养基的烧瓶和正在发育的母鸡卵。

[ænd; ənd]['petri; 'piːtri] ['dɪʃɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv]['kʌlər] [ə'weitid] [hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	petri	dishes	flecked	with	spots	of	color	awaited	his	inspection	.
和	培养皿	菜肴	有斑点的	和	地点	的	颜色	等待中	他的	检查	.

盛满彩色斑点的培养皿正等待着他的检查。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːrl]['hæsləm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [bentʃ] ,

Dr	.	Karl	Haslam	was	standing	at	the	work	bench	,
博士	.	卡尔	哈斯拉姆	曾是	常设	在	这	工作	长椅	,

卡尔·哈斯拉姆博士当时正站在工作台前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɪlvər]['fɔːrseps] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ][smɔːl] [eg] ['ʌndər][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [laɪt] .

with	a	pair	of	silver	forceps	which	held	a	small	egg	under	the	psi	light	.
和	一个	一对	的	银	钳子	哪个	握住	一个	小的	蛋	在下面	这	磅/平方英寸	光	.

用一对银色镊子夹着一枚小鸡蛋，在灵能灯下进行照射。

['dʒentli][hi:; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [eg] ['ɪntu:][ɪts][wɔ:rm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [kən'teɪnər]

Gently	he	lowered	the	egg	into	its	warm	observation	chamber	,	covered	the	container
轻轻地	他	降低	这	蛋	进入	它是	温暖的	观察	房间	,	涵盖	这	容器

, [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

,	and	sat	down	.
,	和	卫星	向下	.

他轻轻地将鸡蛋放入温暖的观察室中，盖上容器，然后坐了下来。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Well	,	here	I	am	.
"	出色地	,	这里	我	是	.

“嗯，我来了。”

[wɒts] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ?

What's	gone	wrong	?
是什么	已消失	错误的	?

哪里出了问题?

[ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] , [maɪ] [bɔɪ] . "

Explain	yourself	,	my	boy	.	"
解释	你自己	,	我的	男生	.	"

给我解释清楚，孩子。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	a	minute	.
"	只是	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

" ['grɪnɪŋ] [mə'lɪʃəsli] , ['deɪvɪd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] ['kemɪklz] ,

"	Grinning	maliciously	,	David	took	down	a	bottle	from	the	shelf	of	chemicals	,
"	咧嘴笑	恶意地	,	大卫	采取	向下	一个	瓶子	从	这	架子	的	化学品	,

大卫阴险地笑着，从化学品货架上取下一瓶东西。

[pɔ:d] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bi:kər] ,

poured	a	colorless	liquid	into	a	beaker	,
倾倒	一个	无色	液体	进入	一个	烧杯	,

将无色液体倒入烧杯中，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kæʒuəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æz; əz][hi:; hi]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

and	walked	casually	toward	the	doorway	as	he	agitated	the	mixture	of
和	步行	随意地	朝向	这	门口	作为	他	激动	这	混合物	的

['haɪdrədʒən] ['sʌlfaɪd] [ænd; ənd][mɜ:r'kæptænz] .

hydrogen	sulphide	and	mercaptans	.
氢	硫化物	和	硫醇	.

他一边搅动着硫化氢和硫醇的混合物，一边若无其事地走向门口。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðen] [kɔft] ,

He	held	his	breath	,	then	coughed	,
他	握住	他的	气息	,	然后	咳嗽	,

他屏住呼吸，然后咳嗽了一声。

[wen] [ðə; ði][fju:mz][ʌv; əv] [pju:'tresns] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] .

when	the	fumes	of	putrescence	filled	the	room	and	drifted	out	the	door	.
什么时候	这	烟雾	的	坏死	已填	这	房间	和	漂移	出去	这	门	.

腐臭的气味弥漫了整个房间，并飘出了门外。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɛk'nɪʃənz] [ru:m] .

He	looked	into	the	technician's	room	.
他	看起来	进入	这	技术人员	房间	.

他向技术人员的房间望去。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'roʊmə] , ['gɝːlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] . "

"	**Sorry**	**for**	**the**	**aroma**	**,**	**girls**	**,**	**but**	**this**	**is**	**a**	**vital**	**experiment**	**.**	**"**
"	对不起	为了	这	香气	,	女孩们	,	但	这	是	一个	必不可少的	实验	.	"

"姑娘们，抱歉有点味道，但这可是一项至关重要的实验。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ? " [wʌn] [kɔːld] ['pliːdɪŋli] .

"	**Can't**	**you**	**at**	**least**	**shut**	**the**	**door**	**?**	**"**	**one**	**called**	**pleadingly**	**.**
"	不能	你	在	至少	关闭	这	门	?	"	一	称为	恳求地	.

"你们就不能至少把门关上吗？"其中一人哀求道。

" [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃˌgɑːrd] [aʊt][ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Explain**	**to**	**the**	**watchguard**	**out**	**there**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	解释	到	这	守卫	出去	那里	,	将要	你	?

请你向外面的守卫解释一下好吗?

" ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['ventɪleɪtər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]['draɪv, 'dɑːktɝ]

"	**Closing**	**the**	**door**	**,**	**he**	**turned**	**on**	**the**	**ventilator**	**and**	**sat**	**down**	**beside**	**Dr**
"	结束	这	门	,	他	转向	在	这	呼吸机	和	卫星	向下	旁	博士

. ['hæsləm] .

.	**Haslam**	**.**
.	哈斯拉姆	.

"关上门后，他打开了呼吸机，然后坐在哈斯拉姆医生旁边。"

" [waɪ] [ɔːl][ðə; ði]['meləˌdrɑːmə] ?

"	**Why**	**all**	**the**	**melodrama**	**?**
"	为什么	全部	这	情节剧	?

"为什么这么戏剧化？"

" [kɑːrl] [æskt] , ['bæfəld] .

"	**Karl**	**asked**	**,**	**baffled**	**.**
"	卡尔	问	,	困惑	.

卡尔困惑地问道。

" [fɜːrst][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][ɪ'mɜːrdʒənsi][koʊd] , [ðen] [juː; jʊ][hoʊl][ɪn][laɪk][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] .

"	**First**	**you**	**call**	**me**	**by**	**emergency**	**code**	**,**	**then**	**you**	**hole**	**in**	**like**	**a**	**conspirator**	**.**
"	第一的	你	称呼	我	经过	紧急情况	代码	,	然后	你	洞	在	喜欢	一个	同谋	.

"你先是用紧急代码给我打电话，然后像个阴谋家一样钻了进去。"

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə] ['θiːətər] .

I'm	**beginning**	**to**	**think**	**you're**	**a**	**great**	**loss**	**to**	**Theater**	**.**
我是	开始	到	思考	你是	一个	伟大的	损失	到	剧院	.

我开始觉得你的离开对戏剧界来说是一个巨大的损失。

[wɒts] ['hæpənd] ?

What's	**happened**	**?**
是什么	发生	?

发生了什么事?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] ? "

Why	**is**	**it**	**later**	**than**	**I**	**think**	**?**	**"**
为什么	是	它	之后	比	我	思考	?	"

为什么比我想象的时间晚?

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [kɑːrl] ? "

"	**Do**	**you**	**take**	**everything**	**as**	**a**	**joke**	**,**	**Karl**	**?**	**"**
"	做	你	拿	一切	作为	一个	开玩笑	,	卡尔	?	"

"卡尔，你什么事都当笑话吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ʌn'tɪl][aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

"	**Certainly**	**,**	**until**	**I'm**	**forced**	**to**	**do**	**otherwise**	**.**
"	当然	,	直到	我是	强制	到	做	否则	.

"当然，除非我被迫另作打算。"

[wɒts] ['wɜːriɪŋ] [juː; jʊ] ? "
What's worrying you ? "
是什么 令人担忧 你 ? "

你在担心什么?

" [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]['triːz(ə)n] .
" I'm afraid of being arrested for treason .
" 我是 害怕的 的 存在 被捕 为了 叛国罪 .

我害怕因叛国罪被捕。

[dəunt] [læf] !
Don't laugh !
不 笑 !

别笑!

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['skuːlmeɪt]
This morning I received a message , delivered in person by our old schoolmate
这 早晨 我 已收到 一个 信息 , 发表 在 人 经过 我们的 老的 同学
['lænzə] ,
Lanza ,
兰扎 ,

今天早上我收到了一条消息，是我的老同学兰扎亲自送来的。

[tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] ['liːdər] ['mɑːrli] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
to report to Leader Marley on Wednesday ,
到 报告 到 领导者 马利 在 周三 ,

周三向马利领袖汇报工作

[ænd; ənd] ['mɑːrli] ['hæznt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [hiː; hi][læst] [ɪn'spektɪd] ['aʊər; ɑːr]
and Marley hasn't paid any attention to me since he last inspected our
和 马利 还没有 有薪酬的 任何 注意力 到 我 自从 他 最后的 检查 我们的
[læb] , ['jɪrz] [ə'goʊ] .
lab , years ago .
实验室 , 年 前 .

自从几年前马利上次检查我们的实验室以来，他就再也没理过我。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['liːə] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
For another thing , Leah Hachovnik is making a nuisance of herself with her
为了 其他 事物 , 莉亚 - 是 制作 一个 滋扰 的 她自己 和 她
[ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt][maɪ] [ə'ferz] .
curiosity about my affairs .
好奇心 关于 我的 事务 .

另外，莉亚·哈乔夫尼克对我的事情充满了好奇，这让她很烦人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt][soʊ] ['klʌmzi] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['praɪɪŋ] ,
If she weren't so clumsy about her prying ,
如果 她 不是 所以 笨拙 关于 她 窥探 ,

如果她窥探得不那么笨拙的话，

[aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər]['ɔːrdərz][tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ˌem 'iː] .
I'd almost believe she was under orders to spy on me .
ID 几乎 相信 她 曾是 在下面 订单 到 间谍 在 我 .

我几乎都相信她是奉命来监视我的。

" [kɑːrl] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Karl moved impatiently .
" 卡尔 已搬 不耐烦地 .

卡尔不耐烦地动了动。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [saɪ'kɑːtɪk] .
" I hope you're not turning psychotic .
" 我 希望 你是 不是 转弯 精神病 .

“我希望你没有精神错乱。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [juːv] ['nevər]

You	have	a	clean	record	of	continuous	production	and	you've	never
你	有	一个	干净的	记录	的	连续的	生产	和	你已经	绝不

[mɪkst] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

mixed	in	politics	.
混合	在	政治	.

你拥有良好的持续生产记录，并且从未涉足政治。

[juːv] ['nevər] [ɪk'sprest] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You've	never	expressed	what	you	may	really	think	of	our	Leader	even	to	me	,
你已经	绝不	表达	什么	你	可能	真的	思考	的	我们的	领导者	甚至	到	我	,

你甚至从未向我表达过你对我们领导人的真实想法。

[ɔːl'ðoʊ] [wiːv] [bɪn] [frendz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['mɛdˌskuːl] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['nevər]

although	we've	been	friends	since	we	were	in	Medschool	,	and	I	hope	you	never
虽然	我们已经	到过	朋友们	自从	我们	是	在	医学院	,	和	我	希望	你	绝不

[wɪl] .

will	.
将要	.

虽然我们从医学院时期就是朋友，但我希望你们永远不会成为朋友。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːrʃ(ə)n] .

And	you're	making	progress	with	White	Martian	.
和	你是	制作	进步	和	白色的	火星人	.

你在《白色火星人》的开发上取得了进展。

[waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [set] !

Why	,	my	boy	,	you're	all	set	!
为什么	,	我的	男生	,	你是	全部	放	!

孩子，你一切就绪！

[wɒts] ['triːzənəbl] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What's	treasonable	about	that	?
是什么	叛国罪	关于	那	?

这有什么叛国罪可言？

" ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	Someone	knocked	at	the	door	.
"	某人	敲门	在	这	门	.

有人敲门。

['heɪstɪli] ['deɪvɪd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ðɪ]['freɪgrənt] ['biːkər] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ,

Hastily	David	uncovered	the	fragrant	beaker	and	waved	it	about	as	he	called	,
草草	大卫	裸露	这	香	烧杯	和	挥手	它	关于	作为	他	称为	,

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

大卫急忙揭开那只散发着香味的烧杯，一边挥舞着一边喊道："进来吧！"

" [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃˌgɑːrd] [lʊkt] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli]

"	The	watchguard	looked	in	for	an	instant	,	wrinkled	his	nose	,	and	quickly
"	这	守卫	看起来	在	为了	一个	立即的	,	皱	他的	鼻子	,	和	迅速地

[ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

shut	the	door	.
关闭	这	门	.

守卫朝里看了一眼，皱了皱鼻子，然后迅速关上了门。

['læfɪŋ] , ['deɪvɪd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['biːkər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['nɜːrvəs] [straɪdz] ,

Laughing	**,**	**David**	**covered**	**the**	**beaker**	**,**	**and**	**began**	**walking**	**about**	**with**	**long**	**nervous**	**strides**	**,**
笑	,	大卫	涵盖	这	烧杯	,	和	开始	步行	关于	和	长的	紧张的	步幅	,

大卫笑着盖上烧杯，开始迈着紧张的大步来回踱步。

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

snapping	**his**	**fingers**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**explain**	**.**
啪啪	他的	手指	作为	他	尝试	到	解释	.

他一边打着响指一边试图解释。

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [kɑːrl] .

"	**I'm**	**in**	**trouble**	**,**	**Karl**	**.**
"	我是	在	麻烦	,	卡尔	.

“卡尔，我遇到麻烦了。”

[aɪv] [rʌn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [help] ,

I've	**run**	**into**	**something**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**deal**	**with**	**,**	**and**	**I**	**need**	**help**	**,**
我已经	跑步	进入	某物	我	不	知道	如何	到	交易	和	,	和	我	需要	帮助	,

我遇到了一些我不知道该如何处理的事情，我需要帮助。

[aɪ] [niːd] [əd'vaɪs] , [aɪ] [niːd] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

I	**need**	**advice**	**,**	**I**	**need**	**cooperation**	**.**
我	需要	建议	,	我	需要	合作	.

我需要建议，我需要合作。

[aɪv] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

I've	**lived**	**alone**	**with**	**this**	**thing**	**for**	**ten**	**long**	**years**	**,**
我已经	居住地	独自的	和	这	事物	为了	十	长的	年	,

我独自和这东西一起生活了整整十年，

['hoʊpɪŋ] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn][ʌp][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

hoping	**month**	**after**	**month**	**that**	**something**	**would**	**turn**	**up**	**so**	**I**	**could**	**evade**	**the**	**issue**	**.**
希望	月	后	月	那	某物	会	转动	向上	所以	我	可以	逃避	这	问题	.

我每个月都抱着侥幸心理，希望会出现一些事情让我能够避开这个问题。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] .

But	**nothing**	**has**	**.**
但	没有什么	有	.

但什么也没发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] .

And	**now**	**there's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**showdown**	**.**
和	现在	有	去	到	是	一个	摊牌	.

现在，一场决战即将上演。

" [kɑːrl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌsɪmpə'θetɪklɪ] .

"	**Karl**	**touched**	**his**	**arm**	**sympathetically**	**.**
"	卡尔	感动	他的	手臂	同情地	.

卡尔同情地碰了碰他的胳膊。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — "

"	**My**	**dear**	**boy**	**—**	**"**
"	我的	亲爱的	男生	—	"

“我亲爱的孩子——”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['deɪvɪd] .

"	**That's**	**it**	**!**	**"**	**shouted**	**David**	**.**
"	那就是	它	!	"	喊叫	大卫	.

“就是这样！”大卫喊道。

" [wɒts] [wʌt] ? "
" What's what ? "
" 是什么 什么 ? "

"到底是怎么回事？"

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" That's what I'm trying to tell you .
" 那就是 什么 我是 尝试 到 告诉 你 .

"这就是我想告诉你的。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌem 'iː][jʊr; jər] - [dɪr] [bɔɪ] ? -
Why do you always call me your ' dear boy ? '
为什么 做 你 总是 称呼 我 你的 - 亲爱的 男生 ? -

你为什么总是叫我"亲爱的男孩"?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
You know I'm a year older than you are . "
你 知道 我是 一个 年 老 比 你 是 . "

你知道我比你大一岁。

" [ɪts] [dʒʌst]['hæbɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" It's just habit , I suppose .
" 它是 只是 习惯 , 我 认为 .

"我想这只是习惯吧。"

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] — [jʊr; jər] [her] [ɪz] [blæk] , [waɪl] [maɪn][ɪz] ['nɪrli] [waɪt] .
You look so young — your hair is black , while mine is nearly white .
你 看 所以 年轻的 — 你的 头发 是 黑色的 , 尽管 矿 是 几乎 白色的 .

你看起来好年轻——你的头发是黑色的，而我的头发几乎都白了。

[jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv]['vɪgər] , [waɪl] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kriːk] [wɪð; wɪθ]['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
You're full of vigor , while I begin to creak with middle age .
你是 满的 的 活力 , 尽管 我 开始 到 吱嘎声 和 中间 年龄 .

你精力充沛，而我却开始步入中年，身体也开始走下坡路了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [freɪz] .
I didn't realize that I irritated you with my little phrase .
我 没有 意识到 那 我 受刺激 你 和 我的 小的 短语 .

我没想到我那句话会惹恼你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪp][æt; ət]
I should think you'd be pleased that you have somehow managed to sip at
我 应该 思考 你会 是 高兴 那 你 有 不知何故 管理 到 啜饮 在
[ðə; ðiː]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] .
the fountain of youth .
这 喷泉 的 青年 .

我想你应该会很高兴，因为你不知何故喝到了青春之泉的一口水。

" ['deɪvɪd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .
" David sank down on a stool .
" 大卫 沉没 向下 在 一个 凳子 .

大卫瘫坐在凳子上。

" [aɪm][nɑːt] [pliːzd] .
" I'm not pleased .
" 我是 不是 高兴 .

我不满意。

[aɪm] ['terəfaɪd] . "
I'm terrified . "
我是 恐惧 . "

我吓坏了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒts] ['hæpənd] .
" I mean that's exactly what's happened .
" 我 意思是 那就是 确切地 是什么 发生 .

我的意思是，事情就是这样发生的。

[aɪ][hæv; həv] [sipt] [æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] .
I have sipped at the fountain of youth .
我 有 啜饮 在 这 喷泉 的 青年 .

我已饮尽青春之泉。

[aɪv] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
I've discovered how to keep people from growing old .
我已经 发现 如何 到 保持 人们 从 生长 老的 .

我发现了如何延缓衰老的方法。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][nɑːt][eɪdʒd][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] .
I myself have not aged a bit in the last ten years .
我 我 有 不是 老年人 一个 少量 在 这 最后的 十 年 .

我本人在过去的十年里一点都没变老。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[kɑːrl][sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [stoʊn] .
Karl sat unmoving , his face like stone .
卡尔 卫星 不动 , 他的 脸 喜欢 石头 .

卡尔一动不动地坐着，脸色像石头一样。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" I don't believe you , " he said at last .
" 我 不 相信 你 , " 他 说 在 最后的 .

“我不相信你，”他最后说道。

" [its] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .
" It's no longer a question of belief .
" 它是 不 更长 一个 问题 的 信仰 .

“这不再是一个信仰的问题了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [noʊ] , [ðə; ði] [pruːf] [wɪl] [ster] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
In a few days everybody will know , the proof will stare you in the face .
在 一个 很少 天 大家 将要 知道 , 这 证明 将要 盯 你 在 这 脸 .

再过几天，所有人都会知道，证据就摆在眼前。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? "
And what will happen then ? "
和 什么 将要 发生 然后 ? "

那接下来会发生什么呢?

" ['evɪdəns] ?
" Evidence ?
" 证据 ?

“证据?

" [kɑːrl] [æskt] .
" Karl asked .
" 卡尔 问 .

卡尔问道。

" [aɪ][kɑ:nt][ək'sept][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] . "

"	I	can't	accept	a	statement	as	a	fact	.	"
"	我	不能	接受	一个	陈述	作为	一个	事实	.	"

“我无法接受某种说法作为事实。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [maɪ][maɪs] ?

"	Would	you	like	to	see	my	mice	?
"	会	你	喜欢	到	看	我的	小鼠	?

你想看看我的老鼠吗?

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" ['deɪvɪd] ['wɔŋ] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]

"	David	Wong	hurried	into	the	small	animal	room	and	paused	before	a	stack	of
"	大卫	黄	慌忙	进入	这	小的	动物	房间	和	暂停	前	一个	堆	的

['waɪər]['keɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['fɜ:ri] ['kri:tʃərz] ['dɑ:rtɪd][ænd; ənd] [skwi:kt] .

wire	cages	in	which	furry	creatures	darted	and	squeaked	.
金属丝	笼子	在	哪个	毛茸茸的	生物	飞镖	和	吱吱作响	.

“大卫·王匆匆走进小动物房，停在一堆铁丝笼前，笼子里毛茸茸的小动物们窜来窜去，吱吱叫着。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [blu:] ['mɑ:rʃ(ə)n] , [ðoʊz] [pɪ'kju:liər][m'ju:tənts]

"	You	remember	when	we	were	working	on	Blue	Martian	,	those	peculiar	mutants
"	你	记住	什么时候	我们	是	在职的	在	蓝色的	火星人	,	那些	奇特	突变体

[wi:; wi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [maɪs] ,

we	found	in	our	mice	,
我们	成立	在	我们的	小鼠	,

“你还记得我们研究《蓝色火星人》的时候吗？我们在小鼠身上发现了那些奇特的突变体。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ænti,bɔdiz][tu:; tə][ðə; ði]['vaɪrəs] ?

and	how	I	used	six	of	them	in	trying	to	make	antibodies	to	the	virus	?
和	如何	我	用过的	六	的	他们	在	尝试	到	制作	抗体	到	这	病毒	?

"

"

"

我又是如何利用其中六种细胞来尝试制造针对这种病毒的抗体的呢?

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [kɑ:rl] .

"	I	remember	,	"	said	Karl	.
"	我	记住	,	"	说	卡尔	.

“我记得，”卡尔说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['fɔ:rleg] .

"	They	were	spotted	with	tufts	of	white	hair	on	the	right	forelegs	.
"	他们	是	斑	和	簇绒	的	白色的	头发	在	这	正确的	前腿	.

“人们发现它们的右前腿上长着一簇簇白毛。”

" ['deɪvɪd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	David	took	down	a	cage	,	thrust	in	his	hand	,
"	大卫	采取	向下	一个	笼	,	推力	在	他的	手	,

大卫取下一个笼子，塞进手里，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [blæk] [maɪs] [wɪtʃ] [krɔ:ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ]

and	brought	out	two	of	the	tiny	black	mice	which	crawled	over	his	trembling
和	带来	出去	二	的	这	微小的	黑色的	小鼠	哪个	爬行	超过	他的	发抖

[hænd] .

hand	.
手	.

然后他掏出两只小黑老鼠，它们爬过他颤抖的手。

[ðer; ðər] [raɪt] ['fɔːrleg] [bɔːr] [tʌfts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [waɪt] [her] .

Their	right	forelegs	bore	tufts	of	long	white	hair	.
他们的	正确的	前腿	钻孔	簇绒	的	长的	白色的	头发	.

它们的右前腿上长着一簇簇长长的白色毛发。

" [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [maɪs] . "

"	These	,	"	he	said	,	"	are	the	same	mice	.	"
"	这些	,	"	他	说	,	"	是	这	相同的	小鼠	.	"

“这些，”他说，“是同一批老鼠。”

" [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	Their	descendants	,	you	mean	.
"	他们的	后代	,	你	意思是	.

“你是说他们的后代吧。”

[maɪs][dəunt][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] . "

Mice	don't	live	that	long	.	"
小鼠	不	居住	那	长的	.	"

老鼠的寿命没那么长。

" [ðiːz] [maɪs][duː] .

"	These	mice	do	.
"	这些	小鼠	做	.

这些老鼠确实如此。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] .

And	they'll	go	on	living	.
和	他们会	去	在	活的	.

他们会继续活下去。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['noʊtɪs][ænd; ənd][sə'spekt][ðə; ði] [truːθ] .

For	years	I've	lived	in	fear	that	someone	would	notice	and	suspect	the	truth	.
为了	年	我已经	居住地	在	害怕	那	某人	会	注意	和	怀疑	这	真相	.

多年来，我一直生活在恐惧之中，害怕有人会注意到并怀疑真相。

[dʒʌst][æz; əz][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Just	as	for	years	,
只是	作为	为了	年	,

多年来一直如此，

['evri] [taɪm] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [læft] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][eɪdʒ][ə; eɪ]

every	time	someone	has	laughed	and	told	me	I	never	seemed	to	age	a
每一个	时间	某人	有	笑了	和	讲述	我	我	绝不	似乎	到	年龄	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

每次有人笑着说我好像永远不会老，

[aɪv] [bɪn] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ges] [ðə; ði] [truːθ] .

I've	been	terrified	that	he	might	guess	the	truth	.
我已经	到过	恐惧	那	他	可能	猜测	这	真相	.

我一直很害怕他会猜到真相。

[aɪm][nɑːt]['eɪdʒɪŋ] .

I'm	not	aging	.
我是	不是	老化	.

我不会变老。

" [kɑːrl] [lʊkt] [deɪzd] .

"	Karl	looked	dazed	.
"	卡尔	看起来	茫然	.

卡尔看起来茫然不知所措。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ber] [baɪ][ðə; ðɪ][teɪl] .
" **Well , my boy , you've got a bear by the tail .**
" 出色地 , 我的 男生 , 你已经 得到 一个 熊 经过 这 尾巴 .

“哎呀，孩子，你这是抓住了熊的尾巴。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ][ɪ'lɪksər][ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
How did you find the elixir or whatever it is ? "
如何 做过 你 寻找 这 灵药 或者 任何 它 是 ? "

你是怎么找到那灵药或者什么东西的?

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['treɪsɚz] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]
" **You remember the early work with radioactive tracers , a couple of hundred**
" 你 记住 这 早期的 工作 和 放射性 示踪剂 , 一个 夫妻 的 百
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

你还记得几百年前早期使用放射性示踪剂的研究吗?

[ðæt] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['baːdi] ['sɛlz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [steɪt] [ʌv; əv][flʌks] ?
that proved that all our body cells are in a continuous state of flux ?
那 已证实 那 全部 我们的 身体 细胞 是 在 一个 连续的 状态 的 通量 ?

这证明我们身体的所有细胞都处于持续变化的状态吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][daɪ'næmɪk][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rə'sɪnθəsɪs]
There's a dynamic equilibrium between the disintegration and the resynthesis
有 一个 动态的 平衡 之间 这 解体 和 这 再合成
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktərz] [sʌtʃ] [æz; əz][p'rəʊtiːnz] ,
of the essential factors such as proteins ,
的 这 基本的 因素 这样的 作为 蛋白质 ,

蛋白质等重要因素的分解和再合成之间存在着动态平衡。

[fæts][ænd; ənd][əˌmiːnoʊ] [gruːps] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sel] [dɪ'rekts] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌmɪŋ] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
fats and amino groups , but the cell directs all the incoming material into the
脂肪 和 氨基酸 团体 , 但 这 细胞 导演 全部 这 即将到来 材料 进入 这
[raɪt] ['kemɪk(ə)l] ['strʌktʃər] ,
right chemical structures ,
正确的 化学 结构 ,

脂肪和氨基，但细胞会将所有进入的物质引导成正确的化学结构。

['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ri'zaɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sel] .
under the influence of some organizing power which resides in the cell .
在下面 这 影响 的 一些 组织 力量 哪个 居住地 在 这 细胞 .

在细胞内某种组织力量的影响下。

" ['fɔːrən] ['ɪnfluənsɪz] [laɪk]['vaɪərəsɪz] [meɪ] [dɪs'rʌpt] [ðɪs] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [kɔːz] ['kænsər] .
" **Foreign influences like viruses may disrupt this order and cause cancer .**
" 外国的 影响 喜欢 病毒 可能 扰乱 这 命令 和 原因 癌症 .

“病毒等外来因素可能会扰乱这种秩序并导致癌症。”

[ðə; ðɪ] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [rɪ'pleɪs] [ðer; ðər]
The cells are continually in a state of change , but always replace their
这 细胞 是 持续 在 一个 状态 的 改变 , 但 总是 代替 他们的
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mɑːləˌkjuːlz] ,
characteristic molecules ,
特征 分子 ,

细胞处于不断变化之中，但总是会替换掉它们特有的分子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] [ðæt] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] - [wɔːrn] [aʊt] . -
and it is only as they grow older that they gradually become ' worn out . '
和 它 是 仅有的 作为 他们 生长 老 那 他们 逐步地 变得 - 磨损 出去 . -

只有随着年龄的增长，它们才会逐渐“疲惫不堪”。

[ðen] [ðə; ði]['bɑːdi] [grəuz] [oʊld] , [bɪ'kʌmz] [les] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

Then	the	body	grows	old	,	becomes	less	resistant	to	infection	,
然后	这	身体	生长	老的	,	变成	较少的	抵抗的	到	感染	,

随着年龄增长，身体逐渐衰老，对感染的抵抗力下降。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sə'kʌmz] [tuː; tə][wʌn] [dɪ'ziːz] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

and	eventually	succumbs	to	one	disease	or	another	.
和	最终	屈服	到	一	疾病	或者	其他	.

最终死于某种疾病。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['vaɪərəsɪz]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ðɪs] [self] - ['djuːplikeitiŋ][ə'bɪləti]

And	you	know	,	of	course	,	that	viruses	also	have	this	self	-	duplicating	ability
和	你	知道	,	的	课程	,	那	病毒	还	有	这	自己	-	复制	能力

.

:

.

当然，你也知道，病毒也具有自我复制的能力。

" [aɪ] ['riːzənd] [ðæt] [æt; ət][bɜːrθ][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ,

"	I	reasoned	that	at	birth	a	man	had	a	definite	,
"	我	有理智的	那	在	出生	一个	男人	有	一个	定	,

“我推断，一个人出生时就具有确定的……”

['faɪnaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [self] - ['djuːplikeitiŋ]['entəti] — [ˌɛs'diː'iː] — [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sɛlz] ,

finite	amount	of	this	essential	self	-	duplicating	entity	—	SDE	—	in	his	body	cells	,
有限	数量	的	这	基本的	自己	-	复制	实体	—	SDE	—	在	他的	身体	细胞	,

他体内细胞中这种必需的自我复制实体——SDE——的含量是有限的，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['fæktər] [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːsiz][ɪt'self] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən]

a	kind	of	directing	factor	which	reproduces	itself	,	but	more	slowly	than
一个	种类	的	导演	因素	哪个	复制	本身	,	但	更多的	缓慢地	比

[duː][ðə; ði]['bɑːdi] ['sɛlz] .

do	the	body	cells	.
做	这	身体	细胞	.

一种能够自我复制的指导因子，但复制速度比体细胞慢。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] ,

In	that	case	,	with	the	normal	multiplication	of	the	cells	,
在	那	案件	,	和	这	普通的	乘法	的	这	细胞	,

在这种情况下，随着细胞的正常增殖，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɛs'diː'iː][pər] [sel] [wʊd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [groʊ] ['smɔːlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	amount	of	SDE	per	cell	would	slowly	but	surely	grow	smaller	with	the
这	数量	的	SDE	每	细胞	会	缓慢地	但	一定	生长	较小的	和	这

['jɪrz] .

years	.
年	.

随着时间的推移，每个细胞中的 SDE 量会缓慢但肯定地减少。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

Eventually	the	time	would	come	when	the	percentage	would	be	below	the	critical
最终	这	时间	会	来	什么时候	这	百分比	会	是	以下	这	批判的

['lev(ə)l] — [ðə; ði] ['sɛlz] [wʊd] [biː; bi] [les] [rɪ'zɪstənt] ,

level	—	the	cells	would	be	less	resistant	,
等级	—	这	细胞	会	是	较少的	抵抗的	,

最终，当细胞百分比低于临界水平时——细胞的抵抗力就会降低。

[wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] - [groʊ] [oʊld] . -

would	function	with	less	efficiency	,	and	the	man	would	'	grow	old	.	'
会	功能	和	较少的	效率	,	和	这	男人	会	-	生长	老的	.	-

效率会降低，而且这个人会“变老”。

" [kɑːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .
" **Karl** **nodded** **soberly** .
" 卡尔 点头 清醒地 .

卡尔严肃地点了点头。

" ['riːz(ə)nəb(ə)l] [haɪ'pɑːθəsɪs] . "
" **Reasonable** **hypothesis** . "
" 合理的 假设 . "

“合理的假设。”

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [baɪ] [pjʊr] [tʃæns] ,
" **But** **one** **day** , **by** **pure** **chance** ,
" 但 一 天 , 经过 纯的 机会 ,

“但有一天，纯属偶然，

[aɪ]['aɪsəleɪtɪd][ə; eɪ][kəm'poʊnənt] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fæktər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
I **isolated** **a** **component** **which** **I** **recognized** **as** **being** **the** **factor** **essential** **to** **the**
我 孤立 一个 成分 哪个 我 认可 作为 存在 这 因素 基本的 到 这
['nɔːrm(ə)l] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːdi] ['sɛlz] .
normal **functioning** **of** **body** **cells** .
普通的 功能 的 身体 细胞 .

我分离出一种成分，我认为它是维持身体细胞正常功能所必需的因素。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .
It **hit** **me** **like** **a** **toothache** .
它 打 我 喜欢 一个 牙疼 .

感觉就像牙疼一样。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['sɪnθəsaɪz] [ðə; ði][ˌɛs'diː'iː][ɪn][ðə; ði] [læb] ,
I **found** **that** **I** **could** **synthesize** **the** **SDE** **in** **the** **lab** ,
我 成立 那 我 可以 合成 这 SDE 在 这 实验室 ,

我发现我可以在实验室合成SDE，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːbləm] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] ['sɛlz] .
and **the** **only** **problem** **then** **was** **to** **get** **it** **into** **a** **man's** **cells** .
和 这 仅有的 问题 然后 曾是 到 得到 它 进入 一个 男人的 细胞 .

当时唯一的问题是如何将它送入人体细胞。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [kiːp] [ðə; ði][ˌɛs'diː'iː]['lev(ə)l][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [juːθ] ,
If **I** **could** **do** **that** , **keep** **the** **SDE** **level** **up** **to** **that** **of** **youth** ,
如果 我 可以 做 那 , 保持 这 SDE 等级 向上 到 那 的 青年 ,

如果我能做到这一点，让SDE水平保持在青少年水平，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [stɑːp]['eɪdʒɪŋ] !
a **man** **would** **stop** **aging** **!**
一个 男人 会 停止 老化 !

男人将停止衰老！

[sɪns] ['vaɪərəsɪz] ['penətreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sɛlz] [wen] [ðeɪ] [ɪn'fekt][ˌjuː 'es] ,
Since **viruses** **penetrate** **our** **cells** **when** **they** **infect** **us** ,
自从 病毒 穿透 我们的 细胞 什么时候 他们 感染 我们 ,

病毒感染我们时会侵入我们的细胞，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['kʌplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛs'diː'iː][tuː; tə]
it **was** **no** **trick** **at** **all** **to** **effect** **a** **chemical** **coupling** **of** **the** **SDE** **to**
它 曾是 不 诡计 在 全部 到 影响 一个 化学 耦合 的 这 SDE 到
[ðə; ði]['vaɪrəs] .
the **virus** .
这 病毒 .

将 SDE 与病毒进行化学偶联根本不是什么技巧。

[aɪ] [juːst] ['mɑːrʃ(ə)n] [bluː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændi] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

I	used	Martian	Blue	,	since	it	was	handy	,	and	its	effects	are	usually
我	用过的	火星人	蓝色的	,	自从	它	曾是	便利	,	和	它是	效果	是	通常

[briːf] .

brief	.
简短的	.

我用了火星蓝，因为它手边正好有，而且它的效果通常很短暂。

" ['prestoʊ] !

"	Presto	!
"	普雷斯托	!

“Presto!

[oʊld][eɪdʒ][ɪz][held][æt; ət][beɪ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] [ɔːr]['θɜːrti] ['jɪrz] — [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ]

Old	age	is	held	at	bay	for	another	twenty	or	thirty	years	—	I	really	don't	know
老的	年龄	是	握住	在	湾	为了	其他	二十	或者	三十	年	—	我	真的	不	知道

[haʊ] [lɔːŋ] .

how	long	.
如何	长的	.

老年期还能延缓二三十年——我真的不知道还能持续多久。

[ðiːz] [maɪs][wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst][ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

These	mice	were	my	first	experiment	,	and	as	you	see	,	they're	still	alive	.
这些	小鼠	是	我的	第一的	实验	,	和	作为	你	看	,	它们是	仍然	活	.

这些小鼠是我的第一批实验对象，正如你所看到的，它们现在还活着。

[nekst] , [aɪ][traɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self] .

Next	,	I	tried	it	on	myself	.
下一个	,	我	尝试	它	在	我	.

接下来，我亲自试用了一下。

" ['deɪvɪd][pʊt][ðə; ði][maɪs] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	David	put	the	mice	back	in	their	cage	,	locked	it	,	and	returned	to	the
"	大卫	放	这	小鼠	后退	在	他们的	笼	,	已锁定	它	,	和	返回	到	这

[læb] .

lab	.
实验室	.

“大卫把小鼠放回笼子里，锁上笼子，然后返回实验室。”

" [tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][baʊnd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['tænjə] - [ɪz]

"	Tomorrow	,	the	whole	thing	is	bound	to	come	out	because	Tanya	Hachovnik	is
"	明天	,	这	所有的	事物	是	边界	到	来	出去	因为	坦娅	-	是

['kʌmɪŋ] [bæk] .

coming	back	.
未来	后退	.

“明天，所有的事情肯定会水落石出，因为塔尼亚·哈乔夫尼克要回来了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['liːə] — [greɪ] , [draɪd] - [ʌp] , ['sauəd] [ɑːn][laɪf] .

You	know	her	sister	Leah	—	gray	,	dried	-	up	,	soured	on	life	.
你	知道	她	姐姐	莉亚	—	灰色的	,	干燥	-	向上	,	变质	在	生活	.

你认识她妹妹莉娅——头发灰白，面容憔悴，对生活感到厌倦。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['tænjə] - [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði]

Well	,	I've	had	ways	of	checking	,	and	when	Tanya	Hachovnik	walks	into	the
出色地	,	我已经	有	方式	的	检查	,	和	什么时候	坦娅	-	散步	进入	这

['ɪnstɪtuːt] ,

Institute	,
研究所	,

嗯，我有办法核实，当塔尼亚·哈乔夫尼克走进研究所时，

['evriwʌn] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['lʌʃəs] ['redhed] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][wiː; wi] [nuː]

everyone	will	see	her	as	the	same	luscious	redhead	of	twenty	-	five	we	knew
每个人	将要	看	她	作为	这	相同的	甜美	红发	的	二十	-	五	我们	知道

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

ten	years	ago	.
十	年	前	.

每个人都会把她看作是十年前我们认识的那个25岁、容光焕发的红发女郎。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt] .

I	realize	that	what	I	did	was	a	criminal	act	.
我	意识到	那	什么	我	做过	曾是	一个	刑事	行为	.

我意识到我的行为是犯罪行为。

[aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	didn't	think	the	thing	through	or	I	wouldn't	have	been	such	a	fool	.
我	没有	思考	这	事物	通过	或者	我	不会	有	到过	这样的	一个	傻子	.

我当时没想清楚，否则我不会那么愚蠢。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðoʊz] ['faɪn(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [aɪ]

But	when	I	made	those	final	experiments	,	I
但	什么时候	我	制成	那些	最终的	实验	,	我

[juːst] [ðə; ði] - [twɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'troʊld] [per] . "

used	the	Hachovnik	twins	for	a	controlled	pair	.	"
用过的	这	-	双胞胎	为了	一个	受控	一对	.	"

但当我进行最后的实验时，我使用了哈乔夫尼克双胞胎作为对照组。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] ! "

"	You	must	have	been	crazy	!	"
"	你	必须	有	到过	疯狂的	!	"

你一定是疯了！

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] .

"	Perhaps	I	was	.
"	也许	我	曾是	.

或许我是。

[aɪ'd][traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][noʊ][bæd] [ɪ'fekts] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] -

I'd	tried	it	on	myself	,	of	course	,	with	no	bad	effects	except	a	few	days	'
ID	尝试	它	在	我	,	的	课程	,	和	不	坏的	效果	除了	一个	很少	天	-

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

我当然也自己试过，除了发烧几天之外，没有其他不良反应。

[bʌt; bət][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'troʊl][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][ˌɛs'diː'iː][wʌz; wəz]

but	I	realized	that	without	a	control	I	never	could	be	sure	the	SDE	was
但	我	已实现	那	没有	一个	控制	我	绝不	可以	是	当然	这	SDE	曾是

['æktʃuəli] ['wɜːrkɪŋ] .

actually	working	.
实际上	在职的	.

但我意识到，如果没有对照，我永远无法确定 SDE 是否真的在工作。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] [ðæt] [maɪ][pər'tɪkjələr][dʒə'netɪk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][eɪdʒ] [mɔːr]

It	might	be	just	that	my	particular	genetic	constitution	caused	me	to	age	more
它	可能	是	只是	那	我的	特别的	基因	宪法	导致	我	到	年龄	更多的

['sloʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

slowly	than	the	average	.
缓慢地	比	这	平均的	.

或许只是因为我的特殊基因构成，导致我的衰老速度比一般人慢。

[soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [twɪnz] .

So	I	chose	the	twins	.
所以	我	选择	这	双胞胎	.

所以我选择了双胞胎。

[tuː; tə] ['liːə] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] ['mɑːrʃ(ə)n] [bluː] ,

To	Leah	I	gave	the	attenuated	Martian	Blue	,
到	莉亚	我	给予	这	减弱	火星人	蓝色的	,

我把稀释过的火星蓝给了莉娅。

[bʌt; bət][tuː; tə]['tænjə][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bluː] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ˌɛs'diː'iː] .

but	to	Tanya	I	gave	the	simple	Blue	coupled	with	SDE	.
但	到	坦娅	我	给予	这	简单的	蓝色的	耦合	和	SDE	.

但我给 Tanya 的是简单的 Blue 和 SDE。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜːrkt] .

The	experiment	worked	.
这	实验	工作	.

实验成功了。

[aɪ'dentɪk(ə)l][twɪnz] — [wʌn] [grəuz] [oʊld][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnz] [jʌŋ] .

Identical	twins	—	one	grows	old	like	other	people	;	the	other	remains	young	.
完全相同的	双胞胎	—	一	生长	老的	喜欢	其他	人们	;	这	其他	遗迹	年轻的	.

同卵双胞胎——一个像其他人一样变老；另一个却永远年轻。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] , [kɑːrl] , [haʊ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [juːθ] [ɪn'defɪnətli] .

I	know	now	,	Karl	,	how	to	prolong	youth	indefinitely	.
我	知道	现在	,	卡尔	,	如何	到	延长	青年	无限期	.

卡尔，我现在知道如何无限期地延缓青春了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['liːdər] ['mɑːrli] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ?

But	what	in	the	name	of	Leader	Marley	shall	I	do	with	my	knowledge	?
但	什么	在	这	姓名	的	领导者	马利	将	我	做	和	我的	知识	?

但是，以马利领袖的名义，我该如何运用我的知识呢?

" [kɑːrl]['hæsləm] ['æbsəntli] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sloʊli] ,

"	Karl	Haslam	absently	twisted	his	white	hair	and	spoke	slowly	,
"	卡尔	哈斯拉姆	心不在焉地	扭曲	他的	白色的	头发	和	辐	缓慢地	,

卡尔·哈斯拉姆心不在焉地摆弄着他白发，缓缓说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

as	though	he	found	trouble	in	choosing	his	words	.
作为	尽管	他	成立	麻烦	在	选择	他的	字	.

仿佛他在斟酌用词时遇到了困难。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	You	realize	,	of	course	,
"	你	意识到	,	的	课程	,

你当然明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['liːdər] ['mɑːrli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][jʊr; jər]

that	it	is	your	duty	to	acquaint	Leader	Marley	with	all	the	details	of	your
那	它	是	你的	责任	到	熟人	领导者	马利	和	全部	这	细节	的	你的

[dɪ'skʌvəri] ? "

discovery	?	"
发现	?	"

你是否有责任将你的发现的所有细节告知马利领袖?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [duː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ?

Can	you	imagine	what	this	will	do	to	our	society	?
能	你	想象	什么	这	将要	做	到	我们的	社会	?

你能想象这会对我们的社会造成什么影响吗?

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [noʊ]['pleɪsɪz]

What	about	the	generations	of	children	coming	into	a	world	where	no	places
什么	关于	这	几代人	的	孩子们	未来	进入	一个	世界	在哪里	不	地方

[hæv; həv] [bɪn] ['veɪkeɪtɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [deθ] ?

have	been	vacated	for	them	by	death	?
有	到过	空置	为了	他们	经过	死亡	?

那么，那些来到这个世界上的孩子们，由于死亡没有给他们留下任何位置，他们该如何生活呢?

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌglz] [fɔːr; fər]['paʊər] ?

What	about	the	struggles	for	power	?
什么	关于	这	斗争	为了	力量	?

那么，权力斗争又如何呢?

[huː] [wɪl] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] ['beɪsɪs] , ['weðər] [tuː; tə][kən'fɜːr][ɔːr][tuː; tə][wɪð'hoʊld] [ðɪs] [gɪft]

Who	will	decide	,	and	on	what	basis	,	whether	to	confer	or	to	withhold	this	gift
WHO	将要	决定	,	和	在	什么	基础	,	无论	到	授予	或者	到	扣压	这	礼物

?

?
?

谁来决定，以及以什么为依据，是否授予或不授予这份礼物?

['ðɛrəl] [biː; bi]['raiəts] , ['sɪv(ə)l]['wɔrz] .

There'll	be	riots	,	civil	wars	.
将会	是	骚乱	,	民用	战争	.

会发生骚乱，会发生内战。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ;

I	know	that	I'm	only	a	scientist	;
我	知道	那	我是	仅有的	一个	科学家	;

我知道我只是个科学家;

[ɔːl][aɪ]['evər]['wɑːntɪd][frʌm; frəm][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['læbrətɔːri] ,

all	I	ever	wanted	from	life	was	to	be	left	alone	,	in	a	peaceful	laboratory	,
全部	我	曾经	通缉	从	生活	曾是	到	是	左边	独自的	,	在	一个	和平	实验室	,

我这辈子最大的愿望就是独自一人待在一个安静的实验室里。

[ænd; ənd][let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['trʌblz] .

and	let	other	people	worry	about	the	world	and	its	troubles	.
和	让	其他	人们	担心	关于	这	世界	和	它是	麻烦	.

让别人去操心世间烦恼吧。

[bʌt; bət] [naʊ] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

But	now	—	don't	you	see	that	by	the	mere	fact	that	I	made	this	discovery	,
但	现在	—	不	你	看	那	经过	这	仅仅	事实	那	我	制成	这	发现	,

但现在——难道你看不出来，仅仅因为我发现了这一点，

[aɪv] [lɔːst][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][sɪt][baɪ]['kwaɪətli][ænd; ənd][let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] ? "

I've	lost	the	right	to	sit	by	quietly	and	let	other	people	make	the	decisions	?	"
我已经	丢失的	这	正确的	到	坐	经过	悄悄	和	让	其他	人们	制作	这	决策	?	"

我失去了袖手旁观、让别人做决定的权利吗?

" [bʌt; bət] , ['deɪvɪd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːbləm] !

"	But	,	David	,	you	and	I	aren't	able	to	handle	such	a	problem	!
"	但	,	大卫	,	你	和	我	不是	有能力的	到	处理	这样的	一个	问题	!

“但是，大卫，你我无法解决这样的问题！”

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['riːsɜːrtʃ] ！ "
We're only Research ! "
是 仅有的 研究 ！ "

我们只是做研究的！

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[wɪə(r)] [ɪn'ædɪkwət] , [jet] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
We're inadequate , yet we have the responsibility .
是 不足 , 然而 我们 有 这 责任 .

我们能力不足，但我们肩负着责任。

[ðə; ðɪ][men] [huː] [kri'eɪtɪd] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ['prɑːbəbli] [felt] [ɪn'ædɪkwət] , [tuː] ,
The men who created atomic power probably felt inadequate , too ,
这 男人 WHO 创建 原子 力量 大概 毛毡 不足 , 也 ,

发明原子能的那些人可能也觉得自己能力不足。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌðər] [dɪd]
but could they have made as bad a mess of handling it as others did
但 可以 他们 有 制成 作为 坏的 一个 混乱 的 处理 它 作为 其他的 做过
?
?
?

但是，他们在处理这件事上是否也像其他人一样搞砸了呢?

[sə'poʊz] [aɪ][dɪd][tɜːrn] [ðɪs] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɑːrli] — ['hiːd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ][moʊst]
Suppose I did turn this over to Marley — he'd use it to become the most
认为 我 做过 转动 这 超过 到 马利 — 他会 使用 它 到 变得 这 最多
['æbsəluːt] ['taɪrənt][ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .
absolute tyrant in the history of the race .
绝对 暴君 在 这 历史 的 这 种族 .

假设我真的把这个交给马利——他会利用它成为种族历史上最专制的暴君。

" [kɑːrl][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .
" Karl ran his fingers through his hair and smiled crookedly .
" 卡尔 跑 他的 手指 通过 他的 头发 和 微笑 歪斜地 .

卡尔用手指梳了梳头发，露出了一个歪歪的笑容。

" [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][stɑːrt][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][stɑːrt][baɪ]
" Well , you could always start a revolution , I suppose , and start by
" 出色地 , 你 可以 总是 开始 一个 革命 , 我 认为 , 和 开始 经过
[ə'sæsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['liːdər] . "
assassinating the Leader . "
暗杀 这 领导者 . "

“嗯，我想你也可以发动革命，从刺杀领袖开始。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] ?
" With what kind of weapon ?
" 和 什么 种类 的 武器 ?

“用什么武器？”

[men] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [oʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] -
Men like you and me are not allowed to own so much as an old -
男人 喜欢 你 和 我 是 不是 允许 到 自己的 所以 很多 作为 一个 老的 -
['fæʃnd] ['pɪst(ə)l] .
fashioned pistol .
造型 手枪 .

像你我这样的男人，连一把老式手枪都不被允许拥有。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪləteri] , ['mɑːrliːz] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['niːdləʳ, 'niːdlɜʳ] .

Except	for	the	Military	,	Marley's	the	only	man	allowed	to	wear	a	Needler	.
除了	为了	这	军队	,	马利	这	仅有的	男人	允许	到	穿	一个	针头	.

除了军人之外，只有马利被允许佩戴针刺枪。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪm][ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] , [nɑːt][ə; eɪ]['mɪləteri] .

And	,	besides	,	I'm	a	Research	,	not	a	Military	.
和	,	除了	,	我是	一个	研究	,	不是	一个	军队	.

而且，我是搞研究的，不是搞军事的。

[aɪ] [heɪt] ['vaɪələns] [ænd; ənd][aɪm]['nætʃ(ə)rəli] [kən'dɪʃnd] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] . "

I	hate	violence	and	I'm	naturally	conditioned	against	killing	.	"
我	恨	暴力	和	我是	自然	条件反射	反对	杀	.	"

我憎恨暴力，天生就不愿杀戮。

" [ðen] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .

"	Then	you	shouldn't	have	got	into	this	mess	.
"	然后	你	不应该	有	得到	进入	这	混乱	.

“那你就不应该陷入这种困境。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ˌɛs'diː'iː] .

It	would	have	been	far	better	never	to	have	discovered	this	SDE	.
它	会	有	到过	远的	更好的	绝不	到	有	发现	这	SDE	.

如果当初没有发现这个随机事件，那就好得多。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər][noʊts][ɑːr; ər] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?

I	presume	your	notes	are	safely	locked	up	,	by	the	way	?
我	怙	你的	笔记	是	安全	已锁定	向上	,	经过	这	方式	?

顺便问一下，你的笔记应该都妥善保管了吧?

" ['deɪvɪd] [grɪnd] .

"	David	grinned	.
"	大卫	咧嘴一笑	.

大卫咧嘴一笑。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][maɪ][noʊts] ; [ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['kɑːptɪk] .

"	Don't	worry	about	my	notes	;	they're	written	in	Coptic	.
"	不	担心	关于	我的	笔记	;	它们是	书面	在	科普特	.

“不用担心我的笔记；它们是用科普特语写的。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['mɛdˌskuːl] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

You	remember	when	I	was	still	in	Medschool	and	made	my	first	important
你	记住	什么时候	我	曾是	仍然	在	医学院	和	制成	我的	第一的	重要的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

你还记得我还在医学院读书时，做出第一个重要发现的时候吗?

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['bɔːldnəs] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

how	to	prevent	the	development	of	hereditary	baldness	by	the	injection	of
如何	到	防止	这	发展	的	遗传	秃顶	经过	这	注射	的

['sɜːrt(ə)n] ?

certain	parahormones	?
肯定	副激素	?

如何通过注射某些激素来预防遗传性脱发?

['liːdər] ['mɑːrli] [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]

Leader	Marley	rewarded	me	with	a	Free	Choice	,	and	I	chose	to	learn	a
领导者	马利	奖励	我	和	一个	自由的	选择	,	和	我	选择	到	学习	一个

[ded] ['læŋgwɪdʒ] .

dead	language	.
死的	语言	.

马利队长奖励我一次自由选择的机会，我选择学习一门死语言。

[nɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ][noʊts] . "

Not	half	a	dozen	men	in	the	world	could	read	my	notes	.	"
不是	一半	一个	打	男人	在	这	世界	可以	读	我的	笔记	.	"

全世界恐怕没六个人能看懂我的笔记。

" [ɪf] [jʊr; jər][noʊts][ɑːr; ər][seɪf] ,

"	If	your	notes	are	safe	,
"	如果	你的	笔记	是	安全的	,

“如果你的笔记安全的话，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər][maɪs][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [pruːf] [ðæt] [weɪ] ? "

why	don't	you	just	destroy	your	mice	and	get	rid	of	your	proof	that	way	?	"
为什么	不	你	只是	破坏	你的	小鼠	和	得到	摆脱	的	你的	证明	那	方式	?	"

你为什么不干脆把老鼠都销毁，这样就能彻底清除证据了？

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [twɪnz] ? "

"	And	the	Hachovnik	twins	?	"
"	和	这	-	双胞胎	?	"

“那哈乔夫尼克双胞胎呢？”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kiːp] ['tænjə][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . "

"	You	could	at	least	keep	Tanya	out	of	sight	.	"
"	你	可以	在	至少	保持	坦娅	出去	的	视线	.	"

“你至少可以把塔尼亚藏起来。”

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

"	Don't	be	a	fool	.
"	不	是	一个	傻子	.

别犯傻。

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['tempəreri] ['meʒər] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

That	would	only	be	a	temporary	measure	and	has	nothing	to	do	with
那	会	仅有的	是	一个	暂时的	措施	和	有	没有什么	到	做	和

[ðə; ði]['riːəl]['prɑːbləm] .

the	real	problem	.
这	真实的	问题	.

那只是权宜之计，与真正的问题无关。

['lænzə][ænd; ənd] ['mɑːrli] [meɪ] [sə'spekt][ðə; ði] [truːθ] [raɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ;

Lanza	and	Marley	may	suspect	the	truth	right	now	,	for	all	I	know	;
兰扎	和	马利	可能	怀疑	这	真相	正确的	现在	,	为了	全部	我	知道	;

就我所知，兰扎和马利现在可能已经怀疑真相了；

[ðeɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][maɪ][wɜːrk] .

they	keep	such	close	watch	on	my	work	.
他们	保持	这样的	关闭	手表	在	我的	工作	.

他们对我的工作密切关注。

['eniweɪ] , [ðə; ði]['siːkrət][ɪz][baʊnd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Anyway	,	the	secret	is	bound	to	come	out	sooner	or	later	.
反正	,	这	秘密	是	边界	到	来	出去	很快	或者	之后	.

总之，这个秘密迟早会泄露出去。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæsləm] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	Dr	.	Haslam	clasped	his	hands	and	stared	at	them	for	a	long
"	博士	.	哈斯拉姆	紧握	他的	双手	和	凝视	在	他们	为了	一个	长的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

哈斯拉姆博士双手合十，盯着它们看了很久。

[hɪz; ɪz][laɪnd] [feɪs] [lʊkt] ['greɪɜ˞] [ðæn; ðən]['evər] .

His	lined	face	looked	grayer	than	ever	.
他的	衬里	脸	看起来	灰白	比	曾经	.

他布满皱纹的脸看起来比以往任何时候都更加灰白。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .

He	looked	up	at	last	with	a	faint	smile	.
他	看起来	向上	在	最后的	和	一个	头晕的	微笑	.

他终于抬起头，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ]['nevər] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [stʌf] ,

"	Well	,	my	boy	,	I	never	asked	you	to	discover	this	stuff	,
"	出色地	,	我的	男生	,	我	绝不	问	你	到	发现	这	东西	,

“孩子，我从没要求你去发现这些东西。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] — [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [bɜːrn][maɪ] ['brɪdʒɪz] !

but	since	you	have	—	I	hereby	burn	my	bridges	!
但	自从	你	有	—	我	特此	烧伤	我的	桥梁	!

但既然你已经这么做了——我在此断绝后路！

[jʊə(r)] [raɪt] , [wiː; wi][kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːrli] .

You're	right	,	we	can't	give	it	to	Marley	.
你是	正确的	,	我们	不能	给	它	到	马利	.

你说得对，我们不能把它给马利。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

But	you	can't	handle	it	alone	.
但	你	不能	处理	它	独自的	.

但你一个人无法应对。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

What	we	need	is	time	,	and	we	haven't	got	it	.
什么	我们	需要	是	时间	,	和	我们	还没有	得到	它	.

我们需要的是时间，但我们没有时间。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi]['lɪkwɪdeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

We	shall	both	be	liquidated	before	this	is	over	,	there's	no	doubt	of	that	,
我们	将	两个都	是	清算	前	这	是	超过	,	有	不	怀疑	的	那	,

毫无疑问，在这一切结束之前，我们俩都会被清算。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

but	we	must	do	what	we	can	.
但	我们	必须	做	什么	我们	能	.

但我们必须尽力而为。

[wen] [ɪz]['tænjə] [ə'raɪvɪŋ] ? "

When	is	Tanya	arriving	?	"
什么时候	是	坦娅	抵达	?	"

坦妮娅什么时候到?

" [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [dʒet] . "

"	Tomorrow	night	,	on	the	Playground	Jet	.	"
"	明天	夜晚	,	在	这	操场	喷射	.	"

“明天晚上，在游乐场喷气式飞机上。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['liːdər] ['mɑːrli] [wen] ? "

"	And	you	see	Leader	Marley	when	?	"
"	和	你	看	领导者	马利	什么时候	?	"

“你什么时候见过马利领袖？”

" [nekst] ['wenzdeɪ] . "

"	Next	Wednesday	.	"
"	下一个	周三	.	"

“下周三。”

" [faɪv] [deɪz] [jet] .
" **Five** **days** **yet** .
" 五 天 然而 .

还有五天。

[ðen] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiːl] [duː] .
Then **this** **is** **what** **we'll** **do** .
然后 这 是 什么 出色地 做 .

那么我们就这样做。

[tuː] [bæd]['lænzə][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Too **bad** **Lanza** **is** **in** **the** **other** **camp** **,** **but** **there's** **you** **and** **me** **,**
也 坏的 兰扎 是 在 这 其他 营 , 但 有 你 和 我 ,

可惜兰扎是另一阵营的，不过还有你和我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hʌdsn] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm][si'rɔlədʒi, sə-] [wɪl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and **I** **think** **Hudson** **and** **Fauré** **from** **Serology** **will** **come** **in** **with** **us** **.**
和 我 思考 哈德逊 和 - 从 血清学 将要 来 在 和 我们 .

我认为来自 Serology 的 Hudson 和 Fauré 会和我们一起加入。

[wiːl] [niːd] ['ʌðər] — [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ,
We'll **need** **others** **—** **sociologists** **,** **anthropologists** **,**
出色地 需要 其他的 — 社会学家 , 人类学家 ,

我们还需要其他人——社会学家、人类学家，

[sai'kɔledʒist] — [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kætəgɔːriz] [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt]
psychologists **—** **the** **most** **promising** **material** **from** **all** **Categories** **if** **we're** **to** **create**
心理学家 — 这 最多 有前途 材料 从 全部 类别 如果 是 到 创造
[ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
a **new** **society** **based** **on** **the** **prospect** **of** **immortality** **.**
一个 新的 社会 基于 在 这 前景 的 不朽 .

如果要创建一个基于永生前景的新社会，心理学家——所有类别中最有前途的人才。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər][ə'pɑːrtmənt] [tə'mɑːroʊ]
But **I'll** **see** **the** **first** **two** **and** **bring** **them** **to** **your** **apartment** **tomorrow**
但 患病的 看 这 第一的 二 和 带来 他们 到 你的 公寓 明天
[naɪt] [fɔːr; fər] ['tɑːnjəz] ['welkəm] - [hoʊm] ['pɑːrti] .
night **for** **Tanya's** **welcome** **-** **home** **party** **.**
夜晚 为了 坦尼娅的 欢迎 - 家 派对 .

但我会先看完前两张，明天晚上带到你公寓，参加 Tanya 的欢迎回家派对。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['mʌzl] ['liːə] . "
I **leave** **it** **to** **you** **to** **muzzle** **Leah** **.** **"**
我 离开 它 到 你 到 枪口 莉亚 . "

让莉亚闭嘴就交给你了。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **That** **won't** **do** **,** **"** **said** **David** **.**
" 那 惯于 做 , " 说 大卫 .

"那可不行，"大卫说。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [friː] [tʃɔɪs] . "
" **I** **don't** **have** **a** **current** **Free** **Choice** **.** **"**
" 我 不 有 一个 当前的 自由的 选择 . "

"我目前没有自由选择权。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .
" **But** **I** **have** **.**
" 但 我 有 .

但我有。

[tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ][ðə; ði][ɪn'sɑːmniə][ʌv; əv] ['liːdər]
Two , as a matter of fact , a reward for curing the insomnia of Leader
二 , 作为 一个 事情 的 事实 , 一个 报酬 为了 养护 这 失眠 的 领导者
['mɑːrliːz] [waɪf] .
Marley's wife .
马利 妻子 .

事实上，这是对治愈马利领袖妻子失眠症的奖励。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

类别：凤凰(Category Phoenix)
第2/4页

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [aɪ] [tʃuːz] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] [jʊr; jər]
I **choose** **to** **give** **a** **party** **,** **I** **choose** **tomorrow** **night** **,** **and** **I** **choose** **your**
我 选择 到 给 一个 派对 , 我 选择 明天 夜晚 , 和 我 选择 你的
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment **.**
公寓 .

我选择举办派对，我选择明晚，我选择你的公寓。

" [ə; eɪ] [nɑːk] ['rætld] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃˌgɑːrd] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **A** **knock** **rattled** **the** **door** **,** **and** **the** **watchguard** **thrust** **in** **his** **head** **.**
" 一个 敲 摇晃 这 门 , 和 这 守卫 推力 在 他的 头 .

"一阵敲门声震得门嘎嘎作响，守卫猛地把头伸了进来。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪz] [ðɪs] [hɪr] [ɪk'sperɪmənt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ?
" **How** **much** **longer** **is** **this** **here** **experiment** **going** **to** **take** **?**
" 如何 很多 更长 是 这 这里 实验 去 到 拿 ?

这项实验还要持续多久?

[duː][juː; jʊ] [gaɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] ? "
Do **you** **guys** **want** **to** **be** **reported** **?** **"**
做 你 伙计们 想 到 是 据报道 ? "

你们想被举报吗?

" [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] , ['ɑːfɪsər] , " [kɔːld] [kɑːrl] .
" **Just** **finishing** **,** **Officer** **,** **"** **called** **Karl** **.**
" 只是 精加工 , 官 , " 称为 卡尔 .

"警官，我马上就结束了。"卡尔说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [naʊ] . "
" **You** **can** **leave** **the** **door** **open** **now** **.** **"**
" 你 能 离开 这 门 打开 现在 . "

"现在你可以把门开着了。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [stɪŋk] ! " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" **What** **a** **stink** **!** **"** **said** **the** **guard** **.**
" 什么 一个 臭 ! " 说 这 警卫 .

"好臭啊！"警卫说道。

" [θæŋk] [gɑːd][aɪm][ɪn] ['mɪlətəri] !
" **Thank** **God** **I'm** **in** **Military** **!**
" 感谢 上帝 我是 在 军队 !

感谢上帝，我参军了!

" [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːrti] , ['deɪvɪd] [θɔːt] .
" **It** **hardly** **seemed** **like** **a** **party** **,** **David** **thought** **.**
" 它 几乎 似乎 喜欢 一个 派对 , 大卫 想法 .

"这看起来根本不像个派对，"大卫心想。

[hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['leɪbərd] ,
His **guests** **were** **ill** **at** **ease** **,** **and** **their** **conversation** **labored** **,**
他的 客人 是 患病的 在 舒适 , 和 他们的 对话 辛勤劳作 ,

他的客人们感到不自在，谈话也十分吃力。

[ðen] [stɑ:pt] [ˌɔ:ltə'geðər] [wen] [ðə; ði]['mi:niəl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]

then	stopped	altogether	when	the	Menial	came	into	the	library	with	a	tray	of
然后	停止	共	什么时候	这	卑微的	来了	进入	这	图书馆	和	一个	托盘	的

['glæsɪz] [ænd; ənd] ['nɪblɪts] .

glasses	and	niblets	.
眼镜	和	小块	.

然后，当仆人端着一托盘玻璃杯和小吃走进图书馆时，一切都戛然而止了。

" [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪkər] ['kæbɪnət] , [dʒeɪmz] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Put	them	on	the	liquor	cabinet	,	James	,	"	said	David	.
"	放	他们	在	这	酒	内阁	,	詹姆斯	,	"	说	大卫	.

“把它们放在酒柜上，詹姆斯，”大卫说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] .

"	And	that	will	be	all	.
"	和	那	将要	是	全部	.

就这样吧。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] [tə'naɪt] .

Enjoy	yourself	tonight	.
享受	你自己	今晚	.

今晚好好享受吧。

" [ðə; ði]['mi:niəl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [ðen] [stu:pt] [tu:; tə]['fʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:k] .

"	The	Menial	put	down	the	tray	and	then	stooped	to	fumble	with	the	lock	.
"	这	卑微的	放	向下	这	托盘	和	然后	弯腰	到	摸索	和	这	锁	.

“仆人放下托盘，然后弯下腰去摸索锁具。”

" [let] [ðæt] [ə'loʊn] !

"	Let	that	alone	!
"	让	那	独自的	!

“别管那件事了！”

[aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nɑ:t][tu:; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪkər] ['kæbɪnət] ! "

I've	told	you	a	thousand	times	not	to	monkey	with	my	liquor	cabinet	!	"
我已经	讲述	你	一个	千	时代	不是	到	猴	和	我的	酒	内阁	!	"

我已经跟你说过一千遍了，别动我的酒柜！

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][get] [aʊt] [ðə; ði][aɪs] [kju:bz] , ['dɑ:ktər] ? "

"	Don't	you	want	me	to	get	out	the	ice	cubes	,	Doctor	?	"
"	不	你	想	我	到	得到	出去	这	冰	立方体	,	医生	?	"

“医生，您不想让我拿出冰块吗？”

" [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	do	it	.
"	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] . "

You	can	go	now	.	"
你	能	去	现在	.	"

你可以走了。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][ˌem 'i:]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['dɑ:ktər] ?

"	But	are	you	sure	you	won't	want	me	later	in	the	evening	,	Doctor	?
"	但	是	你	当然	你	惯于	想	我	之后	在	这	晚上	,	医生	?

“但是，医生，您确定晚上不需要我吗？”

[hu:z] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['sʌpər] ?

Who's	to	serve	the	supper	?
谁是	到	服务	这	晚餐	?

谁来准备晚餐?

[huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp]['æftərwərd] ? "
Who's going to clear up afterward ? "
谁是 去 到 清除 向上 之后 ? "

事后谁来收拾残局?

" [wiːl] ['mænɪdʒ] .
" We'll manage .
" 出色地 管理 .

我们会应付的。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
Don't worry about us .
不 担心 关于 我们 .

别担心我们。

" [dʒeɪmz] ['ʃʌfəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" James shuffled out of the room .
" 詹姆斯 洗牌 出去 的 这 房间 .

詹姆斯拖着脚步走出了房间。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [aɪl] ['mænɪdʒ] , " [sed] ['liːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['pɪtiɪŋ] [saɪ] .
" I suppose that means I'll manage , " said Leah , with a self - pitying sigh .
" 我 认为 那 方法 患病的 管理 , " 说 莉亚 , 和 一个 自己 - 怜悯 叹 .

“我想那意味着我应该能应付得了,”莉娅自怜地叹了口气说道。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] ['piːp(ə)l] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" I've noticed that whenever people decide to rough it and do without a
" 我已经 注意到 那 每当 人们 决定 到 粗糙的 它 和 做 没有 一个
['miːniəl] ,
Menial ,
卑微的 ,

“我注意到，每当人们决定过艰苦的生活，不雇佣佣人时，

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] ,
they take it for granted the women will do the work ,
他们 拿 它 为了 的确 这 女性 将要 做 这 工作 ,

他们理所当然地认为女性会承担这些工作。

['nevər][ðə; ði][men] — [ən'les] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
never the men — unless the women are still young and pretty .
绝不 这 男人 — 除非 这 女性 是 仍然 年轻的 和 漂亮的 .

男人永远不会——除非女人还年轻漂亮。

[wel] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪl] [hæv; həv]['tænjə][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
Well , at any rate , I'll have Tanya to help me .
出色地 , 在 任何 速度 , 患病的 有 坦娅 到 帮助 我 .

总之，至少有塔尼亚帮我。

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
I still don't see why you wouldn't let me go to the Port to meet her ,
我 仍然 不 看 为什么 你 不会 让 我 去 到 这 港口 到 见面 她 ,

我还是不明白你为什么不让我去港口见她。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] . "
Dr . Wong . "
博士 . 黄 . "

黄医生。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	I	just	thought	it	would	be	more	of	a	celebration	if	we	had	a
"	我	只是	想法	它	会	是	更多的	的	一个	庆典	如果	我们	有	一个

[sər'praɪz] ['pɑːrti] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] .

surprise	party	all	waiting	for	her	to	walk	into	.
惊喜	派对	全部	等待	为了	她	到	走	进入	.

"我只是觉得，如果我们举办一个惊喜派对，大家都在等着她走进来，那会更有庆祝的气氛。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæsləm] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ənd]

Dr	.	Haslam	will	bring	her	here	directly	from	the	Port	,	and
博士	.	哈斯拉姆	将要	带来	她	这里	直接地	从	这	港口	,	和

[hɪr] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ,

here	we	all	are	,
这里	我们	全部	是	,

哈斯拉姆医生将直接从港口把她带到这里，我们现在都到了。

[hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][hoʊm] . "

her	old	friends	from	the	Institute	,	waiting	to	welcome	her	home	.	"
她	老的	朋友们	从	这	研究所	,	等待	到	欢迎	她	家	.	"

她在研究所的老朋友们正等着迎接她回家。

" [aɪ'd]['hɑːrdli] [seɪ] [ɔːl] , " [sed] ['liːə] .

"	I'd	hardly	say	all	,	"	said	Leah	.
"	ID	几乎	说	全部	,	"	说	莉亚	.

"我很难说全部，"莉娅说。

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ðæts] [hɪr] .

"	I'm	the	only	person	from	Office	that's	here	.
"	我是	这	仅有的	人	从	办公室	那就是	这里	.

"我是办公室里唯一一个到场的人。"

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][jʊr; jər]['laɪbreri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] ?

And	why	have	a	party	in	your	Library	,	Dr	.	Wong	?
和	为什么	有	一个	派对	在	你的	图书馆	,	博士	.	黄	?

黄博士，为什么要在图书馆里举办派对呢?

['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [bʊks] , [bʊks] , [bʊks] . "

Nothing	here	but	books	,	books	,	books	.	"
没有什么	这里	但	图书	,	图书	,	图书	.	"

这里除了书什么也没有，全是书。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kiːp] [maɪ] ['lɪkər] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɑːk]

"	Because	I	keep	my	liquor	here	,	in	the	only	room	I	have	a	right	to	lock
"	因为	我	保持	我的	酒	这里	,	在	这	仅有的	房间	我	有	一个	正确的	到	锁

[ʌp] .

up	.
向上	.

"因为我把酒放在这里，放在我唯一有权锁起来的房间里。"

[maɪ]['miːniəl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [rɪ'zɪst] [æn; ən]['oʊpənd]['bɑːt(ə)l] . "

My	Menial	is	a	good	man	,	but	he	can't	resist	an	opened	bottle	.	"
我的	卑微的	是	一个	好的	男人	,	但	他	不能	抵抗	一个	打开	瓶子	.	"

我的仆人是个好人，但他就是抵挡不住开瓶酒的诱惑。

" [wel] , [its] [stɪl] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['pɑːrti] .

"	Well	,	it's	still	a	gloomy	party	.
"	出色地	,	它是	仍然	一个	阴沉	派对	.

"唉，这仍然是一场令人沮丧的聚会。"

" ['deɪvɪd] [tɜːrnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gests] , ['hʌdsn] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	David	turned	appealingly	to	his	other	guests	,	Hudson	and	Fauré	,	but	they
"	大卫	转向	吸引人的	到	他的	其他	客人	,	哈德逊	和	-	,	但	他们

['oʊnli] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

only	looked	uncomfortable	.
仅有的	看起来	不舒服	.

"大卫转向他的其他客人哈德森和福雷，表示好意，但他们看起来却很不自在。

" [pər'hæps][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][drɪŋk] .

"	Perhaps	we	need	a	drink	.
"	也许	我们	需要	一个	喝	.

或许我们需要喝一杯。

" ['deɪvɪd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [daʊn] ['heɪstɪli]

"	David	unlocked	the	cupboard	and	picked	up	a	bottle	which	he	set	down	hastily
"	大卫	已解锁	这	橱柜	和	挑选	向上	一个	瓶子	哪个	他	放	向下	草草

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

when	he	heard	voices	in	the	hall	.
什么时候	他	听到	声音	在	这	大厅	.

"大卫打开橱柜，拿起一个瓶子，听到走廊里有人说话，便匆匆放下瓶子。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]

He	hurried	to	the	outer	door	and	opened	it	a	few	inches	to	reveal	the
他	慌忙	到	这	外	门	和	打开	它	一个	很少	英寸	到	揭示	这

['stɜːrdi] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃˌgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ,

sturdy	shoulders	of	the	watchguard	of	the	floor	and	,
结实的	肩膀	的	这	守卫	的	这	地面	和	,

他急忙走到外门，把门打开几英寸，露出了楼层守卫结实的肩膀。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [kɑːrl]['hæsləm] .

beyond	him	,	Karl	Haslam	.
超过	他	,	卡尔	哈斯拉姆	.

比他更甚的是卡尔·哈斯拉姆。

" ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] , ['ɑːfɪsər] ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	Everything	in	order	,	Officer	?	"	asked	Karl	.
"	一切	在	命令	,	官	?	"	问	卡尔	.

"一切都安排妥当了吗，警官？"卡尔问道。

" [jʊr; jər][pər'mɪt][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæsləm] .

"	Your	permit	is	in	order	,	Dr	.	Haslam	.
"	你的	允许	是	在	命令	,	博士	.	哈斯拉姆	.

"哈斯拉姆博士，您的许可证已获批准。"

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːrti] .

A	private	party	.
一个	私人的	派对	.

私人聚会。

[let] [ˌem 'iː][dʒʌst] [tʃek] — [jes] , [θriː] [gests] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [meɪk] [faɪv] .

Let	me	just	check	—	yes	,	three	guests	have	arrived	,	and	you	two	make	five	.
让	我	只是	查看	—	是的	,	三	客人	有	到达的	,	和	你	二	制作	五	.

让我确认一下——是的，已经来了三位客人，加上你们两位，一共五位。

[ðæt] [ɔːl] ?

That	all	?
那	全部	?

就这些吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

You	have	until	midnight	.
你	有	直到	午夜	.

你必须在午夜前完成任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɪn] ['riːsɜːrtʃ] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

But	**it**	**beats**	**me**	**why**	**you**	**people**	**in**	**Research**	**prefer**	**a**	**party**	**without**	**a**
但	它	节拍	我	为什么	你	人们	在	研究	更喜欢	一个	派对	没有	一个

['wɑːtʃˌgɑːrd] ,

watchguard	**,**
守卫	,

但我实在不明白，你们这些搞研究的人为什么喜欢没有看守的聚会。

[ɔːr] [waɪ] ['liːdər] ['mɑːrli] ['evər] ['gɪvz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

or	**why**	**Leader**	**Marley**	**ever**	**gives**	**permission**	**.**
或者	为什么	领导者	马利	曾经	给予	允许	.

或者说，为什么马利领袖会批准许可?

[waɪ] , [ɪn][ɔːl][maɪ] ['jɪrz] [ɪn]['mɪləteri] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌn'wɑːtʃt] ['pɑːrti] ,

Why	**,**	**in**	**all**	**my**	**years**	**in**	**Military**	**,**	**I've**	**never**	**been**	**to**	**an**	**unwatched**	**party**	**,**
为什么	,	在	全部	我的	年	在	军队	,	我已经	绝不	到过	到	一个	无人关注	派对	,

为什么说，我在军队服役这么多年，从来没有参加过无人监视的聚会?

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [held] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['eni] .

and	**I**	**must**	**say**	**it**	**never**	**held**	**us**	**down**	**any**	**.**
和	我	必须	说	它	绝不	握住	我们	向下	任何	.

我必须说，它从未阻碍过我们。

" [kɑːrl] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['laɪtˌfʊtɪdli] .

"	**Karl**	**laughed**	**a**	**little**	**too**	**forcedly**	**.**
"	卡尔	笑了	一个	小的	也	被迫	.

卡尔的笑声显得有些勉强。

" [aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] !

"	**I'll**	**bet**	**it**	**didn't**	**!**
"	患病的	赌注	它	没有	!

我敢打赌肯定没有!

[bʌt; bət][ɔːl] ['riːsɜːrtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kjuːliər] .

But	**all**	**Research**	**people**	**are**	**a**	**little**	**peculiar**	**.**
但	全部	研究	人们	是	一个	小的	奇特	.

但所有从事研究工作的人都有些古怪。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [jɔːr'self] . "

You	**must**	**have**	**noticed**	**that**	**yourself**	**.**	**"**
你	必须	有	注意到	那	你自己	.	"

你肯定也注意到了这一点。

" [wel] — "

"	**Well**	**—**	**"**
"	出色地	—	"

“出色地-”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dʒenərəs] ['liːdər] ['mɑːrli] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

"	**And**	**you**	**know**	**how**	**generous**	**Leader**	**Marley**	**is**	**,**	**and**	**how**	**kind**	**he**	**is**	**to**
"	和	你	知道	如何	慷慨的	领导者	马利	是	,	和	如何	种类	他	是	到

['lɔɪəl] ['sɪtəznz] .

loyal	**citizens**	**.**
忠诚	公民	.

“你们也知道马利领袖有多么慷慨，对忠诚的公民有多么仁慈。”

[hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [soʊ][hiː; hi]['pæmpərz][ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

He	**wants**	**us**	**to**	**be**	**happy**	**,**	**so**	**he**	**pampers**	**us**	**now**	**and**	**then**	**.**	**"**
他	想要	我们	到	是	快乐的	,	所以	他	帮宝适	我们	现在	和	然后	.	"

他想让我们开心，所以时不时会宠爱我们。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
" I guess he knows what he's doing , all right .
" 我 猜测 他 知道 什么 他是 正在做 , 全部 正确的 .

"我想他很清楚自己在做什么。"

[wel] , [aɪl] [tʃek] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [twelv] , [ðen] . "
Well , I'll check you out at twelve , then . "
出色地 , 患病的 查看 你 出去 在 十二 , 然后 . "

那我十二点再来给你看看。"

" [goʊ] [ɑːn] [ɪn] , ['tænjə] , " [sed] [kɑːrl] .
" Go on in , Tanya , " said Karl .
" 去 在 在 , 坦娅 , " 说 卡尔 .

"进去吧，坦尼娅，"卡尔说。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['kwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
They stepped into the apartment and David quietly closed the door .
他们 步 进入 这 公寓 和 大卫 悄悄 关闭 这 门 .

他们走进公寓，大卫轻轻地关上了门。

" [haɪ] , [sɪs] , " [drɔːld] ['liːə] .
" Hi , Sis , " drawled Leah .
" 你好 , 妹妹 , " 拖长音 莉亚 .

"嗨，姐姐，"莉娅慢吞吞地说。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !
" You made us wait long enough !
" 你 制成 我们 等待 长的 足够的 !

"你们让我们等得够久了！"

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] , [ðen] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv]
" She walked toward the girl , hand outstretched , then stopped with a gasp of
" 她 步行 朝向 这 女孩 , 手 伸展 , 然后 停止 和 一个 喘气 的
[ˌdɪsbɪ'liːf] .
disbelief .
怀疑 .

她朝女孩走去，伸出手，然后停了下来，难以置信地倒吸了一口气。

['tɑːnjəz] [red] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] , [hɜːr; hər] ['kriːmi] [skɪn] [ˌʌn'laɪnd] ,
Tanya's red hair was still brilliant and gleaming , her creamy skin unlined ,
坦尼娅的 红色的 头发 曾是 仍然 杰出的 和 闪闪发光 , 她 奶油状 皮肤 无衬里 ,

塔尼娅的红发依然亮丽闪耀，她白皙的肌肤也毫无皱纹。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps] [kɜːrvd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd]
and her full red lips curved up into a friendly smile as she leaned forward
和 她 满的 红色的 嘴唇 弯曲 向上 进入 一个 友好的 微笑 作为 她 倾斜 向前
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪstərli] [kɪs] .
for a sisterly kiss .
为了 一个 姐妹情谊 吻 .

她丰满的红唇微微上扬，露出友好的笑容，向前倾身，给了妹妹一个吻。

[bʌt; bət] ['liːə] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [glɛəd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
But Leah jerked away and glared with anger .
但 莉亚 猛地一抖 离开 和 怒目而视 和 愤怒 .

但莉娅猛地躲开，怒目而视。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [kriːst] ['tɑːnjəz] ['lʌvli] [waɪt] ['fɔːrhed] .
A puzzled frown creased Tanya's lovely white forehead .
一个 困惑 皱眉 褶皱 坦尼娅的 迷人的 白色的 前额 .

塔尼亚美丽的白皙额头上，疑惑的眉头皱了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['liːə] ?
" What's the matter , Leah ?
" 是什么 这 事情 , 莉亚 ?

莉娅，你怎么了?

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Aren't you glad to see me ?
不是 你 高兴的 到 看 我 ?

见到我你不高兴吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][streɪndʒ] , [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [bɪn] ['terəbli] [ɪl] !
You look so strange , as though you'd been terribly ill !
你 看 所以 奇怪的 , 作为 尽管 你会 到过 可怕 患病的 !

你看上去很奇怪，好像生过重病似的!

" ['liːə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [aɪz] .
" Leah shook her head , tears of rage gathering in her pale eyes .
" 莉亚 摇晃 她 头 , 眼泪 的 愤怒 采集 在 她 苍白 眼睛 .

莉娅摇了摇头，愤怒的泪水在她苍白的眼中涌动。

" [aɪm][oʊ'keɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I'm okay , " she whispered .
" 我是 好的 , " 她 低声说道 .

"我没事，"她低声说道。

" [its] [juː; jʊ] .
" It's you .
" 它是 你 .

是你。

[juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] .
You haven't changed .
你 还没有 已更改 .

你一点都没变。

[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[jʊə(r)] [stɪl] [jʌŋ] , [jʊə(r)] ['prɪti] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !
You're still young , you're pretty , you're just the way I used to be !
你是 仍然 年轻的 , 你是 漂亮的 , 你是 只是 这 方式 我 用过的 到 是 !

你还年轻，你很漂亮，你就像我以前一样!

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪvɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tʃoʊkɪŋ] .
" She whirled to face David , her voice choking .
" 她 旋转 到 脸 大卫 , 她 嗓音 窒息 .

她猛地转身面对大卫，声音哽咽。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] ?
" What have you done to her , Dr . Wong ?
" 什么 有 你 完毕 到 她 , 博士 . 黄 ?

黄医生，你对她做了什么?

" [ðə; ði] [fɔːr] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstər] , ['skersli] [bɪ'liːvɪŋ]
" The four men in the room were all staring at the sisters , scarcely believing
" 这 四 男人 在 这 房间 是 全部 凝视 在 这 姐妹 , 几乎 相信
[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] ,
what they saw ,
什么 他们 锯 ,

房间里的四个男人都盯着姐妹俩看，简直不敢相信自己所看到的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntræst] .

although	they	had	all	been	prepared	for	the	contrast	.
虽然	他们	有	全部	到过	准备	为了	这	对比	.

尽管他们都已做好了迎接这种对比的准备。

[ðə; ði][twɪn] ['sɪstər] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [twɪnz] .

The	twin	sisters	were	no	longer	twins	.
这	双	姐妹	是	不	更长	双胞胎	.

这对双胞胎姐妹不再是双胞胎了。

[wʌn][hæd; həd] [ri'teind] [hɜːr; hər] [juːθ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['feɪdɪd] , ['eɪdʒɪŋ] .

One	had	retained	her	youth	;	the	other	was	faded	,	aging	.
一	有	保留	她	青年	;	这	其他	曾是	褪色	,	老化	.

一个容光焕发，另一个却已衰老。

" [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] , " ['hæsləm] ['mʌtəd] .

"	This	is	awful	,	"	Haslam	muttered	.
"	这	是	可怕	,	"	哈斯拉姆	低声说道	.

“这太糟糕了，”哈斯拉姆低声说道。

" [ˌæbsə'luːtli] ['gæstli] .

"	Absolutely	ghastly	.
"	绝对地	阴森	.

“简直太可怕了。”

" [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [hænd][ɑːn] ['liːəz] ['ʃoʊldər] ,

"	He	put	a	comforting	hand	on	Leah's	shoulder	,
"	他	放	一个	令人感到安慰	手	在	莉亚的	肩膀	,

他安慰地把手放在莉娅的肩膀上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ˌes oʊ 'biː][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪd] .

and	with	a	deep	sob	she	hid	her	face	against	him	and	cried	.
和	和	一个	深的	哭泣	她	隐藏	她	脸	反对	他	和	哭	.

她深深地抽泣着，把脸埋在他怀里哭了起来。

['hʌdsn] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm]['tænjə] ,

Hudson	and	Fauré	could	not	take	their	eyes	from	Tanya	,
哈德逊	和	-	可以	不是	拿	他们的	眼睛	从	坦娅	,

哈德森和福雷的目光始终无法从坦尼娅身上移开。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] .

and	David	leaned	against	the	wall	to	stop	his	trembling	.
和	大卫	倾斜	反对	这	墙	到	停止	他的	发抖	.

大卫靠在墙上，止住颤抖。

" [sɪt] [daʊn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	down	,	all	of	you	,	"	he	said	.
"	坐	向下	,	全部	的	你	,	"	他	说	.

“都坐下，”他说。

" [fɜːrst] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .

"	First	we'll	have	a	drink	.
"	第一的	出色地	有	一个	喝	.

“我们先喝一杯。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	we	all	need	it	.
我是	当然	我们	全部	需要	它	.

我相信我们都需要它。

[ðen] [wiːl] [feɪs] — [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .

Then	we'll	face	—	what	has	to	be	faced	.
然后	出色地	脸	—	什么	有	到	是	面对	.

然后我们将面对——我们必须面对的一切。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] , [ʌv; əv]['sɔrts] .

"	An	hour	later	,	they	had	achieved	a	calmness	,	of	sorts	.
"	一个	小时	之后	,	他们	有	已达成	一个	平静	,	的	排序	.

一个小时后，他们平静了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l][sə'braɪəti][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði][kɑ:m] ,

They	had	given	up	some	of	their	normal	sobriety	to	achieve	the	calm	,
他们	有	给定	向上	一些	的	他们的	普通的	清醒	到	达到	这	冷静的	,

为了达到平静的状态，他们放弃了一些平日里的清醒自律。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][drʌg][fɔ:r; fər] ['kʊʃnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .

but	they	were	grateful	to	the	drug	for	cushioning	the	shock	.
但	他们	是	感激的	到	这	药品	为了	缓冲	这	震惊	.

但他们很感激这种药物减轻了他们的冲击。

['deɪvɪd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] , [glæs] [ɪn][hænd] , ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

David	paced	the	floor	,	glass	in	hand	,	talking	rapidly	as	he	finished	his	long
大卫	踱步	这	地面	,	玻璃	在	手	,	说	快速	作为	他	完成的	他的	长的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

大卫手里拿着酒杯，在房间里踱来踱去，一边快速地解释着他冗长的论述。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] ['hæpənd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	So	you	see	what	happened	,	"	he	said	.
"	所以	你	看	什么	发生	,	"	他	说	.

“所以你看发生了什么事，”他说。

" [wen] [aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['stægərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [maɪt]

"	When	I	began	the	experiment	,	I	had	no	idea	how	staggering	the	results	might
"	什么时候	我	开始	这	实验	,	我	有	不	主意	如何	令人震惊	这	结果	可能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

“当我开始这项实验时，我完全没想到结果会如此惊人。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [nu:] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['ri:lnis] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd]

That	is	,	I	knew	in	my	mind	,	but	I	never	imagined	the	realness	of	what	would
那	是	,	我	知道	在	我的	头脑	,	但	我	绝不	想象	这	真实	的	什么	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

也就是说，我心里明白，但我从未想象过事情会如此真实地发生。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][dʒʌst][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] .

I	thought	of	it	as	just	an	experiment	.
我	想法	的	它	作为	只是	一个	实验	.

我当时只是把它当作一次实验。

" ['li:ə] [snɪft] , [hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] ['sʌmwʌt] [dʌld] [baɪ][drɪŋk] .

"	Leah	sniffed	,	her	resentment	somewhat	dulled	by	drink	.
"	莉亚	嗅了嗅	,	她	怨恨	有些	迟钝	经过	喝	.

莉娅抽了抽鼻子，酒精稍微冲淡了她的怨恨。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] !

"	So	I	was	just	an	experiment	!
"	所以	我	曾是	只是	一个	实验	!

“所以我只是个实验品！”

[dəunt][ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] ?

Don't	you	ever	think	about	people's	feelings	?
不	你	曾经	思考	关于	人们的	情怀	?

你难道从不考虑别人的感受吗?

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [aɪm]['oʊnli] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][aɪm]['hjuːmən] .

I	know	I'm	not	as	good	as	you	are	;	I'm	only	Office	,	but	I'm	human	.
我	知道	我是	不是	作为	好的	作为	你	是	;	我是	仅有的	办公室	,	但	我是	人类	.

我知道我不如你；我只是个 Office 机器人，但我也是人。

" [kɑːrl] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Karl	patted	her	hand	.
"	卡尔	轻拍	她	手	.

卡尔拍了拍她的手。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['liːə] .

"	Of	course	you	are	,	Leah	.
"	的	课程	你	是	,	莉亚	.

“当然了，莉娅。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] ['riːsɜːrtʃ] — [ðeɪ] [fər'get] [ə'baʊt]

But	that	is	one	of	the	defects	of	people	in	Research	—	they	forget	about
但	那	是	一	的	这	缺陷	的	人们	在	研究	—	他们	忘记	关于

['hjuːmən][i'məuʃənz] .

human	emotions	.
人类	情绪	.

但这正是科研人员的缺点之一——他们忽略了人类的情感。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['stɜːrnli] [æt; ət]['deɪvɪd] .

"	He	looked	up	sternly	at	David	.
"	他	看起来	向上	严厉地	在	大卫	.

他抬头严厉地看着大卫。

" [ðeɪ] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd]

"	They	go	ahead	with	their	experiments	,	and
"	他们	去	前方	和	他们的	实验	,	和

[hæŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

hang	the	consequences	.
悬挂	这	结果	.

他们继续进行实验，却不顾后果。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] [hæd; həd][hæd; həd]['eni] [sens] ,

If	Dr	.	Wong	had	had	any	sense	,
如果	博士	.	黄	有	有	任何	感觉	,

如果黄医生还有一丝理智的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][kept] [ðɪs] [ə; eɪ]['siːkrət][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

he	would	never	have	kept	this	a	secret	for	ten	years	,
他	会	绝不	有	保留	这	一个	秘密	为了	十	年	,

他绝不可能把这件事保守十年之久。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	we	might	have	had	ten	years	to	prepare	ourselves	for	such	a
和	我们	可能	有	有	十	年	到	准备	我们自己	为了	这样的	一个

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

我们本可以有十年的时间来为承担这样的责任做好准备。

[ɪn'sted] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] , [æt; ət][moʊst] , [wiːks] .

Instead	,	we	have	only	a	few	days	or	,	at	most	,	weeks	.
反而	,	我们	有	仅有的	一个	很少	天	或者	,	在	最多	,	周	.

相反，我们只有几天，最多几周的时间。

['hʌdsn] !

Hudson	!
哈德逊	!

哈德逊！

- !
Fauré !
- !

福雷！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [naʊ] ?
How do you feel about this thing now ?
如何 做 你 感觉 关于 这 事物 现在 ?

你现在对这件事有什么感觉?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [geɪm] ?
Are you still game ?
是 你 仍然 游戏 ?

你还想继续吗?

" [bəuθ] [men] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪzd] , [bʌt; bət] - [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli]
" Both men seemed a little dazed , but Fauré pulled himself together , speaking slowly
" 两个都 男人 似乎 一个 小的 茫然 , 但 - 拉 他自己 一起 , 请讲 缓慢地
,
,
,

两人似乎都有些茫然，但福雷定了定神，缓缓开口说道：

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
like a man in a dream .
喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

就像梦中的人一样。

" [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" We're with you .
" 是 和 你 .

我们与你同在。

[its] [stɪl] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] : [wiːv] [gɑːt] [ˌɪmɔːr'tæləti] ! "
It's still hard to believe : we've got immortality ! "
它是 仍然 难的 到 相信 : 我们已经 得到 不朽 ! "

仍然难以置信：我们竟然获得了永生！

" [aɪ'd] ['hɑːrdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪmɔːr'tæləti] , " [sed] ['hʌdsn] ['draɪli] , " [sɪns] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]
" I'd hardly call it immortality , " said Hudson drily , " since , as I understand it
" ID 几乎 称呼 它 不朽 , " 说 哈德逊 干巴巴地 , " 自从 , 作为 我 理解 它
,
,
,

“我很难称之为永生，”哈德森冷冷地说，“因为，据我所知，

[ˌɛsˈdiːˈiː] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [dɪ'ziːz] ['entətiz] ,
SDE does not kill disease entities ,
SDE 做 不是 杀 疾病 实体 ,

SDE不会杀死病原体。

[nɔːr] [wɔːrd] [ɔːf] ['bulits] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌdis'intəgreitiŋ] ['nuːkliər] [ʃæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːdləɔ, 'niːdlɔ] — [æz; əz]
nor ward off bullets or the disintegrating nuclear shaft of the needler — as
也不 病房 离开 子弹 或者 这 瓦解 核 轴 的 这 针头 — 作为
[wiː; wi] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
we will very likely find out before very long .
我们 将要 非常 可能 寻找 出去 前 非常 长的 .

也无法抵挡子弹或针刺枪的核弹头——我们很可能很快就会发现这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ?
But what do we do now ?
但 什么 做 我们 做 现在 ?

但现在我们该怎么办?

[wen] ['piːp(ə)l] [siː] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrli]

When	people	see	these	two	girls	together	,	it	won't	be	an	hour	before	Marley
什么时候	人们	看	这些	二	女孩们	一起	,	它	惯于	是	一个	小时	前	马利

['hiːrz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

hears	about	it	.
听到	关于	它	.

人们只要看到这两个女孩在一起，不出一个小时，马利就会听到这件事的消息。

" ['deɪvɪd] [spoʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ə'θɔːrəti] .

"	David	spoke	up	with	a	new	authority	.
"	大卫	辐	向上	和	一个	新的	权威	.

"大卫以一种新的权威发言。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	must	not	hear	about	it	.
"	他	必须	不是	听到	关于	它	.

"他绝对不能知道这件事。"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['pʊrliˌ'pɔːrli] [ɪ'kwɪpt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ]

I	know	how	poorly	equipped	I	am	to	handle	this	situation	,	but	since	I
我	知道	如何	差	配备	我	是	到	处理	这	情况	,	但	自从	我

[kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

created	it	,
创建	它	,

我知道自己完全没有能力处理这种情况，但既然是我自己造成的，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'suːm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][plænz] .

I	must	assume	responsibility	,	and	I	have	made	my	plans	.
我	必须	认为	责任	,	和	我	有	制成	我的	计划	.

我必须承担责任，我已经做好了计划。

" [fɜːrst] , [juː; jʊ] , ['tænjə] .

"	First	,	you	,	Tanya	.
"	第一的	,	你	,	坦娅	.

"首先是你，塔尼亚。"

[traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['liːdər] [faindz] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['siːkrət][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

Try	to	realize	that	if	the	Leader	finds	out	that	I	have	this	secret	of	keeping
尝试	到	意识到	那	如果	这	领导者	发现	出去	那	我	有	这	秘密	的	保持

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

你要明白，如果领导发现我有这个永葆青春的秘诀，

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] .

he	will	want	it	for	himself	.
他	将要	想	它	为了	他自己	.

他会想要据为己有。

['noʊbɑːdi][ɪn]['miːniəl] , ['noʊbɑːdi][ɪn] ['ɑːfɪs] ,

Nobody	in	Menial	,	nobody	in	Office	,
无人	在	卑微的	,	无人	在	办公室	,

底层人员无人，办公室人员也无人

['noʊbɑːdi][ɪn] ['riːsɜːrtʃ] — ['ɔːlmoʊst]['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] — [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['benɪfɪt]

nobody	in	Research	—	almost	nobody	at	all	—	will	be	allowed	to	benefit
无人	在	研究	—	几乎	无人	在	全部	—	将要	是	允许	到	益处

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

研究领域的任何人——几乎没有人——都不能从中受益。

['mɑːrli] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['rʊlər] ,

Marley	**will**	**use**	**it**	**as**	**a**	**special**	**reward**	**for**	**certain**	**Rulers**	**,**
马利	将要	使用	它	作为	一个	特别的	报酬	为了	肯定	统治者	,

马利将把它作为对某些统治者的特殊奖励。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['siːkrət][soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

and	**he**	**will**	**try**	**to**	**keep**	**its**	**very**	**existence**	**a**	**secret**	**so**	**that**	**people**	**in**	**general**
和	他	将要	尝试	到	保持	它是	非常	存在	一个	秘密	所以	那	人们	在	一般的

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['enviəs] [ɔːr] [rɪ'beljəs] .

will	**not**	**be**	**envious**	**or**	**rebellious**	**.**
将要	不是	是	羡慕	或者	叛逆的	.

他会努力保守这个秘密，以免引起人们的嫉妒或反抗。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

That	**means**	**that**	**he**	**will**	**have**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**you**	**.**	**"**
那	方法	那	他	将要	有	到	得到	摆脱	的	你	.	"

这意味着他不得不除掉你。

" [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	**Get**	**rid**	**of**	**me**	**?**
"	得到	摆脱	的	我	?

“摆脱我？”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [hɑːrm] ! "

But	**I**	**haven't**	**done**	**any**	**harm**	**!**	**"**
但	我	还没有	完毕	任何	伤害	!	"

但我并没有做任何坏事！

" [dʒʌst][baɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [juːθ] ,

"	**Just**	**by**	**existing**	**and**	**letting**	**people**	**look**	**at**	**your**	**unchanging**	**youth**	**,**
"	只是	经过	现存的	和	出租	人们	看	在	你的	不变	青年	,

“仅仅因为你的存在，让人们看到你不变的青春，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .

you	**will**	**be**	**a**	**threat**	**to**	**him**	**,**	**for**	**you**	**will**	**give**	**away**	**his**	**secret**	**.**
你	将要	是	一个	威胁	到	他	,	为了	你	将要	给	离开	他的	秘密	.

你会对他构成威胁，因为你会泄露他的秘密。

[haʊ] ['hiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

How	**he'll**	**deal**	**with**	**you**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
如何	地狱	交易	和	你	,	我	不	知道	.

他会如何对待你，我不知道。

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] , ['eksaɪl] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli] , ['sɪmp(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv]

Concentration	**camp**	**,**	**exile**	**,**	**or**	**more**	**probably**	**,**	**simple**	**execution**	**on**	**grounds**	**of**
专注	营	,	流亡	,	或者	更多的	大概	,	简单的	执行	在	理由	的

['triːz(ə)n] ,

treason	**,**
叛国罪	,

集中营、流放，或者更有可能的是，以叛国罪名直接处决。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['tʃɔɪsɪz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɔːr] ['stʌdi] .

such	**as**	**unauthorized**	**choices**	**of**	**activity**	**or**	**study**	**.**
这样的	作为	未经授权	选择	的	活动	或者	学习	.

例如未经授权选择的活动或学习。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

It	**doesn't**	**matter**	**,**	**he'll**	**find**	**a**	**way**	**.**
它	不	事情	,	地狱	寻找	一个	方式	.

没关系，他总会找到办法的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['hɪd(ə)n] .

The	only	safety	for	you	is	in	keeping	hidden	.
这	仅有的	安全	为了	你	是	在	保持	隐	.

你唯一的安全办法就是躲藏起来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn] ['liːəz] [ə'pɑːrtmənt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

You	must	stay	quietly	in	Leah's	apartment	until	we	can	find	a	refuge	for	you	.
你	必须	停留	悄悄	在	莉亚的	公寓	直到	我们	能	寻找	一个	避难所	为了	你	.

你必须安静地待在莉亚的公寓里，直到我们找到适合你的避难所。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Do	you	see	that	?
做	你	看	那	?

你看到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	She	looked	around	in	bewilderment	.
"	她	看起来	大约	在	困惑	.

她茫然地环顾四周。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæsləm] ?

"	Is	that	right	,	Dr	.	Haslam	?
"	是	那	正确的	,	博士	.	哈斯拉姆	?

“哈斯拉姆博士，是这样吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ?

And	what	will	they	think	at	the	Institute	?
和	什么	将要	他们	思考	在	这	研究所	?

研究所的同事们会怎么想?

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][dʒɑːb][ɪn]['ɪntərkɑːm] . "

I'm	supposed	to	go	back	to	my	job	in	Intercom	.	"
我是	据称	到	去	后退	到	我的	工作	在	对讲机	.	"

我应该回Intercom公司上班。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Dr	.	Wong	is	right	,	"	he	said	kindly	.
"	博士	.	黄	是	正确的	,	"	他	说	亲切地	.

“黄医生说得对，”他和蔼地说。

" [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

"	Please	believe	us	.
"	请	相信	我们	.

请相信我们。

[its] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['siːkrət] ,

It's	hard	for	you	to	understand	that	we	are	asking	you	to	do	something	secret	,
它是	难的	为了	你	到	理解	那	我们	是	问	你	到	做	某物	秘密	,

你很难理解我们是在要求你做一件秘密的事情。

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] ,

but	just	try	to	remember	that	you	are	,	after	all	,
但	只是	尝试	到	记住	那	你	是	,	后	全部	,

但请记住，你毕竟是.....

[æn; ən] ['ɑːfɪs] ['kætəgɔːri] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [θɪŋk]
an **Office** **Category** **and** **are** **not** **equipped** **by** **training** **or** **constitution** **to** **think**
一个 办公室 类别 和 是 不是 配备 经过 训练 或者 宪法 到 思考
[aʊt] ['prɔːbləms] [laɪk] [ðɪs] .
out **problems** **like** **this** **.**
出去 问题 喜欢 这 .

办公室人员，既没有接受过相关培训，也没有具备思考这类问题的能力。

[wiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
We'll **tell** **you** **what** **is** **the** **right** **thing** **to** **do** **.**
出色地 告诉 你 什么 是 这 正确的 事物 到 做 .

我们会告诉你什么是正确的做法。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
You **just** **do** **as** **we** **tell** **you** **,** **and** **you'll** **be** **perfectly** **safe** **.**
你 只是 做 作为 我们 告诉 你 , 和 你会 是 完美 安全的 .

你只要按照我们说的做，就绝对安全。

" ['liːə] ['snɪkəd] .
" **Leah** **snickered** **.**
" 莉亚 窃笑 .

莉娅轻笑了一声。

" [oʊ] , [ʃiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
" **Oh** **,** **she'll** **be** **safe** **enough** **,** **being** **as** **pretty** **as** **she** **is** **!**
" 哦 , 壳 是 安全的 足够的 , 存在 作为 漂亮的 作为 她 是 !

“哦，她长得这么漂亮，肯定很安全！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
What **are** **you** **going** **to** **do** **about** **me** **?**
什么 是 你 去 到 做 关于 我 ?

你打算怎么处置我?

[dəunt] [aɪ] [kaʊnt] ? "
Don't **I** **count** **?** **"**
不 我 数数 ? "

难道我不算数吗?

" [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" **We'll** **come** **to** **that** **in** **a** **few** **minutes** **.**
" 出色地 来 到 那 在 一个 很少 分钟 .

“我们稍后再谈这个问题。”

[raɪt] [naʊ] , [wiː; wi] [niːd] [fuːd] .
Right **now** **,** **we** **need** **food** **.**
正确的 现在 , 我们 需要 食物 .

我们现在急需食物。

['liːə] ,
Leah **,**
莉亚 ,

莉亚，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tænjə] [biː; bi] [gʊd] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌp]
you **and** **Tanya** **be** **good** **girls** **and** **go** **out** **to** **the** **kitchen** **and** **heat** **up**
你 和 坦娅 是 好的 女孩们 和 去 出去 到 这 厨房 和 热 向上
[sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
some **supper** **for** **us** **.**
一些 晚餐 为了 我们 .

你和塔尼亚要乖乖的，去厨房给我们热点晚饭。

['æftər] [wiːv] ['iːtn] , [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

After	we've	eaten	,	we'll	talk	about	you	.
后	我们已经	吃	,	出色地	讲话	关于	你	.

吃完饭后，我们再聊你。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	As	soon	as	the	girls	were	out	of	the	room	,
"	作为	很快	作为	这	女孩们	是	出去	的	这	房间	,

“女孩们一离开房间，

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [druː] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

the	four	men	drew	together	at	the	table	.
这	四	男人	画	一起	在	这	桌子	.

四人围坐在桌旁。

" [noʊ] [juːz] ['bɝːdənɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] , " [kɑːrl] [ri'mɑːkt] .

"	No	use	burdening	them	with	too	much	knowledge	,	"	Karl	remarked	.
"	不	使用	负担	他们	和	也	很多	知识	,	"	卡尔	评论	.

“没必要让他们背负太多知识负担，”卡尔说道。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

"	Even	as	it	is	,	they	are	a	great	danger	to	us	,
"	甚至	作为	它	是	,	他们	是	一个	伟大的	危险	到	我们	,

“即便如此，它们对我们来说仍然是一个巨大的威胁。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['betər] .

and	the	less	they	know	the	better	.
和	这	较少的	他们	知道	这	更好的	.

他们知道的越少越好。

['deɪvɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] ? "

David	,	will	you	proceed	?	"
大卫	,	将要	你	继续	?	"

大卫，你愿意继续吗?

" [aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænz] [wiː; wi] [meɪd] [læst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [læb] .

"	I	have	little	to	add	to	the	plans	we	made	last	night	at	the	lab	.
"	我	有	小的	到	添加	到	这	计划	我们	制成	最后的	夜晚	在	这	实验室	.

“对于昨晚我们在实验室制定的计划，我没有什么要补充的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [moʊst] [ɪz] [taɪm] ; [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] , [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

The	thing	we	need	most	is	time	;	and	next	to	that	,	a	hiding	place	.
这	事物	我们	需要	最多	是	时间	;	和	下一个	到	那	,	一个	隐藏	地方	.

我们最需要的是时间；其次，是一个藏身之处。

[wiː; wi] [meɪ] ['veri] [suːn] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] ['treɪtəz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['wɑːtʃˌgɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði]

We	may	very	soon	be	classed	as	traitors	,	with	every	watchguard	on	the
我们	可能	非常	很快	是	分类	作为	叛徒	,	和	每一个	守卫	在	这

['kɑːntɪnənt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

continent	hunting	for	us	.
大陆	打猎	为了	我们	.

我们可能很快就会被视为叛徒，整个大陆的守卫都会追捕我们。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .

We	will	take	care	that	they	don't	find	us	.
我们	将要	拿	关心	那	他们	不	寻找	我们	.

我们会注意不让他们找到我们。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] ['dʊrɪŋ]
you **said** **last** **night** **that** **each** **one** **of** **you** **has** **accumulated** **a** **Free** **Choice** **during**
你 说 最后的 夜晚 那 每个 一 的 你 有 积累 一个 自由的 选择 期间
[ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
the **past** **year** **,**
这 过去的 年 ,

你昨晚说，你们每个人在过去一年里都积累了一次自由选择的机会，

[wɪtʃ] ['hæznt] [jet] [bɪn] [juːst] . "
which **hasn't** **yet** **been** **used** **.** **"**
哪个 还没有 然而 到过 用过的 . "

尚未投入使用。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] - .
" **That's** **right** **,** **"** **said** **Fauré** **.**
" 那就是 正确的 , " 说 - .

"没错，"福雷说道。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][maɪn][nekst]['wɪntər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz]
" **I** **intended** **to** **use** **mine** **next** **winter** **to** **live** **among** **the** **Australian** **aborigines**
" 我 故意的 到 使用 矿 下一个 冬天 到 居住 之中 这 澳大利亚 土著居民
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
for **a** **week** **.**
为了 一个 星期 .

"我打算明年冬天用我的那台设备去澳大利亚土著居民中生活一周。"

[aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [p'lænəz] ['ɔːlweɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] ;
I've **been** **wanting** **that** **for** **years** **,** **but** **the** **planners** **always** **refused** **me** **;**
我已经 到过 想要 那 为了 年 , 但 这 规划者 总是 拒绝 我 ;

我多年来一直想要这个，但策划者总是拒绝我；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] . "
it **was** **a** **project** **without** **practical** **purpose** **.** **"**
它 曾是 一个 项目 没有 实际的 目的 . "

这是一个毫无实际意义的项目。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][maɪn][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['peɪntɪŋ] , " ['ædɪd]
" **And** **I** **intended** **to** **use** **mine** **to** **attempt** **a** **water** **-** **color** **painting** **,** **"** **added**
" 和 我 故意的 到 使用 矿 到 试图 一个 水 - 颜色 绘画 , " 额外
['hʌdsn] .
Hudson **.**
哈德逊 .

"我打算用我的画笔尝试画一幅水彩画，"哈德森补充道。

" [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][aːts]['kætəgɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [p'lænəz] [læft]
" **In** **my** **boyhood** **I** **hoped** **to** **be** **put** **in** **Arts** **Category** **,** **but** **the** **Planners** **laughed**
" 在 我的 童年 我 希望 到 是 放 在 艺术 类别 , 但 这 规划者 笑了
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at **me** **.**
在 我 .

"我小时候希望被分到艺术类，但规划者们却嘲笑我。"

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [rɔːŋ] , [jet] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [jen] . "
I **suppose** **it's** **wrong** **,** **yet** **I** **still** **have** **the** **yen** **.** **"**
我 认为 它是 错误的 , 然而 我 仍然 有 这 日元 . "

我知道这样做不对，但我手里还有日元。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] , " [sed] [kɑːrl] .
" **You** **have** **my** **sympathy** **,** **"** **said** **Karl** **.**
" 你 有 我的 同情 , " 说 卡尔 .

"我深表同情，"卡尔说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['eɪmləs] [træmp] .
" I was going to take an Aimless Tramp .
" 我 曾是 去 到 拿 一个 漫无目的 流浪汉 .

“我本来打算做一个漫无目的的流浪汉。”

[dʒʌst] [ʃed] [maɪ][aɪ'dentəti][ænd; ənd]['wɑːndər][ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] ['eriə] [ʌv; əv] [wʊdz]
Just shed my identity and wander on foot through the great north area of woods
只是 棚 我的 身份 和 漫步 在 脚 通过 这 伟大的 北 区域 的 树林
[ænd; ənd] [leɪks] .
and lakes .
和 湖泊 .

抛开身份，徒步漫步在广袤的北方森林和湖泊之间。

" ['deɪvɪd] [said] .
" David sighed .
" 大卫 叹了口气 .

大卫叹了口气。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['haɪdɪŋ][ænd; ənd][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wiːd] [laɪk]
" Well , if we are successful in hiding and in changing the world as we'd like
" 出色地 , 如果 我们 是 成功的 在 隐藏 和 在 变化 这 世界 作为 我们会 喜欢
,
,
,

“嗯，如果我们成功地隐藏起来，并按照我们的意愿改变世界，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [θriː] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
you can all three be free to do as you like without asking permission .
你 能 全部 三 是 自由的 到 做 作为 你 喜欢 没有 问 允许 .

你们三个都可以自由行动，无需征得同意。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv] [driːmz] .
But at present that's only the wildest of dreams .
但 在 展示 那就是 仅有的 这 最狂野的 的 梦境 .

但目前这还只是最美好的梦想。

[ænd; ənd] , [fɜːrst] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ] .
And , first , we must find our refuge .
和 , 第一的 , 我们 必须 寻找 我们的 避难所 .

首先，我们必须找到避难所。

[tə'deɪ] [ɪz] ['sætərdeɪ] .
Today is Saturday .
今天 是 周六 .

今天是星期六。

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][kleɪm][jʊr; jər] [friː]
Tomorrow morning , each of you will go to BureauMed and claim your Free
明天 早晨 , 每个 的 你 将要 去 到 - 和 宣称 你的 自由的
[tʃɔɪs] .
Choice .
选择 .

明天早上，你们每个人都要去 BureauMed 领取你们的自由选择权。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [æn; ən] ['eɪmləs] [træmp] . "
And each of you will choose an Aimless Tramp . "
和 每个 的 你 将要 选择 一个 漫无目的 流浪汉 . "

你们每个人都要选出一个游手好闲的流浪汉。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk]['haɪkɪŋ] , " ['ɔbdʒiktid] ['hʌdsn] .
" But I don't like hiking , " objected Hudson .
" 但 我 不 喜欢 远足 , " 反对 哈德逊 .

“但我并不喜欢徒步旅行，”哈德森反驳道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['haɪkɪŋ] .

"	You	won't	be	hiking	.
"	你	惯于	是	远足	.

你不会去徒步旅行的。

[juːl] [teɪk] [ɔːf][ɪn][jʊr; jər] - [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] .

You'll	take	off	in	your	roboplanes	and	then	disappear	.
你会	拿	离开	在	你的	-	和	然后	消失	.

你们将驾驶无人飞机起飞，然后消失。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

You	will	be	without	supervision	.
你	将要	是	没有	监督	.

你将无人监管。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [proʊ'siːd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['suːtəb(ə)l] ,

You	will	then	proceed	,	disguised	as	you	think	suitable	,
你	将要	然后	继续	,	伪装	作为	你	思考	合适的	,

然后，你将按照你认为合适的方式进行伪装。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kɑːləni] — ['sʌmwer] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ?

to	find	a	place	for	our	new	colony	—	somewhere	in	South	America	?
到	寻找	一个	地方	为了	我们的	新的	殖民地	—	某处	在	南	美国	?

我们该如何为我们的新殖民地找到一个地方——南美洲的某个地方?

— [ænd; ənd] [meɪk] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

—	and	make	preliminary	arrangements	to	receive	us	.
—	和	制作	初步的	安排	到	收到	我们	.

—并做好接待我们的初步安排。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [baɪ] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .

You	must	be	back	by	Tuesday	afternoon	at	the	latest	.
你	必须	是	后退	经过	周二	下午	在	这	最新的	.

你最迟必须在周二下午之前回来。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] - ,

On	Tuesday	,	as	soon	as	you	have	reported	back	to	BureauMed	,
在	周二	,	作为	很快	作为	你	有	据报道	后退	到	-	,

周二，你一旦向 BureauMed 汇报完毕，

[get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

get	to	the	Institute	as	fast	as	you	can	.	"
得到	到	这	研究所	作为	快速地	作为	你	能	.	"

尽快赶到研究所。

" [waɪ] [ðə; ði] ['dedlaɪn] ? "

"	Why	the	deadline	?	"
"	为什么	这	最后期限	?	"

为什么设定截止日期?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] , ['prɑːbəbli] ,

"	Because	by	Tuesday	afternoon	,	sometime	before	evening	,	probably	,
"	因为	经过	周二	下午	,	有时	前	晚上	,	大概	,

"因为到周二下午，可能在傍晚之前，

[aɪ][ɪk'spekt][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [bluː]

I	expect	all	three	of	you	to	be	suffering	from	an	attack	of	Blue
我	预计	全部	三	的	你	到	是	痛苦	从	一个	攻击	的	蓝色的

['mɑːrʃ(ə)n] ['fiːvər] ,

Martian	Fever	,
火星人	发烧	,

我估计你们三个都患上了"蓝色火星热"。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get]['ekspɜːrt]['hɑːspɪt(ə)l] [ker] .

and	I	want	you	to	get	expert	hospital	care	.
和	我	想	你	到	得到	专家	医院	关心	.

我希望你能得到专业的医院治疗。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] .

You	will	be	the	nucleus	of	the	new	regime	.
你	将要	是	这	核	的	这	新的	政权	.

你将成为新政权的核心。

" [kɑːrl] [læft] .

"	Karl	laughed	.
"	卡尔	笑了	.

卡尔笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɛs'diː'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [les]

"	I	wish	you	could	have	picked	a	base	for	your	SDE	that	was	less
"	我	希望	你	可以	有	挑选	一个	根据	为了	你的	SDE	那	曾是	较少的

[ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] . "

unpleasant	than	Blue	Martian	.	"
令人不快的	比	蓝色的	火星人	.	"

“我真希望你能选择一个比‘蓝火星’更宜人的太阳活动环境作为你的太阳活动测试基地。”

" [huːz] [gɑːt] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] ? " [æskt] ['tænjə] ,

"	Who's	got	Blue	Martian	?	"	asked	Tanya	,
"	谁是	得到	蓝色的	火星人	?	"	问	坦娅	,

“谁有蓝火星人？”坦尼娅问道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪz] [ʌv; əv] [fuːd] .

as	the	girls	came	in	from	the	kitchen	with	their	trays	of	food	.
作为	这	女孩们	来了	在	从	这	厨房	和	他们的	托盘	的	食物	.

女孩们端着盛满食物的托盘从厨房走了进来。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [sɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] . "

"	I'll	never	forget	how	sick	it	made	me	.	"
"	患病的	绝不	忘记	如何	生病的	它	制成	我	.	"

“我永远不会忘记它让我有多难受。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [sed] ['liːə] .

"	You	should	worry	,	"	said	Leah	.
"	你	应该	担心	,	"	说	莉亚	.

“你应该担心，”莉娅说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kept] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	kept	you	young	and	beautiful	,	didn't	it	?	"
"	它	保留	你	年轻的	和	美丽的	,	没有	它	?	"

"它让你保持年轻美貌，不是吗？"

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['envi] [hɜːr; hər] , ['liːə] , " [sed] ['deɪvɪd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkər]

"	You	won't	have	to	envy	her	,	Leah	,	"	said	David	going	to	the	liquor
"	你	惯于	有	到	嫉妒	她	,	莉亚	,	"	说	大卫	去	到	这	酒

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

“你不用羡慕她了，莉娅，”大卫说着走向酒柜。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛs'diː'iː] - ['mɑːrʃ(ə)n] [bluː]

"	I'm	going	to	give	you	and	the	others	a	shot	of	the	SDE	-	Martian	Blue
"	我是	去	到	给	你	和	这	其他的	一个	射击	的	这	SDE	-	火星人	蓝色的

.

:

.

“我要给你们和其他人注射一针 SDE-火星蓝。”

['sʌmtaɪm] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪmptəmz] .
Sometime Tuesday afternoon you should feel the first symptoms .
有时 周二 下午 你 应该 感觉 这 第一的 症状 .

周二下午某个时候，你应该会感觉到最初的症状。

[bʌt; bət]['æftər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [juːl] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
But after forty - eight hours in the hospital , you'll be good as new .
但 后 四十 - 八 小时 在 这 医院 , 你会 是 好的 作为 新的 .

但住院48小时后，你就会完全康复。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][steɪp] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] .
And you will all stop growing older .
和 你 将要 全部 停止 生长 老 .

你们都会停止变老。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They watched , fascinated , as he opened the cooling compartment of the
" 他们 观看 , 着迷 , 作为 他 打开 这 冷却 隔间 的 这
['lɪkər] ['kʌbərd] .
liquor cupboard .
酒 橱柜 .

他们着迷地看着他打开酒柜的冷藏室。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪk] ['plenti] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][maɪ] [drɪŋks] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" I always like plenty of ice in my drinks , " he remarked ,
" 我 总是 喜欢 很多 的 冰 在 我的 饮料 , " 他 评论 ,

“我总是喜欢在饮料里加很多冰，”他说道。

['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [kjuːbz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [treɪ] .
drawing out a tray of cubes and opening a small door behind the tray .
绘画 出去 一个 托盘 的 立方体 和 开幕 一个 小的 门 在后面 这 托盘 .

拿出一个装有立方体的托盘，并打开托盘后面的小门。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['sevrəl] [smɔːl] ['bɔtlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlki] ['lɪkwɪd] ,
He removed several small bottles filled with a milky liquid ,
他 已移除 一些 小的 瓶子 已填 和 一个 乳白色 液体 ,

他拿出了几个装满乳状液体的小瓶子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːpər] [bɑːks][ʌv; əv] ['sterəl] ['niːdlz] [ænd; ənd][sɪ'rɪndʒɪz] .
and a copper box of sterile needles and syringes .
和 一个 铜 盒子 的 无菌 针 和 注射器 .

以及一盒装有无菌针头和注射器的铜盒。

" [huːl] [biː; bi][fɜːrst] ?
" Who'll be first ?
" 谁会 是 第一的 ?

谁会是第一个?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [stɑːpt] .
" There was a knock at the door , and David stopped .
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 大卫 停止 .

“这时有人敲门，大卫停了下来。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ˌem 'iː] , " [keɪm] [ðə; ði] - [vɔɪs] .
" Me , " came the watchguard's voice .
" 我 , " 来了 这 - 嗓音 .

"是我，"守卫的声音传来。

" [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [its] ['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [tɪl] ['tʃekaʊt] [taɪm] .
" Just thought I'd do you a favor and tell you it's only ten minutes till checkout time .
" 只是 想法 ID 做 你 一个 偏爱 和 告诉 你 它是 仅有的 十 分钟 直到 查看 时间 .

"我只是想帮你个忙，告诉你离结账时间只有十分钟了。"

[taɪm] [tuː; tə] [get] [jɔːr'selvz] ['diːsnt] !
Time to get yourselves decent !
时间 到 得到 你们自己 体面的 !

该好好打扮一下自己了！

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" They could hear the rumble of his laugh as he moved on down the hall .
" 他们 可以 听到 这 隆隆 的 他的 笑 作为 他 已搬 在 向下 这 大厅 .

"他们能听到他沿着走廊走下去时发出的低沉的笑声。"

['tremblɪŋ] , ['deɪvɪd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [pɔːd] ['ælkəhɔːl]['ɑːntə][ðə; ði] ['rʌbər] [kæp] ,
Trembling , David picked up a bottle , poured alcohol onto the rubber cap ,
发抖 , 大卫 挑选 向上 一个 瓶子 , 倾倒 酒精 到 这 橡皮 帽 ,

大卫颤抖着拿起一个瓶子，把酒倒在橡胶盖上。

[ænd; ənd] ['deftli] [fɪld] [ðə; ði] ['sterəl] [sɪ'rɪndʒ] .
and deftly filled the sterile syringe .
和 巧妙地 已填 这 无菌 注射器 .

然后熟练地将无菌注射器装满了药液。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪədaɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , ['weɪtɪŋ] .
He reached for a piece of cotton , dipped it in iodine , and looked up , waiting .
他 达到 为了 一个 片 的 棉布 , 浸入 它 在 碘 , 和 看起来 向上 , 等待 .

他伸手去拿一块棉花，蘸了碘酒，然后抬起头，等待着。

[kɑːrl]['hæsləm][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
Karl Haslam had already bared his left arm .
卡尔 哈斯拉姆 有 已经 裸露 他的 左边 手臂 .

卡尔·哈斯拉姆已经露出了他的左臂。

['deɪvɪd] [swɔbd] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['deltɔɪd] .
David swabbed the spot on the upper deltoid .
大卫 拭子 这 点 在 这 上 三角肌 .

大卫用棉签擦拭了上三角肌上的那个点。

[kɑːrl] [læft] .
Karl laughed .
卡尔 笑了 .

卡尔笑了。

" [hɪr] [aɪ] [kʌm] , [mə'θjʊzələr] ! "
" Here I come , Methuselah ! "
" 这里 我 来 , 玛土撒拉 ! "

"我来了，玛土撒拉！"

" [ɔ:l] [set] ? " [æskt] ['deɪvɪd] .
" All set ? " asked David .
" 全部 放 ? " 问 大卫 .

“一切就绪了吗？”大卫问道。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [hoʊm] .
He plunged the needle home .
他 暴跌 这 针 家 .

他将针头扎进了体内。

['deɪvɪd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] , [tu:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
David ran up the steps of the Institute , two at a time ,
大卫 跑 向上 这 步骤 的 这 研究所 , 二 在 一个 时间 ,

大卫一步两级地跑上研究所的台阶。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [θru:] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['kɒrɪdɔ:z] , [wer] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl]
and hurried toward his office through the echoing corridors , where the usual
和 慌忙 朝向 他的 办公室 通过 这 回声 走廊 , 在哪里 这 通常
['wɑ:tʃˌgɑ:rd] ['sɔ:ntəd] [ɑ:n] [pə'troʊl] .
watchguard sauntered on patrol .
守卫 漫步 在 巡逻 .

他匆匆穿过回声阵阵的走廊，朝自己的办公室走去，走廊里，平常的保安正在巡逻。

" ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒəʊnz] . "
" Morning , Jones . "
" 早晨 , 琼斯 . "

“早上好，琼斯。”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dɑ:ktər] .
" Good morning , Doctor .
" 好的 早晨 , 医生 .

“早上好，医生。”

['prɪti] ['ɜ:rli] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
Pretty early , aren't you ? "
漂亮的 早期的 , 不是 你 ? "

你来得挺早的吧?

" ['wɛnzdi:z, 'wɛnzˌdeɪz] [maɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
" Wednesday's my busy day .
" 星期三的 我的 忙碌的 天 .

星期三是我最忙的一天。

" [hi:; hi] ['setld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , ['mɪzrəbli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]
" He settled at his desk , miserably conscious of the open door and curious
" 他 定居 在 他的 桌子 , 惨痛地 有意识的 的 这 打开 门 和 好奇的
[aɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
eyes behind him ,
眼睛 在后面 他 ,

他坐在书桌前，痛苦地意识到身后敞开的房门和好奇的目光。

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bri:fkeɪs] , [ðen] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɑ:tʃ] .
opened his briefcase , then glanced at his wristwatch .
打开 他的 公文包 , 然后 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他打开公文包，然后瞥了一眼手表。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['li:dər] ['mɑ:rli] .
More than an hour before his interview with Leader Marley .
更多的 比 一个 小时 前 他的 面试 和 领导者 马利 .

在他接受马利领袖采访前一个多小时。

['spredɪŋ] [sʌm; səm]['deɪtə] [ʃi:ts] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Spreading some data sheets before him ,
传播 一些 数据 纸张 前 他 ,

他面前摊开了一些数据表，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['blæŋkli][æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə]['ɔ:rdər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
he looked at them blankly as he tried to order his thoughts .
他 看起来 在 他们 茫然地 作为 他 尝试 到 命令 他的 想法 .

他茫然地看着他们，努力整理自己的思绪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [dɪp'reʃnz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
His eyes were ringed with dark depressions , for he had had no
他的 眼睛 是 环状 和 黑暗的 抑郁症 , 为了 他 有 有 不
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

他双眼周围布满黑眼圈，因为他一夜未眠。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][plæn][fɔ:r; fər] , [soʊ]['meni] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə]
There had been so many things to plan for , so many arrangements to
那里 有 到过 所以 许多 事物 到 计划 为了 , 所以 许多 安排 到
[meɪk] .
make .
制作 .

需要计划的事情太多了，需要安排的事情也太多了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [tɔ:k] [wʊd] [tɜ:rn][aʊt][tu:; tə][bi:; bi]
It was possible , of course , that this morning's talk would turn out to be
它 曾是 可能的 , 的 课程 , 那 这 早晨 讲话 会 转动 出去 到 是
[mɪr] [ru:'ti:n] .
mere routine .
仅仅 常规 .

当然，今天上午的谈话也可能只是例行公事。

[ðer; ðər] [maɪt] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] [wi:ks] [ʌv; əv] ['fri:dəm] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ]
There might remain several weeks of freedom — but there might be only a
那里 可能 保持 一些 周 的 自由 — 但 那里 可能 是 仅有的 一个
[fju:] ['aʊərz] .
few hours .
很少 小时 .

或许还能享受几周的自由——但也可能只有几个小时。

[hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
He shrank from the complexity of the problem before him ; he was
他 缩小 从 这 复杂 的 这 问题 前 他 ; 他 曾是
[ə; eɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] [mæn] ,
a Research man ,
一个 研究 男人 ,

他被眼前问题的复杂性吓退了；他是个搞研究的人。

[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][test] [tjʊb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [groʊθ] ,
devoted to his test tubes and his culture growths ,
奉献 到 他的 测试 管子 和 他的 文化 增长 ,

他全身心投入到试管和培养物研究中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ['nevər][tu:; tə] [feɪs] ['eni]['prɑ:bləm][bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .
and would have been happy never to face any problem beyond them .
和 会 有 到过 快乐的 绝不 到 脸 任何 问题 超过 他们 .

他们原本希望永远不必面对超出他们能力范围的任何问题。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

He	had	a	moment's	revulsion	at	the	unfairness	of	the	fact	that	a
他	有	一个	瞬间	厌恶	在	这	不公平	的	这	事实	那	一个

['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [læb] ,

simple	experiment	in	the	lab	,
简单的	实验	在	这	实验室	,

他一时感到愤慨，觉得实验室里一个简单的实验竟然会造成如此不公的后果。

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mænz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

an	addition	to	man's	knowledge	of	the	Universe	,
一个	添加	到	男人的	知识	的	这	宇宙	,

对人类宇宙知识的补充，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

should	have	plunged	him	against	his	will	into	a	situation	far	beyond	his
应该	有	暴跌	他	反对	他的	将要	进入	一个	情况	远的	超过	他的

[ə'bɪlətɪ][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

ability	to	handle	.
能力	到	处理	.

应该强迫他违背自己的意愿，进入一个远远超出他能力范围的境地。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][kɑːrl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌɛs'diː'iː]

There	had	been	,	as	Karl	pointed	out	,	the	alternative	of	turning	the	SDE
那里	有	到过	,	作为	卡尔	尖	出去	,	这	选择	的	转弯	这	SDE

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] .

over	to	the	Leader	.
超过	到	这	领导者	.

正如卡尔指出的那样，还有另一种选择，那就是将SDE交给领导人。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɒlv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

That	would	have	absolved	him	of	all	responsibility	.
那	会	有	赦免	他	的	全部	责任	.

那样一来，他就可以免除一切责任了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .

But	that	was	the	trouble	,	he	thought	.
但	那	曾是	这	麻烦	,	他	想法	.

但他认为，问题就出在这里。

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['skwɪgəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ,

Responsibility	could	not	be	confined	to	squiggles	in	his	notebook	,
责任	可以	不是	是	受限	到	弯弯曲曲的	在	他的	笔记本	,

责任不能仅仅局限于他笔记本上的潦草字迹。

[wen] [ðoʊz] ['skwɪgəlz] [maɪt] [ə'fekt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .

when	those	squiggles	might	affect	the	whole	of	society	.
什么时候	那些	弯弯曲曲的	可能	影响	这	所有的	的	社会	.

当这些曲线可能会影响整个社会时。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] !

"	Dr	.	Wong	!
"	博士	.	黄	!

"黄医生！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['heɪstɪli] .

"	He	jumped	and	turned	around	hastily	.
"	他	跳了起来	和	转向	大约	草草	.

他跳起来，慌忙转身。

" ['liːə] !

"	Leah	!
"	莉亚	!

"莉亚！"

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
What in the world ?
什么 在 这 世界 ?

这到底是怎么回事?

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" She stood in the doorway , glaring at him ,
" 她 站立 在 这 门口 , 刺眼 在 他 ,

她站在门口，怒视着他。

['briːðɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] ['sɒbz] .
breathing heavily as though she were trying to hold back sobs .
呼吸 重度 作为 尽管 她 是 尝试 到 抓住 后退 啜泣 .

她呼吸急促，仿佛在努力抑制啜泣。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]
Slowly she tottered to the desk and sank down into her chair by the
缓慢地 她 摇摇晃晃 到 这 桌子 和 沉没 向下 进入 她 椅子 经过 这
['stenəgræf] .
stenograph .
速记 .

她蹒跚着走到桌子旁，一屁股坐在速记机旁的椅子上。

" [juː; jʊ] - !
" You doublecrosser !
" 你 - !

你这个两面三刀的人!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
He looked quickly at the doorway , but the guard had not come back .
他 看起来 迅速地 在 这 门口 , 但 这 警卫 有 不是 来 后退 .

他迅速看向门口，但守卫还没有回来。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] .
Leaning forward , he questioned her fiercely .
倾斜 向前 , 他 被质问 她 激烈地 .

他向前倾身，厉声质问她。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'tæks] [ʌv; əv]
They told me yesterday that several people had come down with attacks of
他们 讲述 我 昨天 那 一些 人们 有 来 向下 和 攻击 的
[bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] .
Blue Martian .
蓝色的 火星人 .

他们昨天告诉我，有好几个人都患上了蓝火星人综合症。

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
Why aren't you in the hospital with the others ? "
为什么 不是 你 在 这 医院 和 这 其他的 ? "

你为什么不和其他人一起在医院里?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] [sɪk] ！ "
" Because I wasn't sick ! "
" 因为 我 不是 生病的！ "

"因为我没生病！"

" [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] — "
" But I gave you — "
" 但 我 给予 你 — "

"但我给了你——"

" [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ][felt] , " [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ɑːn] , " ['wɑtʃɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæsləm][stɑːrt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
" Imagine how I felt , " she raced on , " watching Dr . Haslam start having a
" 想象 如何 我 毛毡 , " 她 比赛 在 , " 观看 博士 . 哈斯拉姆 开始 拥有 一个
[tʃɪl] ,
chill ,
寒意 ,

"想象一下我当时的感受，"她继续说道，"看着哈斯拉姆医生开始发冷，

['hɪrɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kəm'pleɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] ['hedeɪk] ,
hearing Dr . Fauré complain about his awful headache ,
听力 博士 . - 抱怨 关于 他的 可怕 头痛 ,

听到福雷医生抱怨他头痛得厉害，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌdsn] ['daɪəl]['ɪntərkɑːm][ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .
and listening to Dr . Hudson dial Intercom and call for a doctor .
和 聆听 到 博士 . 哈德逊 拨号 对讲机 和 称呼 为了 一个 医生 .

然后听到哈德森医生拨打对讲机呼叫医生。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]
And all that time I was waiting , waiting for something to happen to
和 全部 那 时间 我 曾是 等待 , 等待 为了 某物 到 发生 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

那段时间我一直在等待，等待着什么事情发生在我身上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪd] !
And nothing did !
和 没有什么 做过 ！

结果什么也没发生！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] ,
What have you got against me , Dr . Wong ,
什么 有 你 得到 反对 我 , 博士 . 黄 ,

黄医生，你对我有什么不满？

[ðæt] [juː; jʊ][ɪn'fekt][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['oʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
that you infect all the others and only pretend to do it to me ?
那 你 感染 全部 这 其他的 和 仅有的 假装 到 做 它 到 我 ?

你是不是把病毒传染给了其他人，却只假装传染给我？

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [oʊld]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ! "
I don't want to grow old any more than they do ! "
我 不 想 到 生长 老的 任何 更多的 比 他们 做 ！ "

我不想变老，就像他们不想变老一样！

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [priː'tɛndɪŋ] .
" But I wasn't pretending .
" 但 我 不是 假装 .

但我并没有假装。

['kwaɪət] , [naʊ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [θɪŋk] .

Quiet	**,**	**now**	**,**	**and**	**let**	**me**	**think**	**.**
安静的	,	现在	,	和	让	我	思考	.

安静，让我思考一下。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɑ:tʃˌgɑ:rd] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

"	**He**	**waited**	**until**	**the**	**watchguard**	**had**	**passed**	**by**	**the**	**door**	**,**	**then**	**raised**	**his**	**head**
"	他	等待	直到	这	守卫	有	通过了	经过	这	门	,	然后	提高	他的	头

.

:

.

他等到守卫经过门口后，才抬起头来。

" [lʊk] [hɪr] , ['li:ə] .

"	**Look**	**here**	**,**	**Leah**	**.**
"	看	这里	,	莉亚	.

"莉娅，你看这里。"

['evɪdəntli] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ['dɪdnt] [teɪk] .

Evidently	**the**	**infection**	**didn't**	**take**	**.**
显然	这	感染	没有	拿	.

显然，感染并没有发生。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

This	**is**	**what**	**must**	**have**	**happened**	**.**
这	是	什么	必须	有	发生	.

事情一定是这样发生的。

[ðæt] ['tri:tmənt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['pɜ:rmənəntli]

That	**treatment**	**I**	**gave**	**you**	**ten**	**years**	**ago**	**must**	**have**	**made**	**you**	**permanently**
那	治疗	我	给予	你	十	年	前	必须	有	制成	你	永久的

[ɪ'mju:n] [tu:; tə] [blu:] ['mɑ:rʃ(ə)n] ,

immune	**to**	**Blue**	**Martian**	**,**
免疫	到	蓝色的	火星人	,

十年前我给你做的那种治疗肯定让你对蓝火星人产生了永久免疫力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænti,bɔdiz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ɪn][jʊr; jər] ['sɛlz] ['sɪmpli] [prə'tektɪd] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðɪs] [nu:]

and	**the**	**antibodies**	**it**	**formed**	**in**	**your**	**cells**	**simply**	**protected**	**you**	**against**	**this**	**new**
和	这	抗体	它	形成	在	你的	细胞	简单地	受保护	你	反对	这	新的

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] .

invasion	**of**	**the**	**virus**	**.**
入侵	的	这	病毒	.

而病毒在你细胞中产生的抗体则保护你免受这种新病毒的入侵。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mju:nəti] [wʊd] [læst][soʊ] [lɔ:ŋ] .

It	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**the**	**immunity**	**would**	**last**	**so**	**long**	**.**
它	绝不	发生	到	我	那	这	免疫	会	最后的	所以	长的	.

我从未想过这种免疫力会持续这么久。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜ:ri] , [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

But	**don't**	**worry**	**,**	**I'll**	**find**	**a**	**way**	**.**
但	不	担心	,	患病的	寻找	一个	方式	.

但别担心，我会找到办法的。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .

"	**She**	**looked**	**suspicious**	**.**
"	她	看起来	可疑的	.

她看起来很可疑。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['viːəkl; 'viːhɪkl]

"	I	mean	that	there's	no	reason	why	Blue	Martian	should	be	the	only	vehicle
"	我	意思是	那	有	不	原因	为什么	蓝色的	火星人	应该	是	这	仅有的	车辆

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌɛsˈdiːˈiː] .

for	giving	you	the	SDE	.
为了	给予	你	这	SDE	.

“我的意思是，没有理由说《蓝色火星人》应该是唯一能让你体验到SDE的飞行器。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] ['vaɪərəsɪz] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] ['iːkwəli] [wel] .

There	must	be	other	viruses	that	will	work	equally	well	.
那里	必须	是	其他	病毒	那	将要	工作	同样地	出色地	.

肯定还有其他病毒也能起到同样的作用。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][wʌn] . "

It's	only	a	question	of	finding	one	.	"
它是	仅有的	一个	问题	的	寻找	一	.	"

问题只是找到一个而已。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] [juː; jʊ] ? "

"	And	how	long	will	that	take	you	?	"
"	和	如何	长的	将要	那	拿	你	?	"

“那需要多长时间？”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] ['eniθɪŋ] [teɪk] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] ?

"	How	long	does	anything	take	in	Research	?
"	如何	长的	做	任何事物	拿	在	研究	?

研究工作通常需要多长时间?

['meɪbi] [ə; eɪ] [wiːk] , ['meɪbi] [ə; eɪ] [jɪr] . "

Maybe	a	week	,	maybe	a	year	.	"
或许	一个	星期	,	或许	一个	年	.	"

也许一周，也许一年。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ten] !

"	And	maybe	ten	!
"	和	或许	十	!

“也许还有十个！”

[aɪ][kɑːnt] [weɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] .

I	can't	wait	,	Dr	.	Wong	.
我	不能	等待	,	博士	.	黄	.

黄医生，我等不及了。

[aɪm] ['θɜːrti] - [faɪv] [naʊ] ; [aɪm] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] .

I'm	thirty	-	five	now	;	I'm	growing	older	.
我是	三十	-	五	现在	;	我是	生长	老	.

我现在三十五岁了，年纪渐长。

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][duː][ˌem 'iː] ,

What	good	will	a	long	life	do	me	,
什么	好的	将要	一个	长的	生活	做	我	,

长寿对我有什么好处?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] [aɪl] [biː; bi][baɪ] [ðen] ?

if	it	only	preserves	me	as	the	middle	-	aged	woman	I'll	be	by	then	?
如果	它	仅有的	果酱	我	作为	这	中间	-	老年人	女士	患病的	是	经过	然后	?

如果它只能让我保持到那时的中年妇女的样子呢?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd]['oʊldər] , ['ðɛrəl] [biː; bi]['tænjə] ,

And	all	those	years	that	I'll	be	getting	older	and	older	,	there'll	be	Tanya	,
和	全部	那些	年	那	患病的	是	获得	老	和	老	,	将会	是	坦娅	,

在我渐渐老去的那些年里，一直都会有塔尼亚陪伴着我。

['laɪvli] [ænd; ənd] ['prɪti] , [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [laɪk] [ðæt] , [tu:] .

lively	and	pretty	,	to	remind	me	that	I	was	once	like	that	,	too	.
热闹	和	漂亮的	,	到	提醒	我	那	我	曾是	一次	喜欢	那	,	也	.

活泼漂亮，让我想起我曾经也是那样。

[aɪ][kɑ:nt] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] ! "

I	can't	face	it	!	"
我	不能	脸	它	!	"

我没办法面对！

" [ðə; ði] ['wɑ:tʃˌgɑ:rd] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] !

"	The	watchguard	will	hear	you	!
"	这	守卫	将要	听到	你	!

“守卫会听到你的！”

" ['hægərd] - [feɪst] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʃəuldəz] , ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌfld] ['sɒbz] .

"	Haggard	-	faced	,	he	watched	her	shaking	shoulders	,	hearing	her	muffled	sobs	.
"	枯槁	-	面对	,	他	观看	她	摇晃	肩膀	,	听力	她	闷音	啜泣	.

他面容憔悴，看着她颤抖的肩膀，听着她压抑的啜泣声。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔŋ] !

"	You're	a	criminal	,	Dr	.	Wong	!
"	你是	一个	刑事	,	博士	.	黄	!

“你是个罪犯，黄医生！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] , [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə]['tænjə][ænd; ənd][ˌem 'i:] . "

It	was	a	crime	,	what	you	did	to	Tanya	and	me	.	"
它	曾是	一个	犯罪	,	什么	你	做过	到	坦娅	和	我	.	"

你对我和塔尼亚所做的一切，简直就是犯罪。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:r][aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	I	didn't	realize	in	the	beginning	or	I'd	never	have	touched	the	thing	.
"	我	没有	意识到	在	这	开始	或者	ID	绝不	有	感动	这	事物	.

“我一开始没意识到，否则我绝对不会碰那东西。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?

I	know	it	now	,	even	better	than	you	do	,	but	what	can	I	do	?
我	知道	它	现在	,	甚至	更好的	比	你	做	,	但	什么	能	我	做	?

我现在明白了，甚至比你更明白，但我又能怎么办呢?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [set][hɑ:rd] .

"	She	looked	up	and	wiped	her	eyes	,	her	mouth	set	hard	.
"	她	看起来	向上	和	擦拭	她	眼睛	,	她	嘴	放	难的	.

她抬起头，擦了擦眼睛，嘴唇紧抿。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .

"	I	know	what	I	can	do	.
"	我	知道	什么	我	能	做	.

我知道我能做什么。

[aɪ][kæn; kən][rɪ'pɔ:rt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] . "

I	can	report	you	to	the	Leader	.	"
我	能	报告	你	到	这	领导者	.	"

我可以向上级汇报你。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] ?

"	What	good	will	that	do	?
"	什么	好的	将要	那	做	?

这样做有什么好处呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] — [ðoʊ] [aɪ] [swer] [aɪ]['nevər]

You	know	how	terrible	you	feel	now	about	being	left	out	—	though	I	swear	I	never
你	知道	如何	糟糕的	你	感觉	现在	关于	存在	左边	出去	—	尽管	我	发誓	我	绝不

[ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðɪs] .

meant	it	to	be	like	this	.
意思是	它	到	是	喜欢	这	.

你知道你现在被排除在外有多么难过——尽管我发誓我从来没有想过会是这样。

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

But	just	try	to	imagine	.
但	只是	尝试	到	想象	.

但请试着想象一下。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'pɔːrt][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] ['liːdər] ['mɑːrli] [gets][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌɛs'diː'iː] ,

If	you	report	me	so	that	Leader	Marley	gets	the	secret	of	SDE	,
如果	你	报告	我	所以	那	领导者	马利	获得	这	秘密	的	SDE	,

如果你举报我，让马利首领得到SDE的秘密，

[ðen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

then	thousands	of	people	will	be	put	in	just	the	same	situation	you	are	in
然后	数千	的	人们	将要	是	放	在	只是	这	相同的	情况	你	是	在

.

:

.

届时，成千上万的人将面临和你一样的处境。

[jʊə(r)] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['sʌfərɪŋ] .

You're	only	one	person	suffering	.
你是	仅有的	一	人	痛苦	.

只有你一个人在受苦。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['mɪljənz] !

But	then	there'd	be	hundreds	of	thousands	,	millions	!
但	然后	那里	是	数百	的	数千	,	百万	!

但那样的话，数量就会达到成千上万，数百万！

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ? "

Surely	you	wouldn't	want	to	have	that	on	your	conscience	?	"
一定	你	不会	想	到	有	那	在	你的	良心	?	"

你肯定不想背负这样的良心谴责吧?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ker] ? "

"	Do	you	think	I'd	care	?	"
"	做	你	思考	ID	关心	?	"

你觉得我会介意吗?

" [juː; jʊ] [wʊd] [wen] [juː; jʊ] [felt]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

"	You	would	when	you	felt	calmer	.
"	你	会	什么时候	你	毛毡	更平静	.

"等你平静下来的时候就会了。"

[jʊə(r)] [rɔːt] [ʌp] , [ɪl] .

You're	wrought	up	,	ill	.
你是	锻	向上	,	患病的	.

你情绪激动，身体不适。

[let] [ˌem 'iː] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] .

Let	me	send	you	home	.
让	我	发送	你	家	.

让我送你回家吧。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] [goʊ] [hoʊm] ['kwaɪətli] , [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['tænjə] ,

Promise	**me**	**you'll**	**go**	**home**	**quietly**	**,**	**talk**	**it**	**over**	**with**	**Tanya**	**,**
承诺	我	你会	去	家	悄悄	,	讲话	它	超过	和	坦娅	,

答应我你会安静地回家，和塔尼亚好好谈谈。

[ænd; ənd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

and	**not**	**say**	**anything**	**to**	**anyone**	**else**	**.**
和	不是	说	任何事物	到	任何人	别的	.

而且不要告诉其他人。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	**think**	**of**	**a**	**way**	**out**	**for**	**you**	**.**
患病的	思考	的	一个	方式	出去	为了	你	.

我会想办法帮你脱身的。

[dʒʌst] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] . "

Just	**be**	**patient**	**.**	**"**
只是	是	病人	.	"

请耐心等待。

" ['peɪʃ(ə)nt] !

"	**Patient**	**!**
"	病人	!

“病人！

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrl] ['hæsləm] .

"	**He**	**thought**	**of**	**calling**	**Karl**	**Haslam**	**.**
"	他	想法	的	呼叫	卡尔	哈斯拉姆	.

他想给卡尔·哈斯拉姆打电话。

[kɑːrl] [wʊd] [noʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

Karl	**would**	**know**	**best**	**how**	**to**	**deal**	**with**	**her**	**,**	**how**	**to**	**bring**	**her**	**back**	**to**
卡尔	会	知道	最好的	如何	到	交易	和	她	,	如何	到	带来	她	后退	到

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

卡尔最知道如何对付她，如何让她恢复理智。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] , [ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [dɪ'sper] .

He	**reached**	**toward**	**the**	**intercom**	**,**	**then**	**dropped**	**his**	**hand**	**in**	**despair**	**.**
他	达到	朝向	这	对讲机	,	然后	掉落	他的	手	在	绝望	.

他伸手去够对讲机，然后绝望地垂下了手。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['hʌdsn] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Karl	**was**	**in**	**the**	**hospital**	**,**	**with**	**Fauré**	**and**	**Hudson**	**,**	**shivering**	**with**	**the**
卡尔	曾是	在	这	医院	,	和	-	和	哈德逊	,	瑟瑟发抖	和	这

[koʊld] [ʌv; əv] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] ['fiːvər] .

cold	**of**	**Blue**	**Martian**	**fever**	**.**
寒冷的	的	蓝色的	火星人	发烧	.

卡尔和福雷、哈德森一起在医院里，患上了蓝色火星热，冷得直哆嗦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

But	**he**	**had**	**to**	**get**	**her**	**away**	**.**
但	他	有	到	得到	她	离开	.

但他必须带她离开。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] ['daɪəl] .

He	**pressed**	**the**	**intercom**	**dial**	**.**
他	按下	这	对讲机	拨号	.

他按下了对讲机的拨号键。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] ['spiːkɪŋ] .
" **Dr** . **Wong** **speaking** .
" 博士 . 黄 请讲 .

黄医生发言。

[mɪs] - [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [hoʊm] .
Miss **Hachovnik** **is** **ill** **and** **is** **being** **sent** **home** .
错过 - 是 患病的 和 是 存在 发送 家 .

哈乔夫尼克小姐生病了，将被送回家。

[pliːz] [send] [æn; ən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
Please **send** **an** **aircab** **for** **her** **at** **once** .
请 发送 一个 空调 为了 她 在 一次 .

请立即派辆出租车去接她。

" [hiː; hi] [helpt] ['liːə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['pliːdɪŋli] .
" **He** **helped** **Leah** **to** **her** **feet** , **and** **spoke** **pleadingly** .
" 他 帮助 莉亚 到 她 脚 , 和 辐 恳求地 .

他扶起利亚，恳求道。

" ['prɑːmɪs] [juːl] [biː; bi] [gʊd] , ['liːə] ?
" **Promise** **you'll** **be** **good** , **Leah** **?**
" 承诺 你会 是 好的 , 莉亚 ?

“莉娅，答应我你会乖的？”

" [ðə; ði]['fjʊri][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" **The** **fury** **in** **her** **eyes** **nearly** **knocked** **him** **down** .
" 这 愤怒 在 她 眼睛 几乎 敲门 他 向下 .

她眼中燃烧的怒火几乎将他击倒。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒestʃər] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] .
Without **a** **word** , **without** **a** **gesture** , **she** **walked** **out** .
没有 一个 单词 , 没有 一个 手势 , 她 步行 出去 .

她一言不发，没有做出任何动作，就走了出去。

['deɪvɪd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['rɪŋər] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['ɑːfɪsər]
David **felt** **as** **though** **he'd** **been** **put** **through** **a** **wringer** **as** **he** **followed** **Officer**
大卫 毛毡 作为 尽管 他会 到过 放 通过 一个 绞干机 作为 他 随后 官
- ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːdɚz] [swiːt] [æt; ət] [steɪt] [haʊs] .
Magnun **into** **the** **Leader's** **suite** **at** **State** **House** .
- 进入 这 领导人的 套房 在 状态 房子 .

大卫跟着马格农警官走进州议会大厦领导人的套房时，感觉自己像是经历了一场酷刑。

['sevrəl] [naɪts] [ʌv; əv] ['sliːpləsnəs] , [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,
Several **nights** **of** **sleeplessness** , **the** **worries** **of** **planning** **for** **a** **refuge** ,
一些 夜晚 的 失眠 , 这 担忧 的 规划 为了 一个 避难所 ,

连续几个晚上失眠，担心着如何安排避难所，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['liːə] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [lɪmp] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] .
and **the** **scene** **with** **Leah** **had** **left** **him** **limp** **and** **spiritless** .
和 这 场景 和 莉亚 有 左边 他 跛行 和 死气沉沉 .

与莉亚的那场戏让他精疲力竭，意志消沉。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər] , [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] .
The **girl** **was** **a** **danger** , **he** **knew** , **but** **she** **was** **only** **one** **of** **many** .
这 女孩 曾是 一个 危险 , 他 知道 , 但 她 曾是 仅有的 一 的 许多 .

他知道这个女孩很危险，但她只是众多危险人物中的一个。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænzə] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]

He	nodded	at	Dr	.	Lanza	,	who	was	busy	reading	reports	from
他	点头	在	博士	.	兰扎	,	WHO	曾是	忙碌的	阅读	报告	从

- , [ænd; ənd] [sə'luːtid] ['liːdər] ['mɑːrli] ,

BureauMed	,	and	saluted	Leader	Marley	,
-	,	和	敬礼	领导者	马利	,

他向正在忙着阅读联邦医疗局报告的兰扎医生点了点头，并向马利首领敬了个礼。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːtʃˌgɑːrd] .

who	was	talking	with	a	watchguard	.
WHO	曾是	说	和	一个	守卫	.

他当时正在和一名保安说话。

['mɑːrli] [lʊkt] [ʌp] ['briːfli] .

Marley	looked	up	briefly	.
马利	看起来	向上	简要地	.

马利短暂地抬起头。

" [sɪt] [daʊn] , ['wɔŋ] .

"	Sit	down	,	Wong	.
"	坐	向下	,	黄	.

“坐下，黄。”

" ['deɪvɪd]['foʊldɪd][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

"	David	folded	himself	into	a	chair	,	grateful	for	a	few	moments	in	which	to
"	大卫	折叠	他自己	进入	一个	椅子	,	感激的	为了	一个	很少	时刻	在	哪个	到

[kə'lekt] [hɪm'self] ,

collect	himself	,
收集	他自己	,

大卫蜷缩在椅子里，感激能有片刻时间整理思绪。

[waɪl] ['mɑːrli] [geɪv] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

while	Marley	gave	the	last	of	his	orders	.
尽管	马利	给予	这	最后的	的	他的	订单	.

马利下达最后一道命令时。

" [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][vər'mɑːnt] ['grænɪt] ['kwɔːriːz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər]

"	Put	them	in	the	Vermont	granite	quarries	,	and	keep	them	at	work	for
"	放	他们	在	这	佛蒙特	花岗岩	采石场	,	和	保持	他们	在	工作	为了

[ðə; ði][nekst] [jɪr] . "

the	next	year	.	"
这	下一个	年	.	"

“把他们送到佛蒙特州的花岗岩采石场，让他们工作一年。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdər] .

"	As	you	say	,	Leader	.
"	作为	你	说	,	领导者	.

“正如您所说，领导。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['siːkrəsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

With	the	usual	secrecy	,	of	course	?	"
和	这	通常	保密	,	的	课程	?	"

当然，一切都会像往常一样保密吧?

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] !

"	No	,	you	blockhead	!
"	不	,	你	傻瓜	!

“不，你这个笨蛋！”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['nəubədiz] .

These	are	a	bunch	of	nobodies	.
这些	是	一个	束	的	无名之辈	.

这些人都是些无名小卒。

[juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] .

Use	all	the	publicity	you	can	get	.
使用	全部	这	宣传	你	能	得到	.

尽可能利用一切宣传机会。

[kiːp] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

Keep	a	punishment	a	secret	and	how	can	it	have	any	effect	on	other	people	?
保持	一个	惩罚	一个	秘密	和	如何	能	它	有	任何	影响	在	其他	人们	?

如果惩罚措施保密，又怎能对其他人产生影响呢?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ] [wɑːnt] [fʊl] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] [nuːz] ['kʌvərɪdʒ] [ænd; ənd] ['telikæst] ['ʃoʊɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rɑːks] .

I	want	full	radio	and	news	coverage	and	telecast	showings	as	they	swing	the	first	pick	at	the	first	rocks	.
我	想	满的	收音机	和	消息	覆盖范围	和	电视直播	放映	作为	他们	摇摆	这	第一的	挑选	在	这	第一的	岩石	.

我希望在第一轮选秀开始时，广播、新闻和电视都能进行全面报道和直播。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [noʊz] [best] , [ðæt] ['triːz(ə)n] ['dʌznt] [peɪ] .

People	have	got	to	realize	that	the	Leader	knows	best	,	that	treason	doesn't	pay	.
人们	有	得到	到	意识到	那	这	领导者	知道	最好的	,	那	叛国罪	不	支付	.

人们必须明白，领袖的判断总是正确的，叛国行为不会有好下场。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['klevər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪl] ['ɔːlweɪz] [get] [kɔːt] .

No	matter	how	clever	they	think	they	are	,	they'll	always	get	caught	.
不	事情	如何	聪明的	他们	思考	他们	是	,	他们会	总是	得到	捕捉	.

无论他们自认为多么聪明，最终都会被抓住。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ "

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdər] . "

"	As	you	say	,	Leader	.	"
"	作为	你	说	,	领导者	.	"

"如您所说，领导。"

" [ðen] [get] ['goʊɪŋ] .

"	Then	get	going	.
"	然后	得到	去	.

"那就赶紧走吧。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːrd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːdər] ['mɑːrli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['deɪvɪd] .

"	As	the	guard	left	the	room	,	Leader	Marley	turned	to	David	.
"	作为	这	警卫	左边	这	房间	,	领导者	马利	转向	到	大卫	.

"当守卫离开房间时，马利队长转向大卫。

" [wʌt] [fuːlz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] !

"	What	fools	people	are	!
"	什么	傻瓜	人们	是	!

"人们真是愚蠢！"

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['biːfi] [hændz] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [her] , [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	He	ran	his	beefy	hands	through	a	shock	of	black	hair	,	blinked	his	eyes	,
"	他	跑	他的	仡	双手	通过	一个	震惊	的	黑色的	头发	,	眨眼	他的	眼睛	,

他用粗壮的手捋了捋浓密的黑发，眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [braʊz] [ðæt] [met]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .

and	wrinkled	the	heavy	black	brows	that	met	over	his	nose	.
和	皱	这	重的	黑色的	眉毛	那	遇见	超过	他的	鼻子	.

他皱起了浓密的黑眉，眉毛在鼻梁上连成一片。

['wʌndrɪŋli] ,

Wonderingly	,
惊奇地	,

令人疑惑的是，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['niːdəlɝ, 'niːdlɝ][frʌm; frəm]

he	shook	his	massive	head	as	he	drew	his	gleaming	needler	from
他	摇晃	他的	大量的	头	作为	他	画	他的	闪闪发光	针头	从

[hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

his	breast	pocket	and	played	with	it	,
他的	胸部	口袋	和	玩	和	它	,

他摇了摇硕大的脑袋，从胸前的口袋里掏出闪闪发光的针线棒把玩起来。

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

tossing	it	from	hand	to	hand	while	he	talked	.
抛掷	它	从	手	到	手	尽管	他	谈话	.

他一边说话一边把球在两只手之间抛来抛去。

" [aɪm]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst]['dʒenərəs] ['liːdər] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]

"	I'm	probably	the	most	generous	Leader	the	State	has	had	since	the	Atomic
"	我是	大概	这	最多	慷慨的	领导者	这	状态	有	有	自从	这	原子

['wɔrz] ,

Wars	,
战争	,

“我可能是自原子战争以来这个国家最慷慨的领导人。”

['wɔŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][wɪð'hoʊld][ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd]

Wong	,	and	I	never	withhold	a	privilege	from	someone	who	has	deserved
黄	,	和	我	绝不	扣压	一个	特权	从	某人	WHO	有	应得的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

黄先生，我从来不会剥夺任何应得之人的特权。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [mis'teik] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk]

But	people	mistake	me	when	they	think	that	I	am	weak	and	will	overlook
但	人们	错误	我	什么时候	他们	思考	那	我	是	虚弱的	和	将要	俯瞰

['triːz(ə)n] . "

treason	.	"
叛国罪	.	"

但人们误解了我，以为我软弱，会对叛国行为视而不见。

" [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz][ə; eɪ]['baɪwɜːrd] , ['liːdər] ['mɑːrli] , " [sed] ['wɔŋ] .

"	Your	generosity	is	a	byword	,	Leader	Marley	,	"	said	Wong	.
"	你的	慷慨	是	一个	代词	,	领导者	马利	,	"	说	黄	.

“马利领袖，您的慷慨大方是出了名的，”黄说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][best] ['ɪntrəsts] ['iːv(ə)n]

"	But	some	people	are	incapable	of	acting	for	their	best	interests	even
"	但	一些	人们	是	无法	的	表演	为了	他们的	最好的	兴趣	甚至

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

when	you	have	defined	it	for	them	.
什么时候	你	有	定义	它	为了	他们	.

“但是，即使你已经为他们定义了自身的最佳利益，有些人仍然无法采取行动来维护自身的最佳利益。”

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['leɪtɪst] ['treɪtəz] ? "

Who	are	these	latest	traitors	?	"
WHO	是	这些	最新的	叛徒	?	"

这些最新的叛徒是谁?

" [oʊ] , ['noʊbɑːdi] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪst] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	Oh	,	nobody	really	important	,	of	course	,	except	as	they	waste	time	which	they
"	哦	,	无人	真的	重要的	,	的	课程	,	除了	作为	他们	浪费	时间	哪个	他们

[oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

owe	to	the	State	.
欠	到	这	状态	.

“哦，当然，没什么真正重要的人，除了那些浪费他们欠国家的时间的人。”

[dʒʌst] [ə'tempts] [æt; ət][ɪ'liːg(ə)l] ['stʌdi] .

Just	attempts	at	illegal	study	.
只是	尝试	在	非法的	学习	.

这只是试图进行非法学习的行为。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] ['kætəgɔːri] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋ]

An	Office	Category	who	had	found	a	basement	room	in	a	deserted	building
一个	办公室	类别	WHO	有	成立	一个	地下室	房间	在	一个	荒凉的	建筑

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz][ðer; ðər] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

and	was	spending	all	his	evening	hours	there	practicing	the	violin	.
和	曾是	开支	全部	他的	晚上	小时	那里	练习	这	小提琴	.

一位办公室职员在一栋废弃建筑的地下室里找到了一间房间，并把所有晚上时间都花在那里练习小提琴。

[ə; eɪ] ['θiːətər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'liːgəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['kɑːrpəntri] .

A	Theater	man	who	was	illegally	trying	to	learn	carpentry	.
一个	剧院	男人	WHO	曾是	非法	尝试	到	学习	木工	.

一名剧院工作人员非法学习木工。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks] [huː] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪks]

And	a	teacher	of	mathematics	who	had	forged	a	key	to	the	Linguistics
和	一个	老师	的	数学	WHO	有	锻造	一个	钥匙	到	这	语言学

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

还有一位数学老师，他伪造了一把语言学图书馆的钥匙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪn] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] — ['kjuːnɪfɔːrm] ,

and	had	been	getting	in	every	night	to	study	a	dead	language	—	Cuneiform	,
和	有	到过	获得	在	每一个	夜晚	到	学习	一个	死的	语言	—	楔形文字	,

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

他每天晚上都会抽出时间学习一门死语言——楔形文字、拉丁语，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪk(ə)l]['væljuː] .

something	like	that	,	utterly	without	practical	value	.
某物	喜欢	那	,	完全地	没有	实际的	价值	.

类似这样的东西，完全没有实际价值。

[ðɪs] [læst][wʌn][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

This	last	one	is	an	old	man	,	too	,	and	ought	to	have	known	better	.
这	最后的	一	是	一个	老的	男人	,	也	,	和	应该	到	有	已知	更好的	.

最后这位也是个老人，应该更懂事才对。

['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['juːsləs]

People	must	be	made	to	realize	that	if	they	want	the	privilege	of	useless
人们	必须	是	制成	到	意识到	那	如果	他们	想	这	特权	的	无用

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

必须让人们意识到，如果他们想要享受无用学习的特权，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

they	will	have	to	earn	it	.
他们	将要	有	到	赚	它	.

他们必须靠自己的努力才能获得它。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['brɔːd'maɪndɪd; 'brɔːdˌmaɪndɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] . "

And	I	am	very	broadminded	in	such	cases	.	"
和	我	是	非常	心胸开阔	在	这样的	案例	.	"

我在这方面非常开明。

" ['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['betər] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ] , ['liːdər] ['mɑːrli] ,

"	Nobody	has	better	reason	to	know	that	than	I	,	Leader	Marley	,
"	无人	有	更好的	原因	到	知道	那	比	我	,	领导者	马利	,

“没有人比我，马利领袖，更清楚这一点。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	am	always	grateful	to	you	.
和	我	是	总是	感激的	到	你	.

我永远感激你。

" ['mɑːrli] [kɔft] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði]['dʒækɪt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['beəlaik] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi]

"	Marley	coughed	and	straightened	the	jacket	over	his	bearlike	chest	as	he
"	马利	咳嗽	和	拉直	这	夹克	超过	他的	熊状	胸部	作为	他

[pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] .

put	back	his	needler	.
放	后退	他的	针头	.

“马利咳嗽了一声，把外套拉直遮住他熊一样的胸膛，然后把针放了回去。

" [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	Now	to	business	.
"	现在	到	商业	.

现在进入正题。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [ˌmemə'rændəm] , ['lænzə] ?

Where's	that	memorandum	,	Lanza	?
在哪里?	那	备忘录	,	兰扎	?

兰扎，那份备忘录在哪儿?

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lænzə]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] , [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	Dr	.	Lanza	handed	him	the	paper	,	then	sat	down	beside	the	Leader	.
"	博士	.	兰扎	递交	他	这	纸	,	然后	卫星	向下	旁	这	领导者	.

兰扎博士把文件递给他，然后坐在领导人旁边。

" [fɜːrst] .

"	First	.
"	第一的	.

“第一的。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænzə] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][læst] [wiːk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər]

When	Dr	.	Lanza	called	on	you	last	week	,	he	found	the	door	to	your
什么时候	博士	.	兰扎	称为	在	你	最后的	星期	,	他	成立	这	门	到	你的

['ɑːfɪs] [lɔkt] .

office	locked	.
办公室	已锁定	.

上周兰扎医生来拜访你时，发现你办公室的门锁着。

[wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	explanation	do	you	have	?
什么	解释	做	你	有	?

你有什么解释?

" ['deɪvɪd] [smaɪld] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	David	smiled	and	spread	his	hands	.
"	大卫	微笑	和	传播	他的	双手	.

大卫笑了笑，摊开双手。

" [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['liːdər] ['mɑːrli] .

"	My	explanation	is	the	generosity	of	Leader	Marley	.
"	我的	解释	是	这	慷慨	的	领导者	马利	.

“我的解释是马利领袖的慷慨。”

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ə'ferz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ]

You	have	so	many	affairs	to	occupy	your	attention	that	it	is	not	surprising
你	有	所以	许多	事务	到	占据	你的	注意力	那	它	是	不是	奇怪

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

that	you	do	not	remember	rewarding	me	with	a	Free	Choice	some	years	ago	,
那	你	做	不是	记住	有回报	我	和	一个	自由的	选择	一些	年	前	,

你有很多事情要忙，所以你不记得几年前奖励我一次“自由选择”也不足为奇。

[fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk][ɑːn]['mɑːrʃ(ə)n] [bluː] .

for	my	work	on	Martian	Blue	.
为了	我的	工作	在	火星人	蓝色的	.

感谢我参与制作《火星蓝》。

[aɪ] [tʃoʊz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [naʊ] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv]['praɪvəsi] .

I	chose	,	as	I	am	sure	you	remember	now	,	an	occasional	hour	of	Privacy	.
我	选择	,	作为	我	是	当然	你	记住	现在	,	一个	偶然	小时	的	隐私	.

正如你现在肯定记得的那样，我选择偶尔给自己留出一小时的私人时间。

" [ðə; ði] ['liːdər] [bliŋkt] .

"	The	Leader	blinked	.
"	这	领导者	眨眼	.

领袖眨了眨眼。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

I	had	forgotten	.
我	有	被遗忘的	.

我忘了。

[wel] , [ðə; ði] ['liːdər] ['nevər] [goʊz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Well	,	the	Leader	never	goes	back	on	his	word	.
出色地	,	这	领导者	绝不	去	后退	在	他的	单词	.

领袖从不食言。

[ðoʊ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrli] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz]
Though why in the name of Marley you fellows want a crazy thing like that is
尽管 为什么 在 这 姓名 的 马利 你 伙伴们 想 一个 疯狂的 事物 喜欢 那 是
[bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
beyond me .
超过 我 .

我实在无法理解，你们这些家伙到底为什么会想要这种疯狂的东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] ? "
What do you do , behind a locked door , that you don't want anyone to see ? "
什么 做 你 做 , 在后面 一个 已锁定 门 , 那 你 不 想 任何人 到 看 ? "

你会在锁着的门后做什么，是不想让任何人看到的?

" [duː][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['lɔɪəlti] , ['liːdər] ['mɑːrli] ? "
" Do you doubt my loyalty , Leader Marley ? "
" 做 你 怀疑 我的 忠诚 , 领导者 马利 ? "

“你怀疑我对你的忠诚吗，马利首领？”

" [aɪ] [daʊt] ['evriθɪŋ] .
" I doubt everything .
" 我 怀疑 一切 .

我怀疑一切。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ]['praɪvəsi] ?
What do you want with Privacy ?
什么 做 你 想 和 隐私 ?

你对隐私有什么要求?

" ['lænzə] [broʊk] [ɪn] ['eɪmiəbli] .
" Lanza broke in amiably .
" 兰扎 打破 在 友好地 .

兰扎友好地插话道。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [wɪʃɪz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləs]
" I'm afraid we just have to accept such wishes as one of the harmless
" 我是 害怕的 我们 只是 有 到 接受 这样的 愿望 作为 一 的 这 无害
[ˌæbnɔː'mælitiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [maɪnd] ,
abnormalities of the Research mind ,
异常 的 这 研究 头脑 ,

“恐怕我们只能把这种愿望视为科研思维中无害的异常现象之一。”

['liːdər] .
Leader .
领导者 .

领导者。

[sɪns] [aɪ] [gruː] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['kætəgɔːri] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] . "
Since I grew up in that Category , I understand it to some extent . "
自从 我 生长 向上 在 那 类别 , 我 理解 它 到 一些 程度 . "

由于我就是在那种环境下长大的，所以我多少能理解。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æb'nɔːrm(ə)l] .
" You're right in calling it abnormal .
" 你是 正确的 在 呼叫 它 异常 .

“你说得对，这很不正常。”

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [rɪ'muːv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['tʃɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
I think perhaps I'd better remove that from the possible Choices in the future .
我 思考 也许 ID 更好的 消除 那 从 这 可能的 选择 在 这 未来 .

我觉得以后最好把它从可选选项中移除。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪs'juːzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər][dɪd] [meɪk] ['eni] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**could**	**easily**	**be**	**misused**	**,**	**and**	**it**	**never**	**did**	**make**	**any**	**sense**	**to**	**me**	**.**
它	可以	容易地	是	滥用	,	和	它	绝不	做过	制作	任何	感觉	到	我	.

它很容易被滥用，而且我一直都不明白它的意义何在。

" [wel] , ['sekənd] .

"	**Well**	**,**	**second**	**.**
"	出色地	,	第二	.

“嗯，第二。”

[its] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['eni] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm]

It's	**been**	**more**	**than**	**three**	**years**	**since**	**you**	**reported**	**any**	**progress**	**with**	**the**	**problem**
它是	到过	更多的	比	三	年	自从	你	据报道	任何	进步	和	这	问题

[ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrʃ(ə)n]['fiːvər] ,

of	**White**	**Martian**	**Fever**	**,**
的	白色的	火星人	发烧	,

自你上次汇报解决"白火星热"问题取得任何进展以来，已经过去了三年多。

['wɔŋ] .

Wong	**.**
黄	.

黄。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "

What	**is**	**your**	**explanation**	**?**	**"**
什么	是	你的	解释	?	"

你的解释是什么?

" ['riːsɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [swɪft] , ['liːdər] . "

"	**Research**	**is**	**not**	**always**	**swift**	**,**	**Leader**	**.**	**"**
"	研究	是	不是	总是	迅速	,	领导者	.	"

“领导，研究成果并非总是立竿见影的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['imjuːnaiziŋ] ['eɪdʒənt] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] .

"	**But**	**I**	**distinctly**	**ordered**	**you**	**to**	**find**	**an**	**immunizing**	**agent**	**within**	**three**	**years**	**.**
"	但	我	明显地	订购	你	到	寻找	一个	免疫接种	代理人	之内	三	年	.

但我明确命令你们在三年内找到一种免疫剂。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [ɑːn][mɑːrz]['kænɑːt] [weɪt] [fər'evər] .

Our	**colonies**	**on**	**Mars**	**cannot**	**wait**	**forever**	**.**
我们的	殖民地	在	火星	不能	等待	永远	.

我们在火星上的殖民地不能无限期地等待下去。

[aɪv] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm] . "

I've	**been**	**patient**	**with**	**you**	**,**	**but**	**you've**	**had**	**more**	**than**	**enough**	**time**	**.**	**"**
我已经	到过	病人	和	你	,	但	你已经	有	更多的	比	足够的	时间	.	"

我已经对你很有耐心了，但你已经有足够的时间了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] , ['liːdər] ['mɑːrli] .

"	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**,**	**Leader**	**Marley**	**.**
"	我	是	非常	对不起	,	领导者	马利	.

“我非常抱歉，马利领袖。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][maɪ] ['kɑːliːgz] .

I	**have**	**done**	**my**	**best**	**and**	**so**	**have**	**my**	**colleagues**	**.**
我	有	完毕	我的	最好的	和	所以	有	我的	同事	.

我已经尽力了，我的同事们也一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][kəm'pleks] .

But	**the**	**problem**	**is**	**complex**	**.**
但	这	问题	是	复杂的	.

但这个问题很复杂。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['kʌltʃər] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] ['groʊɪŋ]

If	I	may	explain	,	we	had	to	find	a	suitable	culture	medium	for	growing
如果	我	可能	解释	,	我们	有	到	寻找	一个	合适的	文化	中等的	为了	生长

[ðə; ði]['vaɪrəs] ,

the	virus	,
这	病毒	,

如果我解释一下，我们需要找到一种适合培养病毒的培养基。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['kʌplɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

and	then	we	had	to	work	at	the	problem	of	coupling	it	with
和	然后	我们	有	到	工作	在	这	问题	的	耦合	它	和

['su:təb(ə)l] ['hæpˌten] —

suitable	haptens	—
合适的	半抗原	—

然后我们必须解决将其与合适的半抗原偶联的问题——

" [ɪm'peɪʃntli] , ['mɑ:rli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Impatiently	,	Marley	waved	his	hand	.
"	不耐烦地	,	马利	挥手	他的	手	.

马利不耐烦地挥了挥手。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər]['dʒɑ:rgən] .

"	You	know	I	don't	understand	your	jargon	.
"	你	知道	我	不	理解	你的	行话	.

你知道我听不懂你的行话。

[ðæts] [nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] , [wʌt] ['trʌblz] [ju:v] [hæd; həd] .

That's	not	my	business	,	what	troubles	you've	had	.
那就是	不是	我的	商业	,	什么	麻烦	你已经	有	.

你遇到什么麻烦，与我无关。

[aɪ][wɑ:nt] [rɪ'zʌlts] .

I	want	results	.
我	想	结果	.

我想要结果。

[ju:; jʊ][gɑ:t] [rɪ'zʌlts] [ɑ:n] [blu:] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] . "

You	got	results	on	Blue	Martian	quickly	enough	.	"
你	得到	结果	在	蓝色的	火星人	迅速地	足够的	.	"

“你们很快就在《蓝色火星》上取得了成果。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] .

"	We	were	fortunate	.
"	我们	是	幸运	.

我们很幸运。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][stɔ:rm][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , ['li:dər] ['mɑ:rli] ,

But	when	we	storm	the	citadel	of	knowledge	,	Leader	Marley	,
但	什么时候	我们	风暴	这	堡垒	的	知识	,	领导者	马利	,

但当我们攻占知识的堡垒时，马利领袖，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪtədel][tu:; tə][fɔ:l] . "

no	one	can	predict	how	long	it	will	take	for	the	citadel	to	fall	.	"
不	一	能	预测	如何	长的	它	将要	拿	为了	这	堡垒	到	落下	.	"

谁也无法预测这座城堡何时陷落。

" ['nɑ:nsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[aɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] , ['wɔŋ] , [jʊə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

I'm	warning	you	,	Wong	,	you're	failing	in	your	duty	to	the	State	,
我是	警告	你	,	黄	,	你是	失败	在	你的	责任	到	这	状态	,

黄，我警告你，你没有尽到对国家的职责。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] ['dʌbəlˌtɔ:k] .

and	you	can't	escape	the	consequences	with	poetic	doubletalk	.
和	你	不能	逃脱	这	结果	和	诗意的	双重标准	.

你不可能用诗意的花言巧语来逃避后果。

[aɪ] [ə'laʊ] ['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][tu:; tə][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][ɪn] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['prɑ:pər]

I	allow	special	privileges	to	you	people	in	Research	and	I	expect	a	proper
我	允许	特别的	特权	到	你	人们	在	研究	和	我	预计	一个	恰当的

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

appreciation	in	return	.
欣赏	在	返回	.

我给予你们研究人员一些特殊待遇，也希望你们能给予应有的回报。

[wen] [aɪ]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər] [waɪt] ['mɑ:rʃ(ə)n] , [aɪ][wɑ:nt] [rɪ'zʌlts] ! "

When	I	order	you	to	produce	a	protection	for	White	Martian	,	I	want	results	!	"
什么时候	我	命令	你	到	生产	一个	保护	为了	白色的	火星人	,	我	想	结果	!	"

我命令你为白火星人制作防护装备，我要的是实实在在的效果！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][get][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	But	you	can't	get	a	thing	like	that	just	by	asking	for	it	.
"	但	你	不能	得到	一个	事物	喜欢	那	只是	经过	问	为了	它	.

但是，你不可能仅仅通过开口请求就得到那样的东西。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [nɑ:t] ['ʌndər] [jʊr; jər][kən'troʊl] . "

Such	things	are	simply	not	under	your	control	.	"
这样的	事物	是	简单地	不是	在下面	你的	控制	.	"

这种事根本不在你的掌控之中。

" [wɑ:tʃ] [jɔ:r'self] , ['wɔŋ] !

"	Watch	yourself	,	Wong	!
"	手表	你自己	,	黄	!

"小心点，黄！"

[jʊr; jər] [ri'mɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][tu:; tə]['tri:z(ə)n] ! "

Your	remarks	are	dangerously	close	to	treason	!	"
你的	评论	是	危险地	关闭	到	叛国罪	!	"

你的言论已经非常接近叛国罪了！

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] [fækt] ?

"	Is	it	treason	to	tell	you	a	plain	fact	?
"	是	它	叛国罪	到	告诉	你	一个	清楚的	事实	?

告诉你们一个显而易见的事实，难道就是叛国罪吗?

" ['stoʊni] - [feɪst] , ['deɪvɪd][stɛərd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['mɑ:rli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['tremblɪŋ]

"	Stony	-	faced	,	David	stared	defiantly	at	Marley	,	trying	to	control	the	trembling
"	石质	-	面对	,	大卫	凝视	公然挑衅	在	马利	,	尝试	到	控制	这	发抖

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

of	his	body	.
的	他的	身体	.

大卫面无表情地怒视着马利，努力控制着自己颤抖的身体。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['ni:dləɚ, 'ni:dlɚ][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ɪn'kredʒələsli] ,

If	he	had	had	a	needler	at	that	instant	,	he	realized	incredulously	,
如果	他	有	有	一个	针头	在	那	立即的	,	他	已实现	难以置信地	,

他难以置信地意识到，如果当时他手里有根针的话.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə]

he	would	have	shot	the	Leader	and	thought	his	own	life	a	small	price	to
他	会	有	射击	这	领导者	和	想法	他的	自己的	生活	一个	小的	价格	到

[peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

pay	for	such	a	pleasure	.
支付	为了	这样的	一个	乐趣	.

他会射杀首领，并认为为了获得这样的快感而付出自己的性命是微不足道的。

['lænzə] [kɔft] .

Lanza	coughed	.
兰扎	咳嗽	.

兰扎咳嗽了一声。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] [ɪz] [nɑːt] [wel] , ['liːdər] .

"	I'm	afraid	Dr	.	Wong	is	not	well	,	Leader	.
"	我是	害怕的	博士	.	黄	是	不是	出色地	,	领导者	.

"恐怕黄医生身体不太好，领导。"

['wɜːriɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæz; həz] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] .

Worrying	over	the	slowness	of	his	work	has	distorted	his	reactions	.
令人担忧	超过	这	缓慢	的	他的	工作	有	扭曲	他的	反应	.

他对工作进度缓慢的担忧扭曲了他的反应。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [ænd; ənd] [biː; bi]

But	I	am	sure	that	you	will	understand	,	as	you	always	do	,	and	be
但	我	是	当然	那	你	将要	理解	,	作为	你	总是	做	,	和	是

[ɪn'dʌldʒənt] . "

indulgent	.	"
放纵的	.	"

但我相信你会理解的，就像你一贯的做法一样，并且会宽容对待。

" [aɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [jʊr; jər] [ri'maːks] , ['wɔŋ] , " [sed] ['mɑːrli] , [rɪ'læksɪŋ] .

"	I'll	overlook	your	remarks	,	Wong	,	"	said	Marley	,	relaxing	.
"	患病的	俯瞰	你的	评论	,	黄	,	"	说	马利	,	放松	.

"我会忽略你的话，黄，"马利放松地说。

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] .

"	But	you'd	better	change	your	attitude	.
"	但	你会	更好的	改变	你的	态度	.

但你最好改变你的态度。

[juː; jʊ] ['riːsɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [θriː] ['kætəgɔːriz] [pʊt]

You	Research	people	cause	me	more	trouble	than	any	other	three	Categories	put
你	研究	人们	原因	我	更多的	麻烦	比	任何	其他	三	类别	放

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

你研究的这些人给我带来的麻烦比其他任何三个类别加起来都多。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [spel] [ɪn] [ðə; ði] ['grænɪt] ['kwɔːriːz] ['maitənt] —

Sometimes	I	wonder	if	a	spell	in	the	granite	quarries	mightn't	—
有时	我	想知道	如果	一个	拼写	在	这	花岗岩	采石场	可能不会	—

有时我会想，在花岗岩采石场待上一段时间会不会——

" [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	A	light	flashed	on	his	desk	.
"	一个	光	闪光灯	在	他的	桌子	.

他桌上闪过一道光。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [koʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [roʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

He	watched	the	blinking	code	for	a	second	,	then	rose	abruptly	and	left	the
他	观看	这	眨眼	代码	为了	一个	第二	,	然后	玫瑰	突然	和	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他盯着闪烁的代码看了一秒钟，然后突然起身离开了房间。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] .

The	two	men	sat	in	silence	.
这	二	男人	卫星	在	沉默	.

两人沉默地坐着。

['deɪvɪd] [glɑːnst] [æt; ət] ['lænzə] , [ænd; ənd] ['lænzə] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

David	glanced	at	Lanza	,	and	Lanza	shifted	in	his	chair	.
大卫	瞥了一眼	在	兰扎	,	和	兰扎	转移	在	他的	椅子	.

大卫瞥了兰扎一眼，兰扎在椅子上挪了挪身子。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] , " [sed] ['deɪvɪd] ['wɪrəli] .

"	Thanks	for	the	good	word	,	"	said	David	wearily	.
"	谢谢	为了	这	好的	单词	,	"	说	大卫	疲劳	.

“谢谢你的祝福，”大卫疲惫地说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːlər] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ?

"	How	do	you	like	being	a	Ruler	,	by	the	way	?
"	如何	做	你	喜欢	存在	一个	统治者	,	经过	这	方式	?

对了，你觉得当统治者感觉如何?

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['mɛdˌskuːl] [tə'geðər] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ]

When	we	were	at	Medschool	together	,	I	thought	you	were	a	man	with
什么时候	我们	是	在	医学院	一起	,	我	想法	你	是	一个	男人	和

[aɪ'diːəz] . "

ideas	.	"
想法	.	"

我们一起上医学院的时候，我觉得你是个很有想法的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

类别：凤凰(Category Phoenix)
第3/4页

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['mɛdˌskuːl] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['lænzə]
" When I was at Medschool I didn't know what was good for me , " Lanza
" 什么时候 我 曾是 在 医学院 我 没有 知道 什么 曾是 好的 为了 我 , " 兰扎
[rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .
replied stiffly .
回复 僵硬地 .

"我在医学院的时候，根本不知道什么对我有好处，"兰扎生硬地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ?
" And you think you do now ?
" 和 你 思考 你 做 现在 ?

"你现在觉得你明白了吗？"

" [ə; eɪ] [sloʊ] [flʌʃ] [krept] ['oʊvər]['lɑːntsəz] [feɪs] .
" A slow flush crept over Lanza's face .
" 一个 慢的 冲洗 悄悄地爬 超过 兰扎的 脸 .

兰扎的脸上慢慢泛起了一抹红晕。

" [lʊk] [hɪr] , ['wɔŋ] !
" Look here , Wong !
" 看 这里 , 黄 !

"看这里，黄！"

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
Each man has to make his own terms with himself .
每个 男人 有 到 制作 他的 自己的 条款 和 他自己 .

每个人都必须自己与自己达成协议。

[dəunt][ækt][soʊ] [smʌg] !
Don't act so smug !
不 行为 所以 踌躇满志 !

别那么得意忘形!

[juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][naɪs] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːr]
You shut yourself away inside the nice white walls of your laboratory and ignore
你 关闭 你自己 离开 里面 这 好的 白色的 墙壁 的 你的 实验室 和 忽略
[ɔːl][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][laɪf] .
all the conflicts of life .
全部 这 冲突 的 生活 .

你把自己封闭在实验室洁白的墙壁内，对生活中的所有冲突视而不见。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] , [lɪv; laɪv][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [test]
You shut your ears and your eyes , live in perfect harmony with your test
你 关闭 你的 耳朵 和 你的 眼睛 , 居住 在 完美的 和谐 和 你的 测试
[tjʊb] ,
tubes ,
管子 ,

你闭上耳朵和眼睛，与你的试管和谐共处。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [hæŋ] .
and let the world go hang .
和 让 这 世界 去 悬挂 .

让世界继续沉沦吧。

[wel] ，[ðæt] ['iznt][maɪ] [wei] . "
Well , that isn't my way . "
出色地， 那 不是 我的 方式 . "

嗯，那不是我的风格。

" [jʊr; jər] [wei] ， [ə'pærəntli] ，
" Your way , apparently ,
" 你的 方式 ， 显然 ，

"显然，你的方式是这样的。"

[ɪz][tuː; tə][wɜːrm] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [stiːl] - ['hɑrtɪd] ['ɪmbəs(ə)l] [huː] [ruːlz]
is to worm yourself into the confidence of that steel - hearted imbecile who rules
是 到 蠕虫 你自己 进入 这 信心 的 那 钢 - 心地 白痴 WHO 规则
['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ，
our lives and our thoughts ,
我们的 生活 和 我们的 想法 ，

就是要设法博得那个掌控我们生活和思想的铁石心肠的白痴的信任。

[ænd; ənd] [spend] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ['seɪɪŋ] ，- [jes] ，[jes] ，
and spend twenty - four hours a day saying , ' Yes , Yes ,
和 花费 二十 - 四 小时 一个 天 说 ，- 是的 ，是的 ，

并且一天24小时都在说"是的，是的"，

- [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][step]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ！ "
' and waiting for him to die so you can step into his shoes ! "
- 和 等待 为了 他 到 死 所以 你 能 步 进入 他的 鞋 ！ "

"然后等着他死，好让你取而代之！"

" [wɪə(r)] [ə'loʊn] ， " [sed] ['lænzə] .
" We're alone , " said Lanza .
" 是 独自的 ， " 说 兰扎 .

"我们孤身一人，"兰扎说道。

" [aɪ][wəʊnt][rɪ'pɔːrt][juː; jʊ] .
" I won't report you .
" 我 惯于 报告 你 .

我不会举报你。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][maɪ'self] .
But I have no intention of justifying myself .
但 我 有 不 意图 的 证明其合理性 我 .

但我无意为自己辩解。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə] [waɪ] [juːv] [bɪn] [let][ə'loʊn][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?
Have you any idea why you've been let alone for so long ?
有 你 任何 主意 为什么 你已经 到过 让 独自的 为了 所以 长的 ?

你知道为什么你这么久都没人理你吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] [prə'duːst] ['eniθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] .
You haven't produced anything tangible in several years .
你 还没有 生产 任何事物 有形 在 一些 年 .

你已经好几年没有产出任何有形的成果了。

['hævnt] [juː; jʊ]['evər] ['wʌndɝd] [waɪ] [noʊ][wʌn][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preʃər] ?
Haven't you ever wondered why no one put on the pressure ?
还没有 你 曾经 想知道 为什么 不 一 放 在 这 压力 ?

你难道没想过为什么没有人施加压力吗?

['hævnt] —
Haven't —
还没有 —

还没有——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] ['mɑːrli] ['lʌmbərd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	He	broke	off	as	Marley	lumbered	back	into	the	room	and	fell	into	a	chair	.
"	他	打破	离开	作为	马利	笨重的	后退	进入	这	房间	和	跌倒	进入	一个	椅子	.

"他话音未落，马利就蹒跚地走回房间，一屁股坐在椅子上。"

[ðə; ði] ['liːdɚz] ['mænər] [hæd; həd] ['ɔːltərd] .

The	Leader's	manner	had	altered	.
这	领导人的	方式	有	已修改	.

领导的态度变了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət]['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][grɪm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] ['trævlɪŋ] ['sloʊli]

He	stared	at	David	with	grim	inquiry	,	the	beady	eyes	traveling	slowly
他	凝视	在	大卫	和	严峻	询问	,	这	珠子	眼睛	旅行	缓慢地

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

他神色凝重地盯着大卫，目光锐利而探寻，那双小眼睛缓缓地扫过他的全身。

['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [her] , [hɪz; ɪz] [streɪnd] [feɪs] , [ðə; ði]['rɪdʒɪd][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

taking	in	his	rumpled	hair	,	his	strained	face	,	the	rigid	set	of	his	shoulders	.
采取	在	他的	皱巴巴的	头发	,	他的	紧张	脸	,	这	死板的	放	的	他的	肩膀	.

注意到他凌乱的头发、紧绷的脸庞和僵硬的肩膀。

[æt; ət][læst] ['mɑːrli] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːft][wɪð; wɪθ] ['menəs] .

At	last	Marley	spoke	,	his	voice	soft	with	menace	.
在	最后的	马利	辐	,	他的	嗓音	柔软的	和	威胁	.

最后，马利开口说话了，他的声音低沉却充满威胁。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [wel] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] .

"	You're	looking	well	,	Dr	.	Wong	.
"	你是	寻找	出色地	,	博士	.	黄	.

"黄医生，您气色不错。"

[rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

Remarkably	well	.
非常	出色地	.

非常出色。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ə; eɪ][bɪt] [sɪns] [maɪ][læst]

it	occurs	to	me	that	you	don't	seem	to	have	aged	a	bit	since	my	last
它	发生	到	我	那	你	不	似乎	到	有	老年人	一个	少量	自从	我的	最后的

['vɪzɪt][tuː; tə][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] .

visit	to	your	laboratory	.
访问	到	你的	实验室	.

我突然意识到，自从我上次拜访你的实验室以来，你似乎一点都没变老。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [juːθ] ?

Tell	me	,	how	do	you	keep	your	youth	?
告诉	我	,	如何	做	你	保持	你的	青年	?

告诉我，你是如何保持青春的?

" ['deɪvɪd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [fiːl] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	David	could	feel	the	rush	of	blood	through	his	body	,	feel	the	thud	of	his
"	大卫	可以	感觉	这	匆忙	的	血	通过	他的	身体	,	感觉	这	砰的一声	的	他的

['reɪsɪŋ] [hɑːrt] .

racing	heart	.
赛车	心	.

大卫能感觉到血液在体内奔涌，能感觉到心脏砰砰直跳。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈtremb(ə)l] .

He	kept	his	voice	low	so	that	it	would	not	tremble	.
他	保留	他的	嗓音	低的	所以	那	它	会	不是	颤抖	.

他压低声音，以免声音颤抖。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈliːdər] [ˈmɑːrli] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [maɪ] [əˈpɪrəns] .

"	Thank	you	,	Leader	Marley	,	for	your	kindness	in	noticing	my	appearance	.
"	感谢	你	,	领导者	马利	,	为了	你的	仁慈	在	注意到	我的	外貌	.

“感谢马利队长注意到我的外貌，真是太好了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [ˈperənts] [wel] .

I	suppose	I	chose	my	parents	well	.
我	认为	我	选择	我的	父母	出色地	.

我想我选对了父母。

[ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ˈnaɪnti] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

They	both	lived	to	be	over	ninety	,	you	know	.	"
他们	两个都	居住地	到	是	超过	九十	,	你	知道	.	"

你知道，他们俩都活到了九十多岁。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈdʒoʊkɪŋ] [ˈmætər] .

"	This	is	no	joking	matter	.
"	这	是	不	开玩笑	事情	.

“这不是开玩笑的事。”

[aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] .

I've	just	had	a	report	.
我已经	只是	有	一个	报告	.

我刚刚收到一份报告。

[æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [ʌv; əv] [bluː] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈfiːvər] [hæz; həz] [ˈbroʊkən] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]

An	epidemic	of	Blue	Martian	fever	has	broken	out	among	the	people	of
一个	流行性	的	蓝色的	火星人	发烧	有	破碎的	出去	之中	这	人们	的

[jʊr; jər] [ˈɪnstɪtuːt] .

your	Institute	.
你的	研究所	.

你们研究所的人员中爆发了蓝火星热病。

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Why	have	you	not	mentioned	it	?	"
为什么	有	你	不是	提及	它	?	"

你为什么没提过这件事?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈliːdər] [ˈmɑːrli] , [aɪv] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] .

"	If	you	will	forgive	me	,	Leader	Marley	,	I've	had	no	chance	.
"	如果	你	将要	原谅	我	,	领导者	马利	,	我已经	有	不	机会	.

“马利领袖，如果您能原谅我，我真的没有机会。”

[aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [əˈθɔːrətiz] ,

I	reported	it	in	the	usual	manner	to	the	health	authorities	,
我	据报道	它	在	这	通常	方式	到	这	健康	当局	,

我已按惯例向卫生部门报告了此事。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [ˈbriːfkeɪs] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]

and	have	here	in	my	briefcase	a	memorandum	which	I	hoped	to	bring	to
和	有	这里	在	我的	公文包	一个	备忘录	哪个	我	希望	到	带来	到

[jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ,

your	attention	,
你的	注意力	,

我的公文包里有一份备忘录，希望您能注意。

[ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['mætərz] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]
among **several** **other** **matters** **,** **when** **you** **had** **finished** **giving** **your** **instructions** **to**
之中 一些 其他 事情 , 什么时候 你 有 完成的 给予 你的 指示 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

除此之外，还有其他一些事情，当你完成对我的指示之后。

" ['mɑːrli] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'plækəbli] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] [bɪ'gɪn] ?
" **Marley** **continued** **implacably** **,** **"** **And** **how** **did** **this** **epidemic** **begin** **?**
" 马利 持续 毫不妥协地 , " 和 如何 做过 这 流行性 开始 ?

马利毫不妥协地继续问道："那么，这场疫情是如何开始的呢？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [noʊ]['ɪnsekt][ɪg'zɪstɪd] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kʊd; kəd][trænz'mɪt]
It **was** **my** **understanding** **that** **no** **insect** **existed** **here** **on** **Earth** **that** **could** **transmit**
它 曾是 我的 理解 那 不 昆虫 存在 这里 在 地球 那 可以 发送
[ðə; ði]['vaɪrəs] .
the **virus** **.**
这 病毒 .

我原以为地球上没有任何昆虫能够传播这种病毒。

[jet] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər] [læb] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ]
Yet **several** **people** **from** **your** **lab** **came** **down** **with** **the** **disease** **on** **the** **same** **day**
然而 一些 人们 从 你的 实验室 来了 向下 和 这 疾病 在 这 相同的 天
.
:
.

然而，你们实验室的几个人却在同一天患上了这种疾病。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "
What **is** **your** **explanation** **?** **"**
什么 是 你的 解释 ? "

你的解释是什么?

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" **It's** **very** **simple** **.**
" 它是 非常 简单的 .

"这很简单。"

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][væk'siːn] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][jʊr; jər][læst]
To **prepare** **the** **vaccine** **,** **as** **I** **am** **sure** **you** **will** **remember** **from** **your** **last**
到 准备 这 疫苗 , 作为 我 是 当然 你 将要 记住 从 你的 最后的
['vɪzɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
visit **to** **us** **,**
访问 到 我们 ,

为了准备疫苗，我相信您上次来访时一定还记得，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [læb] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
we **have** **to** **keep** **in** **the** **lab** **a** **limited** **number** **of** **the** **Fafli** **,**
我们 有 到 保持 在 这 实验室 一个 有限的 数字 的 这 - ,

我们必须将有限数量的法夫利（Fafli）保留在实验室里。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ækt][æz; əz][həusts][æt; ət][wʌn][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəsɪz][laɪf] .
the **Martian** **insects** **which** **act** **as** **hosts** **at** **one** **stage** **of** **the** **virus's** **life** **.**
这 火星人 昆虫 哪个 行为 作为 主持人 在 一 阶段 的 这 病毒的 生活 .

火星昆虫在病毒生命周期的某个阶段充当宿主。

[læst] [wiːk] [ə; eɪ] ['miːniəl] ['kerləsli] [nɑːkt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sevrəl] -

Last	week	a	Menial	carelessly	knocked	over	one	of	the	cages	and	several	Fafli
最后的	星期	一个	卑微的	粗心大意	敲门	超过	一	的	这	笼子	和	一些	-

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

上周，一名杂务员不小心碰倒了一个笼子，几只法夫利逃了出来。

[ðə; ði]['miːniəl][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Menial	was	discharged	,	of	course	,	and	put	in	Punishment	,	but	the
这	卑微的	曾是	出院	,	的	课程	,	和	放	在	惩罚	,	但	这

['dæmɪdʒ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] . "

damage	had	already	been	done	.	"
损害	有	已经	到过	完毕	.	"

当然，那个仆役被解雇了，并被送进了惩戒所，但损害已经造成了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['redi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	You	have	a	very	ready	explanation	.	"
"	你	有	一个	非常	准备好	解释	.	"

“你已经准备好了解释。”

" [wʊd] [juː; jʊ]['ræðər][aɪ][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ['liːdər] ['mɑːrli] ? "

"	Would	you	rather	I	had	none	at	all	,	Leader	Marley	?	"
"	会	你	相当	我	有	没有任何	在	全部	,	领导者	马利	?	"

“难道你希望我什么都没有吗，马利领袖？”

" [wel] , [let] [ðæt] [goʊ] .

"	Well	,	let	that	go	.
"	出色地	,	让	那	去	.

好吧，就让这件事过去吧。

" ['mɑːrli] [drʌmd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][desk][æz; əz][hiː; hi][kən'tɪnjuːd] .

"	Marley	drummed	his	plump	fingers	on	the	desk	as	he	continued	.
"	马利	鼓声	他的	丰满	手指	在	这	桌子	作为	他	持续	.

“马利一边说着，一边用他那肥硕的手指敲击着桌子。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst][naʊ] .

"	There	was	another	report	for	me	just	now	.
"	那里	曾是	其他	报告	为了	我	只是	现在	.

“我刚才还收到另一份报告。”

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [soʊ][waɪld] , [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] ,

A	report	so	wild	,	so	incredible	,
一个	报告	所以	荒野	,	所以	极好的	,

一份如此离奇、如此不可思议的报道

[soʊ] ['stægərɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .

so	staggering	that	I	can	scarcely	bring	myself	to	take	it	seriously	.
所以	令人震惊	那	我	能	几乎	带来	我	到	拿	它	严重地	.

太令人震惊了，我几乎无法认真对待。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['kætəgɔːri][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

From	an	Office	Category	at	the	Institute	.
从	一个	办公室	类别	在	这	研究所	.

来自研究所的办公室类别。

" ['deɪvɪdz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	David's	heart	beat	wildly	,	but	he	forced	a	smile	to	his	lips	.
"	大卫的	心	打	疯狂地	,	但	他	强制	一个	微笑	到	他的	嘴唇	.

大卫的心跳得厉害，但他还是强颜欢笑。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [mɪs] - .
You must mean Miss Hachovnik .
你 必须 意思是 错过 - .

您指的应该是哈乔夫尼克小姐吧。

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . "
I've been worried about that poor girl for some time . "
我已经 到过 担心 关于 那 贫穷的 女孩 为了 一些 时间 . "

我一直很担心那个可怜的女孩。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [pʊr] [gɜːrl] - ? "
" **What do you mean , ' poor girl ' ? "**
" 什么 做 你 意思是 , - 贫穷的 女孩 - ? "

"你说的'可怜的女孩'是什么意思？"

" [its] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
" **It's very distressing to me , because she has been a good and loyal**
" 它是 非常 令人痛心 到 我 , 因为 她 有 到过 一个 好的 和 忠诚
['wɜːrkər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
worker for many years .
工人 为了 许多 年 .

"这让我非常难过，因为她多年来一直是一位优秀且忠诚的员工。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'steɪb(ə)l] .
But she is becoming unstable .
但 她 是 成为 不稳定 .

但她的情绪变得不稳定。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,
She has a tendency to burst into tears over nothing , is sometimes hysterical ,
她 有 一个 趋势 到 爆裂 进入 眼泪 超过 没有什么 , 是 有时 歇斯底里的 ,

她很容易无缘无故地哭起来，有时甚至歇斯底里。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['siːkrət]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl]
seems to have secret grievances , and is extremely jealous of all
似乎 到 有 秘密 不满 , 和 是 极其 嫉妒的 的 全部
['wɪmɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [mɔːr] [ə'træktɪv] .
women whom she considers more attractive .
女性 谁 她 考虑 更多的 吸引人的 .

她似乎心怀怨恨，并且对所有她认为比自己更有魅力的女性都非常嫉妒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [tuː] [braɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn]
She was never too bright , to be sure , but until recently she has done
她 曾是 绝不 也 明亮的 , 到 是 当然 , 但 直到 最近 她 有 完毕
[hɜːr; hər][wɜːrk] [wel] ,
her work well ,
她 工作 出色地 ,

她的确算不上聪明，但直到最近，她的工作一直都做得很好。

[soʊ] [aɪv] [heitid] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] .
so I've hated to take any action .
所以 我已经 憎恨 到 拿 任何 行动 .

所以我一直很不愿意采取任何行动。

[dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][hɜːr; hər][hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] . "
Just this morning I had to send her home because she was ill . "
只是 这 早晨 我 有 到 发送 她 家 因为 她 曾是 患病的 . "

今天早上我不得不送她回家，因为她生病了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [æskt] ['mɑːrli] , " [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri][ɪz] [truː] ? "
" Do you mean to say , " asked Marley , " that none of her story is true ? "
" 做 你 意思是 到 说 , " 问 马利 , " 那 没有任何 的 她 故事 是 真的 ? "

“你的意思是说,”马利问道,“她说的那些话没有一句是真的?”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər]['stɔːri] ? "
What is her story ? "
什么 是 她 故事 ? "

她的故事是怎样的?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['praɪvət]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]
" She reports that you have been working on a private project of your
" 她 报告 那 你 有 到过 在职的 在 一个 私人的 项目 的 你的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“她报告说你一直在进行一个私人项目,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn] [waɪt] ['mɑːrʃ(ə)n] .
instead of on White Martian .
反而 的 在 白色的 火星人 .

而不是在白火星上。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [baɪ] [in'fektɪŋ] [ðem; ðəm]
That you have discovered a way to make people immortal , by infecting them
那 你 有 发现 一个 方式 到 制作 人们 不朽 , 经过 感染 他们
[wɪð; wɪθ] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] .
with Blue Martian .
和 蓝色的 火星人 .

你发现了一种使人永生的方法,那就是用蓝火星病毒感染他们。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?
What is your explanation ?
什么 是 你的 解释 ?

你的解释是什么?

" ['deɪvɪd]['oʊnli][stɛərd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ]['pænɪk][ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
" David only stared , his mind so blurred with panic that he could not speak .
" 大卫 仅有的 凝视 , 他的 头脑 所以 模糊 和 恐慌 那 他 可以 不是 说话 .

“大卫只是呆呆地望着前方,惊恐让他脑子一片混乱,说不出话来。”

[hɪz; ɪz] [stʌnd] ['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [læf] .
His stunned silence was broken by a laugh .
他的 目瞪口呆 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 笑 .

他震惊的沉默被一声笑声打破。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænzə] , ['liːnɪŋ] ['bækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
It was Dr . Lanza , leaning backward in his chair ,
它 曾是 博士 . 兰扎 , 倾斜 落后 在 他的 椅子 ,

那是兰扎医生,他向后靠在椅子上。

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self]['oʊvər][ðə; ðiː] ['stʌmək] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
holding himself over the stomach as he shook his head .
保持 他自己 超过 这 胃 作为 他 摇晃 他的 头 .

他双手捂着肚子,摇了摇头。

" [ðiːz] [hɪˈsterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] !
" These hysterical women !
" 这些 歇斯底里的 女性 !

"这些歇斯底里的女人！"

" [hɪz; ɪz] ['læftər] [treɪld] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪzəˌreɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .
" His laughter trailed off to a commiserating chuckle .
" 他的 笑声 拖着 离开 到 一个 同情 轻笑 .

他的笑声渐渐消失，取而代之的是一声表示同情的轻笑。

" [jʊə(r)] [tuː] [fɔːrˈberɪŋ] , ['wɔŋ] .
" You're too forbearing , Wong .
" 你是 也 忍耐 , 黄 .

"你太宽容了，黄。"

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kiːp] [ə; eɪ]['wɜːrkər] [huːz] [soʊ][fɑːr] [gɔːn] .
You shouldn't keep a worker who's so far gone .
你 不应该 保持 一个 工人 谁是 所以 远的 已消失 .

你不应该留用一个已经堕落到这种地步的员工。

[teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm] ['liːdər] ['mɑːrliːz] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] : ['kaɪndnəs] [ɪz]['ɔːf(ə)n]
Take a leaf from Leader Marley's book and remember : Kindness is often
拿 一个 叶子 从 领导者 马利 书 和 记住 : 仁慈 是 经常
['wiːknəs] ;
weakness ;
弱点 ;

向马利领袖学习，记住：善良往往是一种软弱的表现；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [biː; bi] [hɑːrʃ] ! "
when it is necessary for the good of the State , be harsh ! "
什么时候 它 是 必要的 为了 这 好的 的 这 状态 , 是 残酷的 ! "

为了国家利益，必要时可以采取强硬手段！

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" I hardly know what to say , " said David .
" 我 几乎 知道 什么 到 说 , " 说 大卫 .

"我真不知道该说什么好，"大卫说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ʃiːd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] . "
" I had no idea she'd gone so far . "
" 我 有 不 主意 棚 已消失 所以 远的 . "

"我完全没想到她会做到这种地步。"

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then there's no truth in it ?
" 然后 有 不 真相 在 它 ?

"那么，这里面就没有一点事实呢？"

" ['mɑːrli] [pəˈsistid] .
" Marley persisted .
" 马利 持续 .

马利坚持了下来。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ? "
" What she says is impossible ? "
" 什么 她 说道 是 不可能的 ? "

"她说的不可能吗？"

" [wel] , " [sed] ['deɪvɪd] [dʒu'dɪʃəsli] , " [wi:; wi]['pi:p(ə)l][ɪn] ['ri:sɜ:rtʃ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l]
" **Well** , " **said** **David** **judiciously** , " **we** **people** **in** **Research** **have** **learned** **not** **to** **call**
" 出色地 , " 说 大卫 谨慎地 , " 我们 人们 在 研究 有 学习 不是 到 称呼
['eniθɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
anything **impossible** **,**
任何事物 不可能的 ,

"嗯,"大卫谨慎地说,"我们从事研究工作的人已经学会了不要把任何事情称为不可能的。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [dri:m] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
but **this** **dream** **of** **immortality** **is** **as** **old** **as** **the** **human** **race** **.**
但 这 梦 的 不朽 是 作为 老的 作为 这 人类 种族 .

但这种永生的梦想与人类历史一样古老。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ledʒəndz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:nɪks] ,
We **have** **a** **thousand** **legends** **about** **it** **,** **including** **the** **story** **of** **the** **Phoenix** **,**
我们 有 一个 千 传说 关于 它 , 包括 这 故事 的 这 凤凰 ,

关于凤凰,我们流传着上千个传说,其中就包括凤凰的故事。

[ðæt] ['fæbjələs] [bɜ:rd] [wɪtʃ] , [wen] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] ,
that **fabulous** **bird** **which** **,** **when** **consumed** **by** **fire** **,**
那 太棒了 鸟 哪个 , 什么时候 消耗 经过 火 ,

那只神奇的鸟,当被火吞噬时,

[roʊz] [traɪ'ʌmfənt] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['æʃɪz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nu:] .
rose **triumphant** **from** **its** **own** **ashes** **to** **begin** **life** **anew** **.**
玫瑰 凯 从 它是自己的 灰烬 到 开始 生活 重新 .

它从灰烬中涅槃重生,开始了新的生命。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
A **pretty** **story** **,** **of** **course** **.**
一个 漂亮的 故事 , 的 课程 .

当然,这是一个很美好的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] ['oʊnli][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][æz; əz] [jɔ:rz] , ['li:dər] ['mɑ:rli] .
But **I** **need** **only** **put** **it** **to** **a** **mind** **as** **logical** **as** **yours** **,** **Leader** **Marley** **.**
但 我 需要 仅有的 放 它 到 一个 头脑 作为 逻辑 作为 你的 , 领导者 马利 .

但我只需要向像您这样逻辑思维清晰的人解释一下,马利领袖。

[θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'lɛniə] [ʌv; əv]['mænz] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['rɪzn] [i:tʃ]
Throughout **all** **the** **millenia** **of** **man's** **existence** **,** **the** **Sun** **has** **always** **risen** **each**
自始至终 全部 这 千年 的 男人的 存在 , 这 太阳 有 总是 升起 每个
['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
morning **in** **the** **east** **,**
早晨 在 这 东方 ,

在人类数千年的历史中,太阳每天早晨总是从东方升起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] .
and **thus** **we** **know** **that** **it** **always** **will** **.**
和 因此 我们 知道 那 它 总是 将要 .

因此我们知道它永远都会如此。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
That **is** **the** **order** **of** **nature** **.**
那 是 这 命令 的 自然 .

这就是自然规律。

['laɪkwaɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn] ,
Likewise **,** **from** **the** **earliest** **generations** **of** **man** **,**
同样地 , 从 这 最早 几代人 的 男人 ,

同样,从人类最早的几代开始,

[noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz]['evər] [lɪvd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

no	**individual**	**has**	**ever**	**lived**	**longer**	**than**	**a**	**hundred**	**and**	**some**	**years**	**,**
不	个人	有	曾经	居住地	更长	比	一个	百	和	一些	年	,

历史上还没有人活过一百多岁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wɪl] .

and	**thus**	**we**	**know**	**that**	**he**	**never**	**will**	**.**
和	因此	我们	知道	那	他	绝不	将要	.

因此我们知道他永远不会成功。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ]

That	**is**	**the**	**order**	**of**	**Nature**	**and**	**we**	**can't**	**alter**	**it**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**
那	是	这	命令	的	自然	和	我们	不能	改变	它	到	这	最好的	的	我的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

这就是自然规律，据我所知，我们无法改变它。

" ['liːdər] ['mɑːrli] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**Leader**	**Marley**	**was**	**thoughtful**	**.**
"	领导者	马利	曾是	周到	.

“马利领袖很有思想。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

He	**touched**	**the**	**intercom**	**.**
他	感动	这	对讲机	.

他碰了碰对讲机。

" [send][ɪn]['ɑːfɪsər] - .

"	**Send**	**in**	**Officer**	**Magnun**	**.**
"	发送	在	官	-	.

“派马格努恩警官过来。”

" ['deɪvɪd][held][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**David**	**held**	**his**	**breath**	**.**
"	大卫	握住	他的	气息	.

大卫屏住了呼吸。

" - ,

"	**Magnun**	**,**
"	-	,

“Magnun，

['ɑːfɪs] ['kætəgɔːri] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

Office	**Category**	**Hachovnik**	**is**	**to**	**be**	**taken**	**from**	**her**	**home**	**at**	**once**	**and**
办公室	类别	-	是	到	是	已采取	从	她	家	在	一次	和

[pʊt][ɪn] [ɪn'defɪnət] ['saɪkoʊ] - [dɪ'tenʃn] .

put	**in**	**indefinite**	**Psycho**	**-**	**detention**	**.**
放	在	不定	心理	-	拘留	.

办公室类别 Hachovnik 将被立即从家中带走，并无限期地进行精神拘留。

" ['mɑːrli] [stʊd] [ʌp] .

"	**Marley**	**stood**	**up**	**.**
"	马利	站立	向上	.

马利站了起来。

" ['veri] [wel] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] .

"	**Very**	**well**	**,**	**Dr**	**.**	**Wong**	**.**
"	非常	出色地	,	博士	.	黄	.

“好的，黄医生。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You **may** **go** **.**
你 可能 去 .

你可以走了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'spend] [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['praɪvəsi] ,
But **I** **shall** **suspend** **your** **privilege** **of** **Privacy** **,**
但 我 将 暂停 你的 特权 的 隐私 ,

但我将暂停您的隐私权。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [waɪt] ['mɑːrʃ(ə)n] .
at **least** **until** **after** **you** **have** **devised** **a** **protection** **against** **White** **Martian** **.**
在 至少 直到 后 你 有 设计 一个 保护 反对 白色的 火星人 .

至少在你找到抵御白火星人的防御措施之前是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .
It **is** **not** **wise** **to** **disregard** **the** **wishes** **of** **the** **Leader** **.**
它 是 不是 明智的 到 漠视 这 愿望 的 这 领导者 .

违背领导人的意愿是不明智的。

['lænzə] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Lanza **,** **show** **him** **out** **.**
兰扎 , 展示 他 出去 .

兰扎，把他赶出去。

" [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [ðeɪ] [pɔːzd] .
" **At** **the** **street** **door** **,** **they** **paused** **.**
" 在 这 街道 门 , 他们 暂停 .

"他们在街边门口停了下来。"

['lænzə] [lʊkt] [æt; ət]['deɪvɪd] ['spekjələtɪvli] .
Lanza **looked** **at** **David** **speculatively** **.**
兰扎 看起来 在 大卫 推测性地 .

兰扎若有所思地看了大卫一眼。

" [juː; jʊ][duː] [kiːp] [jʊr; jər] [juːθ] [wel] , ['deɪvɪd] . "
" **You** **do** **keep** **your** **youth** **well** **,** **David** **.** **"**
" 你 做 保持 你的 青年 出色地 , 大卫 . "

"大卫，你真是青春永驻啊。"

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l][duː] . "
" **Some** **people** **do** **.** **"**
" 一些 人们 做 . "

"有些人确实会这样做。"

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" **I** **remember** **that** **legend** **of** **the** **Phoenix** **.**
" 我 记住 那 传奇 的 这 凤凰 .

"我记得凤凰的传说。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ,
What **do** **you** **suppose** **the** **Phoenix** **did** **with** **his** **new** **life** **,**
什么 做 你 认为 这 凤凰 做过 和 他的 新的 生活 ,

你觉得凤凰在重生后做了些什么?

[wʌns] ['hiːd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][self] ? "
once **he'd** **risen** **from** **the** **ashes** **of** **his** **old** **self** **?** **"**
一次 他会 升起 从 这 灰烬 的 他的 老的 自己 ? "

他从旧我的灰烬中重生之后呢?

" [aɪm][noʊ] [fə'lɑːsəfər] . "
" **I'm** **no** **philosopher** **.** **"**
" 我是 不 哲学家 . "

"我不是哲学家。"

" ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪn'dʌkʃ(ə)n]

"	Neither	am	I	.	But	you	and	I	both	know	that	the	principle	of	induction
"	两者都不	是	我	.	但	你	和	我	两个都	知道	那	这	原则	的	就职

[wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

was	exploded	centuries	ago	.
曾是	爆炸了	几个世纪	前	.

"我也不是。但你我都清楚，归纳原理早在几个世纪前就被推翻了。"

[its] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

It's	true	that	the	Sun	has	always	risen	in	the	east	.
它是	真的	那	这	太阳	有	总是	升起	在	这	东方	.

太阳的确一直从东方升起。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmdeɪ] , [frʌm; frəm]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [west] ?

But	is	there	anything	to	keep	it	,	someday	,	from	rising	in	the	west	?
但	是	那里	任何事物	到	保持	它	,	总有一天	,	从	上升	在	这	西方	?

但有朝一日，有什么能阻止它在西方兴起呢?

" [ðæt] [naɪt] ['deɪvɪd][sæt] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

"	That	night	David	sat	late	at	his	desk	.
"	那	夜晚	大卫	卫星	晚的	在	他的	桌子	.

那天晚上，大卫在书桌前坐到了很晚。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɑːtʃˌgɑːrd] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ]

Through	the	open	door	behind	him	,	he	could	hear	the	watchguard	slowly	pacing
通过	这	打开	门	在后面	他	,	他	可以	听到	这	守卫	缓慢地	踱步

[ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	dimly	lit	corridor	.
这	依稀	点燃	走廊	.

透过身后的敞开的门，他能听到守卫在昏暗的走廊里缓缓踱步。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [taɪm] ['presɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	could	feel	time	pressing	at	his	back	.
他	可以	感觉	时间	紧迫	在	他的	后退	.

他感到时间正紧追不舍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'priːvd] , [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][haʊ] [lɔːŋ] ?

He	was	reprieved	,	he	knew	,	but	for	how	long	?
他	曾是	暂缓执行	,	他	知道	,	但	为了	如何	长的	?

他知道自己获得了赦免，但这种赦免能持续多久呢?

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [wen] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

He	got	up	,	at	one	point	,	when	the	corridor	behind	him	was	quiet	,
他	得到	向上	,	在	一	观点	,	什么时候	这	走廊	在后面	他	曾是	安静的	,

他起身去了某个地方，当时他身后的走廊一片寂静。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

and	went	to	the	bookcase	.
和	去	到	这	书柜	.

然后走到书架前。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bræs] ['hænd(ə)l] , [sɔː] [ðə; ði] [ʃelvz] ['saɪləntli] [swɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl]

He	pressed	the	brass	handle	,	saw	the	shelves	silently	swing	away	from	the	wall
他	按下	这	黄铜	处理	,	锯	这	货架	默默	摇摆	离开	从	这	墙

,

,

,

他按下黄铜把手，看到书架无声地从墙上旋转开来。

[ðen] [set][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

then	set	it	back	again	.
然后	放	它	后退	再次	.

然后把它调回去。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ɪn'stɔ:ld] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]
The **mechanism** **,** **installed** **a** **century** **ago** **by** **a** **cautious** **politician** **,** **was** **still** **in**
这 机制 , 已安装 一个 世纪 前 经过 一个 谨慎 政治家 , 曾是 仍然 在
[gʊd] ['ɔ:rdər] .
good **order** **.**
好的 命令 .

该机制是一百年前一位谨慎的政治家安装的，至今仍然运转良好。

[bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:ə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɔ:st] [ju:θ] ,
Back **at** **his** **desk** **,** **he** **thought** **of** **Leah** **and** **her** **lost** **youth** **,**
后退 在 他的 桌子 , 他 想法 的 莉亚 和 她 丢失的 青年 ,

回到办公桌前，他想起了莉娅和她逝去的青春。

[lɔ:st][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ['ætɪtu:d] .
lost **because** **of** **his** **own** **impersonal** **attitude** **.**
丢失的 因为 的 他的 自己的 不具个人色彩 态度 .

他因为自己冷漠的态度而失败。

[hi:; hi][felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər]
He **felt** **sorry** **for** **her** **,** **but** **there** **was** **nothing** **he** **could** **do** **for**
他 毛毡 对不起 为了 她 , 但 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 为了
[hɜ:r; hər] [naʊ] .
her **now** **.**
她 现在 .

他很同情她，但现在他什么也做不了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['tænjə] , [æt; ət] [li:st] ,
It **was** **a** **relief** **to** **know** **that** **Tanya** **,** **at** **least** **,**
它 曾是 一个 宽慰 到 知道 那 坦娅 , 在 至少 ,

得知塔尼亚至少……，这让我松了一口气。

[rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [ə'pɑ:rtmənt] .
remained **hidden** **and** **secure** **in** **her** **sister's** **apartment** **.**
剩余 隐 和 安全的 在 她 姐妹 公寓 .

她一直躲藏在姐姐的公寓里，很安全。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ]
It **was** **after** **midnight** **before** **he** **closed** **his** **notebook** **and** **locked** **it** **away**
它 曾是 后 午夜 前 他 关闭 他的 笔记本 和 已锁定 它 离开
[ɪn][ðə; ði][tɑ:p] [drɔ:r] .
in **the** **top** **drawer** **.**
在 这 顶部 抽屉 .

直到午夜过后，他才合上笔记本，把它锁进最上面的抽屉里。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] .
His **plans** **were** **completed** **.**
他的 计划 是 完全的 .

他的计划完成了。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][taɪm]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] , [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n] [waɪt]
There **would** **not** **be** **time** **given** **him** **,** **he** **knew** **,** **to** **finish** **his** **work** **on** **White**
那里 会 不是 是 时间 给定 他 , 他 知道 , 到 结束 他的 工作 在 白色的
['mɑ:rʃ(ə)n] .
Martian **.**
火星人 .

他知道，他没有时间完成关于白火星人的工作。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [drɑ:pt] ,
That **would** **have** **to** **be** **dropped** **,**
那 会 有 到 是 掉落 ,

那必须放弃。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [æt; ət][sʌm; səm] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	resumed	at	some	more	favorable	time	in	the	future	—	if	there	was
和	恢复	在	一些	更多的	有利	时间	在	这	未来	—	如果	那里	曾是

[ə; eɪ]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

a	future	for	him	.
一个	未来	为了	他	.

将来某个更合适的时机，他或许会重返赛场——如果他还有未来的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn]['kwɑ:ntəti][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛs'di:'i:]

But	he	would	begin	at	once	to	produce	in	quantity	a	supply	of	the	SDE
但	他	会	开始	在	一次	到	生产	在	数量	一个	供应	的	这	SDE

- [blu:] ['mɑ:rʃ(ə)n] ,

-	Blue	Martian	,
-	蓝色的	火星人	,

但他会立即开始大量生产SDE-蓝火星人，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [gɑ:rdz] [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wʊd]

for	he	was	sure	that	the	untrained	guards	who	watched	his	movements	would
为了	他	曾是	当然	那	这	未经训练的	守卫	WHO	观看	他的	移动	会

['nevər] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

never	realize	that	he	had	shifted	to	another	project	.
绝不	意识到	那	他	有	转移	到	其他	项目	.

因为他确信，监视他行踪的未经训练的守卫永远不会意识到他已经转而从事另一个项目。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] , [hi:; hi][left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][wɔ:k] [hoʊm] .

With	a	brief	good	night	to	the	guard	,	he	left	the	building	to	walk	home	.
和	一个	简短的	好的	夜晚	到	这	警卫	,	他	左边	这	建筑	到	走	家	.

他简单地向警卫道了声晚安，然后离开了大楼，步行回家。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [straɪd] ['kɑ:nfɪdənt] ,

His	shoulders	were	straight	,	his	stride	confident	,
他的	肩膀	是	直的	,	他的	步幅	自信的	,

他双肩挺直，步伐自信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dis'deind] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] .

and	he	disdained	looking	behind	him	to	see	if	anyone	was	following	.
和	他	轻蔑	寻找	在后面	他	到	看	如果	任何人	曾是	下列的	.

他不屑地回头看是否有人跟踪。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [ænd; ənd]['oʊnli] [deθ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd]

He	had	made	his	terms	with	himself	,	and	only	death	,	which	he	would
他	有	制成	他的	条款	和	他自己	,	和	仅有的	死亡	,	哪个	他	会

['sɜ:rt(ə)nli][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] ,

certainly	try	to	prevent	,
当然	尝试	到	防止	,

他已经和自己达成了协议，那就是只有死亡，而他一定会尽力阻止死亡的到来。

[kʊd; kəd]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz][plænz] .

could	alter	his	plans	.
可以	改变	他的	计划	.

可能会改变他的计划。

['goʊɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt][hi:; hi] ['wɪrəli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] .

Going	into	his	apartment	he	wearily	turned	on	the	light	.
去	进入	他的	公寓	他	疲劳	转向	在	这	光	.

他疲惫地走进公寓，打开了灯。

[ðen] [hi:; hi][froʊz] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [klʌbd] .

Then	he	froze	,	feeling	as	though	he	had	been	clubbed	.
然后	他	冻住了	,	感觉	作为	尽管	他	有	到过	俱乐部	.

然后他僵住了，感觉自己好像被人用棍子打了一顿。

['liːə] - [wʌz; wəz] ['hʌdld] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['drɪpɪŋ]
Leah Hachovnik was huddled at one end of the sofa , her face dripping
莉亚 - 曾是 蜷缩着 在 一 结尾 的 这 沙发 , 她 脸 滴落
[terz] .
tears .
眼泪 .

莉亚·哈乔夫尼克蜷缩在沙发的一端，泪水顺着脸颊滑落。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I thought you'd never come , " she whispered .
" 我 想法 你会 绝不 来 , " 她 低声说道 .

“我还以为你永远不会来了呢，”她低声说道。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
He slumped down beside her .
他 瘫倒 向下 旁 她 .

他颓然地倒在她身边。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , ['liːə] ?
" How did you get here , Leah ?
" 如何 做过 你 得到 这里 , 莉亚 ?

莉娅，你是怎么到这儿来的?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — "
I thought you were — "
我 想法 你 是 — "

我以为你是——”

" [aɪ][hɪd][ɪn][jʊr; jər] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɑːtʃˌgɑːrd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
" I hid in your hallway until the watchguard was at the other end .
" 我 隐藏 在 你的 门厅 直到 这 守卫 曾是 在 这 其他 结尾 .

“我躲在你的走廊里，直到守卫走到走廊另一头。”

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] .
When his back was turned , I just took off my shoes and slipped in .
什么时候 他的 后退 曾是 转向 , 我 只是 采取 离开 我的 鞋 和 滑倒了 在 .

趁他转身的空隙，我脱掉鞋子溜了进去。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
I've been waiting for hours .
我已经 到过 等待 为了 小时 .

我已经等了好几个小时了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] , [spent] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Her voice was almost inaudible , spent beyond emotion .
" 她 嗓音 曾是 几乎 听不清 , 花费 超过 情感 .

“她的声音几乎听不见了，已经精疲力竭，无力再表达情感了。”

" [ðeɪ] [gɑːt]['tænjə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʌlli] .
" They got Tanya , " she said dully .
" 他们 得到 坦娅 , " 她 说 沉闷地 .

“他们抓住了坦尼娅，”她语气平淡地说。

" [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . "
" They took her away . "
" 他们 采取 她 离开 . "

“他们把她带走了。”

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[kwɪk] ！ "
Quick **！** **"**
快的 ！ "

快的！ "

" ['æftər][aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] - — [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][dɪd] [ðæt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔŋ] , [bʌt; bət]
" **After** **I** **reported** **to** **BureauMed** **—** **I'm** **sorry** **I** **did** **that** **,** **Dr** **.** **Wong** **,** **but**
" 后 我 据报道 到 - — 我是 对不起 我 做过 那 , 博士 . 黄 , 但
[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help][maɪ'self] .
I **just** **couldn't** **help** **myself** **.**
我 只是 不能 帮助 我 .

"在我向 BureauMed 报告之后——我很抱歉我那样做，黄医生，但我实在控制不住自己。"

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['tænjə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I **didn't** **tell** **them** **about** **Tanya** **and** **the** **others** **,** **just** **about** **you** **.**
我 没有 告诉 他们 关于 坦娅 和 这 其他的 , 只是 关于 你 .

我没有告诉他们关于塔尼亚和其他人的事，只告诉了你。

[ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , ['heɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , ['heɪtɪŋ] ['tænjə] , ['heɪtɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
Then **I** **walked** **around** **for** **hours** **,** **hating** **you** **,** **hating** **Tanya** **,** **hating** **everybody** **.**
然后 我 步行 大约 为了 小时 , 憎恨 你 , 憎恨 坦娅 , 憎恨 大家 .

然后我走了好几个小时，恨你，恨塔尼亚，恨所有人。

['faɪnəli] [aɪ][gɑ:t][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [went] [hoʊm] .
Finally **I** **got** **so** **tired** **that** **I** **went** **home** **.**
最后 我 得到 所以 疲劳的 那 我 去 家 .

最后我实在太累了，就回家了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
Just **as** **I** **got** **into** **the** **hall** **,**
只是 作为 我 得到 进入 这 大厅 ,

我刚走进大厅，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑ:k] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] ['ɑ:fɪsər] - [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .
I **heard** **a** **loud** **knock** **and** **I** **saw** **Officer** **Magnun** **at** **my** **door** **.**
我 听到 一个 大声 敲 和 我 锯 官 - 在 我的 门 .

我听到一阵急促的敲门声，看到马格努恩警官站在我家门口。

[wen] ['tænjə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [sed] , - ['ɑ:fɪs] ['kætəgɔ:ri] - ? -
When **Tanya** **opened** **it** **,** **he** **simply** **said** **,** **'** **Office** **Category** **Hachovnik** **?** **'**
什么时候 坦娅 打开 它 , 他 简单地 说 , - 办公室 类别 - ? -

当塔尼亚打开它时，他只是简单地说："办公室类别是哈乔夫尼克吗？"

[wen] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] , [hi:; hi] [sed] , - [jʊə(r)] ['ʌndər] [dɪ'tenʃn] . -
When **she** **nodded** **her** **head** **,** **he** **said** **,** **'** **You're** **under** **detention** **.** **'**
什么时候 她 点头 她 头 , 他 说 , - 你是 在下面 拘留 . -

她点点头，他说："你被拘留了。"

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɔ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
She **screamed** **and** **she** **fought** **,** **but** **he** **took** **her** **away** **.**
她 尖叫 和 她 战斗 , 但 他 采取 她 离开 .

她尖叫反抗，但他还是把她带走了。

[sɪns] [ðen] , [aɪv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .
Since **then** **,** **I've** **been** **hiding** **.**
自从 然后 , 我已经 到过 隐藏 .

从那以后，我就一直躲藏着。

[aɪm][ə'freɪd] .
I'm **afraid** **.**
我是 害怕的 .

我耽心。

" ['deɪvɪd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" David tried to think .
" 大卫 尝试 到 思考 .

大卫努力思考。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['oʊnli] " [mɪs] - " [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
He remembered that he had said only " Miss Hachovnik " in his talk with
他 记得 那 他 有 说 仅有的 " 错过 - " 在 他的 讲话 和
[ðə; ði] ['liːdər] .
the Leader .
这 领导者 .

他记得在与领导人谈话时，他只说了"哈乔夫尼克小姐"。

[hæd; həd] ['mɑːrli] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ?
Had Marley never known that there was more than one ?
有 马利 绝不 已知 那 那里 曾是 更多的 比 一 ?

马利难道一直不知道不止一个马利吗?

[bʌt; bət] ['lænzə] ['ʃʊrli] [nuː] .
But Lanza surely knew .
但 兰扎 一定 知道 .

但兰扎肯定知道。

[ɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] ['mɪrli] [ə'suːmd] [ðæt] - [wʊd] [æsk] [fɔːr; fər] ['liːə] ?
Or had he merely assumed that Magnun would ask for Leah ?
或者 有 他 仅仅 假定 那 - 会 问 为了 莉亚 ?

或者他只是认为马格农会问起利亚?

[wʊd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] , [æt; ət] ['saɪkoʊ] - [dɪ'tenʃn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['wʊmən] ?
Would they realize , at Psycho - detention , that they had the wrong woman ?
会 他们 意识到 , 在 心理 - 拘留 , 那 他们 有 这 错误的 女士 ?

在精神拘留所，他们会意识到自己抓错了人吗?

['prɑːbəbli] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
Probably not , for she would be hysterical with terror ,
大概 不是 , 为了 她 会 是 歇斯底里的 和 恐怖 ,

可能不会，因为她会吓得歇斯底里。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['veri] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['teɪkən] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['dʒeləsi]
and her very youth and beauty taken in connection with the " jealousy
和 她 非常 青年 和 美丽 已采取 在 联系 和 这 " 妒忌
[ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [kə'mɪtmənt] ['ɔːrdər] ,
and envy of younger women " which was noted in her commitment order ,
和 嫉妒 的 年轻 女性 " 哪个 曾是 著名的 在 她 承诺 命令 ,

而她的青春美貌，又与"年轻女子的嫉妒和羡慕"联系起来，这一点在她的监禁令中有所记载。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [hɜːr; hər] ['mædnəs] .
would seem to confirm her madness .
会 似乎 到 确认 她 疯狂 .

这似乎证实了她的疯狂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] ['liːə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He was still safe , for a while — if he could keep Leah away from
他 曾是 仍然 安全的 , 为了 一个 尽管 — 如果 他 可以 保持 莉亚 离开 从
[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
the Institute .
这 研究所 .

如果他能让莉娅远离研究所，他暂时还是安全的。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .
" I'm afraid , " she whimpered .
" 我是 害怕的 , " 她 呜咽 .

"我害怕，"她呜咽着说。

" [dəunt][let][ðem; ðəm][pʊt][ˌem 'iː][ə'weɪ] . "

"	Don't	let	them	put	me	away	.	"
"	不	让	他们	放	我	离开	.	"

"别让他们把我关起来。"

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Then	you'll	have	to	do	exactly	as	I	tell	you	.
"	然后	你会	有	到	做	确切地	作为	我	告诉	你	.

"那你就得完全按照我说的去做。"

[kæn; kən][juː; jʊ]['fɑːloʊ]['ɔːrdərz][ɪg'zæktli] ? "

Can	you	follow	orders	exactly	?	"
能	你	跟随	订单	确切地	?	"

你能严格执行命令吗?

" [jes] , [jes] ! "

"	Yes	,	yes	!	"
"	是的	,	是的	!	"

"是的，是的！"

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd][juː; jʊ] [hɪr] .

"	I'll	have	to	hide	you	here	.
"	患病的	有	到	隐藏	你	这里	.

我得把你藏在这里。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][maɪ]['laɪbreri][æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	can	fix	up	my	library	as	a	room	for	you	.
我们	能	使固定	向上	我的	图书馆	作为	一个	房间	为了	你	.

我们可以把我的书房改造成你的房间。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [lɔkt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ]['miːniəl]['nevər]['entərz][ɪn][maɪ]

It's	the	only	room	I	can	keep	locked	,	and	which	my	Menial	never	enters	in	my
它是	这	仅有的	房间	我	能	保持	已锁定	,	和	哪个	我的	卑微的	绝不	进入	在	我的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

这是我唯一能锁上的房间，而且我的仆人在我不在的时候也从不进去。

[wət'evər] ['hæpənz] , ['liːə] — [noʊ]['mætər] [wʌt] ['hæpənz] — [kiːp] [jɔːr'self] ['hɪd(ə)n] .

Whatever	happens	,	Leah	—	no	matter	what	happens	—	keep	yourself	hidden	.
任何	发生	,	莉亚	—	不	事情	什么	发生	—	保持	你自己	隐	.

莉娅，无论发生什么——无论发生什么——都要把自己藏起来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] .

More	than	your	life	depends	on	that	.
更多的	比	你的	生活	取决于	在	那	.

这比你的性命更重要。

" [wen] [ðə; ði] [θriː] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,

"	When	the	three	convalescents	returned	from	the	hospital	,	pale	and	shaky	,
"	什么时候	这	三	康复者	返回	从	这	医院	,	苍白	和	摇晃	,

['deɪvɪd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

David	summoned	them	to	his	office	.
大卫	被召唤	他们	到	他的	办公室	.

"当这三位康复中的病人从医院回来时，脸色苍白，浑身颤抖，大卫把他们叫到他的办公室。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['wɑːtʃˌgɑːrd] [dʒəʊnz] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

At	the	door	,	Watchguard	Jones	looked	them	over	.
在	这	门	,	守卫	琼斯	看起来	他们	超过	.

在门口，守卫琼斯上下打量了他们一番。

" [seɪ] , [ðæt] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n]['fiːvər] [ʃʊr] [dʌz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Say	,	that	Blue	Martian	fever	sure	does	take	it	out	of	you	.
"	说	,	那	蓝色的	火星人	发烧	当然	做	拿	它	出去	的	你	.

“哎，那股蓝色火星热潮可真会让人精疲力竭。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [lʊk] [laɪk] [juːv] [bɪn] ['plenti] [sɪk] ! "

You	fellows	look	like	you've	been	plenty	sick	!	"
你	伙伴们	看	喜欢	你已经	到过	很多	生病的	!	"

你们看起来好像病得很重!

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	They	have	been	,	"	said	David	.
"	他们	有	到过	,	"	说	大卫	.

“他们一直是，”大卫说。

" [let] [ðem; ðəm][baɪ][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

"	Let	them	by	so	they	can	sit	down	and	rest	.
"	让	他们	经过	所以	他们	能	坐	向下	和	休息	.

让他们过去，好让他们坐下来休息。

" [dʒəʊnz] [muːvd] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lɪsnɪŋ] .

"	Jones	moved	aside	,	but	he	lounged	in	the	doorway	,	listening	.
"	琼斯	已搬	旁边	,	但	他	休闲	在	这	门口	,	聆听	.

琼斯让到一边，但他懒洋洋地倚在门口，侧耳倾听。

['deɪvɪd] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

David	ignored	him	.
大卫	忽略	他	.

大卫没理他。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Glad	to	see	you	back	,	gentlemen	.
"	高兴的	到	看	你	后退	,	先生们	.

很高兴看到你们回来，先生们。

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] [briːf] .

I'll	make	this	brief	.
患病的	制作	这	简短的	.

我长话短说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ['æksɪdənt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]

You	have	been	the	victims	of	a	laboratory	accident	just	as	much	as	if
你	有	到过	这	受害者	的	一个	实验室	事故	只是	作为	很多	作为	如果

[juːd] [bɪn] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

you'd	been	contaminated	with	radiation	.
你会	到过	污染	和	辐射	.

你遭遇实验室事故的后果，与遭受辐射污染的后果并无二致。

['aʊər; ɑːr] ['liːdər] ['mɑːrli] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ɔːl] ['kætəgɔːriz] ,

Our	Leader	Marley	,	who	understands	the	problems	of	all	Categories	,
我们的	领导者	马利	,	WHO	明白	这	问题	的	全部	类别	,

我们的领导马利，他了解所有类别的问题，

[hæz; həz] ['veri] ['dʒenərəsli] [kən'sentid] [tuː; tə][grænt][juː; jʊ][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [ˌkɑːnvə'lesns] , [ɪn]

has	very	generously	consented	to	grant	you	a	two	weeks	'	convalescence	,	in
有	非常	慷慨地	同意	到	授予	你	一个	二	周	-	恢复期	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] .

addition	to	a	Free	Choice	.
添加	到	一个	自由的	选择	.

除了给予你自由选择的权利外，还非常慷慨地同意给予你两周的康复期。

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Take	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**think**	**over**	**your**	**decision**	**.**
拿	一个	很少	分钟	到	思考	超过	你的	决定	.

请花几分钟时间仔细考虑一下你的决定。

" [hiː; hi] ['stroʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**He**	**strolled**	**over**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**at**	**the**	**green**	**of**	**the**
"	他	漫步	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	在	这	绿色的	的	这

[triːz] [dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] .

trees	**just**	**bursting**	**into**	**leaf**	**.**
树木	只是	爆发	进入	叶子	.

他走到窗边，望着窗外，只见树木正值抽芽期，绿意盎然。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

Then	**,**	**as**	**if**	**on**	**impulse**	**,**	**he**	**turned**	**back**	**.**
然后	,	作为	如果	在	冲动	,	他	转向	后退	.

然后，仿佛出于某种冲动，他转身走了回去。

" [waɪl] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['proʊtəkɑːlz] ?

"	**While**	**you're**	**thinking**	**it**	**over**	**,**	**will**	**you**	**look**	**at**	**these**	**protocols**	**?**
"	尽管	你是	思维	它	超过	,	将要	你	看	在	这些	协议	?

"在你考虑的时候，能不能看一下这些规程？"

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɑːt] [sɪk] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [prɪ'vent]

We	**discussed**	**them**	**before**	**you**	**got**	**sick**	**,**	**you**	**remember**	**—**	**a**	**plan**	**to**	**prevent**
我们	讨论	他们	前	你	得到	生病的	,	你	记住	—	一个	计划	到	防止

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] .

an	**epidemic**	**of**	**Blue**	**Martian**	**.**
一个	流行性	的	蓝色的	火星人	.

你还记得吗？在你生病之前，我们讨论过这个问题——一个防止蓝火星人爆发疫情的计划。

[duː] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [fɔːrm] ?

Do	**you**	**approve**	**of**	**the**	**final**	**form**	**?**
做	你	批准	的	这	最终的	形式	?

您是否认可最终版本?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪk] [smaɪl] ,

I'd	**like**	**to**	**carry**	**on**	**,**	**and**	**after**	**all**	**,**	**"**	**he**	**added**	**with**	**an**	**ironic**	**smile**	**,**
ID	喜欢	到	携带	在	,	和	后	全部	,	"	他	额外	和	一个	讽刺的是	微笑	,

我想继续下去，毕竟，"他带着一丝讽刺的微笑补充道。

" [its] ['getɪŋ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] .

"	**it's**	**getting**	**later**	**than**	**we**	**might**	**think**	**.**
"	它是	获得	之后	比	我们	可能	思考	.

"时间比我们想象的要晚。"

" [hiː; hi] ['hændɪd] [iːtʃ] [mæn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [huːz] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

"	**He**	**handed**	**each**	**man**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**whose**	**contents**	**were**	**identical**	**.**
"	他	递交	每个	男人	一个	床单	的	纸	谁	内容	是	完全相同的	.

他给每个人递了一张纸，纸上的内容都一样。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .

They	**studied**	**them**	**.**
他们	研究	他们	.

他们研究了它们。

[kɑːrl] ['hæsləm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] .

Karl	**Haslam**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
卡尔	哈斯拉姆	曾是	这	第一的	到	说话	.

卡尔·哈斯拉姆第一个发言。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'veləp] ? "

"	You	think	,	then	,	that	other	cases	of	Blue	Martian	may	develop	?	"
"	你	思考	,	然后	,	那	其他	案例	的	蓝色的	火星人	可能	发展	?	"

那么，你认为还会出现其他蓝色火星人病例吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli]['prɑːbəb(ə)l] .

"	It	is	certainly	probable	.
"	它	是	当然	可能	.

“这当然很有可能。”

[ðoʊz] - ['ɪnsekts][wɜːr; wər]['nevər] [kɔːt] .

Those	Fafli	insects	were	never	caught	.
那些	-	昆虫	是	绝不	捕捉	.

那些法夫利昆虫从未被捕获过。

" [kɑːrl] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

"	Karl	looked	back	at	his	paper	.
"	卡尔	看起来	后退	在	他的	纸	.

卡尔低头看了看他的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]

It	contained	a	list	of	names	,	some	of	which	were	well	known	to	all
它	包含	一个	列表	的	姓名	,	一些	的	哪个	是	出色地	已知	到	全部

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

其中包含一份名单，其中一些人的名字全国闻名。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əb'skjʊr] .

some	of	them	obscure	.
一些	的	他们	朦胧	.

有些晦涩难懂。

['θɔːtfəli] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] .

Thoughtfully	,	he	nodded	as	he	ran	down	the	list	.
深思熟虑	,	他	点头	作为	他	跑	向下	这	列表	.

他若有所思地点点头，一边浏览着名单。

['hʌdsn] [glɑːnst] [ʌp] , ['fraʊnɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn] [neɪm] .

Hudson	glanced	up	,	frowning	,	his	finger	pointed	at	one	name	.
哈德逊	瞥了一眼	向上	,	皱眉	,	他的	手指	尖	在	一	姓名	.

哈德森抬起头，皱着眉头，手指着一个名字。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [pruːv] ['juːsf(ə)l] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	slowly	,	"	that	this	particular	experiment	would	prove	useful	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	缓慢地	,	"	那	这	特别的	实验	会	证明	有用	.

“我不知道，”他缓缓说道，“这个实验是否会被证明是有用的。”

['ʃʊrli] [ðə; ði]['lænzə] ['meθəd] [hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][wiː; wi]

Surely	the	Lanza	method	has	not	proved	to	be	as	effective	as	we
一定	这	兰扎	方法	有	不是	已证实	到	是	作为	有效的	作为	我们

[wʌns] [hoʊpt] . "

once	hoped	.	"
一次	希望	.	"

兰扎疗法显然没有像我们当初希望的那样有效。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	You	may	be	right	.
"	你	可能	是	正确的	.

“你或许是对的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdɪfaɪd]['lænzə] ['meθəd] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]

But	**there's**	**the**	**bare**	**possibility**	**that**	**the**	**modified**	**Lanza**	**method**	**might**	**be**	**of**
但	有	这	裸	可能性	那	这	修改的	兰扎	方法	可能	是	的

[ɪ'nɔːrməs] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

enormous	**benefit**	**to**	**us**	**.**	**"**
巨大的	益处	到	我们	.	"

但改良后的兰扎方法或许对我们大有裨益，这种可能性微乎其微。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

"	**It**	**is**	**uncertain**	**.**
"	它	是	不确定	.

“目前尚不确定。”

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪsk] .

Too	**much**	**of**	**a**	**risk**	**.**
也	很多	的	一个	风险	.

风险太大了。

[ðæts] [maɪ][ə'pɪnjən] . "

That's	**my**	**opinion**	**.**	**"**
那就是	我的	观点	.	"

这是我的看法。

" [ðen] [aɪl] [ˌriːkən'sɪdər] .

"	**Then**	**I'll**	**reconsider**	**.**
"	然后	患病的	重新考虑	.

“那我再考虑一下。”

[ðə; ði][rest][hæz; həz][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] ?

The	**rest**	**has**	**your**	**approval**	**?**
这	休息	有	你的	赞同	?

其余部分你都同意吗?

['veri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [tʃɔɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] ? "

And	**now**	**what**	**choice**	**have**	**you**	**made**	**for**	**your**	**holiday**	**?**	**"**
和	现在	什么	选择	有	你	制成	为了	你的	假期	?	"

那么，你最终决定了你的假期计划吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] , " [sed] [kɑːrl]['soʊbərli] .

"	**I**	**think**	**we**	**are**	**all**	**agreed**	**,**	**"**	**said**	**Karl**	**soberly**	**.**
"	我	思考	我们	是	全部	同意	,	"	说	卡尔	清醒地	.

“我想我们都同意这一点，”卡尔严肃地说。

" [wiːl] [hæv; həv][æn; ən] ['eɪmləs] [træmp] . "

"	**We'll**	**have**	**an**	**Aimless**	**Tramp**	**.**	**"**
"	出色地	有	一个	漫无目的	流浪汉	.	"

“我们将有一个漫无目的的流浪汉。”

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " [ə'pruːvd] ['deɪvɪd] .

"	**An**	**excellent**	**idea**	**,**	**"**	**approved**	**David**	**.**
"	一个	出色的	主意	,	"	得到正式认可的	大卫	.

“真是个好主意，”大卫赞许道。

" [oʊ] , [dʒəʊnz] , [wɪl] [juː; jʊ][get][æn; ən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dɑːktɝz][tuː; tə] - ,

"	**Oh**	**,**	**Jones**	**,**	**will**	**you**	**get**	**an**	**aircab**	**to**	**take**	**the**	**doctors**	**to**	**BureauMed**	**,**
"	哦	,	琼斯	,	将要	你	得到	一个	空调	到	拿	这	医生	到	-	,

“哦，琼斯，你能叫辆出租车送医生们去比罗梅德医院吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] - [tuː; tə][biː; bi] ['sɜ˞ːvɪst] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn][æn; ən]

and	then	arrange	for	their	Roboplanes	to	be	serviced	and	ready	in	an
和	然后	安排	为了	他们的	-	到	是	已维修	和	准备好	在	一个

['aʊər] ? "

hour	?	"
小时	?	"

然后安排他们的无人驾驶飞机在一小时内完成维修并准备就绪?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][poʊst] , " [sed] [dʒəʊnz] .

"	I	don't	know	as	I	ought	to	leave	my	post	,	"	said	Jones	.
"	我	不	知道	作为	我	应该	到	离开	我的	邮政	,	"	说	琼斯	.

琼斯说："我不知道我是否应该离开我的岗位。"

" [juːd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fiːvər] ? "

"	You'd	rather	stay	with	us	and	perhaps	be	exposed	to	the	Fever	?	"
"	你会	相当	停留	和	我们	和	也许	是	裸露	到	这	发烧	?	"

"你宁愿和我们待在一起，哪怕可能因此感染发烧？"

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] !

"	Okay	,	okay	!
"	好的	,	好的	!

"好的，好的！"

" [wen] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , ['deɪvɪd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	When	his	footsteps	had	died	away	,	David	leaned	forward	.
"	什么时候	他的	脚步声	有	死亡	离开	,	大卫	倾斜	向前	.

"当他的脚步声消失后，大卫向前倾身。

" [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][best] .

"	We've	done	our	best	.
"	我们已经	完毕	我们的	最好的	.

我们已经尽力了。

[ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Another	month	or	so	and	we	should	be	completely	ready	for	our
其他	月	或者	所以	和	我们	应该	是	完全地	准备好	为了	我们的

[rɪ'taɪərmənt][ækt] . "

retirement	act	.	"
退休	行为	.	"

再过一个月左右，我们就应该完全准备好退休了。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] - .

"	If	we	have	a	month	,	"	said	Fauré	.
"	如果	我们	有	一个	月	,	"	说	-	.

"如果我们有一个月的时间，"福雷说。

['deɪvɪd] [grɪnd] .

David	grinned	.
大卫	咧嘴一笑	.

大卫咧嘴一笑。

" [wel] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr][taɪm] [rʌnz] [aʊt] , [æt; ət] [liːst] [wiːl] [goʊ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] .

"	Well	,	if	our	time	runs	out	,	at	least	we'll	go	down	fighting	.
"	出色地	,	如果	我们的	时间	跑步	出去	,	在	至少	出色地	去	向下	斗争	.

"好吧，如果我们的时间到了，至少我们会战斗到最后一刻。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪnz] , [jʊr; jər][prɑːps][ɑːr; ər] ['redi] , [ðə; ði][plɑːt][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] ,

You	know	all	your	lines	,	your	props	are	ready	,	the	plot	is	worked	out	,
你	知道	全部	你的	线条	,	你的	道具	是	准备好	,	这	阴谋	是	工作	出去	,

你已经熟记所有台词，道具也准备就绪，剧情也已经构思好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][slɪp]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['meɪˌkʌp] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]

and	we	can	slip	into	our	makeup	in	an	instant	—	provided	the
和	我们	能	滑	进入	我们的	化妆品	在	一个	立即的	—	假如	这

['ɔːdiəns] [ʃoʊz] [ʌp] . "

audience	shows	up	.	"
观众	演出	向上	.	"

只要观众到场，我们就能瞬间化好妆。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒoʊkər] , ['deɪvɪd] , " [sed] [kɑːrl] .

"	You're	getting	to	be	quite	a	joker	,	David	,	"	said	Karl	.
"	你是	获得	到	是	相当	一个	小丑	,	大卫	,	"	说	卡尔	.

“你越来越像个爱开玩笑的人了，大卫，”卡尔说。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kʌmz] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] ? "

"	What	if	the	audience	comes	around	to	the	stage	door	?	"
"	什么	如果	这	观众	来	大约	到	这	阶段	门	?	"

“如果观众都跑到后台门口怎么办？”

" [ðen] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['prɑːpərli] .

"	Then	we'll	try	to	receive	him	properly	.
"	然后	出色地	尝试	到	收到	他	适当地	.

“那么我们会尽力妥善接待他。”

['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] ['hiːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Our	Leader	is	a	man	of	iron	,	but	I	doubt	that	he's	immortal	.
我们的	领导者	是	一个	男人	的	铁	,	但	我	怀疑	那	他是	不朽	.

我们的领袖意志坚定，但我怀疑他是否真的不朽。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [gɑːrd] .

"	They	heard	the	approaching	guard	.
"	他们	听到	这	接近	警卫	.

他们听到了卫兵走过来的声音。

" [aɪm] [ʃʊr] [juːl] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] , " ['deɪvɪd] [went] [ɑːn] .

"	I'm	sure	you'll	benefit	from	your	holiday	,	"	David	went	on	.
"	我是	当然	你会	益处	从	你的	假期	,	"	大卫	去	在	.

“我相信你会从这次假期中受益匪浅，”大卫继续说道。

" [ðæt] [læst] ['tʃeˌkʌp] [ʃoʊd] [æn; ən]['æntibɑːdi]['taɪtər][ɪn'taɪərli] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] . "

"	That	last	checkup	showed	an	antibody	titer	entirely	too	high	for	safety	.	"
"	那	最后的	清理	显示	一个	抗体	滴度	完全	也	高的	为了	安全	.	"

“上次体检结果显示抗体滴度过高，存在安全隐患。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][get]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [kɑːrl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	In	other	words	,	it's	time	for	us	to	get	going	?	"	asked	Karl	,	smiling	.
"	在	其他	字	,	它是	时间	为了	我们	到	得到	去	?	"	问	卡尔	,	微笑	.

“也就是说，我们该出发了吗？”卡尔笑着问道。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

['oʊnli][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['æntibɑːdi] [kɜːrv] ['raɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [kiːps] .

Only	the	next	time	the	antibody	curve	rises	,	it	will	be	for	keeps	.
仅有的	这	下一个	时间	这	抗体	曲线	上升	,	它	将要	是	为了	保持	.

只有下次抗体曲线上升时，这种情况才会持续下去。

" [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['brɪntən] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['tʃæmpiən]
" Four days later it was reported that Judge Brinton , the well - known champion
" 四 天 之后 它 曾是 据报道 那 法官 布林顿 , 这 出色地 - 已知 冠军
[ʌv; əv] ['kætəgɔːri] [raɪts] ,
of Category rights ,
的 类别 权利 ,

"四天后，有报道称，著名类别权利捍卫者布林顿法官

[wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n]['fiːvər] .
was ill with Blue Martian fever .
曾是 患病的 和 蓝色的 火星人 发烧 .

患上了蓝色火星热。

[θriː] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['nuːkliər] ['fɪzɪsɪsts] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt][ɪn] [oʊk] [rɪdʒ]
Three little - known nuclear physicists living in the same apartment in Oak Ridge
三 小的 - 已知 核 物理学家 活的 在 这 相同的 公寓 在 橡木 岭
[dɪ'veləpt] ['sɪmptəmz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
developed symptoms on the same day .
发达 症状 在 这 相同的 天 .

三位鲜为人知的核物理学家住在橡树岭的同一间公寓里，他们在同一天出现了症状。

[spə'rædɪk]['keɪsɪz][ʌv; əv] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] [flerd] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
Sporadic cases of Blue Martian flared up all over the continent .
零星的 案例 的 蓝色的 火星人 喇叭口 向上全部 超过 这 大陆 .

整个大陆零星爆发了"蓝火星人"病例。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] — ['hʌzbənd] , [waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Occasionally a whole family was affected — husband , wife , and all the children
偶尔 一个 所有的 家庭 曾是 做作的 — 丈夫 , 妻子 , 和 全部 这 孩子们
.
:
.

有时甚至整个家庭都会受到影响——丈夫、妻子和所有孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ˌepɪ'demɪk][æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [skuːl]
There was a mild epidemic at MIT , a more serious one at the School
那里 曾是 一个 温和的 流行性 在 麻省理工学院 , 一个 更多的 严肃的 一 在 这 学校
[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] ,
of Social Structure ,
的 社会的 结构 ,

麻省理工学院爆发了一场轻微的疫情，而社会结构学院的疫情则更为严重。

[ænd; ənd][æt; ət]['hɑːrvərd]['medɪk(ə)l] [skuːl] ['nɪrli] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] [klæs] , [ænd; ənd]
and at Harvard Medical School nearly a third of the senior class , and
和 在 哈佛大学 医疗的 学校 几乎 一个 第三 的 这 高级的 班级 , 和
[ðeɪ] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ,
they the most brilliant ,
他们 这 最多 杰出的 ,

在哈佛医学院，近三分之一的高年级学生，而且他们都是其中最聪明的学生，

[wɜːr; wər]['hɑːspɪtəlaɪzd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
were hospitalized at the same time .
是 住院 在 这 相同的 时间 .

他们同时入院治疗。

['ruːməz] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['evriwer] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi]
Rumors blanketed the country like a fog , and people everywhere became uneasy
谣言 毯子 这 国家 喜欢 一个 多雾路段 , 和 人们 到处 成为 不安
.
:
.

谣言像浓雾一样笼罩着整个国家，各地的人们都感到不安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dɛθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪlnəs] ,

There	were	no	deaths	from	the	illness	,
那里	是	不	死亡人数	从	这	疾病	,

该疾病没有造成死亡病例。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd] [fler] [ʌp] [ˌʌnprɪ'dɪktəbli] [ɔːl]['oʊvər]

but	the	very	idea	that	an	infectious	disease	could	flare	up	unpredictably	all	over
但	这	非常	主意	那	一个	传染性	疾病	可以	耀斑	向上	不可预测地	全部	超过

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

但传染病可能在全国范围内不可预测地爆发的想法本身就令人担忧。

[aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

out	of	control	,	was	frightening	.
出去	的	控制	,	曾是	令人恐惧	.

失控了，太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [bɪn] [biːmd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ]['eɪliən] ['enəmi]

It	was	said	that	the	disease	had	been	beamed	to	Earth	by	alien	enemies
它	曾是	说	那	这	疾病	有	到过	光束	到	地球	经过	外星人	敌人

[frʌm; frəm] [speɪs] ;

from	space	;
从	空间	;

据说这种疾病是由外星敌人从太空传送到地球的；

[ðæt] [ɔːl] [ɪts]['vɪktəms] [bɪ'keɪm] ['sterəl] ; [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] ['pɜːrmənəntli] ['dæmɪdʒd] .

that	all its	victims	became	sterile	; or	that	their	minds	were	permanently	damaged	.
那	全部它是	受害者	成为	无菌	; 或者	那	他们的	思想	是	永久的	损坏的	.

所有受害者都丧失了生育能力；或者他们的精神受到了永久性损害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sed] , [ðoʊ] ['piːp(ə)l] [læft] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ruːmər] ,

It	was	also	said	,	though	people	laughed	even	as	they	repeated	the	rumor	,
它	曾是	还	说	,	尽管	人们	笑了	甚至	作为	他们	重复	这	谣言	,

虽然人们一边笑着一边传播这个谣言，但据说.....

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌns][hæd; həd] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] ['fiːvər] [juːd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

that	if	you	once	had	Blue	Martian	Fever	you'd	become	immortal	.
那	如果	你	一次	有	蓝色的	火星人	发烧	你会	变得	不朽	.

据说，只要得过一次"蓝火星热"，就能获得永生。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['θiːəri] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - ['herd]

This	particular	theory	had	been	clearly	traced	to	the	ravings	of	a	red	-	haired
这	特别的	理论	有	到过	清楚地	追踪	到	这	胡言乱语	的	一个	红色的	-	头发

['mædwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə]['saɪkoʊ] - [dɪ'tenʃn] ,

madwoman	who	was	confined	to	Psycho	-	detention	,
疯女	WHO	曾是	受限	到	心理	-	拘留	,

这一理论显然源于一位被关押在精神病院的红发疯女人的呓语。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] .

but	still	it	was	too	ridiculous	not	to	repeat	.
但	仍然	它	曾是	也	荒谬的	不是	到	重复	.

但这件事实在太荒唐了，不重复一遍也无妨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [kə'miːdiːənz] [ræŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪk][dʒoʊk] :

For	a	week	,	comedians	rang	a	hundred	changes	on	the	basic	joke	:
为了	一个	星期	,	喜剧演员	响铃	一个	百	变化	在	这	基本的	开玩笑	:

一周之内，喜剧演员们围绕这个基本笑话玩出了上百种变化：

[waɪf] : [drɑːp] [ded] !

Wife	:	Drop	dead	!
妻子	:	降低	死的	!

妻子：去死吧！

['hʌzbənd] : [aɪ][kɑ:nt] .

Husband	**:**	**I**	**can't**	**.**
丈夫	:	我	不能	.

丈夫：我做不到。

[aɪv] [hæd; həd] [blu:] ['mɑ:rʃ(ə)n] .

I've	**had**	**Blue**	**Martian**	**.**
我已经	有	蓝色的	火星人	.

我吃过蓝色火星人。

[ðə; ði] [ʌn'rest] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['li:dər] ['mɑ:rli] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['telikæstər] [tu:; tə]

The	**unrest**	**became**	**so**	**great**	**that**	**Leader**	**Marley**	**himself**	**appeared**	**on**	**the**	**telecaster**	**to**
这	动荡	成为	所以	伟大的	那	领导者	马利	他自己	出现	在	这	电吉他	到

[ˌri:ə'ʃʊr] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

reassure	**the**	**nation**	**.**
保证	这	国家	.

动乱愈演愈烈，以至于马利领袖亲自出现在电视讲话中，安抚国民。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] ['laɪtɪd] [skri:n] ,

He	**was**	**an**	**impressive**	**figure**	**on**	**the**	**lighted**	**screen**	**,**
他	曾是	一个	感人的	数字	在	这	照明	屏幕	,

他在灯光璀璨的银幕上光芒四射。

['restɪŋ] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd][æt; ət] [i:z] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [tʃer] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [blæk] [hed] ,

resting	**solid**	**and**	**at**	**ease**	**in**	**a**	**leather**	**chair**	**,**	**raising**	**his**	**massive**	**black**	**head**	**,**
休息	坚硬的	和	在	舒适	在	一个	皮革	椅子	,	提高	他的	大量的	黑色的	头	,

他稳稳地、轻松地倚靠在皮椅上，抬起他那硕大的黑色脑袋。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][tu:; tə]['dʒestʃər][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [vɔɪs] [roʊld] [aʊt] .

lifting	**his**	**big**	**hand**	**to**	**gesture**	**as**	**his**	**rich**	**voice**	**rolled**	**out**	**.**
举重	他的	大的	手	到	手势	作为	他的	富有的	嗓音	滚动	出去	.

他抬起大手做手势，同时浑厚的声音响起。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**You**	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	有	没有什么	到	害怕	,	"	他	说	.

“你没什么好怕的，”他说。

" ['ʌndər] [jʊr; jər][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['lidər] , [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] ['meni] ['jɪrz]

"	**Under**	**your**	**beneficent**	**Leaders**	**,**	**infectious**	**disease**	**has**	**been**	**wiped**	**out**	**many**	**years**
"	在下面	你的	仁慈的	领导人	,	传染性	疾病	有	到过	擦拭	出去	许多	年

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

“在你们仁慈的领导人的领导下，传染病多年前就已经被消灭了。”

- [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'i:] [ðæt] [ði:z] ['skætərd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [blu:] ['mɑ:rʃ(ə)n]['fi:vər][hæv; həv] [bɪn]

BureauMed	**informs**	**me**	**that**	**these**	**scattered**	**cases**	**of**	**Blue**	**Martian**	**fever**	**have**	**been**
-	通知	我	那	这些	疏散	案例	的	蓝色的	火星人	发烧	有	到过

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] - ['ɪnsekts] ,

caused	**by**	**the**	**escape**	**of**	**a**	**few**	**Fafli**	**insects**	**,**
导致	经过	这	逃脱	的	一个	很少	-	昆虫	,

BureauMed告知我，这些零星的“蓝火星热”病例是由少数法夫利昆虫逃逸引起的。

[wɪtʃ] [hæv; həv] , [sɪns] [ðen] , [bɪn] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

which	**have**	**,**	**since**	**then**	**,**	**been**	**isolated**	**and**	**destroyed**	**.**
哪个	有	,	自从	然后	,	到过	孤立	和	损毁	.

此后，这些设施被隔离并摧毁。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [hæz; həz][noʊ] ['sɪriəs] ['æftər] - [ɪ'fekts] .

The	**illness**	**has**	**no**	**serious**	**after**	**-**	**effects**	**.**
这	疾病	有	不	严肃的	后	-	效果	.

这种疾病没有严重的后遗症。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːməz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːz] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] —

And	as	for	the	rumors	that	it	confers	immortality	—
和	作为	为了	这	谣言	那	它	授予	不朽	—

至于它能赐予永生的传言——

" [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	He	allowed	his	face	to	break	into	a	pitying	smile	as	he	slowly	shook	his
"	他	允许	他的	脸	到	休息	进入	一个	怜悯	微笑	作为	他	缓慢地	摇晃	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他缓缓摇了摇头，脸上浮现出一丝怜悯的微笑。

['lʊkɪŋ] [rɪ'gretfl] [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ə'mjuːzd] .

looking	regretful	and	yet	somehow	amused	.
寻找	遗憾	和	然而	不知何故	觉得好笑	.

神情懊悔，但又带着一丝戏谑。

" [ðoʊz] [huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spred] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fiːvər] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz]

"	Those	who	continue	to	spread	gossip	about	the	fever	will	only	reveal	themselves
"	那些	WHO	继续	到	传播	闲话	关于	这	发烧	将要	仅有的	揭示	他们自己

[æz; əz] ['iːðər] [saɪ'kɑːtɪk] [ɔːr] ['treɪtəz] .

as	either	psychotics	or	traitors	.
作为	任何一个	精神病患者	或者	叛徒	.

“那些继续散布有关发烧谣言的人，只会暴露出他们要么是精神病患者，要么是叛徒。”

[wɪtʃ'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .

Whichever	they	are	,	they	will	be	isolated	for	the	good	of	our	society	.
任何	他们	是	,	他们	将要	是	孤立	为了	这	好的	的	我们的	社会	.

无论他们是什么人，为了我们社会的利益，他们都将被隔离。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [briːf] [glɪmps] ['piːp(ə)l]

"	The	effect	of	his	words	was	somewhat	diminished	by	the	brief	glimpse	people
"	这	影响	的	他的	字	曾是	有些	减少	经过	这	简短的	一瞥	人们

[hæd; həd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænzə] ,

had	of	Dr	.	Lanza	,
有	的	博士	.	兰扎	,

“由于人们对兰扎博士的短暂接触，他的话语的效果有所减弱。”

[huː] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help][ðə; ði] ['liːdər] [raɪz] .

who	reached	a	hand	to	help	the	Leader	rise	.
WHO	达到	一个	手	到	帮助	这	领导者	上升	.

谁伸出援手帮助领袖站了起来。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænzə] [wɔːr] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn]

For	Dr	.	Lanza	wore	an	anxious	frown	,	and	his	face	was	thin
为了	博士	.	兰扎	穿着	一个	焦虑的	皱眉	,	和	他的	脸	曾是	薄的

[wɪð; wɪθ] ['wɜːri] .

with	worry	.
和	担心	.

兰扎医生眉头紧锁，忧心忡忡，面容憔悴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ə'rests] , [ðə; ði] ['ruːməz] [kən'tɪnjuːd] .

In	spite	of	numerous	arrests	,	the	rumors	continued	.
在	尽管如此	的	很多的	逮捕	,	这	谣言	持续	.

尽管多人被捕，谣言依然四起。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [spə'rædɪk] ['autbreiks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] ,

For	two	weeks	sporadic	outbreaks	of	the	fever	occurred	,	and	then	,	abruptly	,
为了	二	周	零星的	疫情爆发	的	这	发烧	发生	,	和	然后	,	突然	,

[ðeɪ] ['siːst] .

they	ceased	.
他们	停止	.

两周内，发烧症状时有零星发作，然后突然停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][læst] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]

It	was	more	than	a	week	after	the	last	case	had	been	reported	that
它	曾是	更多的	比	一个	星期	后	这	最后的	案件	有	到过	据报道	那

['deɪvɪd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] ['læbrətɔːri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpənd] [maʊs] [keɪdʒ] ,

David	sat	in	his	basement	laboratory	beside	the	opened	mouse	cage	,
大卫	卫星	在	他的	地下室	实验室	旁	这	打开	老鼠	笼	,

在最后一例病例报告一周多之后，大卫坐在地下室实验室里，旁边是打开的鼠笼。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːri] ['kriːtʃərz] [krɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd] .

watching	with	wry	affection	as	the	furry	creatures	crawled	over	his	hand	.
观看	和	讽刺	感情	作为	这	毛茸茸的	生物	爬行	超过	他的	手	.

他带着一丝嘲讽的喜爱，看着毛茸茸的小家伙们爬过他的手。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪ'stɔːrɪk][maɪs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [huːz] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ˌɛs'diː'iː][hæd; həd]['oʊpənd]

These	were	historic	mice	,	he	reflected	,	whose	reactions	to	SDE	had	opened
这些	是	历史性	小鼠	,	他	反映	,	谁	反应	到	SDE	有	打开

[ʌp][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

up	a	new	world	,
向上	一个	新的	世界	,

他心想，这些都是具有历史意义的小鼠，它们对SDE的反应开启了一个新世界。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [help][tuː; tə] [meɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]

a	world	which	he	must	somehow	help	to	make	better	than	the	present
一个	世界	哪个	他	必须	不知何故	帮助	到	制作	更好的	比	这	展示

[wʌn] .

one	.
一	.

他必须想方设法让这个世界变得比现在的世界更好。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['kɑːliːgz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] .

His	three	colleagues	had	returned	a	few	days	ago	from	their	holiday	.
他的	三	同事	有	返回	一个	很少	天	前	从	他们的	假期	.

他的三位同事几天前刚结束假期回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːmli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] ,

They	had	calmly	come	back	to	work	,
他们	有	平静地	来	后退	到	工作	,

他们平静地返回工作岗位。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,

and	apparently	nobody	had	thought	to	put	two	and	two	together	,
和	显然	无人	有	想法	到	放	二	和	二	一起	,

显然没有人想到把这两件事联系起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'nekt] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'keiʃənəz] .

and	thus	connect	the	epidemic	with	the	vacationers	.
和	因此	连接	这	流行性	和	这	度假者	.

从而将疫情与度假者联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['tænjə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] ;

It	had	been	unfortunate	that	Tanya	should	have	been	put	under	arrest	;
它	有	到过	不幸	那	坦娅	应该	有	到过	放	在下面	逮捕	;

很不幸，塔尼娅竟然被逮捕了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] ['liːə] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp]

it	was	difficult	trying	to	find	amusement	for	Leah	so	that	she	would	keep
它	曾是	难的	尝试	到	寻找	娱乐	为了	莉亚	所以	那	她	会	保持

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

要找到能让莉娅开心、让她躲起来的事情并不容易。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðer; ðər] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] .

but	still	,	on	the	whole	,	their	luck	had	been	good	.
但	仍然	,	在	这	所有的	,	他们的	运气	有	到过	好的	.

但总的来说，他们的运气还是不错的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər]['deɪvɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

But	it	was	time	for	David	to	go	back	to	work	in	his	office	.
但	它	曾是	时间	为了	大卫	到	去	后退	到	工作	在	他的	办公室	.

但大卫该回办公室上班了。

['dʒentli][hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][maɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər][keɪdʒ]

Gently	he	detached	the	mice	from	his	hand	,	dropped	them	into	their	cage
轻轻地	他	分离的	这	小鼠	从	他的	手	,	掉落	他们	进入	他们的	笼

,

,

,

他轻轻地将老鼠从手中取下，放回笼子里。

[ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði]['waɪər][træp] .

and	closed	the	wire	trap	.
和	关闭	这	金属丝	陷阱	.

然后关闭了铁丝陷阱。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['pens(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	took	his	leather	pencil	case	and	the	keys	to	his	desk	from	the
他	采取	他的	皮革	铅笔	案件	和	这	钥匙	到	他的	桌子	从	这

['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læb] [koʊt][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][desk] ,

pocket	of	his	lab	coat	and	laid	them	on	the	desk	,
口袋	的	他的	实验室	外套	和	铺设	他们	在	这	桌子	,

他从实验服口袋里掏出皮质铅笔盒和办公桌钥匙，放在桌子上。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][neɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] [hʌŋ] .

below	the	nail	on	which	his	wristwatch	hung	.
以下	这	指甲	在	哪个	他的	手表	悬挂	.

在他手表悬挂的钉子下方。

['kerləsli] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [læb] [koʊt]['ɑːntə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Carelessly	he	dropped	his	lab	coat	onto	the	desk	and	reached	for	his
粗心大意	他	掉落	他的	实验室	外套	到	这	桌子	和	达到	为了	他的

['dʒækɪt] , [ðen] [pɔːzd] , ['lɪsnɪŋ] .

jacket	,	then	paused	,	listening	.
夹克	,	然后	暂停	,	聆听	.

他漫不经心地把实验服扔到桌子上，伸手去拿外套，然后停顿了一下，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['tʃætər] [ɪn][ðə; ði] [tekniʃənz] - [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] .

The	chatter	in	the	technicians	'	room	suddenly	died	.
这	喋喋不休	在	这	技术人员	-	房间	突然	死亡	.

技术员房间里的闲聊声突然停止了。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kwaɪət] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [fiːt] .

In	the	unnatural	quiet	sounded	a	steady	march	of	feet	.
在	这	不自然	安静的	听起来	一个	稳定的	行进	的	脚	.

在不自然的寂静中，传来一阵规律的脚步声。

['deɪvɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['proʊbɪŋ] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] ['liːdər] ['mɑːrli] .

David	turned	to	meet	the	probing	black	eyes	of	Leader	Marley	.
大卫	转向	到	见面	这	探测	黑色的	眼睛	的	领导者	马利	.

大卫转过身，迎上了领袖马利那双审视的黑眼睛。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænzə][ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] - .

Just	behind	him	were	Dr	.	Lanza	and	Officer	Magnun	.
只是	在后面	他	是	博士	.	兰扎	和	官	-	.

紧随其后的是兰扎博士和马格农警官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][maɪs] , ['deɪvɪd]['riːəlaɪzd] .

There	was	no	time	to	conceal	his	mice	,	David	realized	.
那里	曾是	不	时间	到	隐藏	他的	小鼠	,	大卫	已实现	.

大卫意识到，他已经没有时间藏匿他的老鼠了。

['ʃrʌgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]

Shrugging	into	his	jacket	,	he	strode	forward	without	hesitation	,	a	smile	on	his
耸肩	进入	他的	夹克	,	他	大步走	向前	没有	犹豫	,	一个	微笑	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他耸耸肩穿上外套，面带微笑，毫不犹豫地大步向前走去。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

and	stretched	out	his	hand	.
和	拉伸	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" ['liːdər] ['mɑːrli] !

"	Leader	Marley	!
"	领导者	马利	!

“领袖马利！”

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɑːnər] .

This	is	indeed	an	honor	.
这	是	的确	一个	荣誉	.

这的确是一种荣幸。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli]['nəutifaid][ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd]

If	you	had	only	notified	us	of	your	visit	,	we	should	have	been	prepared
如果	你	有	仅有的	已通知	我们	的	你的	访问	,	我们	应该	有	到过	准备

. "

:	"
.	"

如果您事先通知我们您的来访，我们就能做好准备了。

" [jʌŋ] [æz; əz]['evər] , [aɪ] [siː] , ['wɔŋ] . "

"	Young	as	ever	,	I	see	,	Wong	.	"
"	年轻的	作为	曾经	,	我	看	,	黄	.	"

“看来你还是那么年轻啊，黄。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['liːdər] .

"	Thank	you	,	Leader	.
"	感谢	你	,	领导者	.

“谢谢领导。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bæntər][ɪn] ['mɑːrliːz] [aɪz] , [hiː; hi]['noʊtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['eɪmiəbli]

"	There	was	no	banter	in	Marley's	eyes	,	he	noted	,	but	he	continued	amiably
"	那里	曾是	不	闲聊	在	马利	眼睛	,	他	著名的	,	但	他	持续	友好地

.

:
.

“马利的眼神里没有一丝玩笑的意味，”他注意到，但他仍然友好地继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnərd] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn]
" It has been some years since you have honored us by a visit in
" 它 有 到过 一些 年 自从 你 有 荣幸 我们 经过 一个 访问 在
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

“您已经好几年没有亲自来访了。”

[aɪm][ə'freɪd][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] ,
I'm afraid a laboratory is not a very exciting place ,
我是 害怕的 一个 实验室 是 不是 一个 非常 激动人心 地方 ,

恐怕实验室并不是一个令人兴奋的地方。

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ]
but I'd be honored to show you anything that may be of interest to you
但 ID 是 荣幸 到 展示 你 任何事物 那 可能 是 的 兴趣 到 你
.
:
.

但我很荣幸能向您展示任何您可能感兴趣的东西。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [kən'tempt] [kɜːrld] ['mɑːrliːz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .
" A faint contempt curled Marley's mouth as he glanced around the room .
" 一个 头晕的 鄙视 卷曲 马利 嘴 作为 他 瞥了一眼 大约 这 房间 .

“马利环顾四周，嘴角勾起一丝淡淡的轻蔑。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" Nothing to see that I haven't seen before , is there ?
" 没有什么 到 看 那 我 还没有 已见 前 , 是 那里 ?

“没什么我以前没见过的，对吧？”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][test] [tjʊb] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][flɑːsks] ,
A lot of test tubes , a bunch of flasks ,
一个 很多 的 测试 管子 , 一个 束 的 烧瓶 ,

很多试管，一堆烧瓶，

[ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [juːd] [θɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [driːmd] [ʌp][baɪ][æn; ən]['ɪdiət] , [ænd; ənd]
a mess of apparatus you'd think had been dreamed up by an idiot , and
一个 混乱 的 设备 你会 思考 有 到过 梦见 向上 经过 一个 笨蛋 , 和
[ə; eɪ][bæd] [smel] .
a bad smell .
一个 坏的 闻 .

一堆乱七八糟的设备，简直像是白痴设计出来的，而且还散发着难闻的气味。

[juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] ['ænɪmlz] , [aɪ]['noʊtɪs] .
You still keep animals , I notice .
你 仍然 保持 动物 , 我 注意 .

我注意到你还在养动物。

" [hiː; hi] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" He sauntered over to the bench , picked up the cage and looked at the
" 他 漫步 超过 到 这 长椅 , 挑选 向上 这 笼 和 看起来 在 这
['skɜːriːɪŋ] ['rəudənt] .
scurrying rodents .
匆匆忙忙 啮齿动物 .

他踱步走到长椅旁，拿起笼子，看着四处乱窜的啮齿动物。

['deɪvɪd] ['skersli] [briːðd] .
David scarcely breathed .
大卫 几乎 呼吸 .

大卫几乎停止了呼吸。

['mɑːrli] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Marley	**only**	**nodded**	**.**
马利	仅有的	点头	.

马利只是点了点头。

" [wel] , [maɪs][ɑːr; ər][maɪs] .

"	**Well**	**,**	**mice**	**are**	**mice**	**.**
"	出色地	,	小鼠	是	小鼠	.

“嗯，老鼠就是老鼠。”

" [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	**He**	**put**	**down**	**the**	**cage**	**and**	**turned**	**away**	**.**
"	他	放	向下	这	笼	和	转向	离开	.

他放下笼子，转身离开了。

" [ðiːz] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ][wʌnz][aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	**These**	**look**	**just**	**like**	**the**	**ones**	**I**	**saw**	**when**	**I**	**was**	**here**	**eight**	**or**	**ten**	**years**	**ago**	**.**
"	这些	看	只是	喜欢	这	一个	我	锯	什么时候	我	曾是	这里	八	或者	十	年	前	.

“这些看起来和我八年前或十年前在这里看到的一模一样。”

[seɪm] [waɪt] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːlim] .

Same	**white**	**patch**	**on**	**the**	**forelimbs**	**.**
相同的	白色的	修补	在	这	前肢	.

前肢上都有同样的白色斑块。

[aɪ]['nevər] [nuː] [maɪs][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] . "

I	**never**	**knew**	**mice**	**could**	**live**	**that**	**long**	**.**	**"**
我	绝不	知道	小鼠	可以	居住	那	长的	.	"

我以前从不知道老鼠能活那么久。

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæn]['lænzə] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ][maɪs] .

"	**But**	**—**	**"**	**began**	**Lanza**	**,**	**bending**	**over**	**to**	**study**	**the**	**mice**	**.**
"	但	—	"	开始	兰扎	,	弯曲	超过	到	学习	这	小鼠	.

“但是——”兰扎说着，弯下腰去观察老鼠。

" [wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['meməri] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['liːdər] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	**What**	**an**	**amazing**	**memory**	**you**	**have**	**,**	**Leader**	**,**	**"**	**said**	**David**	**.**
"	什么	一个	惊人的	记忆	你	有	,	领导者	,	"	说	大卫	.

“领导，你的记忆力真惊人，”大卫说道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [gest] ,

"	**Just**	**as**	**you**	**guessed**	**,**
"	只是	作为	你	猜对了	,

正如你所猜测的那样，

[ðiːz] [maɪs][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][də'rekt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌnz][juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][jʊr; jər]['fɔːrmər]

these	**mice**	**are**	**the**	**direct**	**descendants**	**of**	**the**	**ones**	**you**	**saw**	**on**	**your**	**former**
这些	小鼠	是	这	直接的	后代	的	这	一个	你	锯	在	你的	以前的

['vɪzɪt] ,

visit	**,**
访问	,

这些老鼠是您上次来访时看到的那些老鼠的直系后代。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mjuːtənt][streɪn] .

a	**special**	**mutant**	**strain**	**.**
一个	特别的	突变体	拉紧	.

一种特殊的突变株。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pætʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt]
The chief difference is that these are marked with white patches on the right
这 首席 不同之处 是 那 这些 是 标记 和 白色的 补丁 在 这 正确的
['fɔːlim] ,
forelimbs ,
前肢 ,

主要区别在于这些动物的右前肢上有白色斑块。

[waɪl] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spesɪmənz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði]
while , as I am sure you recall , the original specimens were marked on the
尽管 , 作为 我 是 当然 你 记起 , 这 原来的 标本 是 标记 在 这
[left] ['fɔːlim] .
left forelimbs .
左边 前肢 .

正如你肯定记得的那样，原始标本是在左前肢上做标记的。

[ɑːd] [haʊ] [ðiːz] [maːrks] [rʌn] [ɪn] ['fæməliz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Odd how these marks run in families , isn't it ?
奇怪的 如何 这些 标记 跑步 在 家庭 , 不是 它 ?

这些标记有家族遗传倾向，真是奇怪，不是吗?

" ['lænzə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['stroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['mɑːrli] [tʊk] [ə; eɪ] [læst]
" Lanza put down the cage and strolled toward the door as Marley took a last
" 兰扎 放 向下 这 笼 和 漫步 朝向 这 门 作为 马利 采取 一个 最后的
[bɔːrd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
bored look around .
无聊的 看 大约 .

兰扎放下笼子，踱步走向门口，马利无聊地最后环顾四周。

" ['nʌθɪŋ] [nuː] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] , ['lænzə] ? "
" Nothing new here that I ought to see , Lanza ? "
" 没有什么 新的 这里 那 我 应该 到 看 , 兰扎 ? "

“兰扎，这里没什么我应该看到的新鲜事吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['nʌθɪŋ] [nuː] . "
Nothing new . "
没有什么 新的 . "

没什么新鲜事。

" [wel] , [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
" Well , I've no time to waste .
" 出色地，我已经 不 时间 到 浪费 .

“我可没时间浪费。”

[aɪv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] .
I've come here for two reasons , Dr . Wong .
我已经 来 这里 为了 二 原因 , 博士 . 黄 .

黄医生，我来这里有两个原因。

[wiː; wi] [bəuθ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['buːstər] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n] .
We both want a booster shot for Blue Martian .
我们 两个都 想 一个 增压器 射击 为了 蓝色的 火星人 .

我们都想给《蓝火星人》打一针加强针。

[ten] ['jɪrz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] . "
Ten years is a long time , and there's been this epidemic . "
十 年 是 一个 长的 时间 , 和 有 到过 这 流行性 . "

十年时间很长，而且这场疫情也持续了很长时间。

" [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [kən'troʊl] . "
" Which is now under control . "
" 哪个 是 现在 在下面 控制 . "

"目前情况已得到控制。"

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['buːstər] .
" That may be , but I still want a booster .
" 那 可能 是 , 但 我 仍然 想 一个 增压器 .

"也许是这样，但我仍然想要一个加强针。"

[juː; jʊ] ['riːsɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː] .
You Research people don't always know as much as you think you do .
你 研究 人们 不 总是 知道 作为 很多 作为 你 思考 你 做 .

研究表明，人们并不总是像你认为的那样了解很多。

[wen] [ðæts] [dʌn] , [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑːgres] [ɑːn] [waɪt] ['mɑːrʃ(ə)n]
When that's done , I want a detailed report of your progress on White Martian
什么时候 那就是 完毕 , 我 想 一个 详细的 报告 的 你的 进步 在 白色的 火星人
. "
: "
. "

完成后，我需要一份关于你在"白火星"项目上进展情况的详细报告。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" I shall be happy to give it , " said David .
" 我 将 是 快乐的 到 给 它 , " 说 大卫 .

"我很乐意赠送，"大卫说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [aɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [væk'siːn] [ænd; ənd]
" If you will go directly to my office , I'll pick up the vaccine and
" 如果 你 将要 去 直接地 到 我的 办公室 , 患病的 挑选 向上 这 疫苗 和
[sɪ'rɪndʒɪz] ,
syringes ,
注射器 ,

"如果你直接来我的办公室，我会去取疫苗和注射器。"

[ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and be with you in a few minutes .
和 是 和 你 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后就到。

" ['mɑːrli] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] - ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['fɑːloʊd] ,
" Marley and Officer Magnun marched to the door , and David followed ,
" 马利 和 官 - 行军 到 这 门 , 和 大卫 随后 ,

"马利和马格农警官走到门口，大卫跟在后面。"

['stændɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] ['lænzə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] .
standing aside to let Lanza precede him .
常设 旁边 到 让 兰扎 先于 他 .

他侧身让兰扎先行。

['lænzə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] .
Lanza hesitated there , staring at the floor .
兰扎 犹豫了一下 那里 , 凝视 在 这 地面 .

兰扎愣在那里，盯着地板。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] ['deɪvɪd] .
Then he smiled and looked directly at David .
然后 他 微笑 和 看起来 直接地 在 大卫 .

然后他笑了笑，直直地看着大卫。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] .
" **Beautiful** **spring** **weather** **we** **are** **having** **.**
" 美丽的 春天 天气 我们 是 拥有 .

"我们这里春光明媚，天气真好。"

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
I'm **wondering** **about** **the** **marvelous** **order** **of** **nature** **.**
我是 好奇 关于 这 奇妙 命令 的 自然 .

我对大自然的奇妙秩序感到好奇。

[dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['noʊtɪs] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] ['æktʃuəli] [raɪz][ɪn][ðə; ði]
Did **you** **happen** **to** **notice** **,** **this** **morning** **,** **whether** **the** **Sun** **did** **actually** **rise** **in** **the**
做过 你 发生 到 注意 , 这 早晨 , 无论 这 太阳 做过 实际上 上升 在 这
[iːst] ?
east **?**
东方 ?

今天早上你有没有注意到太阳是否真的从东方升起?

" ['deɪvɪd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] .
" **David** **stared** **at** **the** **retreating** **back** **.**
" 大卫 凝视 在 这 撤退 后退 .

大卫盯着那渐渐远去的背影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There **was** **no** **longer** **any** **doubt** **in** **his** **mind** **.**
那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 在 他的 头脑 .

他心中已不再有任何疑虑。

['lænzə] [nuː] .
Lanza **knew** **.**
兰扎 知道 .

兰扎知道。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What **was** **he** **going** **to** **do** **?**
什么 曾是 他 去 到 做 ?

他打算怎么办?

" ['hɜːri] [ʌp] , ['dɑːktər] , " [sed] ['ɑːfɪsər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" **Hurry** **up** **,** **Doctor** **,** " **said** **Officer** **Magnun** **from** **the** **doorway** **.**
" 匆忙 向上 , 医生 , " 说 官 - 从 这 门口 .

"快点，医生，"马格农警官在门口说道。

" [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Right** **away** **.**
" 正确的 离开 .

"马上。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] [red] - [kæpt]
" **He** **opened** **the** **refrigerator** **and** **inspected** **the** **two** **groups** **of** **red** **-** **capped**
" 他 打开 这 冰箱 和 检查 这 二 团体 的 红色的 - 封顶
['vaɪəl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
vials **sitting** **on** **the** **shelf** **.**
小瓶 坐着 在 这 架子 .

他打开冰箱，检查了放在架子上的两组红色盖子的小瓶。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪ] [proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] ; [hiː; hi]
He **had** **no** **time** **to** **think** **,** **no** **time** **to** **weigh** **pros** **and** **cons** **;** **he**
他 有 不 时间 到 思考 , 不 时间 到 称重 优点 和 缺点 ; 他
[kʊd; kəd]['oʊnli][ækt] .
could **only** **act** **.**
可以 仅有的 行为 .

他没有时间思考，没有时间权衡利弊；他只能行动。

['tʃuːzɪŋ]	[tuː]	['vaɪəl]	,	[hiː; hi]	['ædɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sterəl]	[kɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːtoʊkleɪv]
Choosing	**two**	**vials**	**,**	**he**	**added**	**them**	**to**	**the**	**sterile**	**kit**	**from**	**the**	**autoclave**
选择	二	小瓶	,	他	额外	他们	到	这	无菌	成套工具	从	这	高压灭菌器

,

,

,

他挑选了两个小瓶，将它们从高压灭菌器中取出，放入无菌试剂盒中。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ][læst]	[lʊk]	[ə'raʊnd]	.
and	**took**	**a**	**last**	**look**	**around**	**.**
和	采取	一个	最后的	看	大约	.

然后他最后环顾四周。

[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	[stɪl]	['hæŋɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	[wɔːl]	,
He	**noticed**	**his**	**watch**	**still**	**hanging**	**on**	**the**	**wall**	**,**
他	注意到	他的	手表	仍然	绞刑	在	这	墙	,

他注意到他的手表还挂在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[læb]	[koʊt]	[wɪtʃ]	['kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	['leðər]	['pens(ə)l]	[keɪs]	.
and	**the**	**lab**	**coat**	**which**	**covered**	**his**	**leather**	**pencil**	**case**	**.**
和	这	实验室	外套	哪个	涵盖	他的	皮革	铅笔	案件	.

还有罩在他皮质铅笔盒上的实验服。

[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	,	[ðen]	['sloʊli]	[drɑːpt]	[hɪz; ɪz][hænd]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]
He	**started**	**to**	**take**	**them**	**,**	**then**	**slowly**	**dropped**	**his**	**hand**	**and**	**touched**	**the**
他	开始	到	拿	他们	,	然后	缓慢地	掉落	他的	手	和	感动	这

['ɪntərkɑːm]	.
intercom	**.**
对讲机	.

他开始拿起它们，然后慢慢放下手，触摸了对讲机。

"	[get]	[ˌem 'iː]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[kɑːrl]	['hæsləm]	.	"
"	**Get**	**me**	**Dr**	**.**	**Karl**	**Haslam**	**.**	**"**
"	得到	我	博士	.	卡尔	哈斯拉姆	.	"

“把卡尔·哈斯拉姆医生叫来。”

"	[jʊə(r)]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	['liːdər]	['weɪtɪŋ]	,	"	[sed]	-	,	[bʌt; bət]	['deɪvɪd]	[peɪd]	[noʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
"	**You're**	**keeping**	**the**	**Leader**	**waiting**	**,**	**"**	**said**	**Magnun**	**,**	**but**	**David**	**paid**	**no**	**attention**	**.**
"	你是	保持	这	领导者	等待	,	"	说	-	,	但	大卫	有薪酬的	不	注意力	.

“你让领导久等了，”马格农说道，但大卫没有理会。

"	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['hæsləm]	?
"	**Dr**	**.**	**Haslam**	**?**
"	博士	.	哈斯拉姆	?

“哈斯拉姆博士？”

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['wɔŋ]	['spiːkɪŋ]	.
Dr	**.**	**Wong**	**speaking**	**.**
博士	.	黄	请讲	.

黄医生正在发言。

[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[leɪt]	['getɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[siː]	[ðoʊz]	[prɪ'sɪpɪteɪts]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	.
I	**may**	**be**	**a**	**little**	**late**	**getting**	**up**	**to**	**see**	**those**	**precipitates**	**of**	**yours**	**.**
我	可能	是	一个	小的	晚的	获得	向上	到	看	那些	沉淀物	的	你的	.

我可能起得有点晚，看不到你那些沉淀物了。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	['sɪmərɪŋ]	,	[dʒʌst][ɪn]	[keɪs]	.
But	**you**	**keep**	**them**	**simmering**	**,**	**just**	**in**	**case**	**.**
但	你	保持	他们	煨煮	,	只是	在	案件	.

但为了以防万一，你还是让它们一直小火慢炖着。

[its] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['æntibɑ:di] [kɜ:rv] [wɪl] [raɪz] . . . .
It's very probable that the antibody curve will rise . . . .
它是 非常 可能 那 这 抗体 曲线 将要 上升 . . . .

抗体曲线很可能会上升.....

[jes] , [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
Yes , I'll let you know if I can .
是的 , 患病的 让 你 知道 如果 我 能 .

好的，如果可以的话我会通知你。

" - ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ðen] ['stroʊld] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
" Magnun followed him to the office , then strolled away for a chat with
" - 随后 他 到 这 办公室 , 然后 漫步 离开 为了 一个 聊天 和
['wɑ:tʃˌgɑ:rd] [dʒəʊnz] .
Watchguard Jones .
守卫 琼斯 .

"马格农跟着他去了办公室，然后漫步走开，和守卫琼斯聊了起来。

['deɪvɪd][pʊt][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn] ['bɪznəslaɪk]
David put his things on his desk and made his preparations in businesslike
大卫 放 他的 事物 在 他的 桌子 和 制成 他的 准备工作 在 商业化
['fæʃ(ə)n] [waɪl] ['mɑ:rli] [ænd; ənd]['lænzə] [glɑ:nst] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
fashion while Marley and Lanza glanced curiously around the office .
时尚 尽管 马利 和 兰扎 瞥了一眼 奇怪的是 大约 这 办公室 .

大卫把东西放在桌子上，一本正经地做着准备工作，而马利和兰扎则好奇地环顾着办公室。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æz; əz] ['mɑ:rli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
He watched apprehensively as Marley inspected the bookcase , then turned away .
他 观看 忧心忡忡地 作为 马利 检查 这 书柜 , 然后 转向 离开 .

他忐忑不安地看着马利检查书柜，然后转过身去。

" [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] [ni:dz] [soʊ] ['meni] [bʊks] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" I never could understand why Research needs so many books , " he remarked .
" 我 绝不 可以 理解 为什么 研究 需求 所以 许多 图书 , " 他 评论 .

"我一直不明白为什么科研需要那么多书，"他说道。

" [pli:z] [roʊl][ʌp][jʊr; jər] [sli:v] , ['li:dər] ['mɑ:rli] .
" Please roll up your sleeve , Leader Marley .
" 请 卷 向上 你的 袖子 , 领导者 马利 .

"请卷起袖子吧，马利领袖。"

[aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] .
I'm ready for you now .
我是 准备好 为了 你 现在 .

我现在准备好了。

" ['deftli] [hi:; hi] [ə'sembld] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] , [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['sentɪmi:tər] [mɑ:rk] ,
" Deftly he assembled the syringe , filled it to the two centimeter mark ,
" 巧妙地 他 组装 这 注射器 , 已填 它 到 这 二 厘米 标记 ,

他熟练地组装好注射器，并将其填充至两厘米刻度线。

[ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði][ɑ:rm] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and scrubbed the arm presented to him .
和 擦洗过 这 手臂 呈现 到 他 .

然后仔细擦洗了递给他的那只胳膊。

" ['redi] ?
" Ready ?
" 准备好 ?

"准备好?

" [hiː; hi] [inˈsəːtid] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ɪkˈspeld] [ðə; ði] [ˈfluːɪd] .

"	He	inserted	the	needle	and	slowly	expelled	the	fluid	.
"	他	插入	这	针	和	缓慢地	被驱逐	这	体液	.

他插入针头，慢慢地将液体抽出。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪˈrɪndʒ] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈfɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	,	taking	a	fresh	syringe	,	he	repeated	the	operation	,	filling	from	the
然后	,	采取	一个	新鲜的	注射器	,	他	重复	这	手术	,	填充	从	这

['sekənd] ['vaɪəl] .

second	vial	.
第二	小瓶	.

然后，他拿起一个新的注射器，重复了上述操作，从第二个药瓶中吸取药液。

" [waɪ] [duː] [ðoʊz] [ˈbɔtlz] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [ˈnʌmbərz] ? " [æskt] [ˈmɑːrli] .

"	Why	do	those	bottles	have	different	numbers	?	"	asked	Marley	.
"	为什么	做	那些	瓶子	有	不同的	数字	?	"	问	马利	.

“为什么这些瓶子上的数字不一样？”马利问道。

" [ɑːnt] [wiː; wi] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "

"	Aren't	we	getting	the	same	thing	?	"
"	不是	我们	获得	这	相同的	事物	?	"

“我们得到的难道不是同一件事吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[dʒʌst] [læb] [ruːˈtiːn] ,

Just	lab	routine	,
只是	实验室	常规	,

只是例行实验室检查。

[soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjuːnɪts] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr]

so	we	can	keep	track	of	how	many	units	have	been	used	from	our
所以	我们	能	保持	追踪	的	如何	许多	单位	有	到过	用过的	从	我们的

[stɑːk] .

stock	.
库存	.

这样我们就可以跟踪库存中已使用的单位数量。

[ðer; ðər] , [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlænzə] .

There	,	that	does	it	,	Lanza	.
那里	,	那	做	它	,	兰扎	.

好了，兰扎，这下就完了。

[bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

Both	of	you	will	be	perfectly	safe	for	a	good	many	years	to	come	.
两个都	的	你	将要	是	完美	安全的	为了	一个	好的	许多	年	到	来	.

你们俩在未来很多年里都会非常安全。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪŋk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [æt; ət]

"	He	was	washing	his	hands	at	the	sink	when	he	heard	a	struggle	at
"	他	曾是	洗涤	他的	双手	在	这	下沉	什么时候	他	听到	一个	斗争	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“他当时正在水槽边洗手，突然听到门口传来一阵争吵声。”

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['liːə] , [θɪn] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [held] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv]

Turning	,	he	saw	Leah	,	thin	,	gaunt	and	terrified	,	held	fast	in	the	grip	of
转弯	,	他	锯	莉亚	,	薄的	,	瘦削	和	恐惧	,	握住	快速地	在	这	紧握	的

['ɑːfɪsər] - ,

Officer	Magnun	,
官	-	,

他转过身，看到莉娅，瘦骨嶙峋，惊恐万分，被马格农警官紧紧抓住。

[huː] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

who	forced	her	inside	and	slammed	the	door	behind	them	.
WHO	强制	她	里面	和	猛烈抨击	这	门	在后面	他们	.

他们强行将她拉进屋里，然后砰地一声关上了门。

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ? " [di'mɑːndid] ['mɑːrli] .

"	What's	the	meaning	of	this	intrusion	?	"	demanded	Marley	.
"	是什么	这	意义	的	这	入侵	?	"	要求	马利	.

“你们这是在干什么？”马利质问道。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['fʌni] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['liːdər] , " [sed] - .

"	There's	some	funny	business	going	on	,	Leader	,	"	said	Magnun	.
"	有	一些	有趣的	商业	去	在	,	领导者	,	"	说	-	.

“领导，这里面有些蹊跷事，”马格农说道。

" [aɪ] [kɔːt] [ðɪs] ['wʊmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn] [hɪr] .

"	I	caught	this	woman	trying	to	sneak	in	here	.
"	我	捕捉	这	女士	尝试	到	潜行	在	这里	.

“我发现这个女人试图偷偷溜进来。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [mɪs] - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [hɪr] .

She	says	she's	Miss	Hachovnik	and	she	works	here	.
她	说道	她是	错过	-	和	她	作品	这里	.

她说她是哈乔夫尼克小姐，她在这里工作。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] .

Only	she	ain't	.
仅有的	她	不是	.

但她并非如此。

[aɪ] [ə'restɪd] [mɪs] - [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk]

I	arrested	Miss	Hachovnik	myself	,	and	I	remember	well	enough	what	she	looked	like
我	被捕	错过	-	我	,	和	我	记住	出色地	足够的	什么	她	看起来	喜欢

.

:

.

我亲自逮捕了哈乔夫尼克小姐，我对她的长相记忆犹新。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kjuːt] [tʃɪk] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðɪs] [deɪm] .

She	was	a	cute	chick	,	not	a	bit	like	this	dame	.
她	曾是	一个	可爱的	小鸡	,	不是	一个	少量	喜欢	这	贵妇人	.

她是个可爱的小妞，跟这个女人一点都不像。

" ['mɑːrli] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜːrl] , [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Marley	was	staring	at	the	sobbing	girl	,	eyes	blinking	as	he	thought	,
"	马利	曾是	凝视	在	这	啜泣	女孩	,	眼睛	眨眼	作为	他	想法	,

[lʊkt] [bæk] , [rɪ'membər] .

looked	back	,	remembered	.
看起来	后退	,	记得	.

“马利盯着哭泣的女孩，眨着眼睛思考着，回过头来，想起来了。

['sloʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪm'peɪld] .

Slowly	his	eyes	shifted	to	David	,	and	David	felt	like	a	man	impaled	.
缓慢地	他的	眼睛	转移	到	大卫	,	和	大卫	毛毡	喜欢	一个	男人	刺穿	.

他的目光缓缓移向大卫，大卫感觉自己像被钉在了十字架上一样。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] , - , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .
" You may leave , Magnun , " said the Leader .
" 你 可能 离开 , - , " 说 这 领导者 .

"你可以离开了，马格农，"领袖说道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] ['wʊmən] ? "
" You don't want me to arrest this woman ? "
" 你 不 想 我 到 逮捕 这 女士 ? "

"你不想让我逮捕这个女人吗？"

" [let] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
" Let go of her !
" 让 去 的 她 !

放开她！

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] ! "
I said you may leave ! "
我 说 你 可能 离开 ! "

我说过你可以走了！

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdər] .
" As you say , Leader .
" 作为 你 说 , 领导者 .

"正如您所说，领导。"

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ðə; ði] [ruːm] [θrɔbd] [tuː; tə] ['liːəz] ['sɒbz] .
" When the door closed , the room throbbed to Leah's sobs .
" 什么时候 这 门 关闭 , 这 房间 悸动 到 莉亚的 啜泣 .

"门关上后，房间里回荡着莉娅的啜泣声。"

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔŋ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" I couldn't help it , Dr . Wong , " she cried .
" 我 不能 帮助 它 , 博士 . 黄 , " 她 哭 .

"我没办法，黄医生，"她哭着说。

" [aɪ][gɑːt][soʊ] [bɔːrd] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [bʊks] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [wɪð; wɪθ]
" I got so bored , sitting and looking at those books , day after day , with
" 我 得到 所以 无聊的 , 坐着 和 寻找 在 那些 图书 , 天 后 天 , 和
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] !
nothing to do !
没有什么 到 做 !

"我每天都坐着看那些书，无所事事，真是太无聊了！"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][slɪp] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [seɪ] [hə'loʊ][tuː; tə]['piːp(ə)l] ,
I thought I'd just slip down here for an hour and say hello to people ,
我 想法 ID 只是 滑 向下 这里 为了 一个 小时 和 说 你好 到 人们 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

我本想下来待一个小时，跟大家打个招呼，结果——"

" ['kwaɪət] , - ! " [rɔːrd] ['mɑːrli] .
" Quiet , Hachovnik ! " roared Marley .
" 安静的 , - ! " 咆哮 马利 .

"安静，哈乔夫尼克！"马利吼道。

[hiː; hi]['kwaiətid][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He quieted his voice .
他 安静 他的 嗓音 .

他放低了声音。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] , ['wɔŋ] .
" I understand now , Wong .
" 我 理解 现在 , 黄 .

“我现在明白了，黄。”

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['gɝːlz] .
There were two girls .
那里 是 二 女孩们 .

有两个女孩。

[twɪnz] .
Twins .
双胞胎 .

双胞胎。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] ['saɪkoʊ] - [dɪ'tenʃn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːfɪsər] - , [ɪz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
The one in Psycho - detention , according to Officer Magnun , is still beautiful and
这 一 在 心理 - 拘留 , 根据 到 官 - , 是 仍然 美丽的 和
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

据马格努恩警官说，被送进精神病院的那个女孩依然美丽年轻。

[its] [noʊ][juːz] , ['wɔŋ] .
It's no use , Wong .
它是 不 使用 , 黄 .

没用的，黄。

[juː; jʊ][duː] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
You do know the secret of immortality .
你 做 知道 这 秘密 的 不朽 .

你知道长生不老的秘密。

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] !
And you told me the Phoenix was only a fairy tale !
和 你 讲述 我 这 凤凰 曾是 仅有的 一个 仙女 故事 !

你还跟我说过凤凰只是童话故事里的东西!

" ['deɪvɪd][felt] [ɪn'taɪərli] [kɑːm] .
" David felt entirely calm .
" 大卫 毛毡 完全 冷静的 .

大卫感到十分平静。

[wət'evər] [maɪt] ['hæpən] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Whatever might happen now , at least the suspense was over .
任何 可能 发生 现在 , 在 至少 这 悬念 曾是 超过 .

无论接下来会发生什么，至少悬念结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz]
He had done all he could , and it was a relief to have things
他 有 完毕 全部 他 可以 , 和 它 曾是 一个 宽慰 到 有 事物
[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
in the open .
在 这 打开 .

他已经尽力了，事情真相大白让他松了一口气。

[hiː; hi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [ə'lɜːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , ['fræntɪkli]

He	thought	fleetingly	of	his	colleagues	,	alerted	by	his	message	,	frantically
他	想法	短暂地	的	他的	同事	,	已发出警报	经过	他的	信息	,	疯狂地

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][plænz]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

putting	their	plans	into	operation	,
推杆	他们的	计划	进入	手术	,

他脑海中一闪而过他的同事们，他们接到他的消息后，正忙着实施各自的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][sɪŋk][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [iːz] .

but	he	leaned	back	against	the	sink	with	every	appearance	of	ease	.
但	他	倾斜	后退	反对	这	下沉	和	每一个	外貌	的	舒适	.

但他却一副轻松自在的样子，靠在了水槽边。

" [jʊə(r)] [nɑːt][kwaɪt] [raɪt] , ['liːdər] ['mɑːrli] .

"	You're	not	quite	right	,	Leader	Marley	.
"	你是	不是	相当	正确的	,	领导者	马利	.

“你的说法不太正确，马利领袖。”

[aɪ]['kænɑːt][kən'fɜːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

I	cannot	confer	immortality	.
我	不能	授予	不朽	.

我无法赐予永生。

[ɔːl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪz] [steɪv] [ɔːf] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['prɑːses] . "

All	I	am	able	to	do	is	stave	off	the	aging	process	.	"
全部	我	是	有能力的	到	做	是	五线谱	离开	这	老化	过程	.	"

我所能做的只是延缓衰老过程。

" [ðæt] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] ['naɪsli] .

"	That	will	do	me	nicely	.
"	那	将要	做	我	很好	.

“那正合我意。”

[ænd; ənd] [its] [kə'nektɪd] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n]['vaɪrəs] ? "

And	it's	connected	somehow	with	the	Blue	Martian	virus	?	"
和	它是	连接	不知何故	和	这	蓝色的	火星人	病毒	?	"

它和蓝色火星病毒有什么联系吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [səːvz] [æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

The	disease	serves	as	the	vehicle	.
这	疾病	服务	作为	这	车辆	.

疾病起到了载体的作用。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk]['moʊʃ(ə)n] ,

"	With	a	brisk	motion	,
"	和	一个	轻快	运动	,

“动作干脆利落，

['mɑːrli] [druː] [hɪz; ɪz]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli]

Marley	drew	his	needler	from	his	breast	pocket	and	aimed	it	steadily
马利	画	他的	针头	从	他的	胸部	口袋	和	旨在	它	稳步

[æt; ət]['deɪvɪd] .

at	David	.
在	大卫	.

马利从胸前的口袋里掏出针，稳稳地对准了大卫。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" **Give** **it** **to** **me** **!** "
" 给 它 到 我 ! "

给我!

" [jʊə(r)] ['ræðər] [æm'bɪgjuəs] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **You're** **rather** **ambiguous** **,** " **said** **David** **.**
" 你是 相当 模糊的 , " 说 大卫 .

“你的说法有点模棱两可,”大卫说。

[haʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?
How **were** **his** **friends** **getting** **along** **?**
如何 是 他的 朋友们 获得 沿着 ?

他的朋友们相处得怎么样?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['redi] [jet] ?
Were **they** **ready** **yet** **?**
是 他们 准备好 然而 ?

他们准备好了吗?

[hæd; həd][kɑːrl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [læb] ?
Had **Karl** **visited** **the** **basement** **lab** **?**
有 卡尔 到访 这 地下室 实验室 ?

卡尔去过地下室实验室吗?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər][laɪf] ,
" **Do** **you** **mean** **you** **want** **me** **to** **give** **you** **the** **injection** **to** **prolong** **your** **life** **,**
" 做 你 意思是 你 想 我 到 给 你 这 注射 到 延长 你的 生活 ,

“你是说你想让我给你注射延年益寿的药物吗?”

[ɔːr][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʌt] ? "
or **the** **secret** **of** **how** **to** **do** **it** **,** **or** **what** **?** **"**
或者 这 秘密 的 如何 到 做 它 , 或者 什么 ? "

或者说，秘诀是什么，或者别的什么?

" [dəunt]['kwɪb(ə)l] !
" **Don't** **quibble** **!**
" 不 狡辩 !

别吹毛求疵了!

[fɜːrst] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
First **you'll** **give** **me** **the** **injection** **to** **make** **me** **immortal** **.**
第一的 你会 给 我 这 注射 到 制作 我 不朽 .

首先你要给我注射一针，让我长生不老。

[ðen] [juːl] [tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] [noʊts] [ɑːn] [prə'siːdʒər] .
Then **you'll** **turn** **over** **to** **me** **all** **your** **notes** **on** **procedure** **.**
然后 你会 转动 超过 到 我 全部 你的 笔记 在 程序 .

然后你要把所有关于操作流程的笔记都交给我。

[ðen] [maɪ] [frend] [hɪr] [wɪl] ['niːd(ə)l][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv][e'lektrɒnz][ænd; ənd][end][jʊr; jər]
Then **my** **friend** **here** **will** **needle** **you** **with** **a** **shaft** **of** **electrons** **and** **end** **your**
然后 我的 朋友 这里 将要 针 你 和 一个 轴 的 电子 和 结尾 你的
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm] . "
interest **in** **the** **problem** **.** **"**
兴趣 在 这 问题 . "

然后我的朋友会用电子束刺你一下，让你彻底失去对这个问题的兴趣。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][wəʊnt] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **Surely** **you** **won't** **keep** **such** **a** **good** **thing** **all** **for** **yourself** **,** " **said** **David** **.**
" 一定 你 惯于 保持 这样的 一个 好的 事物 全部 为了 你自己 , " 说 大卫 .

“你肯定不会把这么好的东西都留给自己吧?”大卫说。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lænzə] ?
" What about Dr . Lanza ?
" 什么 关于 博士 . 兰扎 ?

兰扎博士怎么样了?

['hiːz] [jʊr; jər] [raɪt] - [hænd][mæn] .
He's your right - hand man .
他是 你的 正确的 - 手 男人 .

他是你得力的助手。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] , [tuː] ?
Don't you want him to live forever , too ?
不 你 想 他 到 居住 永远 , 也 ?

难道你不希望他永远活下去吗?

[wʌt] [ə'baʊt] ['ɑːfɪsər] - ?
What about Officer Magnun ?
什么 关于 官 - ?

马格农警官的情况如何?

['hiːz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] . "
He's a faithful servant . "
他是 一个 忠实 仆人 . "

他是一位忠实的仆人。

" [jʊə(r)] ['stɔːlɪŋ] , ['wɔŋ] .
" You're stalling , Wong .
" 你是 停滞 , 黄 .

"你在拖延时间，黄。"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
Do you want me to kill you now ? "
做 你 想 我 到 杀 你 现在 ? "

你想让我现在杀了你吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə]['niːd(ə)l][ˌem 'iː] [jet] , ['liːdər] ['mɑːrli] .
" It won't be wise to needle me yet , Leader Marley .
" 它 惯于 是 明智的 到 针 我 然而 , 领导者 马利 .

"现在就来挑衅我可不是明智之举，马利领袖。"

[ðə; ði]['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [fər'evər] . "
The secret would be lost forever . "
这 秘密 会 是 丢失的 永远 . "

这个秘密将永远消失。

" [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [noʊts] ! "
" I'll have your notes ! "
" 患病的 有 你的 笔记 ! "

"我会收到你的笔记！"

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

[traɪ][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
Try to read them .
尝试 到 读 他们 .

试着读一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

类别：凤凰(Category Phoenix)
第4/4页

[ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['kɑ:ptɪk] , [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm]
They're **written** **in** **Coptic** **,** **a** **dead** **language** **that** **you** **consider** **it** **a** **waste** **of** **time**
它们是 书面 在 科普特 , 一个 死的 语言 那 你 考虑 它 一个 浪费 的 时间
[tu:; tə] [lɜ:rn] ,
to **learn** **,**
到 学习 ,

它们是用科普特语写的，科普特语是一种死语言，你认为学习它是浪费时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ɪm'præktɪk(ə)l] .
because **such** **knowledge** **is** **impractical** **.**
因为 这样的 知识 是 不切实际 .

因为这样的知识是不切实际的。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][maɪ]
There **aren't** **half** **a** **dozen** **men** **on** **Earth** **who** **could** **make** **head** **or** **tail** **of** **my**
那里 不是 一半 一个 打 男人 在 地球 WHO 可以 制作 头 或者 尾巴 的 我的
['noʊtbʊk] . "
notebook **.** **"**
笔记本 . "

地球上恐怕没几个人能看懂我的笔记本。

" [ðen] [aɪl] [faɪnd] [ðæt] [hæf] - ['dʌz(ə)n] !
" **Then** **I'll** **find** **that** **half** **-** **dozen** **!**
" 然后 患病的 寻找 那 一半 - 打 !

“那我一定能找到那六个！”

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
I **want** **the** **injection** **.**
我 想 这 注射 .

我想要注射。

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['wepən] .
" **He** **gestured** **with** **the** **gleaming** **weapon** **.**
" 他 做手势 和 这 闪闪发光 武器 .

他挥舞着那件闪闪发光的武器。

" [ðɪs] [ɪz][wʌns] [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fri:] [tʃɔɪs] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **This** **is** **once** **when** **I** **have** **no** **Free** **Choice** **,** **"** **said** **David** **.**
" 这 是 一次 什么时候 我 有 不 自由的 选择 , " 说 大卫 .

“这一次我没有自由选择权，”大卫说。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
" **He** **started** **toward** **the** **door** **,** **but** **halted** **at** **the** **roar** **of** **command** **.**
" 他 开始 朝向 这 门 , 但 停止 在 这 吼 的 命令 .

他朝门口走去，但一声命令的吼声让他停住了脚步。

" [stɑ:p] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ? "

Do	you	think	I'm	fool	enough	to	let	you	out	of	my	sight	?	"
做	你	思考	我是	傻子	足够的	到	让	你	出去	的	我的	视线	?	"

你以为我会傻到让你离开我的视线吗?

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði][ɪˈnɑːkjələnt] . "

"	But	I	have	to	get	the	inoculant	.	"
"	但	我	有	到	得到	这	接种剂	.	"

“但我得先接种疫苗。”

" [juːz][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	Use	the	intercom	.
"	使用	这	对讲机	.

“使用对讲机。”

[send][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Send	for	it	.
发送	为了	它	.

派人去取。

" ['deɪvɪd] [slʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	David	slumped	into	the	chair	and	opened	the	intercom	.
"	大卫	瘫倒	进入	这	椅子	和	打开	这	对讲机	.

大卫颓然地坐到椅子上，打开了对讲机。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði][ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːdləɚ, 'niːdlɚ] ['rɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	could	almost	feel	the	electronic	shaft	of	the	needler	ripping	into	his
他	可以	几乎	感觉	这	电子的	轴	的	这	针头	撕裂	进入	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

他几乎能感觉到针刺器的电子轴刺入他的身体。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈdrenəlɪn] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

His	heart	beat	wildly	,	and	the	tension	of	adrenalin	ran	through	his	body	.
他的	心	打	疯狂地	,	和	这	紧张	的	肾上腺素	跑	通过	他的	身体	.

他心跳剧烈，肾上腺素带来的紧张感席卷全身。

[hɪz; ɪz][lɪps][felt][koʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][ðem; ðəm] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪəl] .

His	lips	felt	cold	,	but	he	held	them	steady	as	he	spoke	into	the	dial	.
他的	嘴唇	毛毡	寒冷的	,	但	他	握住	他们	稳定的	作为	他	辐	进入	这	拨号	.

他的嘴唇感觉冰凉，但他还是保持着嘴唇不动，对着拨号盘说话。

" [get][ˌem 'iː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæsləm] . . . .

"	Get	me	Dr	.	Haslam	.	.	.	.
"	得到	我	博士	.	哈斯拉姆	.	.	.	.

“把哈斯拉姆医生叫来.....”

[kɑːrl] ?

Karl	?
卡尔	?

卡尔?

['deɪvɪd] ['wɔŋ] ['spiːkɪŋ] .

David	Wong	speaking	.
大卫	黄	请讲	.

大卫·王发言。

[wɪl] [juː; jʊ][send] ['sʌmwʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪəl][ʌv; əv] ['fiːnɪks] ['speʃ(ə)l] ?

Will	you	send	someone	up	with	a	vial	of	phoenix	special	?
将要	你	发送	某人	向上	和	一个	小瓶	的	凤凰	特别的	?

你会派人带一瓶凤凰特制药剂上去吗?

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪts] ?

The	precipitates	?
这	沉淀物	?

沉淀物?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]['æntibɑ:di]['taɪtər][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] .

I	should	say	the	antibody	titer	has	reached	the	danger	point	.
我	应该	说	这	抗体	滴度	有	达到	这	危险	观点	.

应该说，抗体滴度已经达到危险水平。

[dəunt] [dɪ'leɪ] ['tri:tmənt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

Don't	delay	treatment	any	longer	.
不	延迟	治疗	任何	更长	.

不要再拖延治疗了。

" ['saɪləntli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

"	Silently	they	waited	.
"	默默	他们	等待	.

他们静静地等待着。

['mɑ:rli:z] [grɪm] [feɪs] [dɪd][nɑ:t][rɪ'læks] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laɪt] .

Marley's	grim	face	did	not	relax	;	his	eyes	were	alight	.
马利	严峻	脸	做过	不是	放松	;	他的	眼睛	是	点燃	.

马利的表情依然严肃，但他的眼神却闪烁着光芒。

['li:ə] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd]['lænzə][stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət]

Leah	lay	back	in	her	chair	with	closed	eyes	,	and	Lanza	stared	intently	at
莉亚	躺	后退	在	她	椅子	和	关闭	眼睛	,	和	兰扎	凝视	专注地	在

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

莉娅闭着眼睛靠在椅子上，兰扎则目不转睛地盯着地板。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [nɑ:k] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [tek'nɪʃ(ə)n] ['hɜ:rid] [ɪn] , ['kæriɪŋ]

A	soft	knock	came	at	the	door	,	and	a	female	technician	hurried	in	,	carrying
一个	柔软的	敲	来了	在	这	门	,	和	一个	女性	技术员	慌忙	在	,	携带

[ə; eɪ] [treɪ] .

a	tray	.
一个	托盘	.

门上传来轻轻的敲门声，一位女技术人员端着托盘匆匆走了进来。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [sloʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔŋ] .

"	I'm	sorry	to	be	so	slow	,	Dr	.	Wong	.
"	我是	对不起	到	是	所以	慢的	,	博士	.	黄	.

“很抱歉我反应这么慢，黄医生。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæsləm][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [raɪt] ['vaɪəl] .

Dr	.	Haslam	had	a	little	trouble	locating	the	right	vial	.
博士	.	哈斯拉姆	有	一个	小的	麻烦	定位	这	正确的	小瓶	.

哈斯拉姆医生在寻找合适的药瓶时遇到了一些麻烦。

[oʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðoʊz] [prɪ'sɪpɪteɪts] .

Oh	,	and	he	said	to	tell	you	not	to	worry	about	those	precipitates	.
哦	,	和	他	说	到	告诉	你	不是	到	担心	关于	那些	沉淀物	.

哦，他还让我转告你不用担心那些沉淀物。

[ðeə(r)] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "

They're	taken	care	of	.	"
它们是	已采取	关心	的	.	"

他们会得到照顾。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	**Just**	**a**	**minute**	**,**	"	**said**	**David**	**.**
"	只是	一个	分钟	,	"	说	大卫	.

“稍等一下，”大卫说。

" ['liːdər] ['mɑːrli] , [mɪs] - [hɪr] [ɪz] ['veri] [ɪl] .

"	**Leader**	**Marley**	**,**	**Miss**	**Hachovnik**	**here**	**is**	**very**	**ill**	**.**
"	领导者	马利	,	错过	-	这里	是	非常	患病的	.

“马利领导，哈乔夫尼克小姐病得很重。”

[wəʊnt][juː; jʊ][let] [ðɪs] [gɜːrl][help][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][rest] [ruːm] ?

Won't	**you**	**let**	**this**	**girl**	**help**	**her**	**to**	**the**	**rest**	**room**	**?**
惯于	你	让	这	女孩	帮助	她	到	这	休息	房间	?

你难道不让这个女孩扶她去洗手间吗?

[ʃiːl] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She'll	**be**	**safe**	**there**	**until**	**you're**	**ready**	**for**	**her**	**.**
壳	是	安全的	那里	直到	你是	准备好	为了	她	.

在她来之前，她会安全地待在那里。

" ['mɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] .

"	**Marley**	**looked**	**at**	**the**	**half**	**-**	**fainting**	**woman**	**.**
"	马利	看起来	在	这	一半	-	昏厥	女士	.

马利看着那个半昏迷的女人。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , ['lænzə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] [tuː] .

You	**take**	**her**	**there**	**,**	**Lanza**	**,**	**and**	**this**	**girl**	**too**	**.**
你	拿	她	那里	,	兰扎	,	和	这	女孩	也	.

兰扎，你带她去那里，还有这个女孩。

[lɑːk] [ðem; ðəm][ɪn] .

Lock	**them**	**in**	**.**
锁	他们	在	.

把他们关起来。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][tuː; tə][tɔːk] .

And	**she's**	**not**	**to**	**talk**	**.**
和	她是	不是	到	讲话	.

她不准说话。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

[ʃiːz] [nɑːt][tuː; tə][tɔːk] ! "

She's	**not**	**to**	**talk**	**!**	**"**
她是	不是	到	讲话	!	"

她不准说话!

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdər] ['mɑːrli] , " [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['wɪspəd] .

"	**As**	**you**	**say**	**,**	**Leader**	**Marley**	**,**	"	**the**	**technician**	**whispered**	**.**
"	作为	你	说	,	领导者	马利	,	"	这	技术员	低声说道	.

“如您所说，马利领导，”技术员低声说道。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['liːə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd]['lænzə] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

She	**helped**	**Leah**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**Lanza**	**followed**	**them**	**from**	**the**	**room**	**.**
她	帮助	莉亚	到	她	脚	,	和	兰扎	随后	他们	从	这	房间	.

她扶起莉娅，兰扎跟着她们走出了房间。

['mɑːrli] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Marley **closed** **the** **door** **and** **locked** **it** **.**
马利 关闭 这 门 和 已锁定 它 .

马利关上门并锁上了。

" [naʊ] , [ðen] , ['wɔŋ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ['eni]
" **Now** **,** **then** **,** **Wong** **,** **give** **me** **that** **shot** **,** **and** **heaven** **help** **you** **if** **you** **try** **any**
" 现在 , 然后 , 黄 , 给 我 那 射击 , 和 天堂 帮助 你 如果 你 尝试 任何
[trɪks] ! "
tricks **!** **"**
技巧 ! "

“好了，王，把枪给我，你要是敢耍什么花招，老天保佑你！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ber] [jʊr; jər][ɑːrm] [waɪl] [aɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ?
" **Will** **you** **bare** **your** **arm** **while** **I** **prepare** **the** **syringe** **?**
" 将要 你 裸 你的 手臂 尽管 我 准备 这 注射器 ?

“我准备注射器的时候，你愿意把胳膊露出来吗？”

" ['ɔːkwərdli] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] ,
" **Awkwardly** **hanging** **onto** **the** **needler** **,**
" 尴尬地 绞刑 到 这 针头 ,

笨拙地握着针，

['mɑːrli] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [waɪl] ['deɪvɪd] ['kɑːmli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlərləs]
Marley **tugged** **at** **his** **sleeve** **while** **David** **calmly** **picked** **up** **a** **bottle** **of** **colorless**
马利 拉扯 在 他的 袖子 尽管 大卫 平静地 挑选 向上 一个 瓶子 的 无色
['lɪkwɪd][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [sɪ'rɪndʒ] .
liquid **and** **filled** **his** **syringe** **.**
液体 和 已填 他的 注射器 .

马利拽了拽他的袖子，而大卫则镇定地拿起一瓶无色液体，灌满了他的注射器。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] , [swɔbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .
He **turned** **to** **the** **Leader** **,** **swabbed** **his** **arm** **,** **then** **picked** **up** **the** **syringe** **.**
他 转向 到 这 领导者 , 拭子 他的 手臂 , 然后 挑选 向上 这 注射器 .

他转向领队，用棉签擦拭了一下手臂，然后拿起注射器。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **There** **you** **are** **,** **"** **said** **David** **.**
" 那里 你 是 , " 说 大卫 .

“你在这儿呢，”大卫说。

[dʒəːkiŋ][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ['ʌpwərd] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [θɪn] [dʒet][ʌv; əv] [pjʊr] ['ælkəhɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['mænz]
Jerking **the** **syringe** **upward** **,** **he** **forced** **a** **thin** **jet** **of** **pure** **alcohol** **into** **the** **man's**
抽搐 这 注射器 向上 , 他 强制 一个 薄的 喷射 的 纯的 酒精 进入 这 男人的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他猛地向上甩动注射器，将一股细细的纯酒精射入那人的眼睛里。

['mɑːrli] [skriːmd] .
Marley **screamed** **.**
马利 尖叫 .

马利尖叫起来。

['ægənaɪzɪŋ] [peɪn]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Agonizing **pain** **blinded** **him** **,** **and** **as** **he** **clutched** **at** **his** **eyes** **,**
痛苦的 疼痛 失明 他 , 和 作为 他 紧握 在 他的 眼睛 ,

剧痛让他双目失明，他捂住双眼，

['deɪvɪd] [snætʃt] [ðə; ði]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði]

David	snatched	the	needler	from	the	writhing	fingers	,	and	flashed	the
大卫	抢夺	这	针头	从	这	扭动	手指	,	和	闪光灯	这

[ɪˌlek'trɑːnɪk] ['dægər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

electronic	dagger	straight	to	the	heart	.
电子的	匕首	直的	到	这	心	.

大卫从那扭动的手指间夺过针，将电子匕首直刺心脏。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['bɑːdi][fɔːr; fər]['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] .

He	stared	at	the	twitching	body	for	only	an	instant	.
他	凝视	在	这	抽搐	身体	为了	仅有的	一个	立即的	.

他只盯着那抽搐的身体看了一眼。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃaʊtɪŋ] .

People	were	pounding	on	the	door	,	shouting	.
人们	是	猛击	在	这	门	,	喊叫	.

人们在猛烈地敲门，大声喊叫。

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][desk] [drɔːr] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ,

He	tugged	at	the	desk	drawer	to	get	his	notebook	,
他	拉扯	在	这	桌子	抽屉	到	得到	他的	笔记本	,

他拉开桌子抽屉，拿出笔记本。

[ðen] [rɪ'membər] ['sɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [læb] .

then	remembered	sickly	that	he	had	left	his	keys	in	the	lab	.
然后	记得	病弱的	那	他	有	左边	他的	钥匙	在	这	实验室	.

然后他才痛苦地想起自己把钥匙落在了实验室里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][noʊts] .

He	would	have	to	leave	his	notes	.
他	会	有	到	离开	他的	笔记	.

他必须留下他的笔记。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] , ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['bætərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	shouts	were	growing	louder	,	people	were	battering	the	door	.
这	喊叫	是	生长	更大声	,	人们	是	殴打	这	门	.

喊叫声越来越大，人们开始猛烈地敲打大门。

['swɪftli] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd]

Swiftly	he	moved	to	the	bookcase	,	swung	it	away	from	the	wall	,	and
迅速地	他	已搬	到	这	书柜	,	摇摆	它	离开	从	这	墙	,	和

[drɑːpt] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

dropped	into	darkness	.
掉落	进入	黑暗	.

他迅速走到书柜前，将书柜从墙边拉开，然后跌入黑暗中。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [bæk] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] ['pæsɪdʒweɪ] .

He	brought	the	bookcase	back	,	then	turned	and	ran	along	the	black	passageway	.
他	带来	这	书柜	后退	,	然后	转向	和	跑	沿着	这	黑色的	通道	.

他把书柜搬了回来，然后转身沿着黑色的通道跑去。

['liːdər] ['lænzə][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [æt; ət] [steɪt] [haʊs] , [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .

Leader	Lanza	sat	in	his	suite	at	State	House	,	conferring	with	his	subordinates	.
领导者	兰扎	卫星	在	他的	套房	在	状态	房子	,	授予	和	他的	下属	.

兰扎领导人坐在总统府的套房里，与下属商议对策。

" [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] , - ,

"	It	hardly	seems	possible	,	Magnun	,
"	它	几乎	似乎	可能的	,	-	,

"这似乎不太可能，马格农，"

[ðæt] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slɪpt] [θru:] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [wɪ'ðaʊt] [help] [frʌm; frəm]
that **so** **many** **people** **could** **have** **slipped** **through** **your** **fingers** **without** **help** **from**
那 所以 许多 人们 可以 有 滑倒了 通过 你的 手指 没有 帮助 从
[ðə; ði] ['mɪlətəri] .
the **Military** **.**
这 军队 .

如果没有军队的帮助，那么多人可能就会从你手中溜走。

[ju:; jʊ] [seɪ] [bəuθ] [ðə; ði] - [twɪnz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ? "
You **say** **both** **the** **Hachovnik** **twins** **have** **disappeared** **?** **"**
你 说 两个都 这 - 双胞胎 有 消失 ? "

你说哈乔夫尼克双胞胎都失踪了?

" [jes] , ['li:dər] . "
" **Yes** **,** **Leader** **.** **"**
" 是的 , 领导者 . "

"是的，领导。"

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ? "
" **And** **how** **many** **people** **from** **the** **Institute** **?** **"**
" 和 如何 许多 人们 从 这 研究所 ? "

"那研究所里有多少人？"

" [sɪks] , ['li:dər] .
" **Six** **,** **Leader** **.**
" 六 , 领导者 .

"六，领导。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .
But **it** **didn't** **do** **them** **any** **good** **.**
但 它 没有 做 他们 任何 好的 .

但这并没有给他们带来任何好处。

[wi:; wi] [gɑ:t] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [raɪt] . "
We **got** **them** **,** **all** **right** **.** **"**
我们 得到 他们 , 全部 正确的 . "

我们抓到他们了，没错。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [faʊnd] [noʊ] ['bɑ:dɪz] ! "
" **But** **you** **found** **no** **bodies** **!** **"**
" 但 你 成立 不 身体 ! "

但是你们没有找到任何尸体!

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑ:dɪz] ['æftər] [wi:; wi] [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['li:dər] . "
" **They** **wouldn't** **have** **bodies** **after** **we** **got** **through** **with** **them** **,** **Leader** **.** **"**
" 他们 不会 有 身体 后 我们 得到 通过 和 他们 , 领导者 . "

"我们解决掉他们之后，他们就不会有尸体了，领导。"

" [jʊə(r)] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] , ['ɑ:fɪsər] - , [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ?
" **You're** **quite** **certain** **,** **Officer** **Magnun** **,** **that** **all** **the** **fugitives** **were** **destroyed** **?**
" 你是 相当 肯定 , 官 - , 那 全部 这 逃犯 是 损毁 ?

"马格农警官，你非常确定所有逃犯都被消灭了吗？"

" ['lænzə] [lʊkt] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] ['noʊtɪst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] ,
" **Lanza** **looked** **tired** **,** **and** **his** **officers** **noticed** **in** **him** **a** **lack** **of** **firmness** **,**
" 兰扎 看起来 疲劳的 , 和 他的 警官 注意到 在 他 一个 缺少 的 硬度 ,

兰扎看起来很疲惫，他的军官们注意到他缺乏坚定的意志。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['li:dər] .
an **indecision** **,** **to** **which** **they** **were** **not** **accustomed** **in** **a** **Leader** **.**
一个 优柔寡断 , 到 哪个 他们 是 不是 习惯 在 一个 领导者 .

他们不习惯领导人表现出这种优柔寡断的态度。

" [seɪ] , [ðoʊz] ['beɪbiːz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['liːdər] .

"	Say	,	those	babies	never	had	a	chance	,	Leader	.
"	说	,	那些	婴儿	绝不	有	一个	机会	,	领导者	.

“领导，你说，那些婴儿根本没有机会。”

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] - ['sʌmwer] ['oʊvər] ['kænzəs] ,

We	picked	up	their	roboplanes	somewhere	over	Kansas	,
我们	挑选	向上	他们的	-	某处	超过	堪萨斯州	,

我们在堪萨斯州上空某个地方发现了他们的无人驾驶飞机。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [laɪk] [dʌks] .

and	we	shot	them	out	of	the	air	like	ducks	.
和	我们	射击	他们	出去	的	这	空气	喜欢	鸭子	.

我们像打鸭子一样把它们从空中击落。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['faɪər] [bæk] .

They	didn't	even	fire	back	.
他们	没有	甚至	火	后退	.

他们甚至没有还击。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kræʃt] , [bəːnd] , [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .

They	just	crashed	,	burned	,	disintegrated	.
他们	只是	崩溃了	,	烧伤	,	解体	.

它们直接坠毁、燃烧、解体了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

They	won't	give	you	any	more	trouble	.
他们	惯于	给	你	任何	更多的	麻烦	.

他们不会再给你添麻烦了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [dɑːk] ['wɔŋz] ['rɪstwɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [biːt] -

we	even	picked	up	the	remains	of	Doc	Wong's	wristwatch	and	that	old	beat	-
我们	甚至	挑选	向上	这	遗迹	的	医生	黄氏	手表	和	那	老的	打	-

[ʌp] ['pens(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

up	pencil	case	of	his	.
向上	铅笔	案件	的	他的	.

我们甚至还捡到了黄医生的手表残骸和他那只破旧的铅笔盒。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

"	He	flung	them	on	the	desk	.
"	他	扔	他们	在	这	桌子	.

他把它们扔到桌子上。

['lænzə] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['moʊltən] ['relɪks] .

Lanza	fingered	the	charred	and	molten	relics	.
兰扎	用手指	这	烧焦的	和	熔融的	遗物	.

兰扎用手指抚摸着那些烧焦的、熔化的遗物。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , - .

"	That	will	do	,	Magnun	.
"	那	将要	做	,	-	.

“这样就可以了，马格努恩。”

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] . "

I'll	call	you	when	I	need	you	.	"
患病的	称呼	你	什么时候	我	需要	你	.	"

我需要你的时候会给你打电话。

" [seɪ] , [eint] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] , ['liːdər] ?
" Say , ain't you feeling well , Leader ?
" 说 , 不是 你 感觉 出色地 , 领导者 ?

“我说，领导，您身体不舒服吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] [griːn] . "
You look kind of green . "
你 看 种类 的 绿色的 . "

你脸色有点发青。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , - ! "
" That will be all , Magnun ! "
" 那 将要 是 全部 , - ! "

“就到这里吧，马格努恩！”

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdər] .
" As you say , Leader .
" 作为 你 说 , 领导者 .

“正如您所说，领导。”

" ['lænzə] [ʃʌvd] [ə'saɪd][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['remnənts] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][ðə; ði]['pepərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" Lanza shoved aside the charred remnants and spread out the papers waiting for
" 兰扎 推搡 旁边 这 烧焦的 残余物 和 传播 出去 这 文件 等待 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

兰扎拨开烧焦的残骸，摊开等着他的文件。

[ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ˌmɪsə'leɪniəs] [noʊts] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [baɪ] ['hʌdsn] , - ,
the unimportant , miscellaneous notes accumulated over the years by Hudson , Fauré ,
[ænd; ənd]['hæsləm] .
and Haslam .
和 哈斯拉姆 .

哈德逊、福雷和哈斯拉姆多年来积累的无关紧要的杂项笔记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'riːdəbl] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['wɔŋ] .
And the unreadable notebook of David Wong .
和 这 无法阅读 笔记本 的 大卫 黄 .

还有大卫·王那本无法辨认的笔记本。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ['entərd] .
He sighed and looked up as his secretary entered .
他 叹了口气 和 看起来 向上 作为 他的 秘书 进入 .

他叹了口气，抬头看着秘书走了进来。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ['liːdər] .
" I'm sorry to disturb you , Leader .
" 我是 对不起 到 打扰 你 , 领导者 .

“打扰您了，领导。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] . "
You look tired . "
你 看 疲劳的 . "

你看上去很累。

" [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ɔːr'diːl] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz]
" The funeral this morning was quite an ordeal , and so much has
" 这 葬礼 这 早晨 曾是 相当 一个 考验 , 和 所以 很多 有
['hæpənd] [ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] ! "
happened the last three days ! "
发生 这 最后的 三 天 ! "

“今天早上的葬礼真是一场煎熬，而且过去三天发生了太多事！”

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [streɪndʒ] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	Well	,	I	thought	you	ought	to	know	that	strange	reports	are	coming	in	.
"	出色地	,	我	想法	你	应该	到	知道	那	奇怪的	报告	是	未来	在	.

"嗯，我觉得你应该知道，最近有一些奇怪的报道传来。"

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

Some	of	our	most	prominent	citizens	have	disappeared	.
一些	的	我们的	最多	著名的	公民	有	消失	.

我们一些最杰出的公民失踪了。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] — "

We're	trying	to	trace	them	,	of	course	,	but	—	"
是	尝试	到	痕迹	他们	,	的	课程	,	但	—	"

我们当然正在努力追踪他们，但是——"

" ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ? "

"	Anything	more	?	"
"	任何事物	更多的	?	"

还有什么吗?

" [ðoʊz] ['ru:məz] [ə'baʊt] [blu:] ['mɑ:rʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['krɔpiŋ] [ʌp] [ə'gen] . "

"	Those	rumors	about	Blue	Martian	are	cropping	up	again	.	"
"	那些	谣言	关于	蓝色的	火星人	是	裁剪	向上	再次	.	"

"关于蓝火星人的那些传闻又出现了。"

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

"是的?

[ænd; ənd] — ? "

And	—	?	"
和	—	?	"

和-? "

" [ðæt] [oʊld][mæn][ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][vər'mɑ:nt] ['kwɔ:ri:z] ,

"	That	old	man	you	asked	me	to	bring	from	the	Vermont	quarries	,
"	那	老的	男人	你	问	我	到	带来	从	这	佛蒙特	采石场	,

"你让我从佛蒙特州采石场带来的那个老人，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [di'teind] [fɔ:r; fər][ɪ'li:g(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ptɪk]['læŋgwɪdʒ] ?

the	one	who	was	detained	for	illegal	study	of	the	Coptic	language	?
这	一	WHO	曾是	被拘留	为了	非法的	学习	的	这	科普特	语言	?

那个因非法学习科普特语而被拘留的人?

[wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Well	,	I	guess	the	excitement	of	his	release	was	too	much	for	him	.
出色地	,	我	猜测	这	激动	的	他的	发布	曾是	也	很多	为了	他	.

我猜他获释的兴奋劲儿太大了。

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə'tæk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

He	died	of	a	heart	attack	when	he	was	being	taken	to	the	plane	.
他	死亡	的	一个	心	攻击	什么时候	他	曾是	存在	已采取	到	这	飞机	.

他在被送往飞机途中因心脏病发作去世。

" ['lænzə] [said] .

"	Lanza	sighed	.
"	兰扎	叹了口气	.

兰扎叹了口气。

" ['veri] [wel] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] .

"	Very	well	,	that	will	be	all	.
"	非常	出色地	,	那	将要	是	全部	.

"好的，就到这里吧。"

" [ə'loʊn][æt; ət][læst] , [hi:; hi] [lʊkt] ['sædli] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['deɪvɪdz] ['noʊtbʊk] ,
" Alone at last , he looked sadly through the pages of David's notebook ,
" 独自的 在 最后的 , 他 看起来 令人遗憾的是 通过 这 页面 的 大卫的 笔记本 ,

"最后他独自一人，悲伤地翻阅着大卫的笔记本。"

[æt; ət][ðə; ði]['tæntəlaɪzɪŋ] [kə:lz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ptɪk] ['letərz] ,
at the tantalizing curls and angles of the Coptic letters ,
在 这 诱人的 卷发 和 角度 的 这 科普特 信件 ,

科普特字母那迷人的卷曲和角度，

['krɪptɪk] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
cryptic symbols of a discovery which prevented a man from growing old .
神秘的 符号 的 一个 发现 哪个 阻止 一个 男人 从 生长 老的 .

神秘的符号，象征着一项阻止人类衰老的发现。

[wel] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Well , no one could read them now .
出色地 , 不 一 可以 读 他们 现在 .

现在谁也看不懂了。

[ðæt] ['si:krət][wʌz; wəz] [ded] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'skʌvərər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
That secret was dead , along with its discoverer , because , in this world ,
那 秘密 曾是 死的 , 沿着 和 它是 发现者 , 因为 , 在 这 世界 ,

那个秘密连同它的发现者一起消亡了，因为，在这个世界上，

[noʊ] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][end][ɪn] [vju:] .
no study was permitted without a practical end in view .
不 学习 曾是 允许 没有 一个 实际的 结尾 在 看法 .

任何研究都必须以实际目的为导向。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
And perhaps it was just as well .
和 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 .

或许这样也好。

[kʊd; kəd] ['eni] [mæn][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [hi:; hi] ['wʌndɚd] , [tu:; tə] [di:l] ['waɪzli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [soʊ]
Could any man be trusted , he wondered , to deal wisely with a power so
可以 任何 男人 是 可信 , 他 想知道 , 到 交易 明智地 和 一个 力量 所以
[greɪt] ?
great ?
伟大的 ?

他心想，究竟有谁能够信任，能够明智地应对如此强大的力量呢?

['æftər]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['noʊtbʊk] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
After closing the notebook , he dropped his head into his hands .
后 结束 这 笔记本 , 他 掉落 他的 头 进入 他的 双手 .

合上笔记本后，他双手捂住了脸。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] !
How his head ached !
如何 他的 头 疼痛 !

他头疼得厉害!

[hi:; hi] [felt] [koʊld] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd]
He felt cold , suddenly , and his whole body began to shake with a hard
他 毛毡 寒冷的 , 突然 , 和 他的 所有的 身体 开始 到 摇 和 一个 难的
[tʃɪl] .
chill .
寒意 .

他突然感到一阵寒冷，全身都冷得发抖。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] .

He	lifted	his	head	,	his	vision	blurred	,	and	suddenly	he	knew	.
他	抬起	他的	头	,	他的	想象	模糊	,	和	突然	他	知道	.

他抬起头，视线模糊，突然间他明白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] ['mɑːrʃ(ə)n]['fiːvər] !

He	had	Blue	Martian	fever	!
他	有	蓝色的	火星人	发烧	!

他得了蓝色火星热!

[tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [hiː; hi] [peɪst] ['waɪldli][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['pʌzlɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Teeth	chattering	,	he	paced	wildly	about	the	room	,	puzzling	things	out	,	trying	to
牙齿	喋喋不休	,	他	踱步	疯狂地	关于	这	房间	,	令人费解	事物	出去	,	尝试	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

他牙齿打颤，在房间里焦躁地踱来踱去，努力思考，试图回忆。

[ðæt] ['buːstər] [ʃɑːt] !

That	booster	shot	!
那	增压器	射击	!

那针加强针!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [truːθ] : ['deɪvɪd] ['wɔŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

And	then	he	realized	the	amazing	truth	:	David	Wong	had	given	him	a
和	然后	他	已实现	这	惊人的	真相	:	大卫	黄	有	给定	他	一个

[tʃæns] !

chance	!
机会	!

然后他意识到了一个惊人的事实：大卫·王给了他一个机会!

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

He	had	inoculated	him	with	the	seeds	of	immortality	,
他	有	接种	他	和	这	种子	的	不朽	,

他已将永生的种子注入了他体内。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][help] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kætəgəraɪzd] [wɜːrld] .

giving	him	a	chance	to	help	right	the	wrongs	of	this	Categorized	world	.
给予	他	一个	机会	到	帮助	正确的	这	错误	的	这	分类	世界	.

给他一个机会，去纠正这个分类世界所犯下的错误。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

And	now	he	was	left	alone	in	a	world	of	mortals	.
和	现在	他	曾是	左边	独自的	在	一个	世界	的	凡人	.

如今，他孤身一人，置身于凡人的世界。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left][tuː; tə]

David	and	the	others	had	been	annihilated	,	and	he	was	left	to
大卫	和	这	其他的	有	到过	彻底消灭	,	和	他	曾是	左边	到

[lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ə'loʊn] .

live	on	and	on	,	alone	.
居住	在	和	在	,	独自的	.

大卫和其他人都被消灭了，只剩下他一个人，继续孤独地活下去。

[hiː; hi] ['stægərd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] ,

He	staggered	toward	his	private	apartments	,
他	交错	朝向	他的	私人的	公寓	,

他踉跄着走向自己的私人公寓，

[ðen] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wʌns] [ə'gen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

then	sank	into	his	chair	as	his	secretary	once	again	ran	into	the	room	.
然后	沉没	进入	他的	椅子	作为	他的	秘书	一次	再次	跑	进入	这	房间	.

然后，他瘫坐在椅子上，这时他的秘书再次跑进了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] .

With	a	supreme	effort	he	controlled	his	trembling	.
和	一个	最高	努力	他	受控	他的	发抖	.

他竭尽全力控制住自己的颤抖。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" ['liːdər] ['lænzə] .

"	Leader	Lanza	.
"	领导者	兰扎	.

兰扎领袖。

[ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] . "

Another	report	.	"
其他	报告	.	"

另一份报告。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['lænzə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː]['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði]

"	Just	a	minute	,	"	said	Lanza	,	trying	to	bring	his	eyes	into	focus	on	the
"	只是	一个	分钟	,	"	说	兰扎	,	尝试	到	带来	他的	眼睛	进入	重点	在	这

[ɪk'saɪtɪd][gɜːrl] .

excited	girl	.
兴奋的	女孩	.

“稍等一下，”兰扎说着，努力将目光聚焦在兴奋的女孩身上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][rest] .

"	I	am	in	need	of	a	rest	.
"	我	是	在	需要	的	一个	休息	.

我需要休息一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər]['ɪntuː][sɪ'kluːʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

As	soon	as	you	have	gone	,	I	shall	retire	into	seclusion	for	a	few	days	.
作为	很快	作为	你	有	已消失	,	我	将	退休	进入	隔离	为了	一个	很少	天	.

你走后，我将独自隐居几天。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

There	are	to	be	no	interruptions	.
那里	是	到	是	不	中断	.

不得有任何干扰。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?

Is	that	clear	?
是	那	清除	?

明白了吗?

[naʊ] , [proʊ'siːd] . "

Now	,	proceed	.	"
现在	,	继续	.	"

现在，继续。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['fiːvər] [rɪ'pɔːrtɪd] [wer] [wʌn]['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

"	There's	a	new	epidemic	of	Martian	Fever	reported	where	one	never	was	before	.
"	有	一个	新的	流行性	的	火星人	发烧	据报道	在哪里	一	绝不	曾是	前	.

“据报道，火星热病在以前从未出现过的地方爆发了新的疫情。”

" [hiː; hi] [stɜːrd] ['taɪərdli] .

"	He	stirred	tiredly	.
"	他	搅拌	疲惫地	.

他疲惫地动了动。

" [wer] [naʊ] ? "
" **Where now ?** "
" 在哪里 现在 ? "

“接下来去哪儿？”

" [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
" **South America .**
" 南 美国 .

“南美洲。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] . "
Somewhere in the Andes . "
某处 在 这 安第斯山脉 . "

在安第斯山脉的某个地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn]['kætəgɔːri]['æftər] [ðɪs] , " [sed] ['lænzə] ['driːmɪli] .
" **I think we'll have just one Category after this , " said Lanza dreamily .**
" 我 思考 出色地 有 只是 一 类别 后 这 , " 说 兰扎 梦幻般地 .

“我想以后我们只会有一个类别了，”兰扎梦幻般地说。

" ['kætəgɔːri] ['fiːnɪks] . "
" **Category Phoenix . "**
" 类别 凤凰 . "

“凤凰”类别。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdər] ?
" **What did you say , Leader ?**
" 什么 做过 你 说 , 领导者 ?

“领导，你说什么？”

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] .
" **His thoughts wandered .**
" 他的 想法 漫步 .

他的思绪飘忽不定。

[noʊ] ['wʌndər] - [men] [faʊnd] [noʊ] ['bɑːdɪz] .
No wonder Magnun's men found no bodies .
不 想知道 - 男人 成立 不 身体 .

难怪马格农的手下没有找到尸体。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [wɜːr; wər] - , ['æftər][ɔːl] ,
The planes they shot down were roboplanes , after all ,
这 飞机 他们 射击 向下 是 - , 后 全部 ,

他们击落的那些飞机毕竟是无人驾驶飞机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][plænt][ɪn][æn; ən] ['empti] [siːt] [ə; eɪ]['mænz] ['rɪstwɑːtʃ] [ænd; ənd]
and it was easy to plant in an empty seat a man's wristwatch and
和 它 曾是 简单的 到 植物 在 一个 空的 座位 一个 男人的 手表 和
[hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['leðər] ['pens(ə)l] [keɪs] .
his bulky leather pencil case .
他的 笨重 皮革 铅笔 案件 .

而且很容易就能在空座位上放上一块男士手表和他笨重的皮质铅笔盒。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [seɪf] [naʊ] .
David and the others were safe now .
大卫 和 这 其他的 是 安全的 现在 .

大卫和其他人现在安全了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [taɪm][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [friː] [wɜːrld] .
They were free and had enough time to plan for the new free world .
他们 是 自由的 和 有 足够的 时间 到 计划 为了 这 新的 自由的 世界 .

他们获得了自由，并有足够的时间为新的自由世界做好规划。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdər] ?
" What did you say , Leader ?
" 什么 做过 你 说 , 领导者 ?

“领导，你说什么？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'wɪldərd] .
" the girl repeated , bewildered .
" 这 女孩 重复 , 困惑 .

“女孩困惑地重复道。”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

" [hiː; hi] [fraund] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃ'rʌgd] .
" He frowned painfully , and then shrugged .
" 他 皱眉 痛苦地 , 和 然后 耸了耸肩 .

他痛苦地皱起眉头，然后耸了耸肩。

" [ɑːn]['sekənd] [θɔːt] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
" On second thought , I may be away longer than a week .
" 在 第二 想法 , 我 可能 是 离开 更长 比 一个 星期 .

“仔细想想，我可能要离开一个多星期。”

[ɪf] ['eniwʌn] [æsks][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [seɪ] [aɪm][ɑːn][æn; ən] ['eɪmləs] [træmp] .
If anyone asks for me , say I'm on an Aimless Tramp .
如果 任何人 问 为了 我 , 说 我是 在 一个 漫无目的 流浪汉 .

如果有人问起我，就说我在四处流浪。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [ɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] . "
I've always hoped that some day I might earn the right to a Free Choice . "
我已经 总是 希望 那 一些 天 我 可能 赚 这 正确的 到 一个 自由的 选择 . "

我一直希望有一天我能赢得自由选择的权利。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['liːdər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" But you're the Leader , " the girl said in astonishment .
" 但 你是 这 领导者 , " 这 女孩 说 在 惊讶 .

“但你是领导者啊！”女孩惊讶地说。

" [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [friː] ['tʃɔɪsɪz] [juː; jʊ][wɑːnt] !
" You're entitled to all the Free Choices you want !
" 你是 标题 到 全部 这 自由的 选择 你 想 !

“你有权享受你想要的所有自由选择！”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [hed] , ['smaɪlɪŋ] ['wɑːnli] .
" He lifted his twitching head , smiling wanly .
" 他 抬起 他的 抽搐 头 , 微笑 微弱 .

他抬起抽搐的头，勉强笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wei] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It would seem that way , wouldn't it ?
" 它 会 似乎 那 方式 , 不会 它 ?

“看起来确实如此，不是吗？”

[wel] , ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['riːəli] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] .
Well , whether I am or not , I think I've really earned a Free Choice .
出色地 , 无论 我 是 或者 不是 , 我 思考 我已经 真的 获得 一个 自由的 选择 .

不管我是不是，我觉得我真的配得上自由选择的权利。

[aɪ] ['wʌndər] ， " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] ， " ['weðər] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] [ɪz]

I **wonder** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **wistful** **voice** **,** **"** **whether** **the** **climate** **in** **the** **Andes** **is**

我 想知道 ， " 他 说 在 一个 怅惘 嗓音 ， " 无论 这 气候 在 这 安第斯山脉 是

['hɑːspɪtəb(ə)l] . "

hospitable **.** **"**

好客 . "

“我想知道，”他用惆怅的语气说道，“安第斯山脉的气候是否宜人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神